

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

**JAARGANG 1980 Nr. 72**

---

---

A. TITEL

*Tweede ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé,  
met Protocollen en Bijlagen,  
en*

*Akkoord betreffende de produkten die onder de bevoegdheid van de  
Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vallen;  
Lomé, 31 oktober 1979*

B. TEKST<sup>1)</sup>

**Tweede ACS-EEG-overeenkomst van Lomé**

**Preambule**

Zijne Majesteit de Koning der Belgen,  
Hare Majesteit de Koningin van Denemarken,  
De President van de Bondsrepubliek Duitsland,  
De President van de Franse Republiek,  
De President van Ierland,  
De President van de Italiaanse Republiek,  
Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,  
Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,  
Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van Groot-  
Brittannië en Noord-Ierland,

Partijen bij het op 25 maart 1957 te Rome ondertekende Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, hierna „de Gemeenschap” genoemd, wier Staten hierna „Lid-Staten” worden genoemd,

---

<sup>1)</sup> De Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse en de Italiaanse tekst zijn niet afgedrukt.

en de Raad van de Europese Gemeenschappen,  
enerzijds, en

Het Staatshoofd van de Bahama-eilanden,  
Het Staatshoofd van Barbados,  
De President van de Volksrepubliek Benin,  
De President van de Republiek Botswana,  
De President van de Republiek Boeroendi,  
De President van de Verenigde Republiek Kameroen,  
De President van de Republiek Kaapverdië,  
De President van de Centraalafrikaanse Republiek,  
De President van de Federale Islamitische Republiek der Comoren,  
De President van de Volksrepubliek Kongo,  
De President van de Republiek Ivoorkust,  
De President van de Republiek Djiboeti,  
De Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken van de onafhankelijke Staat Dominica,

De Voorzitter van de voorlopige Militaire Bestuursraad en van de Raad van Ministers en opperbevelhebber van het revolutionaire leger van Ethiopië,

Hare Majesteit de Koningin van Fiji,  
De President van de Republiek Gabon,  
De President van de Republiek Gambia,  
De President van de Republiek Ghana,  
Het Staatshoofd van Grenada,  
De President van de Republiek Guinee,  
De President van de Staatsraad van Guinee-Bissau,  
De President van de Republiek Equatoriaal Guinee,  
De President van de Republiek Guyana,  
De President van de Republiek Opper-Volta,  
Het Staatshoofd van Jamaica,  
De President van de Republiek Kenya,  
De President van de Republiek Kiribati,  
Zijne Majesteit de Koning van het Koninkrijk Lesotho,  
De President van de Republiek Liberia,  
De President van de Democratische Republiek Madagaskar,  
De President van de Republiek Malawi,  
De President van de Republiek Mali,  
De President van de Islamitische Republiek Mauritanië,  
Hare Majesteit de Koningin van Mauritius,  
De President van de Republiek Niger,  
Het Hoofd van de Federale Regering van Nigeria,  
Het Hoofd van de onafhankelijke Staat Papoea Nieuw-Guinea,  
De President van de Republiek Rwanda,  
De President van de Republiek Santa Lucia,  
Het Staatshoofd van Westelijk Samoa,

De President van de Democratische Republiek Saô Tomé en Príncipe,

De President van de Republiek Senegal,  
 De President van de Republiek der Seychellen,  
 De President van de Republiek Sierra Leone,  
 De President van de onafhankelijke Staat der Salomons-eilanden,  
 De President van de Democratische Somali-Republiek, Voorzitter van de hoge revolutionaire Raad,  
 De President van de Democratische Republiek Soedan,  
 De President van de Republiek Suriname,  
 Zijne Majesteit de Koning van het Koninkrijk Swaziland,  
 De President van de Verenigde Republiek Tanzania,  
 De President van de Republiek Tsjaad,  
 De President van de Republiek Togo,  
 Zijne Majesteit Koning Taufa'ahau Tupou IV van Tonga,  
 De President van de Republiek Trinidad en Tobago,  
 Hare Majesteit de Koningin van Tuvalu,  
 De President van de Republiek Oeganda,  
 De President van de Republiek Zaïre,  
 De President van de Republiek Zambia,

wier Staten hierna „ACS-Staten” worden genoemd, anderzijds,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, hierna „het Verdrag” genoemd, en de Overeenkomst van Georgetown tot oprichting van de groep van Staten in Afrika, het Caraïbisch gebied en de Stille Zuidzee;

Verlangende op basis van volledige gelijkheid van de deelgenoten en in hun wederzijds belang hun nauwe en voortdurende samenwerking in een geest van internationale solidariteit te versterken;

Vastbesloten gezamenlijk krachtiger inspanningen te leveren voor de economische ontwikkeling en de sociale vooruitgang van de ACS-Staten en zorg te dragen voor een groter welzijn van hun volkeren;

Wensende uitdrukking te geven aan hun wederzijdse wil om de tussen hun landen bestaande vriendschappelijke betrekkingen in stand te houden en te ontwikkelen volgens de beginselen van het Handvest der Verenigde Naties;

Vastbesloten tot voortzetting en intensivering van hun inspanningen met het oog op de totstandbrenging van een model van betrekkingen tussen ontwikkelde landen en ontwikkelingslanden dat verenigbaar is met het in de internationale gemeenschap bestaande verlangen naar een „meer rechtvaardige en meer evenwichtige nieuwe internationale economische orde”;

Besloten hebbende de commerciële samenwerking tussen de ACS-Staten en de Gemeenschap, met inachtneming van hun onderscheiden

ontwikkelingsniveaus, te bevorderen en daarvoor een vaste basis te garanderen overeenkomstig hun internationale verplichtingen;

Zich bewust van de noodzaak om de samenwerking en het handelsverkeer tussen de ACS-Staten te ontwikkelen alsmede van de bijzondere noodzaak de economische samenwerking en de ontwikkeling binnen en tussen de gebieden van de ACS-Staten te versnellen;

Zich bewust van de bijzondere betekenis van de landbouw- en plattelandsontwikkeling in de ACS-Staten en van de noodzaak daarvoor een grotere inspanning te leveren;

Geleid door de wens de belangen van de ACS-Staten waarvan de economie in aanzienlijke mate afhankelijk is van de uitvoer van basisproducten, te vrijwaren en hun hulpbronnen te ontwikkelen;

Verlangende de industriële ontwikkeling van de ACS-Staten te bevorderen door de samenwerking tussen deze Staten en de Lid-Staten uit te breiden;

Erkennende dat moet worden voorzien in een bijzondere behandeling voor de minst ontwikkelde ACS-Staten en in speciale maatregelen voor de niet aan zee grenzende en insulaire ACS-Staten ten einde deze te helpen hun specifieke moeilijkheden te overwinnen;

Zich bewust van de noodzaak om met het oog op de ontwikkeling van de ACS-EEG-samenwerking een geschikt mechanisme in het leven te roepen voor een zo ruim mogelijk overleg.

Hebben besloten de volgende Overeenkomst aan te gaan, en hebben te dien einde als hun gevolmachtigden aangewezen:

Zijne Majesteit de Koning der Belgen:

De heer Paul Noterdaeme,  
Ambassadeur,  
Permanent Vertegenwoordiger van België bij de Europese Gemeenschappen;

Hare Majesteit de Koningin van Denemarken:

De heer Niels Ersbøll,  
Staatssecretaris,  
Ambassadeur,  
Ministerie van Buitenlandse Zaken;

De President van de Bondsrepubliek Duitsland:

De heer Klaus von Dohnanyi,  
Staatsminister,  
Ministerie van Buitenlandse Zaken;

De President van de Franse Republiek:

De heer Robert Galley,  
Minister voor Samenwerking,  
De heer Pierre Bernard-Reymond,  
Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken;

De President van Ierland:

De heer Michael O'Kennedy,  
Minister van Buitenlandse Zaken van Ierland;

De President van de Italiaanse Republiek:

De heer Giuseppe Zamberletti,  
Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken;

Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg:

De heer Jean Dondelinger,  
Ambassadeur,  
Permanent Vertegenwoordiger van Luxemburg bij de Europese  
Gemeenschappen;

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden:

De heer D. F. van der Mei,  
Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken;

Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van Groot-  
Brittannië en Noord-Ierland:

The Honourable Douglas Richard Hurd, CBE M.P.,  
Onderminister van Buitenlandse Zaken en Gemeenebestzaken;

De Raad van de Europese Gemeenschappen:

De heer Michael O'Kennedy,  
Fungerend Voorzitter van de Raad der Europese Gemeenschap-  
pen,  
Minister van Buitenlandse Zaken van Ierland;  
De heer Claude Cheysson,  
Lid van de Commissie der Europese Gemeenschappen;

Het Staatshoofd van het Gemenebest van de Bahamas:

Z.E. de heer Anthony Roberts,  
Hoge Commissaris voor het Gemenebest van de Bahamas in Lon-  
den;

Het Staatshoofd van Barbados:

The Honourable Harold Bernard St. John, Q.C., M.P.,  
Vice-Minister-President en Minister van Handel, Toerisme en In-  
dustrie;

De President van de Volksrepubliek Benin:

De heer André Atchade,  
Minister van Handel en Toerisme;

De President van de Republiek Botswana:

De heer Archibald Mooketsa Mogwe,  
Minister van Externe Zaken;

- De President van de Republiek Boeroendi:  
De heer Donatien Bihute,  
Minister van Planning;
- De President van de Verenigde Republiek Kameroen:  
De heer Robert Naah,  
Vice-Minister van Economische Zaken en Planning;
- De President van de Republiek Kaapverdië:  
De heer Abilio Augusto Montero Duarte,  
Minister van Buitenlandse Zaken;
- De President van de Centraalafrikaanse Republiek:  
De heer Jean-Pierre Le Boudier,  
Minister voor Samenwerking, Planning, Algemene Statistiek, Toezicht op Vennootschappen en Ondernemingen voor Studies over projecten betreffende inzonderheid de Organisatie en de Bevordering van de Agrarisch-Industriële Activiteiten;
- De President van de Islamitische Federale Republiek der Comoren:  
De heer Ali Mroudjae,  
Minister van Buitenlandse Zaken en Samenwerking;
- De President van de Volksrepubliek Kongo:  
De heer Elenga Ngaporo,  
Minister van Handel;
- De President van de Republiek Ivoorkust:  
De heer Abdoulaye Kone,  
Minister van Economische Zaken, Financiën en Planning;
- De President van de Republiek Djiboeti:  
Z. E. de heer Ahmed Ibrahim Abdi,  
Buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur van de Republiek Djiboeti bij de Franse Regering en bij de Europese Economische Gemeenschap;
- De Minister-President en Minister van Buitenlandse Zaken van het Gemenebest van Dominica:  
De heer Arden Shillingford,  
Hoge Commissaris van Dominica te Londen;
- De Voorzitter van de Voorlopige Militaire Bestuursraad en van de Raad van Ministers en Opperbevelhebber van het Revolutionaire Leger van Ethiopië:  
De heer Teferra Wolde-Semait,  
Minister van Financiën;

Hare Majesteit de Koningin van Fiji:

De heer Satya Nand Nandan,  
Buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur,  
Hoofd van de Missie van Fiji bij de Europese Gemeenschappen;

De President van de Republiek Gabon:

De heer Michael Anchouey,  
Minister van Planning, Ontwikkeling, Ruimtelijke Ordening en  
Toerisme;

De President van de Republiek Gambia:

De heer Mohamadou Cadi Cham,  
Minister van Financiën en Handel;

De President van de Republiek Ghana:

Z.E. de heer Amon Nikoi,  
Minister van Financiën en Economische Planning;

Het Staatshoofd van Grenada:

De heer Fennis Augustine,  
Hoge Commissaris voor Grenada in Londen;

De President van de Republiek Guinee:

De heer N'Faly Sangare,  
Afgvaardigd Minister bij de Europese Gemeenschappen;

De President van de Staatsraad van Guinee-Bissau:

Z.E. de heer Vasco Cabral,  
Staatscommissaris voor Economische Coördinatie en Planning;

De President van de Republiek Equatoriaal Guinee:

Don Cristino Seriche Malabo Bioco,  
Luitenant van de Landmacht,  
Lid van de Hoge Militaire Raad;

De President van de Republiek Guyana:

De heer Samuel Rudolph Insanally,  
Permanent Vertegenwoordiger van Guyana bij de Europese Eco-  
nomische Gemeenschap;

De President van de Republiek Boven-Volta:

De heer Georges Sanogoh,  
Minister van Planning en Samenwerking;

Het Staatshoofd van Jamaica:

Z.E. de heer Donald Rainford,  
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur van Jamaica bij de  
Europese Economische Gemeenschap;

De President van de Republiek Kenya:

De heer Joseph Muliro,  
Permanent-Secretaris,  
Ministerie van Landbouw;

De President van de Republiek Kiribati:

The Honourable Douglas Richard Hurd, CBE M.P.,  
Onderminister van Buitenlandse Zaken en Gemenebestzaken van  
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland;

Zijne Majesteit de Koning van het Koninkrijk Lesotho:

The Honourable Morena Makhaola Lerortholi;

De President van de Republiek Liberia:

The Honourable D. Franklin Neal,  
Minister van Planning en Economische Zaken;

De President van de Democratische Republiek Madagaskar:

Z.E. de heer Justin Rarivoson,  
Minister van Economische Zaken en Handel;

De President van de Republiek Malawi:

The Honourable Stott Zondwayo Jere, M.P.,  
Minister van Handel, Industrie en Toerisme;

De President van de Republiek Mali:

Z.E. Mr. Alioune Blondin Beye,  
Minister van Buitenlandse Zaken en voor Internationale Samen-  
werking;

De President van de Islamitische Republiek Mauritanië:

De heer Abdellah Ould Daddah,  
Buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur,  
Vertegenwoordiger van de Islamitische Republiek Mauritanië bij  
de Europese Gemeenschappen;

Hare Majesteit de Koningin van Mauritius:

The Honourable Sir Sateam Boolell, Knight,  
Minister van Landbouw, Natuurlijke Rijkdommen en Milieu;

De President van de Republiek Niger:

De heer Mai Maigena,  
Minister van Economische Zaken, Handel en Industrie;

Het Hoofd van de Bondsregering van Nigeria:

Z.E. de heer P. Ayodele Afolabi,  
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,  
Hoofd van de Missie van de Bondsrepubliek Nigeria bij de Euro-  
pese Economische Gemeenschap;



Het Hoofd van de Onafhankelijke Staat Papoea Nieuw-Guinea:  
De heer Frederick Bernard Carl Reiher,  
Ambassadeur bij de Europese Gemeenschappen;

De President van de Republiek Rwanda:  
De heer Ambroise Mulindangabo,  
Minister van Planning;

De President van de Republiek Santa Lucia:  
De heer George William Odlum,  
Vice-Minister-President,  
Minister van Buitenlandse Zaken en Handel;

Het Staatshoofd van West-Samoa:  
The Honourable Filipo Vaovasamanaia,  
Minister van Financiën;

De President van de Democratische Republiek Saõ Tomé en Príncipe:  
Mevrouw Maria de Amorim,  
Minister van Buitenlandse Zaken en Samenwerking;

De President van de Republiek Senegal:  
De heer Ousmane Seck,  
Minister van Financiën en Economische Zaken;

De President van de Republiek der Seychellen:  
De heer Maxime Ferrari,  
Minister van Planning en Ontwikkeling;

De President van de Republiek Sierra Leone:  
The Honourable Dr. I. M. Fofana,  
Minister van Handel en Industrie;

De President van de Onafhankelijke Staat der Salomons-eilanden:  
The Honourable Douglas Richard Hurd, CBE M.P.,  
Onderminister van Buitenlandse Zaken en Gemenebestzaken van  
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland;

De President van de Democratische Somali-Republiek, Voorzitter van  
de Hoge Revolutionaire Raad:  
Z.E. de heer Omar Salah Ahmed,  
Buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur,  
Vertegenwoordiger van de Democratische Somali-Republiek bij  
de Europese Economische Gemeenschap;

De President van de Democratische Republiek Soedan:  
De heer Izz El Din Hamid,  
Onderminister voor Ministerraadaangelegenheden;

- De President van de Republiek Suriname:  
De heer Ludwig C. Zuiverloon,  
Minister van Economische Zaken;
- Zijne Majesteit de Koning van het Koninkrijk Swaziland:  
De heer Dzabulumjiva H. S. Nhlabatsi,  
Onderminister van Openbare Werken, Energie en Communicatie;
- De President van de Verenigde Republiek Tanzania:  
De heer Alphonce M. Rulegura,  
Minister van Handel;
- De President van de Republiek Tsjaad:  
De heer Issaka Ramat Al Hamdou,  
Chargé d'affaires a.i.,  
Ambassade van de Republiek Tsjaad te Brussel;
- De President van de Republiek Togo:  
De heer Koudjolou Dogo,  
Minister van Planning, Industriële Ontwikkeling en Administratieve Hervorming;
- Zijne Majesteit Koning Taufa'ahau Tupou IV van Tonga:  
Zijne Koninklijke Hoogheid Kroonprins Tupouto'a;
- De President van de Republiek Trinidad en Tobago:  
Z.E. de heer Eustache Seignoret,  
Hoge Commissaris in Londen;
- Hare Majesteit de Koningin van Tuvalu:  
De heer Satya Nand Nandan,  
Buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur,  
Hoofd van de Missie van Fiji bij de Europese Gemeenschappen;
- De President van de Republiek Oeganda:  
The Honourable Ateker Ejalu,  
Minister voor Regionale Samenwerking;
- De President van de Republiek Zaïre:  
De heer Kiakwama Kia Kiziki,  
Staatscommissaris voor de Nationale Economie, Industrie en Handel;
- De President van de Republiek Zambia:  
De heer Remi Chisupa, M.P.,  
Minister van Handel en Industrie;

Die, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten,

Overeenstemming hebben bereikt omtrent de volgende bepalingen:

## TITEL I

### Commerciële samenwerking

#### Artikel I

Op het gebied van de commerciële samenwerking heeft deze Overeenkomst tot doel de handel te bevorderen tussen de ACS-Staten en de Gemeenschap, met inachtneming van hun respectieve ontwikkelingspeil, en tussen de ACS-Staten onderling.

Bij het nastreven van dit doel zal bijzondere aandacht worden besteed aan de noodzaak daadwerkelijke extra voordelen te garanderen voor het handelsverkeer van de ACS-Staten met de Gemeenschap ten einde het groeitempo van hun handel en inzonderheid van hun export naar de Gemeenschap te versnellen en de toegankelijkheid van de markt van de Gemeenschap voor hun produkten te verbeteren, zodat een beter evenwicht in de handel van de partijen bij de Overeenkomst wordt gewaarborgd.

Te dien einde leggen de partijen bij de Overeenkomst de bepalingen van deze titel ten uitvoer evenals de overige passende maatregelen uit hoofde van de titels V, VI en VII.

## HOOFDSTUK I

### *Handelsregeling*

#### Artikel 2

1. Produkten van oorsprong uit de ACS-Staten mogen met vrijdom van douanerechten en heffingen van gelijke werking in de Gemeenschap worden ingevoerd.

2.a) Produkten van oorsprong uit de ACS-Staten:

– die zijn genoemd in de lijst van bijlage II van het Verdrag, voor zover zij aan een gemeenschappelijke marktordening in de zin van artikel 40 van het Verdrag zijn onderworpen, of

– die bij invoer in de Gemeenschap zijn onderworpen aan een bijzondere regeling, ingesteld in verband met de tenuitvoerlegging van het gemeenschappelijk landbouwbeleid, worden in afwijking van de algemene regeling die ten aanzien van derde

landen geldt, overeenkomstig de volgende bepalingen in de Gemeenschap ingevoerd:

- i) produkten waarvoor de op het moment van invoer van kracht zijnde Gemeenschapsbepalingen behalve douanerechten geen andere maatregel inzake de invoer behelzen, kunnen vrij van douanerechten worden ingevoerd;
  - ii) voor andere dan de sub i) bedoelde produkten neemt de Gemeenschap de nodige maatregelen om een regeling te waarborgen die gunstiger is dan die welke krachtens de clause van de meestbegunstigde natie voor dezelfde produkten op derde landen wordt toegepast.
- b) Indien de ACS-Staten tijdens de toepassingsduur van deze Overeenkomst verzoeken dat nieuwe landbouwproducties of landbouwprodukten waarvoor geen bijzondere regeling vanaf de inwerkingtreding van deze Overeenkomst geldt, voor een dergelijke regeling in aanmerking moeten komen, onderzoekt de Gemeenschap deze verzoeken in overleg met de ACS-Staten.
- c) De sub a) bedoelde regeling treedt tegelijkertijd met deze Overeenkomst in werking en blijft voor de gehele duur daarvan van toepassing.

Indien de Gemeenschap echter gedurende de periode van toepassing van deze Overeenkomst

– een of meer produkten aan een gemeenschappelijke marktordening of aan een bijzondere regeling in het kader van de tenuitvoerlegging van het gemeenschappelijke landbouwbeleid onderwerpt, behoudt zij zich het recht voor om na overleg in de Raad van Ministers de invoerregering voor deze produkten van oorsprong uit de ACS-Staten aan te passen. In dat geval is littera a) van toepassing;

– een gemeenschappelijke marktordening of een bijzondere regeling in het kader van de tenuitvoerlegging van het gemeenschappelijk landbouwbeleid wijzigt, behoudt zij zich het recht voor om, na overleg in de Raad van Ministers de regeling die voor de produkten van oorsprong uit de ACS-Staten is vastgesteld, te wijzigen. In dat geval verbindt de Gemeenschap zich ertoe om voor de produkten van oorsprong uit de ACS-Staten een voordeel te handhaven dat vergelijkbaar is met dat wat zij voordien genoten ten opzichte van produkten van oorsprong uit derde landen waarvoor de clause van de meestbegunstigde natie geldt.

d) Wanneer de Gemeenschap het sluiten van een preferentiële overeenkomst met derde Staten overweegt, stelt zij de ACS-Staten hiervan op de hoogte. Op verzoek van de ACS-Staten vindt dan overleg plaats ten einde hun belangen te vrijwaren.

### Artikel 3

1. De Gemeenschap past bij de invoer van produkten van oorsprong uit de ACS-Staten geen kwantitatieve beperkingen of maatregelen van gelijke werking toe.

2. Lid 1 doet echter geen afbreuk aan de invoerregeling voor de in artikel 2, lid 2, sub a), eerste streepje bedoelde produkten.

De Gemeenschap stelt de ACS-Staten op de hoogte van de opheffing van de voor deze produkten resterende kwantitatieve beperkingen.

#### Artikel 4

De bepalingen van dit hoofdstuk vormen geen beletsel voor de verplichtingen die de partijen bij de Overeenkomst zouden aangaan in het kader van internationale basisproduktenovereenkomsten.

Wanneer partijen bij de Overeenkomst het sluiten van dergelijke overeenkomsten overwegen, vindt daarover overleg plaats ten einde de respectieve belangen van alle partijen bij de Overeenkomst in aanmerking te nemen.

#### Artikel 5

1. Artikel 3 vormt geen beletsel voor verboden of beperkingen van invoer, uitvoer of doorvoer, die gerechtvaardigd zijn uit hoofde van de bescherming van de openbare zedelijkheid, de openbare orde, de openbare veiligheid, de gezondheid en het leven van personen en dieren of het behoud van planten, van de bescherming van het nationaal artistiek, historisch en archeologisch bezit of uit hoofde van de bescherming van de industriële en commerciële eigendom.

2. Deze verboden of beperkingen mogen in geen geval een middel tot willekeurige discriminatie noch een verkapte beperking van de handel in het algemeen vormen.

3. Indien de toepassing van de in lid 1 genoemde maatregelen raakt aan de belangen van een of meer ACS-Staten, vindt er op verzoek van deze Staten overleg plaats ten einde tot een bevredigende oplossing te komen.

#### Artikel 6

De regeling voor de invoer van produkten van oorsprong uit de ACS-Staten mag niet gunstiger zijn dan die welke wordt toegepast op de handel tussen de Lid-Staten onderling.

#### Artikel 7

Indien nieuwe maatregelen of maatregelen die zijn voorgeschreven in het kader van door de Gemeenschap ter verbetering van het goederenverkeer vastgestelde programma's voor de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen, de belangen van een of meer ACS-Staten dreigen te schaden, stelt de Gemeenschap de ACS-Staten hiervan door bemiddeling van de Raad van Ministers in kennis alvorens zij deze maatregelen aanneemt.

Ten einde de Gemeenschap in staat te stellen de belangen van de betrokken ACS-Staten in aanmerking te nemen vindt er op verzoek van die Staten overleg plaats ten einde tot een bevredigende oplossing te komen.

#### Artikel 8

1. Indien bestaande, ter vergemakkelijking van het goederenverkeer vastgestelde voorschriften van de Gemeenschap de belangen van een of meer ACS-Staten schaden, of indien deze belangen worden geschaad door de interpretatie, de toepassing of de uitvoeringsbepalingen van deze voorschriften, vindt er op verzoek van de betrokken ACS-Staten overleg plaats ten einde tot een bevredigende oplossing te komen.

2. Met het oog op een bevredigende oplossing kunnen de ACS-Staten in de Raad van Ministers eveneens andere moeilijkheden op het gebied van het goederenverkeer, die het gevolg zijn van door de Lid-Staten getroffen of voorgenomen maatregelen, aan de orde stellen.

3. De bevoegde Instellingen van de Gemeenschap brengen de Raad van Ministers zoveel mogelijk van dergelijke maatregelen op de hoogte.

#### Artikel 9

1. Gelet op hun huidige ontwikkelingsbehoeften zijn de ACS-Staten, wat de invoer van produkten van oorsprong uit de Gemeenschap betreft, tijdens de toepassingsduur van deze Overeenkomst niet gehouden verplichtingen aan te gaan welke overeenkomen met de door de Gemeenschap krachtens dit hoofdstuk aangegane verbintenissen ten aanzien van de invoer van produkten van oorsprong uit de ACS-Staten.

2.a) In het kader van hun handelsverkeer met de Gemeenschap discrimineren de ACS-Staten niet tussen de Lid-Staten en kennen zij de Gemeenschap een behandeling toe die niet minder gunstig is dan de regeling van de meestbegunstigde natie.

b) De sub a) bedoelde behandeling van de meestbegunstigde natie geldt niet voor de economische en commerciële betrekkingen tussen de ACS-Staten onderling of tussen een of meer ACS-Staten en andere ontwikkelingslanden.

#### Artikel 10

Tenzij zij zulks al ter uitvoering van de ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé heeft gedaan, stelt elk der partijen bij de Overeenkomst binnen drie maanden na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst de Raad van Ministers in kennis van haar douanetarief. Elke partij bij de Overeenkomst deelt eveneens de latere wijzigingen van haar tarief mede naarmate deze in werking treden.

### Artikel 11

1. Het begrip „produkten van oorsprong” voor de toepassing van dit hoofdstuk en de desbetreffende methoden van administratieve samenwerking zijn omschreven in Protocol nr. 1.

2. De Raad van Ministers kan alle wijzigingen in Protocol nr. 1 vaststellen.

3. Wanneer het begrip „produkten van oorsprong” voor een bepaald produkt nog niet overeenkomstig lid 1 of lid 2 is omschreven, blijft elk der partijen bij de Overeenkomst haar eigen voorschriften toepassen.

### Artikel 12

1. Indien de toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk leidt tot ernstige verstoringen in een van de sectoren van het economische leven van de Gemeenschap of van een of meer Lid-Staten of hun externe financiële stabiliteit in gevaar brengt, of indien er moeilijkheden rijzen die achteruitgang in een sector van het economische leven van de Gemeenschap of een regio van de Gemeenschap tot gevolg kunnen hebben, kan de Gemeenschap vrijwaringsmaatregelen nemen of de betrokken Lid-Staat daartoe machtigen. Deze maatregelen, de duur en de uitvoeringsbepalingen daarvan worden onverwijld ter kennis van de Raad van Ministers gebracht.

2. De Gemeenschap en haar Lid-Staten verbinden zich ertoe geen vrijwaringsmaatregelen of andere middelen aan te wenden voor protectionistische doeleinden of ter belemmering van de structurele ontwikkelingen.

3. Deze vrijwaringsmaatregelen moeten beperkt blijven tot die welke bij de verwezenlijking van de doeleinden van deze Overeenkomst de handel tussen de partijen bij de Overeenkomst het minst verstoren en zij mogen niet verder reiken dan strikt noodzakelijk is om de gerezen moeilijkheden te ondervangen.

4. Bij de tenuitvoerlegging van de vrijwaringsmaatregelen wordt rekening gehouden met het bestaande niveau van de export van de betrokken ACS-Staten naar de Gemeenschap en met hun ontwikkelingspotentieel.

### Artikel 13

1. Over de toepassing van de vrijwaringsclausule vindt voorafgaand overleg plaats, zowel voor de aanvankelijke tenuitvoerlegging als voor de verlenging van deze maatregelen. De Gemeenschap verschaft de ACS-Staten alle voor dit overleg vereiste inlichtingen alsmede de gegevens die het mogelijk maken te bepalen in hoeverre de invoer van een bepaald produkt uit een of meer ACS-Staten de in artikel 12, lid 1, bedoelde gevolgen heeft teweeggebracht.

2. Wanneer overleg heeft plaatsgehad, treden de vrijwaringsmaatregelen of tussen de betrokken ACS-Staten en de Gemeenschap gemaakte afspraken na afloop van dit overleg in werking.

3. Het in lid 1 en lid 2 bedoelde voorafgaande overleg vormt evenwel geen beletsel voor onmiddellijke beslissingen die de Gemeenschap of haar Lid-Staten overeenkomstig artikel 12, lid 1, zouden kunnen nemen wanneer bijzondere omstandigheden deze beslissingen noodzakelijk maken.

4. Ter vergemakkelijking van het onderzoek van feiten die marktverstoringen kunnen teweegbrengen, wordt er een regeling ingesteld om het statistisch toezicht op de export van bepaalde goederen van de ACS-Staten naar de Gemeenschap te garanderen.

5. De partijen bij de Overeenkomst verbinden zich ertoe geregeld overleg te plegen ten einde tot bevredigende oplossingen te komen voor de problemen die uit de toepassing van de vrijwaringsclausule zouden kunnen voortvloeien.

#### Artikel 14

De Raad van Ministers gaat op verzoek van de betrokken partijen bij de Overeenkomst na welke economische en sociale gevolgen voortvloeien uit de toepassing van de vrijwaringsclausule.

#### Artikel 15

Wanneer vrijwaringsmaatregelen worden vastgesteld, gewijzigd of ingetrokken, wordt speciale aandacht besteed aan de belangen van de minst ontwikkelde, niet aan zee grenzende en insulaire ACS-Staten.

#### Artikel 16

Ten einde de doeltreffende toepassing van de bepalingen van deze Overeenkomst op het gebied van de commerciële samenwerking te waarborgen, komen de partijen bij de Overeenkomst overeen elkaar inlichtingen te verstrekken en te raadplegen.

Afgezien van de gevallen waarin overleg uitdrukkelijk is voorgeschreven in de artikelen 1 tot en met 15, vindt op verzoek van de Gemeenschap of van de ACS-Staten volgens de procedurevoorschriften van artikel 168, met name in de volgende gevallen, overleg plaats:

1) wanneer de partijen bij de Overeenkomst overwegen handelsmaatregelen te treffen die van invloed zijn op de belangen van een of meer andere partijen bij deze Overeenkomst, moeten zij de Raad van Ministers hiervan in kennis stellen. Er vindt dan op verzoek van de betrokken partijen bij de Overeenkomst overleg plaats ten einde hun respectieve belangen in aanmerking te nemen;

2) wanneer de ACS-Staten tijdens de toepassingsduur van deze Overeenkomst van mening zijn dat andere van de in artikel 2, lid 2, sub



a), bedoelde landbouwprodukten dan die welke onder een bijzondere regeling vallen, eveneens voor zulk een regeling in aanmerking komen, kan er in de Raad van Ministers overleg worden gepleegd;

3) wanneer een partij bij de Overeenkomst van mening is dat belemmeringen van het goederenverkeer ontstaan als gevolg van het bestaan, de interpretatie, de toepassing of het beheer van een regeling van een andere partij bij de Overeenkomst;

4) wanneer de Gemeenschap het sluiten van een preferentiële overeenkomst met derde Staten overweegt, stelt zij de ACS-Staten hiervan op de hoogte. Op verzoek van de ACS-Staten vindt dan overleg plaats ten einde hun belangen te vrijwaren;

5) wanneer de Gemeenschap of de Lid-Staten vrijwaringsmaatregelen op grond van artikel 12 nemen, kan er op verzoek van de betrokken partijen bij de Overeenkomst over deze maatregelen overleg in de Raad van Ministers plaatsvinden, met name ten einde te waarborgen dat artikel 12, lid 3, wordt nageleefd.

## HOOFDSTUK 2

### *Bijzondere verbintenissen betreffende rum en bananen*

#### Artikel 17

Tot de inwerkingtreding van een gemeenschappelijke marktordening voor alcohol worden de produkten van tariefpost 22.09 CI – rum, arak, tafia – van oorsprong uit de ACS-Staten, in afwijking van artikel 2, lid 1, in de Gemeenschap toegelaten overeenkomstig de bepalingen van Protocol nr. 5.

#### Artikel 18

Ter verbetering van de omstandigheden waarin bananen van oorsprong uit de ACS-Staten worden geproduceerd en afgezet, komen de partijen bij de Overeenkomst overeen de in Protocol nr. 4 bij deze Overeenkomst vermelde doelstellingen te aanvaarden.

#### Artikel 19

Dit hoofdstuk en de Protocollen nr. 4 en nr. 5 gelden niet voor de betrekkingen tussen de ACS-Staten en de Franse overzeese departementen.

## HOOFDSTUK 3

*Bevordering van de handel*

## Artikel 20

Ter verwezenlijking van de in artikel 1 genoemde doelstellingen nemen de partijen bij de Overeenkomst maatregelen tot bevordering van de handel, die het volledige terrein vanaf het produktieniveau tot het uiteindelijke distributiestadium bestrijken. Het doel hiervan is te bewerkstelligen dat de ACS-Staten maximaal profijt trekken van de bepalingen van deze Overeenkomst op het gebied van commerciële samenwerking, samenwerking op landbouwgebied en industriële samenwerking, en dat zij onder zo gunstig mogelijke omstandigheden kunnen deelnemen aan de markten van de Gemeenschap en de interne, regionale en internationale markten, daarbij hun exportassortiment diversificerend en de waarde en de omvang van hun export opvoerend.

## Artikel 21

De in artikel 20 bedoelde maatregelen tot bevordering van de handel behelzen het verlenen van technische en financiële bijstand om de volgende doeleinden te verwezenlijken:

- a) totstandbrenging en/of verbetering van de structuren, raming van de behoeften aan personeel, verbetering van het financieel beheer en de werkmethoden van de organisaties, centra of ondernemingen die medewerken aan de ontwikkeling van de handel van de ACS-Staten;
- b) basisopleiding, opleiding van leidinggevend personeel en scholing van technici op het gebied van ontwikkeling en bevordering van de handel op nationaal en internationaal niveau;
- c) produktbeleid dat het onderzoek, de verwerking, de kwaliteitsgarantie en -controle, de verpakking en de aanbiedingsvorm omvat;
- d) ontwikkeling van basisinfrastructuren, waaronder transport- en opslagvoorzieningen, ten einde de exportstroom uit de ACS-Staten te vergemakkelijken;
- e) reclame;
- f) totstandbrenging, bevordering en verbetering van de samenwerking tussen de ondernemers van de ACS-Staten onderling en tussen laatstgenoemden en die van de Lid-Staten van de Gemeenschap en de derde landen, alsmede totstandbrenging van adequate mechanismen ter bevordering van een dergelijke samenwerking;
- g) markt- en marketingstudies en -enquêtes en verwerking van de resultaten daarvan;
- h) verzameling, analyse en verspreiding van kwantitatieve en kwalitatieve gegevens betreffende de handel alsmede vergemakkelijking van de vrije toegang tot de bestaande of op te richten informatiesystemen en/of -organen in de Gemeenschap en in de ACS-Staten;

i) deelneming van de ACS-Staten aan handelsbeurzen, tentoonstellingen en inzonderheid internationale vakbeurzen, waarvan in overleg met de ACS-Staten een lijst zal worden opgesteld, en aan de organisatie van dergelijke evenementen van commerciële aard;

j) speciale bijstand aan de kleine en middelgrote ondernemingen voor produktselectie en -ontwikkeling, marktprospectie met het oog op afzetmogelijkheden en het opzetten van joint ventures;

k) de deelneming van de minst ontwikkelde ACS-Staten aan de verschillende beoogde activiteiten voor de bevordering van de handel wordt gestimuleerd door speciale voorzieningen betreffende met name de bekostiging van reiskosten van personeel en transportkosten van voorwerpen en goederen die in verband met hun deelneming aan handelsbeurzen en tentoonstellingen worden geëxposeerd.

## Artikel 22

Afgezien van de kredieten die in het kader van de in artikel 109 bedoelde nationale indicatieve programma's door iedere ACS-Staat kunnen worden aangewend voor de financiering van maatregelen tot bevordering van de handel in overeenstemming met hun ontwikkelingsprioriteiten en -doelstellingen, draagt de Gemeenschap in het kader van de in artikel 133 bedoelde programma's voor regionale samenwerking voor een bedrag van maximaal 40 miljoen Europese rekeneenheden, hierna ERE genoemd, bij tot de financiering van dit soort regionale maatregelen.

## TITEL II

### **Opbrengsten uit de export van basisprodukten**

#### HOOFDSTUK I

#### *Stabilisatie van de exportopbrengsten*

#### Artikel 23

1. Ten einde de funeste gevolgen van de onstabiele van de exportopbrengsten op te vangen en de ACS-Staten te helpen een van de voornaamste hinderpalen voor de stabiliteit, de rentabiliteit en de gestadige groei van hun economie te boven te komen, hun streven naar ontwikkeling te ondersteunen en hen aldus in staat te stellen de economische en sociale ontwikkeling van hun volkeren te verzekeren door bij te dragen tot de vrijwaring van hun koopkracht, wordt een systeem toegepast dat erop gericht is de stabilisatie van de exportopbrengsten te waarborgen voor door de ACS-Staten naar de Gemeenschap uitgevoerde produkten waarvan de economie van deze Staten afhankelijk is en die onderhevig

zijn aan schommelingen van de prijzen, van de hoeveelheden of van deze beide factoren te zamen.

2. Om deze doelstellingen te verwezenlijken moeten de getransfereerde middelen worden besteed aan de instandhouding van de geldstromen in de betrokken sector of met het oog op diversificatie naar andere passende sectoren worden gedirigeerd en de economische en sociale ontwikkeling ten goede komen.

#### Artikel 24

Onder het stabilisatiesysteem vallen de opbrengsten uit de export van elke ACS-Staat naar de Gemeenschap van elk van de produkten van onderstaande lijst, opgesteld met inachtneming van factoren zoals werkgelegenheid, verslechtering van de ruilvoet tussen de Gemeenschap en de betrokken ACS-Staat en ontwikkelingspeil van de betrokken ACS-Staat.

#### Artikel 25

##### 1. De betrokken produkten zijn:

	NIMEXE-code
1. Grondnoten, ongepeld of gepeld	12.01-31 t/m 12.01-35
2. Grondnotenolie	15.07-74 en 15.07-87
3. Cacaobonen	18.01-00
4. Cacaopasta	18.03-10 t/m 18.03-30
5. Cacaoboter	18.04-00
6. Koffie, ook indien gebrand	09.01-11 t/m 09.01-17
7. Extracten en essences van koffie	21.02-11 t/m 21.02-15
8. Katoen, niet gekaard en niet gekamd	55.01-10 t/m 55.01-90
9. Linters van katoen	55.02-10 t/m 55.02-90
10. Kokosnoten	08.01-71 t/m 08.01-75
11. Kopra	12.01-42
12. Kokosolie	15.07-29, 15.07-77 en 15.07-92
13. Palmolie	15.07-19, 15.07-61 en 15.07-63
14. Palmpittenolie en palmnotenolie	15.07-31, 15.07-78 en 15.07-93
15. Palmnoten en palmpitten	12.01-44
16. Huiden en vellen, ongeloid	41.01-11 t/m 41.01-95
17. Leder, huiden en vellen van runderen	41.02-05 t/m 41.02-98
18. Huiden en vellen van schapen	41.03-10 t/m 41.03-99
19. Huiden en vellen van geiten	41.04-10 t/m 41.04-99
20. Hout, onbewerkt	44.03-20 t/m 44.03-99
21. Hout, enkel vierkant behakt of vierkant bezaagd	44.04-20 t/m 44.04-98

22. Hout, enkel overlangs gezaagd	44.05-10 t/m 44.05-79
23. Bananen, vers	08.01-31
24. Thee	09.02-10 t/m 09.02-90
25. Sisalvezels, ruw	57.04-10
26. Vanille	09.05-00
27. Kruidnagels, moernagels en kruidnagelstelen	09.07-00
28. Wol, niet gekaard en niet gekamd	53.01-10 t/m 53.01-40
29. Fijn haar van angorageiten	53.02-95
30. Arabische gom	13.02-91
31. Pyrethrum (bloemen, bladeren, stengels, bast en wortels) en plantesappen en plantextracten van pyrethrum	12.07-10 en 13.03-15
32. Etherische oliën, waaruit de terpenen niet zijn afgesplitst, van kruidnagelen, niaouli en ylang-ylang	33.01-23
33. Sesamzaad	12.01-68
34. Cashewnoten en cashewpitten	08.01-77
35. Peper	09.04-11 en 09.04-70
36. Garnalen	03.03-43
37. Pijlinktvissen	03.03-68
38. Katoenzaad	12.01-66
39. Perskoeken van oliehoudende zaden en vruchten	23.04-01 t/m 23.04-99
40. Rubber	40.01-20 t/m 40.01-60
41. Erwtten, peultjes daaronder begrepen	07.01-41 t/m 07.01-43, 07.05-21 en 07.05-61
42. Bonen van de „Phaseolus”-soorten	07.01-45 t/m 07.01-47, 07.05-25 en 07.05-65
43. Linzen	07.05-30 en 07.05-70
44. IJzererts (erts, ook indien geconcentreerd, en geroost ijzerkies)	26.01-12 t/m 26.01-18

2. De uitvoer van ijzererts (erts, ook indien geconcentreerd, en geroost ijzerkies), afkomstig van winplaatsen in bedrijf bij de ondertekening van deze Overeenkomst, valt onder de artikelen 23 tot en met 47 gedurende een periode die beperkt is tot de eerste vijf boekjaren van dit systeem.

Vanaf het verstrijken van deze periode valt ijzererts integraal onder de bepalingen van de artikelen 49 tot en met 59.

3. Bij de indiening van elke transferaanvraag kiest de ACS-Staat tussen de volgende systemen:

a) elk in artikel 25, lid 1, genoemd produkt vormt een produkt in de zin van de artikelen 27, 29, 36, 37, 38, 39, 42, 43 en 44;

b) de groepen gevormd door de produkten 1 en 2, 3 tot en met 5, 6 en 7, 8 en 9, 10 tot en met 12, 13 tot en met 15, 16 tot en met 19 en 20 tot en

met 22 vormen elk een produkt in de zin van de artikelen 27, 29, 36, 37, 38, 39, 42, 43 en 44.

#### Artikel 26

Indien zich 12 maanden na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst sterke schommelingen voordoen met betrekking tot één of meer produkten die niet in artikel 25 worden genoemd maar waarvan de economie van één of meer ACS-Staten in hoge mate afhankelijk is, spreekt de Raad van Ministers zich, uiterlijk zes maanden na de indiening van een verzoek door de betrokken ACS-Staat of ACS-Staten, uit over de opnemng van dit produkt of deze produkten in deze lijst.

#### Artikel 27

Indien daarom verzocht door één of meer ACS-Staten met betrekking tot één of meer produkten genoemd in artikel 25, kan de Raad van Ministers op grond van een verslag dat de Commissie van de Europese Gemeenschappen, hierna „de Commissie” genoemd, in contact met de verzoekende ACS-Staat of ACS-Staten opstelt, besluiten het systeem toe te passen op de uitvoer van de betrokken produkten van deze ACS-Staat of ACS-Staten naar andere ACS-Staten.

#### Artikel 28

Iedere betrokken ACS-Staat verklaart dat de produkten waarop het systeem wordt toegepast, van oorsprong uit zijn grondgebied zijn in de zin van artikel 2 van Protocol nr. 1.

#### Artikel 29

Het systeem wordt toegepast op de opbrengsten van een ACS-Staat uit de export van de in artikel 25 genoemde produkten indien de opbrengsten uit de export van elk produkt naar alle bestemmingen, minus de wederuitvoer, tijdens het aan het toepassingsjaar voorafgaande jaar ten minste 6,5% van zijn totale opbrengsten uit de export van goederen uitmaakte. Voor sisal bedraagt dit percentage 5.

#### Artikel 30

1. Het systeem wordt toegepast ten aanzien van de in artikel 25 genoemde produkten:
  - a) die in de Gemeenschap in het vrije verkeer worden gebracht, of
  - b) die er met het oog op hun verwerking onder de regeling actieve verdeling worden geplaatst.
2. Voor de toepassing van het systeem worden de statistische gegevens aangehouden:

- a) die voortvloeien uit de vergelijking van de statistieken van de Gemeenschap en de ACS-Staat, op basis van de f.o.b.-waarden, of
  - b) die voortvloeien uit de vermenigvuldiging van de waarden per eenheid van de uitvoer van de betrokken ACS-Staat zoals die blijkt uit de statistieken van die ACS-Staat, met de door de Gemeenschap ingevoerde hoeveelheden zoals die blijken uit de statistieken van de Gemeenschap.
3. Bij de indiening van de transferaanvraag voor ieder produkt kiest de aanvragende ACS-Staat een van beide bovenvermelde systemen.

#### Artikel 31

Voor de toepassing van artikel 23 stelt de Gemeenschap voor de toepassingsduur van deze Overeenkomst een bedrag van 550 miljoen ERE beschikbaar, dat is bestemd om al haar verbintenissen in het kader van het systeem te dekken. Dit bedrag wordt beheerd door de Commissie.

#### Artikel 32

1. Het in artikel 31 genoemde totaalbedrag wordt verdeeld in zoveel gelijke jaarlijkse tranches als er toepassingsjaren zijn.
2. Alle middelen die aan het eind van elk van de eerste vier toepassingsjaren van deze Overeenkomst overblijven, worden automatisch naar het volgende jaar overgedragen.

#### Artikel 33

De voor elk toepassingsjaar beschikbare middelen bestaan uit:

1. de jaarlijkse tranche, verminderd met de eventueel krachtens artikel 34, punt 1, gebruikte bedragen;
2. het krachtens artikel 32, lid 2, overgedragen krediet;
3. de krachtens de artikelen 42 en 43 teruggestorte bedragen;
4. de eventueel krachtens artikel 34, punt 1, vrijgemaakte bedragen.

#### Artikel 34

Indien de middelen voor een bepaald toepassingsjaar ontoereikend zijn, kan de Raad van Ministers op grond van een hem door de Commissie voorgelegd verslag:

1. voor elk jaar behalve het laatste, machtiging geven tot vervroegd gebruik van ten hoogste 20% van de tranche van het volgende jaar;
2. het bedrag der te verrichten transfers verminderen.

#### Artikel 35

Vóór het verstrijken van de in artikel 31 bedoelde periode beslist de Raad van Ministers over de bestemming van eventueel resterende ge-

deelten van het in artikel 31 bepaalde totaalbedrag alsmede over de bestemming van de bedragen die de ACS-Staten na het verstrijken van de in artikel 31 bedoelde periode krachtens de artikelen 42 en 43 nog moeten terugstorten.

#### Artikel 36

1. Voor de toepassing van het systeem wordt voor elke ACS-Staat en voor elk produkt een referentieniveau berekend.

2. Dit referentieniveau komt overeen met het gemiddelde van de exportopbrengsten over de aan elk toepassingsjaar voorafgaande periode van vier jaar.

3. Echter kan, indien een ACS-Staat

– een produkt gaat verwerken dat vanouds onbewerkt werd uitgevoerd, of

– een produkt gaat exporteren dat hij niet vanouds voortbracht, het systeem worden toegepast op basis van een referentieniveau berekend over de aan het toepassingsjaar voorafgaande periode van drie jaar.

#### Artikel 37

Een ACS-Staat heeft het recht een transfer aan te vragen wanneer, op basis van de uitkomsten van een kalenderjaar, zijn werkelijke opbrengsten, zoals omschreven in artikel 30, uit de export van elk produkt naar de Gemeenschap en, in de in artikel 27 bedoelde gevallen, uit de export naar andere ACS-Staten of, in de in artikel 46, lid 3, bedoelde gevallen, uit de export naar alle bestemmingen, ten minste 6,5% onder het referentieniveau liggen.

#### Artikel 38

1. De transferaanvragen zijn in de volgende gevallen niet ontvankelijk:

a) indien de aanvraag na de 31e maart die volgt op het toepassingsjaar, wordt ingediend;

b) indien bij de behandeling van de door de Commissie in contact met de ACS-Staat opgestelde aanvraag blijkt dat de daling van de opbrengsten van de uitvoer naar de Gemeenschap het gevolg is van een handelsbeleid van de betrokken ACS-Staat dat met name de uitvoer naar de Gemeenschap ongunstig beïnvloedt.

2. Bovendien kunnen de transferaanvragen niet ontvankelijk worden verklaard, indien na overleg uit de aanvraag blijkt dat de aanvragende ACS-Staat bij zijn uitvoer naar alle bestemmingen tijdens het toepassingsjaar een overschot heeft geboekt ten opzichte van het gemiddelde van de opbrengsten van zijn uitvoer naar alle bestemmingen tijdens de aan het toepassingsjaar voorafgaande periode van vier jaar met betrekking tot elk produkt waarvoor een aanvraag wordt ingediend.



### Artikel 39

1. De transferaanvraag wordt gericht tot de Commissie, die deze in contact met de betrokken ACS-Staat behandelt.

2. Het verschil tussen het referentieniveau en de werkelijke opbrengsten, verhoogd met 1% voor statistische fouten en omissies, vormt de basis van de transfer.

3. Indien het onderzoek naar de ontwikkeling van de uitvoer naar alle bestemmingen, van de produktie van het betrokken produkt door de aanvragende ACS-Staat en van de vraag in de Gemeenschap aanzienlijke wijzigingen aan het licht brengt, vindt overleg tussen de Commissie en de aanvragende ACS-Staat plaats om uit te maken of en in welke mate deze wijzigingen invloed kunnen hebben op het transferbedrag.

### Artikel 40

1. Na afsluiting van het in contact met de aanvragende ACS-Staat verrichte onderzoek neemt de Commissie een transferbesluit.

2. Voor iedere transfer wordt tussen de Commissie en de betrokken ACS-Staat een transferovereenkomst gesloten.

3. De Commissie en de betrokken ACS-Staat doen al het nodige om de transfer vlot te laten plaatshebben. Daartoe wordt met name voorzien in het verlenen van voorschotten.

4. De getransfereerde bedragen brengen geen rente op.

### Artikel 41

1. De ontvangende ACS-Staat beslist over het gebruik van de getransfereerde middelen met inachtneming van de in artikel 23 omschreven doelstellingen.

2. Tijdens de behandeling van de aanvraag en in ieder geval vóór de ondertekening van de transferovereenkomst verstrekt de aanvragende ACS-Staat de Commissie gegevens over het gebruik dat waarschijnlijk van de transfer zal worden gemaakt.

3. In de twaalf maanden die op de ondertekening van de transferovereenkomst volgen, licht de ontvangende ACS-Staat de Commissie in over het gebruik dat hij van de getransfereerde middelen heeft gemaakt.

### Artikel 42

Onverminderd artikel 46, lid 1, sub c), dragen de ACS-Staten die transfers hebben ontvangen, overeenkomstig artikel 43 in de loop van de zeven jaar die volgen op het jaar waarin de transfer heeft plaatsgevonden, bij tot de aanvulling van de middelen die de Gemeenschap ter beschikking van het systeem heeft gesteld.

## Artikel 43

1. De betrokken ACS-Staat draagt tot de aanvulling van de middelen van het systeem bij wanneer de ontwikkeling van de exportopbrengsten van het produkt waarvan de daling aanleiding heeft gegeven tot een transfer, het toelaat.

2. Ter toepassing van lid 1 bepaalt de Commissie

- aan het begin van elk van de zeven jaren die volgen op het jaar waarin de transfer heeft plaatsgevonden,
  - zolang de gehele transfer niet ten behoeve van het systeem is te ruggestort,
  - overeenkomstig het bepaalde in artikel 30,
- of, voor het afgelopen jaar,

a) de waarde per eenheid van het desbetreffende naar de Gemeenschap geëxporteerde produkt hoger ligt dan de gemiddelde waarde per eenheid in de vier jaren die aan het afgelopen jaar zijn voorafgegaan;

b) de werkelijk naar de Gemeenschap geëxporteerde hoeveelheid van dat produkt ten minste gelijk is aan het gemiddelde van de hoeveelheden die naar de Gemeenschap zijn geëxporteerd in de vier jaren die aan het afgelopen jaar zijn voorafgegaan;

c) de opbrengsten van het betrokken jaar voor het desbetreffende produkt ten minste 106,5% bedragen van het gemiddelde van de opbrengsten van de export naar de Gemeenschap in de vier jaren die aan het afgelopen jaar zijn voorafgegaan.

3. Indien de drie in lid 2 genoemde voorwaarden gelijktijdig zijn vervuld, stort de ACS-Staat ten behoeve van het systeem een bedrag dat gelijk is aan het verschil tussen de werkelijke opbrengsten van de export naar de Gemeenschap tijdens het afgelopen jaar en het gemiddelde van de opbrengsten van de export naar de Gemeenschap tijdens de vier jaren die aan het afgelopen jaar zijn voorafgegaan, met dien verstande dat het bedrag van de aanvulling van de middelen van het systeem de betrokken transfer niet mag overschrijden.

4. Dit bedrag wordt ten behoeve van het systeem gestort naar rata van een vijfde per jaar, na een terugstortingsvrije periode van twee jaar, ingaande in het jaar waarin de verplichting tot aanvulling is geconstateerd.

5. Wanneer het onderzoek naar de ontwikkeling van de uitvoer naar alle bestemmingen, van de produktie van het produkt in kwestie van de betrokken ACS-Staat en van de vraag in de Gemeenschap aanzienlijke wijzigingen aan het licht brengt, vindt tussen de Commissie en de betrokken Staat overleg plaats om uit te maken of in het licht van deze wijzigingen een bijdrage tot de aanvulling van de middelen van het systeem verantwoord is en, zo ja, wat de omvang daarvan moet zijn.

Indien wordt beslist dat tot aanvulling moet worden overgegaan, stort de betrokken ACS-Staat overeenkomstig lid 4 ten behoeve van het systeem het bij het overleg vastgestelde bedrag.

6. Op grond van besluiten die de Raad van Ministers krachtens arti-

kel 27 neemt, wordt de in dit artikel bedoelde uitvoer naar de Gemeenschap vermeerderd met de uitvoer naar andere ACS-Staten.

#### Artikel 44

Indien aan het einde van de in artikel 42 bedoelde periode van zeven jaren de middelen niet volledig zijn aangevuld, kan de Raad van Ministers, daarbij in het bijzonder de stand van en de vooruitzichten voor de betalingsbalans, de deviezenreserves en de buitenlandse schuld van de betrokken ACS-Staat in aanmerking nemend, beslissen

- dat de te vorderen bedragen geheel of gedeeltelijk, ineens of in termijnen, moeten worden betaald, of
- dat de schuld wordt kwijtgescholden.

#### Artikel 45

1. Ten einde een doeltreffende en vlotte functionering van het stabilisatiesysteem te waarborgen, wordt tussen elke ACS-Staat en de Commissie samenwerking op statistisch en douanegebied tot stand gebracht.

2. De ACS-Staten en de Commissie nemen in gemeenschappelijk overleg praktische maatregelen om met name de uitwisseling van de nodige informatie, de indiening van transferaanvragen, het verstrekken van gegevens betreffende het gebruik van de getransfereerde middelen, de toepassing van de bepalingen betreffende de aanvulling van de middelen en alle andere onderdelen van het systeem te vergemakkelijken door zoveel mogelijk gebruik te maken van standaardformulieren.

#### Artikel 46

1. Voor de in artikel 155, lid 3, sub a), genoemde ACS-Staten:

- a) bedraagt het in artikel 29 vastgestelde percentage 2;
- b) bedraagt het in artikel 37 vastgestelde percentage 2;
- c) vervalt de bijdrage tot de aanvulling van de ter beschikking van het systeem gestelde middelen.

2. Bij de toepassing van de artikelen 24, 34 en 37 wordt aandacht geschonken aan de bijzondere moeilijkheden van deze ACS-Staten.

3. Voor sommige ACS-Staten waarvan de uitvoer grotendeels niet is bestemd voor de Gemeenschap, kan de Raad van Ministers beslissen dat, in afwijking van de artikelen 24 en 30, het systeem toepasselijk is op de uitvoer van de betrokken produkten ongeacht de bestemming. Het systeem wordt dan toegepast op basis van de uitvoerstatistieken van de betrokken ACS-Staat.

## Artikel 47

1. Voor de in artikel 155, lid 3, sub b) en c), genoemde ACS-Staten:
  - a) bedraagt het in artikel 29 vastgestelde percentage 2;
  - b) bedraagt het in artikel 37 vastgestelde percentage 2.
2. Bij de toepassing van artikel 24 wordt rekening gehouden met de bijzondere moeilijkheden van deze ACS-Staten.

## HOOFDSTUK 2

*Bijzondere verbintenissen ten aanzien van suiker*

## Artikel 48

1. Ingevolge artikel 25 van de ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé en het aan deze Overeenkomst gehechte Protocol nr. 3 heeft de Gemeenschap zich ertoe verbonden om niettegenstaande de andere bepalingen van deze Overeenkomst voor een onbepaalde periode tegen gegarandeerde prijzen bepaalde hoeveelheden ruwe of witte rietsuiker van oorsprong uit de rietsuikerproducerende en -exporterende ACS-Staten te kopen en in te voeren, tot levering waarvan deze Staten zich hebben verbonden.
2. De bepalingen ter uitvoering van artikel 25 van de ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé zijn vastgesteld in het in lid 1 bedoelde Protocol nr. 3. De tekst van dit Protocol is als Protocol nr. 7 aan de onderhavige Overeenkomst gehecht.
3. Artikel 12 van deze Overeenkomst is niet van toepassing in het kader van genoemd Protocol.
4. Voor de uitvoering van artikel 8 van genoemd Protocol kan gedurende de toepassingsperiode van deze Overeenkomst gebruik worden gemaakt van de bij deze Overeenkomst opgerichte instellingen.
5. Artikel 8, lid 2, van genoemd Protocol is van toepassing indien deze Overeenkomst buiten werking treedt.
6. De verklaringen van de bijlagen XIII, XXI en XXII van de Slotakte van de ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé worden hierbij bevestigd en blijven van toepassing. Deze verklaringen worden als zodanig aan deze Overeenkomst gehecht.
7. Dit artikel en het in lid 1 bedoelde Protocol nr. 3 gelden niet voor de betrekkingen tussen de ACS-Staten en de Franse overzeese departementen.

## TITEL III

**Mijnbouwprodukten**

## HOOFDSTUK I

*Hulp voor projecten en programma's*

## Artikel 49

Ten einde bij te dragen tot het leggen van een hechtere basis voor de ontwikkeling van de ACS-Staten waarvan de economie in grote mate afhankelijk is van de mijnbouwsectoren en om deze in het bijzonder te steunen bij hun strijd tegen de afbrokkeling van hun uitvoercapaciteit voor mijnbouwprodukten naar de Gemeenschap en van de daarmee overeenstemmende vermindering van hun exportopbrengsten, wordt een systeem tot stand gebracht om deze Staten te steunen bij hun streven naar oplossingen voor de voor hun inkomsten funeste gevolgen van ernstige tijdelijke verstoringen die van invloed zijn op die mijnbouwsectoren en waarvoor de betrokken ACS-Staten niet verantwoordelijk zijn.

## Artikel 50

Het in artikel 49 bedoelde systeem is van toepassing op de volgende produkten:

- koper, met inbegrip van de daarmee samengaande winning van kobalt,
- fosfaten,
- mangaan,
- bauxiet en aluminiumoxyde,
- tin,
- geroost ijzerkies en al of niet geagglomereerd ijzererts (met inbegrip van pellets), met uitsluiting, gedurende de periode bedoeld in artikel 25, lid 2, van de in datzelfde artikel bedoelde gevallen.

Indien zich, op zijn vroegst twaalf maanden na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, ernstige verstoringen voordoen voor een of meer produkten die niet op deze lijst voorkomen maar waarvan de economie van een of meer ACS-Staten in hoge mate afhankelijk is, spreekt de Raad van Ministers zich uiterlijk zes maanden na de indiening van een daartoe strekkend verzoek door de betrokken ACS-Staten uit over de opneming van dit produkt op deze lijst.

## Artikel 51

Ter uitvoering van artikel 49 wordt voor de toepassingsduur van deze Overeenkomst een speciale financieringsfaciliteit gecreëerd, waarvoor

de Gemeenschap een totaalbedrag van 280 miljoen ERE toewijst ter dekking van al haar verbintenissen in het kader van dit systeem:

1) dit bedrag wordt beheerd door de Commissie;

2) dit totaalbedrag wordt verdeeld in zoveel gelijke jaarlijkse tranches als er toepassingsjaren zijn. Voor zover nodig kan de Raad van Ministers elk jaar behalve het laatste op grond van een door de Commissie voor te leggen verslag machtiging verlenen tot vervoegd gebruik van ten hoogste 50% van de tranche van het volgende jaar;

3) alle middelen die aan het eind van elk toepassingsjaar van deze Overeenkomst behalve het laatste resterende, worden automatisch naar het volgende jaar overgedragen;

4) indien de middelen voor een bepaald toepassingsjaar ontoereikend zijn, worden de verschuldigde bedragen dienovereenkomstig verminderd;

5) de middelen die voor een bepaald toepassingsjaar beschikbaar zijn, bestaan uit:

– de jaarlijkse tranche, verminderd met de eventueel krachtens punt 2 gebruikte bedragen;

– het krachtens punt 3 overgedragen krediet.

Vóór het verstrijken van de in artikel 188 bedoelde periode beslist de Raad van Ministers over de bestemming van eventueel resterende gedeelten van het in dit artikel bedoelde totaalbedrag.

#### Artikel 52

De mogelijkheid een beroep te doen op de financieringsmiddelen van de speciale faciliteit van artikel 51 staat open voor de krachtens artikel 53 daarvoor in aanmerking komende landen, wanneer voor een onder artikel 50 vallend produkt dat naar de Gemeenschap wordt uitgevoerd, een zo aanzienlijke daling van hun produktie- of exportcapaciteit of van hun exportopbrengsten wordt geconstateerd of in de komende maanden wordt verwacht dat het ontwikkelingsbeleid van de betrokken ACS-Staat ernstig in gevaar wordt gebracht doordat de rentabiliteit van een overigens levensvatbare en economisch verantwoorde produktie ernstig wordt bedreigd en het aldus onmogelijk wordt het produktieapparaat normaal te vernieuwen of in stand te houden of de exportcapaciteit te herstellen of te handhaven.

Bovengenoemde mogelijkheid bestaat eveneens wanneer ten gevolge van ernstige technische ongevallen en moeilijkheden of ernstige interne of externe politieke gebeurtenissen een aanzienlijke daling van de produktie- of exportcapaciteit optreedt of wordt voorzien.

Een terugval van 10% wordt als een aanzienlijke daling van de produktie- of exportcapaciteit beschouwd.

#### Artikel 53

Een ACS-Staat die tijdens de vier voorgaande jaren in de regel ten

minste 15% van zijn exportopbrengsten heeft gehaald uit een onder artikel 50 vallend produkt, kan financiële hulp uit de aan de speciale financieringsfaciliteit toegewezen middelen aanvragen indien de voorwaarden van artikel 52 vervuld zijn.

Voor de in artikel 155 bedoelde Staten bedraagt het in de eerste alinea bedoelde percentage evenwel 10.

Het verzoek om hulp wordt gericht tot de Commissie, die dit verzoek in contact met de betrokken ACS-Staat onderzoekt. Het feit dat de voorwaarden vervuld zijn, wordt in onderling overleg door de Gemeenschap en de ACS-Staat geconstateerd. Kennisgeving hiervan door de Commissie aan de ACS-Staat verleent deze laatste recht op hulp van de Gemeenschap uit de middelen van de speciale financieringsfaciliteit.

#### Artikel 54

De in artikel 53 bedoelde hulp is gericht op de in artikel 49 omschreven doelstellingen.

Het bedrag van deze hulp dat bestemd is voor het financieren van projecten of programma's, wordt door de Commissie vastgesteld naar gelang van de uit hoofde van de speciale financieringsfaciliteit beschikbare middelen, de aard van de door de betrokken ACS-Staat voorgestelde projecten of programma's en de mogelijkheden inzake medefinanciering. Bij de vaststelling van dit bedrag wordt rekening gehouden met de omvang van de daling van de productie- en exportcapaciteit en met het verlies aan opbrengsten waarmee de ACS-Staten worden geconfronteerd als omschreven in artikel 52.

Onder geen beding kan een enkele ACS-Staat in aanmerking komen voor meer dan 50% van de uit hoofde van de jaarlijkse tranche beschikbare financiële middelen.

De procedures die in de bovengenoemde omstandigheden op de bijstand van toepassing zijn en de uitvoeringsbepalingen zijn gelijk aan die welke in titel VII zijn vastgesteld; daarbij wordt rekening gehouden met de noodzaak van een snelle tenuitvoerlegging van de steunmaatregel.

#### Artikel 55

Om de uitvoering mogelijk te maken van voorzorgsmaatregelen die het verval van het productie-apparaat gedurende het onderzoek of de uitvoering van deze projecten of programma's tegengaan, kan de Gemeenschap een voorschot verlenen aan de ACS-Staat die hierom verzoekt. Dit sluit niet uit dat de ACS-Staat een beroep kan doen op de in artikel 137 bedoelde spoedhulp.

Aangezien het voorschot wordt verleend ter voorfinanciering van projecten of programma's waaraan het voorafgaat of die het voorbereidt, wordt bij de vaststelling van het voorschotbedrag rekening gehouden met de omvang en de aard van deze projecten of programma's.

Het voorschot wordt verleend in de vorm van leveranties of diensten

dan wel in de vorm van baar geld indien deze laatste vorm meer geschikt wordt geacht.

Het wordt in het bedrag bestemd voor acties van de Gemeenschap in de vorm van projecten of programma's opgenomen op het ogenblik waarop de financieringsovereenkomst betreffende deze acties wordt ondertekend.

#### Artikel 56

De uit de middelen van de speciale financieringsfaciliteit verleende hulp wordt onder dezelfde voorwaarden terugbetaald als de speciale leningen, rekening houdend met de bepalingen ten gunste van de Staten bedoeld in artikel 155, lid 3.

### HOOFDSTUK 2

#### *Ontwikkeling van het mijnbouw- en energiepotentieel van de ACS-Staten*

#### Artikel 57

De Gemeenschap is bereid technische en financiële bijstand te verlenen om volgens de specifieke procedures van elk instrument waarover zij beschikt en in overeenstemming met de bepalingen van deze Overeenkomst bij te dragen tot de exploitatie van het mijnbouw- en energiepotentieel van de ACS-Staten.

#### Artikel 58

Op verzoek van een of meer ACS-Staten verleent de Gemeenschap technische bijstand ter vergroting van hun wetenschappelijke en technische capaciteit op het gebied van geologie en mijnbouw, zodat zij meer profijt kunnen trekken van de beschikbare kennis en hun onderzoek- en exploratieprogramma's dienovereenkomstig kunnen oriënteren.

Zo nodig verleent de Gemeenschap bovendien technische en financiële bijstand voor de instelling van nationale of regionale exploratiefondsen in de ACS-Staten.

Bij onderzoek en investeringen ter voorbereiding van de ontwikkeling van mijnbouw- en energieprojecten kan de Gemeenschap overeenkomstig artikel 105 hulp verlenen in de vorm van risicodragend kapitaal, eventueel samen met kapitaalverstrekkers uit de betrokken ACS-Staten en andere financieringsbronnen.

#### Artikel 59

De Europese Investeringsbank, hierna „Bank” genoemd, kan overeenkomstig haar statuten van geval tot geval verplichtingen uit hoofde van haar eigen middelen voor een hoger bedrag dan bepaald in artikel



95 aangaan ten behoeve van mijnbouw- en energie-investeringsprojecten die door de betrokken ACS-Staat en door de Gemeenschap als zijnde van wederzijds belang zijn erkend.

## TITEL IV

### **Investeringsen**

#### Artikel 60

De Gemeenschap en de Lid-Staten beijveren zich om maatregelen te nemen om het bedrijfsleven aan te sporen deel te nemen aan de industriële ontwikkeling van de ACS-Staten en adviseren het bedrijfsleven zich te richten naar de ontwikkelingsdoelstellingen en -prioriteiten alsook naar de desbetreffende wetten en voorschriften van de ACS-Staten.

#### Artikel 61

Elke ACS-Staat neemt de nodige maatregelen om in het kader van deze titel een doeltreffende samenwerking te bevorderen met de Gemeenschap en de Lid-Staten of met de ondernemingen of onderdanen van de Lid-Staten die de ontwikkelingsdoelstellingen en -prioriteiten van de ontvangende ACS-Staat in acht nemen.

#### Artikel 62

Elke ACS-Staat tracht zo duidelijk mogelijk aan te geven welke sectoren voor hem bij de industriële samenwerking voorrang genieten en welke vorm hij aan deze samenwerking zou wensen te geven.

#### Artikel 63

De partijen bij de Overeenkomst zijn zich bewust van het belang van investeringen voor de bevordering van hun ontwikkelingssamenwerking en erkennen in dit verband de noodzaak om maatregelen te nemen die dergelijke investeringen in sectoren van wederzijds belang kunnen bevorderen.

#### Artikel 64

De partijen bij de Overeenkomst komen overeen dat voor de behandeling van investeringen uit de Lid-Staten in de ACS-Staten de bepalingen gelden van de gemeenschappelijke verklaring van bijlage IX bij de Slotakte.

## TITEL V

**Industriële samenwerking**

## Artikel 65

De Gemeenschap en de ACS-Staten erkennen de dwingende noodzaak om de industriële ontwikkeling van de ACS-Staten te bevorderen en komen overeen alle maatregelen te treffen die nodig zijn om een doeltreffende industriële samenwerking tot stand te brengen.

## Artikel 66

De industriële samenwerking tussen de Gemeenschap en de ACS-Staten heeft de volgende doelstellingen:

a) het bevorderen van nieuwe betrekkingen tussen de Gemeenschap en de ACS-Staten om elkaar op industrieel gebied actief aan te vullen, met name door het tot stand brengen van nieuwe industriële en commerciële banden tussen de ondernemingen van de Gemeenschap en die van de ACS-Staten;

b) het bevorderen van de ontwikkeling en de diversificatie van alle soorten industrieën in de ACS-Staten en met het oog hierop het stimuleren van de samenwerking in zowel regionaal als interregionaal verband;

c) het bevorderen van de vestiging van ondernemingen met een integrerende functie die een schakel kunnen vormen tussen verschillende industriële sectoren van de ACS-Staten ten einde deze landen een grondslag te geven waarop zij hun technologie kunnen opbouwen;

d) het bevorderen van de complementariteit tussen de industrie en de andere economische sectoren, met name de landbouw, door met de landbouw verbonden industrieën te ontwikkelen, om de uittocht uit het platteland af te remmen, de voedselproductie en andere productie-activiteiten te stimuleren en de vestiging van andere industrieën voor de exploitatie van natuurlijke hulpbronnen te bevorderen;

e) het vergemakkelijken van de overdracht van technologie aan de ACS-Staten, het bevorderen van de aanpassing van deze technologie aan hun specifieke omstandigheden en behoeften en het verlenen van medewerking aan de ACS-Staten bij het bepalen, beoordelen en kiezen van de voor hun ontwikkeling vereiste technologische kennis en bij hun streven om hun mogelijkheden inzake toegepast onderzoek voor de aanpassing van de technologie en de opleiding van op industrieel gebied gespecialiseerd personeel op elk niveau te verruimen;

f) het stimuleren van de deelname van onderdanen van de ACS-Staten aan alle soorten industrieën die in hun land tot ontwikkeling komen;

g) het leveren van een optimale bijdrage tot het scheppen van arbeidsplaatsen voor de onderdanen van ACS-Staten, het openen van afzetmarkten in binnen- en buitenland en het verschaffen van deviezeninkomsten aan deze Staten;

h) het vergemakkelijken van de algemene industriële ontwikkeling van de ACS-Staten, in het bijzonder hun productie van fabriekaten, door naar behoren rekening te houden met hun specifieke behoeften bij het opstellen van beleidslijnen die erop gericht zijn de industriële structuren van de Gemeenschap aan te passen aan de wijzigingen die zich in de wereld voordoen;

i) het stimuleren van het opzetten van ACS-EEG-joint ventures op industrieel gebied in de ACS-Staten;

j) het stimuleren en bevorderen van de oprichting en versterking van industriële en commerciële samenwerkingsverbanden in de ACS-Staten die bijdragen tot het volledige gebruik van de eigen hulpbronnen van deze Staten, met het doel hun nationale industrieën te ontwikkelen;

k) het verlenen van bijstand bij het oprichten en doen functioneren in de ACS-Staten van instellingen welke ten behoeve van de industrie op het gebied van de voorschriften diensten verlenen en adviezen verstrekken;

l) het versterken van de bestaande financiële instellingen en het scheppen van gunstige omstandigheden voor het lenen van kapitaal om de groei en de ontwikkeling van de industrieën van de ACS-Staten te stimuleren daarbij inbegrepen de bevordering van kleine en middelgrote arbeidsintensieve basisindustrieën op het platteland.

#### Artikel 67

Ten einde de verwezenlijking van de in artikel 66 genoemde doelstellingen mogelijk te maken draagt de Gemeenschap met alle middelen waarin deze Overeenkomst ter zake voorziet, bij tot de uitvoering van programma's, projecten en acties op het gebied van industriële scholing, kleine en middelgrote industriële ondernemingen, verwerking ter plaatse van grondstoffen van de ACS-Staten, technologische samenwerking, industriële infrastructuur, afzetbevordering, samenwerking in de energiesector, voorlichting op industrieel gebied en bevordering van de industrie, waartoe haar op initiatief of met instemming van de ACS-Staten voorstellen worden voorgelegd.

#### Artikel 68

De Gemeenschap verstrekt met alle middelen waarover zij in het kader van de financiële en technische samenwerking beschikt, de nodige bijstand op het gebied van de industriële scholing mede in verband met investeringen in de industrie met name van de Gemeenschap en haar Lid-Staten, om de ACS-Staten in staat te stellen de voor hun industriële groei en de verbetering van de levensstandaard van hun volkeren onmisbare technologische capaciteiten te verwerven, te ontwikkelen en toe te passen.

Daartoe verstrekt de Gemeenschap op grond van de door de ACS-

Staten ingediende verzoeken doelmatige bijstand bij de raming van de behoeften en de verwezenlijking van passende maatregelen zoals:

a) het plaatsen van onderdanen van de ACS-Staten in technische instituten en andere geschikte instellingen voor hoger onderwijs;

b) de oprichting en het doen functioneren van nationale of regionale instituten of opleidings- en onderzoekcentra in de ACS-Staten;

c) de opstelling en uitvoering van programma's die een gespecialiseerde industriële scholing op alle niveaus voor onderdanen van de ACS-Staten omvatten, alsmede praktische cursussen en stages bij ondernemingen en industrieën zowel in de Gemeenschap als in de ACS-Staten;

d) het opzetten en bevorderen van activiteiten die gericht zijn op het nader uitwerken van aangepaste technologieën uit eigen land en het overnemen van geschikte technologieën uit het buitenland, met name uit andere ontwikkelingslanden;

e) het bevorderen van uitwisseling en andere vormen van samenwerking tussen universiteiten en gespecialiseerde instituten van de Gemeenschap en de ACS-Staten.

#### Artikel 69

De Gemeenschap draagt bij tot de oprichting en het tot ontwikkeling brengen van alle soorten kleine en middelgrote industriële ondernemingen die de ACS-Staten belangrijk achten voor de verwezenlijking van hun ontwikkelingsdoelstellingen, door middel van maatregelen op het gebied van financiële en technische samenwerking die zijn aangepast aan de specifieke behoeften van deze ondernemingen in die Staten, en door particuliere bedrijven uit de Gemeenschap op doeltreffende wijze te stimuleren tot overdracht van passende middelen, met name via joint ventures van kleine en middelgrote industriële ondernemingen van de Gemeenschap en de ACS-Staten. Deze maatregelen behelzen met name:

1) onderzoek naar het ontwikkelingspotentieel van de sector kleine en middelgrote industriële ondernemingen;

2) het oprichten en versterken van voorlichtings-, promotie- en adviesdiensten, organen van toezicht en kredietinstellingen, alsmede faciliteiten voor het bevorderen van de afzet in binnen- en buitenland;

3) totstandbrenging van passende infrastructuur en aanleg van industrieterreinen;

4) het opzetten van een elementaire en een voortgezette opleiding;

5) het opzetten van deugdelijke structuren voor adequate technologische overdracht, aanpassing en innovatie;

6) het opsporen van mogelijkheden tot onderaanneming en bijdragen tot de verwezenlijking daarvan;

7) het financieren van programma's voor kleine en middelgrote industriële ondernemingen.

## Artikel 70

In het kader van de algemene samenwerking met het oog op de industriële ontwikkeling krijgt de binnenlandse verwerking van de grondstoffen van de ACS-Staten bijzondere aandacht ten einde te bewerkstelligen dat verwerkte grondstoffen een billijk en groter deel gaan uitmaken van zowel produktie als uitvoer van de ACS-Staten. In dit verband zal zo nodig rekening worden gehouden met specifieke sectoriële behoeften met de nodige nadruk op de voedingsmiddelenindustrie. De Gemeenschap draagt met de diverse middelen van de financiële en technische samenwerking bij tot:

- 1) de bevordering, ontwikkeling en financiering van de verwerkende industrieën van de ACS-Staten;
- 2) het maken van uitvoerbaarheidsstudies;
- 3) het onderzoeken van de verwerkingsmogelijkheden en het verstrekken van informatie over verwerkingstechnologieën;
- 4) de bevordering van de uitvoer van door de ACS-Staten verwerkte produkten naar de Gemeenschap en naar andere markten.

## Artikel 71

Ten einde de ACS-Staten te helpen om hun eigen wetenschappelijke en technologische ontwikkelingspotentieel te versterken en hun het verwerven, overnemen en aanpassen van technologie te vergemakkelijken onder zodanige omstandigheden dat zij er optimaal voordeel uit kunnen trekken tegen minimale kosten, is de Gemeenschap bereid om met behulp van de instrumenten voor financiële en technische samenwerking met name bij te dragen tot:

- a) het tot stand brengen en versterken van de met de industrie verbonden wetenschappelijke en technische infrastructuur in de ACS-Staten;
- b) het opstellen en uitvoeren van programma's voor onderzoek en ontwikkeling;
- c) het opsporen en scheppen van mogelijkheden tot samenwerking tussen onderzoeksinstituten, instellingen voor hoger onderwijs en ondernemingen uit de ACS-Staten, de Gemeenschap, de Lid-Staten en andere landen;
- d) het opsporen, evalueren en overnemen van technologie, alsmede het onderhandelen om op gunstige voorwaarden buitenlandse technologieën, octrooien en andere industriële eigendomsrechten te verkrijgen, met name door middel van financiering en/of andere daartoe geschikte regelingen met ondernemingen en instellingen in de Gemeenschap;
- e) het opzetten in de ACS-Staten van adviesdiensten voor het opstellen van regelingen voor de overdracht van technologie en de verstrekking van beschikbare informatie, met name over de bepalingen en voorwaarden van technologische contracten, de soorten en bronnen van

technologie en de ervaringen van de ACS-Staten en andere landen met het gebruik van bepaalde technologieën;

f) het bevorderen van technologische samenwerking tussen de ACS-Staten onderling en tussen deze Staten en andere ontwikkelingslanden ten einde optimaal profijt te trekken van alle in het bijzonder bruikbare wetenschappelijke en technische voorzieningen die eventueel in deze Staten aanwezig zijn.

#### Artikel 72

De Gemeenschap draagt met alle middelen die haar in het kader van de financiële en technische samenwerking ter beschikking staan, bij tot de totstandbrenging en uitbreiding in de ACS-Staten van de nodige infrastructuur voor de industriële ontwikkeling, in het bijzonder in de sectoren vervoer en communicatie, energie, research en aanpassing van technologie, industriële scholing en vestiging van industrieën.

#### Artikel 73

1. De Gemeenschap draagt bij tot de vestiging en uitbreiding van ondernemingen in de ACS-Staten, met name in de volgende sectoren:

a) ondernemingen met een integrerende functie die een schakel kunnen vormen tussen verschillende economische sectoren;

b) ondernemingen voor de exploitatie van de natuurlijke hulpbronnen van de ACS-Staten;

c) ondernemingen die verbonden zijn met de ontwikkeling van de landbouw en de opvoering van de landbouwproductie;

d) elke andere produktieve bedrijvigheid die de ter plaatse toegevoegde waarde verhoogt, gunstig is voor de werkgelegenheid of de handelsbalans, de diversificatie of het regionale evenwicht van de industrie ten goede komt of bevorderlijk is voor de industriële of interregionale samenwerking.

2. Financiering door de Gemeenschap geschiedt bij voorrang in de vorm van leningen van de Bank en risicodragend kapitaal, de specifieke financieringsvormen voor industriële ondernemingen. De in titel VII omschreven gebruikswijzen van risicodragend kapitaal zijn afgestemd op de bijzondere moeilijkheden die de financiering van industriële ondernemingen in de ACS-Staten kenmerken.

#### Artikel 74

Ten einde de ACS-Staten in staat te stellen volledig profijt te trekken van de handelsregeling en de andere bepalingen van deze Overeenkomst worden acties ondernomen ter bevordering van de afzet van industrieproducten van de ACS-Staten op de markt van de Gemeenschap en op andere buitenlandse markten en tevens ter stimulering en uitbreiding van de handel in industrieproducten tussen de ACS-Staten onderling overeenkomstig artikel 93.

## Artikel 75

De uitvoering van de programma's, projecten en acties inzake industriële samenwerking met financiële steun van de Gemeenschap geschiedt overeenkomstig titel VII, met inachtneming van de bijzondere kenmerken van de interventies in de industriële sector.

## Artikel 76

1. De Gemeenschap en de ACS-Staten erkennen de wederzijdse voordelen van samenwerking in de energiesector. Ten einde het conventionele en alternatieve energiepotentieel van de ACS-Staten tot ontwikkeling te brengen en deze Staten in dit opzicht meer zelfverzorgend te maken, zal de Gemeenschap met name bijstand verlenen voor de volgende activiteiten:

a) inventarisering van de energiebronnen en van de vraag naar energie, met voldoende aandacht voor de niet-commerciële energievraag;

b) uitvoering van een alternatief energiebeleid in het kader van programma's en projecten die speciaal zijn afgestemd op de ervaring van de ACS-Staten en die met name zijn gericht op het gebruik van wind, zon, aardwarmte en waterkracht als energiebronnen;

c) uitbreiding van het investeringspotentieel voor de exploratie, prospectie en ontwikkeling van nationale en regionale energiebronnen alsmede voor de aanleg van terreinen voor uitzonderlijke energieproductie die de vestiging van energie-intensieve industrieën mogelijk maken;

d) uitbreiding van het beheer en het toezicht van de ACS-Staten met betrekking tot hun eigen energiebronnen overeenkomstig hun ontwikkelingsdoelstellingen, met alle middelen waarin deze Overeenkomst voorziet;

e) opstelling van een energieprogramma voor het platteland waarin de nadruk moet liggen op aan de elementaire behoeften beantwoorden- de energietechnologieën en energieplanning voor het platteland;

f) bevordering van onderzoek, aanpassing en verbreiding van bruikbare technologie alsmede van de opleiding van het voor de energiesector vereiste personeel;

g) fabricage in de ACS-Staten van het materiaal dat nodig is voor de energieproductie en -distributie en voor het toepassen van energiebesparende technieken;

h) uitvoering van maatregelen om de schadelijke effecten van de energieproductie op het milieu zoveel mogelijk te beperken en milieuvriendelijke projecten te bevorderen;

i) behoud van de huidige en toekomstige zowel conventionele als alternatieve energiebronnen van de ACS-Staten.

2. De uitvoering van de programma's, projecten en maatregelen voor samenwerking in de energiesector waarbij de Gemeenschap financiële steun verleent, geschiedt overeenkomstig titel VII.

Voor de uitvoering van onderzoek- en modelprojecten, alsmede exploratie- en ontwikkelingsprojecten van wederzijds belang zouden de in titel VII bedoelde middelen kunnen worden aangevuld:

- 1) met andere financiële en technische middelen van de Gemeenschap;
- 2) door maatregelen voor het beschikbaar stellen van overheids- en particulier kapitaal, met name in het kader van medefinancieringen.

#### Artikel 77

1. Er worden acties met betrekking tot voorlichting op industrieel gebied en bevordering van de industrie ondernomen ten einde de geregelde uitwisseling van informatie en van de nodige contacten op industrieel gebied tussen de Gemeenschap en de ACS-Staten te waarborgen en te intensiveren.

2. Deze acties kunnen met name tot doel hebben:

a) het bijeenbrengen en verspreiden van alle nuttige inlichtingen omtrent de ontwikkeling van het industriebeleid in de Gemeenschap, de ACS-Staten en op mondiaal niveau en omtrent de voorwaarden en mogelijkheden voor industriële ontwikkeling in de ACS-Staten;

b) het organiseren van ontmoetingen op verzoek van de Gemeenschap of de ACS-Staten om de onder a) genoemde onderwerpen te bespreken;

c) het organiseren en bevorderen van alle andere contacten en ontmoetingen tussen personen met verantwoordelijke functies op het gebied van het industriële beleid, promotoren en vertegenwoordigers van het bedrijfsleven uit de Gemeenschap en de ACS-Staten;

d) het verrichten van studies en evaluaties voor een nauwkeurige bepaling van concrete mogelijkheden voor industriële samenwerking met de Gemeenschap, ten einde de industriële ontwikkeling van de ACS-Staten te bevorderen en de uitvoering van deze maatregelen te vergemakkelijken;

e) via doeltreffende acties op het gebied van de technische samenwerking bij te dragen tot het oprichten, op gang brengen en doen functioneren van organen voor de bevordering van de industrie in de ACS-Staten;

f) de toegang tot en het gebruik van de documentatie en de andere in de Gemeenschap beschikbare informatiebronnen te vergemakkelijken.

#### Artikel 78

1. Een Comité voor industriële samenwerking, dat onder toezicht staat van het Comité van Ambassadeurs, wordt met de volgende taken belast:

a) de vorderingen met de uitvoering van het algemene programma voor industriële samenwerking in het kader van deze Overeenkomst



bijhouden en zo nodig aanbevelingen aan het Comité van Ambassadeurs voorleggen;

b) de door de ACS-Staten of de Gemeenschap voorgelegde problemen en beleidsvraagstukken op het gebied van de industriële samenwerking bestuderen en zo nodig een eigen oordeel ter zake bepalen ten einde adequate oplossingen voor te stellen;

c) op verzoek van de Gemeenschap of de ACS-Staten een onderzoek instellen naar de tendensen van het industriebeleid van de ACS-Staten en van de Lid-Staten en naar de ontwikkeling van de situatie van de industrieën in de gehele wereld om de informatie te kunnen uitwisselen die nodig is voor de verbetering van de industriële samenwerking en de bevordering van de industriële ontwikkeling van de ACS-Staten;

d) leiding geven bij en toezicht en controle uitoefenen op de werkzaamheden van het in artikel 79 genoemde Centrum voor industriële ontwikkeling en hierover verslag uitbrengen aan het Comité van Ambassadeurs en, via dit Comité, aan de Raad van Ministers;

e) alle andere opdrachten uitvoeren die hem door het Comité van Ambassadeurs worden opgedragen.

2. De samenstelling en de werkwijze van het Comité voor industriële samenwerking worden bepaald door de Raad van Ministers.

#### Artikel 79

Het Centrum voor industriële ontwikkeling dat is opgericht krachtens artikel 36 van de ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé, draagt in het kader van de bepalingen en beginselen van deze titel bij tot de vestiging en versterking van industriële ondernemingen in de ACS-Staten, met name door het aanmoedigen van initiatieven van het bedrijfsleven van de Gemeenschap en de ACS-Staten.

Het Centrum verleent praktische bijstand ter bevordering van levensvatbare industrieprojecten die aan de behoeften van de ACS-Staten beantwoorden, waarbij het in het bijzonder rekening houdt met de omvang van de mogelijkheden op de binnen- en buitenlandse markten, de verwerking van grondstoffen en het gebruik van ter plaatse aanwezig materiaal bij de fabricage. Bij deze activiteiten werkt het nauw samen met de ACS-Staten, de Lid-Staten alsmede met de Commissie en de Bank in het kader van hun onderscheiden bevoegdheden.

In zijn programma ter bevordering van de industrie zal bijzondere nadruk worden gelegd op het opsporen en verwezenlijken van mogelijkheden voor joint ventures en onderaanneming, alsmede voor het potentieel van kleine en middelgrote industriële ondernemingen. Ook de ontwikkeling en de consolidatie van regionale industrieprojecten zullen de vereiste aandacht krijgen.

Bij zijn pogingen om te helpen bij de vestiging en versterking van industriële ondernemingen in ACS-Staten treft het Centrum daartoe strekkende maatregelen binnen de grenzen van zijn middelen en van

zijn taken op het gebied van de overdracht en de ontwikkeling van technologie, industriële scholing en voorlichting op industrieel gebied.

#### Artikel 80

1. Ten einde zijn doel te bereiken zal het Centrum:

a) alle nuttige inlichtingen omtrent de voorwaarden en mogelijkheden voor industriële samenwerking bijeenbrengen en verspreiden en alle mogelijke vormen van contacten en ontmoetingen tussen personen met verantwoordelijke functies op het gebied van het industriële beleid, promotoren en vertegenwoordigers van het economische en financiële leven in de Gemeenschap en de ACS-Staten organiseren en bevorderen;

b) informatie verstrekken alsmede specifieke adviezen en deskundige begeleiding, met inbegrip van uitvoerbaarheidsstudies, ten einde de oprichting van de door de ACS-Staten gewenste industriële ondernemingen te bespoedigen en de levensvatbaarheid van bestaande ondernemingen te waarborgen; zo nodig zal het Centrum bijstand verlenen bij de follow-up en de uitvoering;

c) op grond van de door de ACS-Staten te kennen gegeven behoeften de mogelijkheden voor een industriële scholing die beantwoordt aan de eisen van de reeds bestaande of geplande industriële ondernemingen in de ACS-Staten, opsporen en beoordelen rekening houdend met de diverse aanwezige faciliteiten voor de verwezenlijking en financiering van maatregelen met betrekking tot deze scholing en zo nodig helpen bij de tenuitvoerlegging daarvan;

d) informatie en adviezen inwinnen, beoordelen en verstrekken over de verwerving, aanpassing en ontwikkeling van geschikte industriële technologie, met inbegrip van technologische infrastructuur, met betrekking tot concrete projecten die voor de ACS-Staten van belang zijn;

e) zo nodig, mogelijke financieringsbronnen opsporen en daarover informatie verstrekken.

2. Bij de uitvoering van zijn taken moet het Centrum aandacht wijden aan de specifieke problemen van de minst ontwikkelde, niet aan zee grenzende of insulaire ACS-Staten.

#### Artikel 81

1. Het Comité voor industriële samenwerking is de instantie die belast is met het toezicht op het Centrum.

2. Het Centrum staat onder leiding van een directeur, bijgestaan door een adjunct-directeur die beiden door het Comité worden benoemd. Het Comité keurt de regelingen goed die van toepassing zijn op het personeel van het Centrum.

3. Een Adviesraad heeft tot taak het Centrum te adviseren en bij te staan bij de planning en ontplooiing van zijn activiteiten op industriegebied. De Adviesraad wordt in voorkomend geval door de directeur ge-

raadpleegd ten aanzien van alle geplande maatregelen en belangrijke aangelegenheden die voortvloeien uit de activiteiten van het Centrum. Tevens kan de Adviesraad, wanneer hij dat nuttig acht, op eigen initiatief voorstellen doen of vragen aan de directeur voorleggen. Hij beoordeelt het jaarlijkse werkprogramma, de begroting en het algemeen verslag.

4. De Adviesraad van het Centrum bestaat uit personen met grote ervaring op industrieel gebied en in het bijzonder in de be- en verwerkende sector. Zij worden op grond van hun kwalificaties persoonlijk gekozen uit de onderdanen van de Staten die partij zijn bij deze Overeenkomst en worden door het Comité op de door hem bepaalde voorwaarden benoemd.

5. De begroting van het Centrum wordt, vergezeld van de beoordeling van de Adviesraad, door het Comité onderzocht en goedgekeurd. Het financiële reglement van het Centrum wordt door het Comité goedgekeurd. De Gemeenschap draagt tot de financiering van deze begroting bij door middel van een afzonderlijk krediet tot 25 miljoen ERE uit de bedragen die in artikel 133 zijn uitgetrokken voor de financiering van projecten voor regionale samenwerking.

6. Het financiële beheer van het Centrum wordt gecontroleerd door twee financiële commissarissen.

7. De statuten en het reglement van orde van het Centrum worden na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst op voorstel van het Comité van Ambassadeurs door de Raad van Ministers vastgesteld.

#### Artikel 82

In het kader van de toepassing van de bepalingen van deze titel komt de Gemeenschap tegemoet aan de specifieke behoeften en problemen van de minst ontwikkelde, niet aan zee grenzende en insulaire ACS-Staten, overeenkomstig de door deze Staten bepaalde prioriteiten, met name ten aanzien van de verwerking van hun grondstoffen, de ontwikkeling, overdracht en aanpassing van technologie, de ontwikkeling van kleine en middelgrote industriële ondernemingen, de ontwikkeling van hun infrastructuur, bodemschatten en energiebronnen, en passende opleidingsmogelijkheden op wetenschappelijk, technologisch en technisch gebied.

### TITEL VI

#### **Samenwerking op landbouwgebied**

#### Artikel 83

1. De samenwerking op landbouwgebied tussen de Gemeenschap en de ACS-Staten moet tot hoofddoel hebben de ACS-Staten bij te staan in hun streven oplossingen te vinden voor de vraagstukken in verband met

de plattelandsontwikkeling en de verbetering en bevordering van de voor binnenlands verbruik en uitvoer bestemde landbouwproductie alsmede voor de eventuele vraagstukken in verband met de continuïteit van de voedselvoorziening van hun bevolking.

2. Bijgevolg moet de samenwerking op het gebied van de plattelandsontwikkeling in het kader van de algemene doelstellingen van de financiële en technische samenwerking meer in het bijzonder ertoe bijdragen:

- a) de levensstandaard van de plattelandsbevolking te verhogen, met name door hun inkomen te doen toenemen en werkgelegenheid te scheppen door middel van een algemene verhoging van de landbouwproductie;
- b) de voedselvoorziening van de ACS-Staten beter te waarborgen en de voedselbehoefte van hun bevolking te bevredigen, meer in het bijzonder door kwantiteit en kwaliteit van het geproduceerde voedsel te verhogen;
- c) de activiteiten op het platteland produktiever te maken en te diversifiëren, met name door de overdracht van de nodige technologische kennis en door het rationele gebruik van gewassen en vee, met behoud van het milieu;
- d) de landbouwproductie ter plaatse te valoriseren, met name door gewassen en veeteeltprodukten in de betrokken landen te verwerken;
- e) het platteland sociaal en cultureel te ontwikkelen, met name door middel van geïntegreerde volksgezondheids- en opleidingsprogramma's;
- f) het vermogen tot zelfontwikkeling der bevolking te vergroten, met name door een betere beheersing van de technische en economische aspecten.

#### Artikel 84

Ten einde bij te dragen tot de verwezenlijking van de in artikel 83 genoemde doelstellingen worden onder andere de volgende maatregelen inzake samenwerking op het gebied van plattelandsontwikkeling genomen:

- a) geïntegreerde plattelandsontwikkelingsprojecten, meer in het bijzonder voor gezinsbedrijven en coöperaties, die tevens het ambachtelijk bedrijf en de handel op het platteland bevorderen;
- b) allerlei programma's ter verbetering van de watervoorziening met gebruikmaking van aanwezige watervoorraden; waterbouwkundige microprojecten in de dorpen, normalisatie van waterlopen en grondverbetering door middel van gedeeltelijke of volledige waterbeheersing;
- c) projecten voor de bescherming, conservering en opslag van gewassen en voor de afzet van landbouwprodukten om de nodige voorwaarden te scheppen waardoor de landbouwers tot produceren worden aangezet;
- d) de oprichting van geïntegreerde industriële landbouwbedrijven

waarin naast de primaire landbouwproductie en de verwerking daarvan ook de bereiding, de verpakking en de afzet van de eindprodukten plaatsvindt;

e) veeteeltprojecten: bescherming, exploitatie en verbetering van de veestapel en valorisatie van de veeteeltprodukten;

f) visserij- en visteeltprojecten: exploitatie van de natuurlijke rijkdommen en ontwikkeling van nieuwe produkten; conservering en afzet van produkten;

g) bosexploitatie en bebossing met het oog op de productie of de bescherming van het milieu;

h) uitvoering van maatregelen om de levensstandaard op het platteland te verhogen, bijvoorbeeld door de sociale infrastructuur, de drinkwatervoorziening en de verbindingen te verbeteren;

i) projecten voor toegepast agronomisch en zoötechnisch onderzoek die nodig zijn vóór of tijdens de uitvoering van programma's voor landbouwsamenwerking;

j) opleidingsprogramma's op alle niveaus voor leidinggevend personeel uit eigen land dat belast zal worden met het ontwerpen, uitvoeren en beheren van de plannen voor plattelandsontwikkeling en van de projecten voor toegepast agronomisch en zoötechnisch onderzoek.

#### Artikel 85

De in artikel 84 bedoelde maatregelen tot samenwerking op het gebied van plattelandsontwikkeling maken deel uit van het ontwikkelingsbeleid van de ACS-Staten overeenkomstig de keuzen en prioriteiten die deze Staten zelf zullen bepalen. De financiële en technische middelen uit de Gemeenschap die nodig zijn voor de uitvoering van deze in indicatieve programma's opgenomen maatregelen, vormen een aanvulling op de eigen middelen van de ACS-Staten en worden aangewend in overeenstemming met de bepalingen van titel VII.

#### Artikel 86

Ter uitvoering van de in artikel 84 bedoelde samenwerkingsmaatregelen en ter vergroting van de doeltreffendheid van de verschillende nationale en internationale diensten voor plattelandsontwikkeling van de ACS-Staten, kunnen de ACS-Staten technische bijstand aanvragen van individuele deskundigen of adviesteams, die meer in het bijzonder tot taak zullen hebben:

- het opzetten van het plattelandsontwikkelingsbeleid;
- de keuze en voorbereiding van projecten ter zake;
- de uitvoering, het beheer en de beoordeling van projecten;
- toegepast wetenschappelijk onderzoek;
- de opleiding van personeel uit het eigen land.

De technische bijstand wordt verleend binnen het kader van een

mandaat waarin de uit te voeren taken voor een bepaalde periode zijn omschreven in overeenstemming met de bepalingen van titel VII. De bijstandprogramma's moeten deel uitmaken van nationale indicatieve programma's of van regionale programma's.

#### Artikel 87

1. Om de ACS-Staten de gelegenheid te bieden beter gebruik te maken van de mogelijkheden voor onderlinge actie en samenwerking op het gebied van plattelandsontwikkeling, is de Gemeenschap bereid uit de voor regionale samenwerking bestemde middelen bij te dragen tot door twee of meer ACS-Staten opgezette en uitgevoerde initiatieven met betrekking tot produktie-, onderzoek- of opleidingsprojecten.

2. De bijstand voor de samenwerking op dit gebied wordt bij voorkeur via bestaande nationale organisaties of organisaties van Staten onderling verleend overeenkomstig de voorschriften en procedures inzake regionale samenwerking.

#### Artikel 88

1. Er wordt een Technisch Centrum voor landbouwsamenwerking en plattelandsontwikkeling opgericht.

Het Centrum staat ter beschikking van de voor de landbouwontwikkeling verantwoordelijke instanties van de ACS-Staten om deze een betere toegang te verschaffen tot informatie, onderzoek, opleiding en innovaties op het gebied van landbouw en plattelandsontwikkeling. Het Centrum werkt op de gebieden waarvoor het bevoegd is, nauw samen met de instellingen en instanties als bedoeld in deze Overeenkomst of in de daaraan gehechte verklaringen.

2. Het Centrum heeft tot taak:

a) in het bijzonder op verzoek van de ACS-Staten, zorg te dragen voor de verspreiding van wetenschappelijke en technische informatie over speciale vraagstukken betreffende de landbouwontwikkeling die door deze Staten naar voren gebracht worden;

b) de verzoeken van de ACS-Staten met betrekking tot het gebruik of de aanpassing van specifieke landbouwtechnieken door te zenden aan de ter zake bevoegde instanties;

c) ertoe bij te dragen dat de landbouwvakliteratuur binnen het bereik wordt gebracht van de instellingen voor landbouwkundig onderzoek in de ACS-Staten en deze toegang te verschaffen tot de databanken;

d) de doorstroming van informatie over de programmering van het landbouwkundig onderzoek te vergemakkelijken in overeenstemming met de prioritaire ontwikkelingsseisen;

e) ontmoetingen tussen onderzoekers, planningdeskundigen en ontwikkelingshulpers tot stand te brengen voor een betere uitwisseling van ervaringen inzake specifieke ecologische gebieden en speciale onderwerpen;

f) de uitwisseling van gegevens en resultaten van het veldwerk aan te moedigen tussen de instanties die zich speciaal toeleggen op de verschillende aspecten van de tropische landbouw en het leven op het platteland;

g) bij te dragen tot een betere aanpassing van de beschikbare gegevens aan de voorlichtings- en ontwikkelingsbehoeften;

h) het opleidings- en voorlichtingspersoneel van de ACS-Staten gemakkelijker toegang te verschaffen tot de informatie die zij voor de uitvoering van hun taak nodig hebben;

i) aanvragen voor specifieke opleidingen aan de daartoe bevoegde instanties door te zenden;

j) in het algemeen de ACS-Staten te helpen gemakkelijker toegang te krijgen tot de resultaten van de werkzaamheden van de met name in de Gemeenschap en in de ACS-Staten gevestigde nationale, regionale en internationale instellingen die technisch bevoegd zijn inzake landbouw- en plattelandsontwikkeling; het zal tevens met deze instellingen in verbinding blijven.

3. Ten einde adequate oplossingen te vinden voor de problemen van de ACS-Staten en om deze met name een betere toegang te verschaffen tot de informatie, de technische vindingen en het onderzoek op het gebied van de plattelandsontwikkeling, belegt het Centrum bijeenkomsten met vertegenwoordigers van organisaties uit de ACS-Staten en de Lid-Staten die zich speciaal toeleggen op toegepast landbouwkundig onderzoek, meer in het bijzonder op het gebied van de tropische landbouw en/of de plattelandsontwikkeling; deze organisaties moeten erkend zijn door het Comité van Ambassadeurs of door de door dit Comité aangewezen instanties.

4.a) Het Comité van Ambassadeurs is belast met het toezicht op het Centrum.

b) Vanaf de inwerkingtreding van deze Overeenkomst wordt het Centrum geleid door een directeur die door het Comité van Ambassadeurs wordt benoemd.

c) De directeur van het Centrum brengt verslag uit over de activiteiten van het Centrum aan het Comité van Ambassadeurs.

d) De werkwijze en procedures voor de goedkeuring van de begroting van het Centrum worden vastgesteld door het Comité van Ambassadeurs. De begroting wordt gefinancierd volgens de in de Overeenkomst vastgestelde voorschriften inzake financiële en technische samenwerking. De directeur van het Centrum wordt bijgestaan door personeel dat wordt aangeworven binnen de grenzen van de budgettaire personeelsbezetting zoals die door het Comité van Ambassadeurs is goedgekeurd.

#### Artikel 89

Voedselhulp is een tijdelijke maatregel; het uiteindelijke doel van de ACS-Staten is met hun eigen productie in de voedselbehoefte te voorzien.

De Gemeenschap en de ACS-Statēn zullen naar betere middelen zoeken om voedselhulpacties ten behoeve van de ACS-Statēn, waartoe de Gemeenschap unilateraal overeenkomstig de bijzondere voorschriften en criteria voor de toekenning van deze hulp besluit, zoveel mogelijk af te stemmen op de maatregelen die worden uitgevoerd met behulp van de bij deze Overeenkomst vastgestelde middelen.

#### Artikel 90

Bij de uitvoering van de bepalingen van deze titel zal bijzondere voorrang worden verleend aan de specifieke vraagstukken en moeilijkheden van de minst ontwikkelde ACS-Statēn meer in het bijzonder met betrekking tot de produktie, de verwerking, de opleiding, het onderzoek, het vervoer, de afzet, de verpakking en de bouw van opslagvoorzieningen.

#### Titel VII

### **Financiële en technische samenwerking**

#### HOOFDSTUK I

#### *Algemene bepalingen*

#### Artikel 91

1. De financiële en technische samenwerking heeft ten doel de economische en sociale ontwikkeling van de ACS-Statēn uitgaande van de door deze Statēn vastgestelde prioriteiten te bevorderen met het oog op de wederzijdse belangen van de partijen.
2. Deze samenwerking vormt een aanvulling op en is in overeenstemming met de eigen maatregelen van de ACS-Statēn. Zij omvat de voorbereiding, financiering en uitvoering van projecten en actieprogramma's, die tot de economische en sociale ontwikkeling van de ACS-Statēn bijdragen en zijn afgestemd op de behoeften en kenmerken van elk van deze Statēn.
3. Deze samenwerking moet ertoe bijdragen dat de minst ontwikkelde, niet aan zee grenzende, en insulaire ACS-Statēn de specifieke belemmeringen die hun ontwikkeling afremmen, te boven komen.
4. Door deze samenwerking moet de regionale samenwerking van de ACS-Statēn worden bevorderd.

#### Artikel 92

1. In het kader van de financiële en technische samenwerking wordt rekening gehouden met het feit dat de bijzondere situatie van elke Staat, met name ten aanzien van het door die Staat gekozen ontwikkelingsbe-



leid, de te volgen strategie, de prioriteiten welke die Staat heeft gesteld alsmede de mogelijkheden en eigen middelen van die Staat, in acht moet worden genomen.

2. In dit kader moeten de projecten en actieprogramma's ertoe bijdragen dat de volgende resultaten geheel of ten dele worden bereikt:

a) de mogelijkheid voor de ACS-Staten om hun economische en sociale ontwikkeling op te voeren en beter te beheersen;

b) een aanhoudende en harmonische groei van de economie van de ACS-Staten door verhoging van de kwantiteit en kwaliteit van hun produktie en derhalve van hun nationaal inkomen alsmede door een correctie van de structurele evenwichtsverstoringen door middel van diversificatie en integratie van hun economie;

c) verbetering van de levensstandaard van de bevolking van de ACS-Staten;

d) aan ACS-Staten die het hoofd moeten bieden aan uitzonderlijke, ernstige moeilijkheden van economische en sociale aard ten gevolge van natuurrampen of vergelijkbare buitengewone omstandigheden, de mogelijkheid bieden voor spoedhulp in aanmerking te komen;

e) aldus bij te dragen tot evenwichtiger economische betrekkingen tussen de ACS-Staten en de rest van de wereld en een grotere deelname van de ACS-Staten in de internationale handel.

3. De tenuitvoerlegging van de financiële en technische samenwerking vergt reële en doeltreffende deelname van de ACS-Staten en de Gemeenschap op alle niveaus aan het beheer en de functionering van de instrumenten voor deze samenwerking, evenals aan een terzelfder tijd en achteraf uitgevoerde evaluatie van de projecten en programma's dezer samenwerking, overeenkomstig artikel 108.

#### Artikel 93

1. De projecten en actieprogramma's kunnen betrekking hebben op:

- investeringen, met inbegrip van de begeleidende en aansluitende hulp, bedoeld in de artikelen 152 en 153;
- technische samenwerking.

2. Deze projecten en actieprogramma's kunnen uit hoofde van de bij de programmering aangehouden prioriteiten en in het kader van de regionale samenwerking gericht zijn op:

a) plattelandontwikkeling, industrialisatie, ambachtelijke activiteiten, energie, mijnbouw, toerisme en economische en sociale infrastructuur;

b) structurele verbetering van de produktieve economische sectoren;

c) milieubescherming;

d) prospectie, exploratie en valorisatie van natuurlijke hulpbronnen;

e) opleiding, toegepast wetenschappelijk en technisch onderzoek, technologische aanpassing of innovatie en overdracht van technologie;

f) bevordering van en voorlichting over de industrie;

g) handel en afzetbevordering;

- h) bevordering van kleine en middelgrote nationale ondernemingen;
- i) microprojecten voor basisontwikkeling.

3. De financiële steun kan zich uitstrekken tot de externe kosten en tot de lokale uitgaven die nodig zijn voor de uitvoering van de projecten en actieprogramma's.

4. De financiële en technische samenwerking kan uitsluitend onder de in de artikelen 152 en 153 genoemde voorwaarden betrekking hebben op de lopende administratie-, onderhouds- en bedrijfskosten die ten laste komen van de ACS-Staten of de andere eventuele begunstigen.

5. Ten einde rekening te houden met de specifieke problemen waarmee de niet aan zee grenzende ACS-Staten in verband met hun geografische ligging worden geconfronteerd, kent de Gemeenschap prioriteit toe aan:

- a) de door de niet aan zee grenzende Staten voorgestelde studies, projecten, actieprogramma's en maatregelen inzake opleiding en technische bijstand die ertoe kunnen bijdragen de bijzondere moeilijkheden als gevolg van de ingesloten ligging, met name wat vervoer, communicatie en energievoorziening betreft, te beperken;

- b) het voor de bevordering van de energiewinning en mijnbouw noodzakelijke onderzoek en de eventuele uitvoering van desbetreffende investeringsprojecten.

6. Gezien de bijzondere moeilijkheden van de insulaire ACS-Staten, met name wat hun vervoer- en communicatiemogelijkheden betreft binnen hun grondgebied, onderling en met de Gemeenschap, kent de Gemeenschap prioriteit toe aan passende maatregelen die ten doel hebben:

- a) op het gebied van het zee- en luchtvervoer, het goederen- en personenverkeer te stimuleren;

- b) de zeevisserij te bevorderen;

- c) zo nodig de exploratie en valorisatie van energiebronnen te steunen;

- d) de nadelige effecten te beperken van de speciale problemen van deze Staten, die bovendien in een ongunstige positie verkeren door de grote afstand van hun overzeese markten, de fragmentarische structuur van hun grondgebied en de steeds dreigende natuurrampen.

#### Artikel 94

1. Voor de financiële en technische samenwerking komen in aanmerking:

- a) de ACS-Staten;

- b) de regionale of internationale instanties waarvan een of meer ACS-Staten deel uitmaken en die door deze Staten zijn gemachtigd;

- c) de door de Gemeenschap en de ACS-Staten opgerichte gemengde instanties die door de ACS-Staten zijn gemachtigd om bepaalde specifieke doelstellingen, met name op het gebied van de agrarische, industriële en commerciële samenwerking, te verwezenlijken.

2. Met instemming van de betrokken ACS-Staat of ACS-Staten komen, voor wat de door die Staat of Staten goedgekeurde projecten of actieprogramma's betreft, voor de financiële en technische samenwerking eveneens in aanmerking:

- a) overheids- of semi-overheidsinstanties van de ACS-Staten op het gebied van de ontwikkeling, met name hun ontwikkelingsbanken;
- b) lokale overheden en particuliere organen, die in de betrokken landen meewerken aan de economische en sociale ontwikkeling;
- c) ondernemingen die hun werkzaamheden verrichten volgens de methoden van industriële en commerciële bedrijfsvoering en die zijn opgericht als vennootschappen van een ACS-Staat in de zin van artikel 161;
- d) verenigingen van producenten die onderdanen van ACS-Staten zijn, of soortgelijke organen en, indien dergelijke verenigingen of organen niet bestaan, de producenten zelf;
- e) bursalen en stagiaires, met het oog op hun opleiding.

## HOOFDSTUK 2

### *Financiële middelen en wijze van financiering*

#### Artikel 95

Tijdens de toepassingsduur van deze Overeenkomst bedraagt de financiële bijdrage van de Gemeenschap in totaal 5.227 miljoen ERE.

Dit bedrag omvat:

- 1) 4.542 miljoen ERE uit hoofde van het Europees Ontwikkelingsfonds, hierna „het Fonds” genoemd, als volgt verdeeld:
  - a) voor de in de artikelen 91 en 92 genoemde doeleinden: 3.172 miljoen ERE, waarvan:
    - 2.928 miljoen ERE in de vorm van subsidies,
    - 504 miljoen ERE in de vorm van speciale leningen,
    - 280 miljoen ERE in de vorm van risicodragend kapitaal;
  - b) voor de in titel II genoemde doeleinden: tot 550 miljoen ERE in de vorm van transfers ter stabilisatie van de exportopbrengsten;
  - c) voor de in titel III, hoofdstuk 1, genoemde doeleinden: een speciale financieringsfaciliteit ten bedrage van 280 miljoen ERE;
- 2) Voor de in de artikelen 91 en 92 genoemde doeleinden: tot 685 miljoen ERE in de vorm van leningen van de Bank uit haar eigen middelen overeenkomstig de in haar statuten neergelegde voorwaarden. Aan deze leningen wordt een rentesubsidie van 3% verbonden onder de in artikel 104 gestelde voorwaarden, waarvan de kosten worden afgeboekt op het in punt 1, sub a), voor subsidies aangegeven bedrag.

#### Artikel 96

Op verzoek van de ACS-Staten en met instemming van de partijen,

kunnen de financiële middelen van de Gemeenschap worden aangewend voor medefinancieringen, indien de ACS-Staten daardoor meer financiële steun ontvangen en de internationale samenwerking beter op hun ontwikkeling kunnen afstemmen. Bijzondere aandacht krijgen:

- a) grootscheepse projecten die niet uit één enkele financieringsbron kunnen worden gefinancierd;
- b) projecten waarbij dank zij de deelneming en de ervaring van de Gemeenschap de deelneming van andere financieringsinstellingen zou kunnen worden vergemakkelijkt;
- c) projecten waarvoor diversificatie van de financiering voordelen kan opleveren ten aanzien van de financieringsvoorwaarden of de investeringskosten, met name sociale projecten;
- d) regionale of interregionale projecten.

#### Artikel 97

Medefinanciering kan plaatsvinden in de vorm van gezamenlijke of parallelle financiering. De voorkeur wordt gegeven aan de goedkoopste en meest doeltreffende formule.

#### Artikel 98

Onverminderd de reglementen van de diverse financieringsinstellingen worden met instemming van de betrokken partijen met betrekking tot de interventies van de Gemeenschap en de overige medefinanciers, tijdens de opstelling en uitvoering van het gezamenlijk te financieren project of actieprogramma, de nodige harmonisatie- en coördinatie-maatregelen getroffen ten einde uitbreiding van door de ACS-Staten te volgen procedures te vermijden en versoepeling van die procedures te bewerkstelligen.

#### Artikel 99

De Gemeenschap kan met instemming van de betrokken ACS-Staat de medefinanciers desgewenst administratieve bijstand verlenen ten einde de uitvoering van het gezamenlijk gefinancierde project of actieprogramma te vergemakkelijken.

#### Artikel 100

Op verzoek van de betrokken ACS-Staat en met instemming van de overige betrokken partijen, kunnen de Commissie of de Bank een leidinggevende of coördinerende rol spelen ten aanzien van de projecten die zij medefinancieren.

### Artikel 101

1. De projecten of actieprogramma's kunnen worden gefinancierd met hetzij een subsidie, hetzij een speciale lening, hetzij risicodragend kapitaal, hetzij een lening van de Bank uit eigen middelen, hetzij een combinatie daarvan.

2. Produktieve investeringsprojecten op het gebied van industrie, landbouwindustrie, toerisme, mijnbouw en energieproductie, gekoppeld aan een investering in deze sectoren, worden bij voorrang met leningen van de Bank uit eigen middelen en met risicodragend kapitaal gefinancierd.

3. Voor de door de Commissie beheerde middelen van het Fonds, wordt de financieringswijze in gemeenschappelijk overleg vastgesteld, met inachtneming van het ontwikkelingsniveau en de geografische, economische en financiële situatie van de betrokken ACS-Staat of ACS-Staten ten einde de beschikbare middelen zo nuttig mogelijk te besteden. Er kan eveneens rekening worden gehouden met de daaruit voortvloeiende economische en sociale consequenties.

4. Wat de door de Bank beheerde middelen aangaat, hangt de wijze van financiering af van de aard van het project, de vooruitzichten inzake economische en financiële rentabiliteit, het ontwikkelingsniveau en de economische en financiële situatie van de betrokken ACS-Staat of ACS-Staten. Voorts wordt rekening gehouden met de factoren die de aflossing van de terug te betalen steun garanderen.

### Artikel 102

Speciale leningen worden verstrekt voor een periode van 40 jaar, waarvan de eerste tien jaar aflossingsvrij zijn. De rentevoet bedraagt 1% per jaar.

### Artikel 103

1. Subsidies of speciale leningen kunnen aan een ACS-Staat of via diens tussenkomst aan een uiteindelijke begunstigde worden verstrekt.

2. In het laatste geval worden de voorwaarden waaronder de ACS-Staat de financiële middelen aan de uiteindelijke begunstigde verstrekt, vastgelegd in de financieringsovereenkomst.

3. De ACS-Staat moet alle winst die hij maakt doordat hij een subsidie ontvangt of een lening waarvan de rentevoet of de aflossingstermijn gunstiger is dan die van de uiteindelijke lening, aanwenden voor ontwikkelingsdoeleinden onder de in de financieringsovereenkomst vastgestelde voorwaarden.

4. Op verzoek van de betrokken Lid-Staat kan de Bank, overeenkomstig artikel 101 de financiële steun die zij beheert, hetzij rechtstreeks hetzij door tussenkomst van een ontwikkelingsbank of van de betrokken ACS-Staat aan de uiteindelijke begunstigde verstrekken.

## Artikel 104

1. Het onderzoek door de Bank naar de aanvaardbaarheid van projecten en de toekenning van leningen uit eigen middelen geschieden in contact met de betrokken ACS-Staat of ACS-Staten volgens de bij de statuten van de Bank en deze Overeenkomst vastgestelde bepalingen, voorwaarden en procedures rekening houdend met de economische en financiële situatie van de betrokken ACS-Staat of ACS-Staten en met de factoren die de aflossing van de terug te betalen steun garanderen.

2. De looptijdvoorwaarden van de door de Bank uit eigen middelen verstrekte leningen worden vastgesteld op basis van de economische en financiële kenmerken van het project; deze looptijd kan maximaal 25 jaar bedragen.

3. De rentevoet is die welke de Bank op het tijdstip van de ondertekening van elk leningscontract toepast. Deze rentevoet wordt door middel van een rentesubsidie met 3% verlaagd, behalve indien de leningen zijn bestemd voor investeringen in de aardoliesector.

Deze rentesubsidie wordt evenwel zodanig automatisch aangepast, dat de door de lener daadwerkelijk te betalen rente ten minste 5% en ten hoogste 8% bedraagt.

4. De waarde van het totaalbedrag van de rentesubsidies, berekend op het tijdstip waarop de lening wordt aangegaan tegen een percentage en volgens regels, vast te stellen door de Gemeenschap, wordt in mindering gebracht op het in artikel 95 genoemde subsidiebedrag; het wordt rechtstreeks aan de Bank overgemaakt.

## Artikel 105

1. Met het oog op de uitvoering van projecten op het gebied van industrie, landbouwindustrie, mijnbouw, toerisme en in uitzonderlijke omstandigheden, vervoer en telecommunicatie en aan de investering in deze sectoren gekoppelde energieproductie, die van algemeen belang zijn voor de economie van de betrokken ACS-Staat of ACS-Staten, kan de Gemeenschap bijdragen verstrekken in de vorm van risicodragend kapitaal.

2. De bijdrage in de vorm van risicodragend kapitaal kan onder meer dienen voor het verwezenlijken van de volgende doelstellingen:

a) directe of indirecte aanvulling van de eigen middelen of daarmee gelijk te stellen middelen van overheids-, semi-overheids- of particuliere bedrijven en verlening van steun in de vorm van semikapitaal aan deze ondernemingen;

b) financiering van specifieke studies voor de voorbereiding en uitwerking van projecten en steun aan de ondernemingen in de aanloopperiode;

c) financiering van onderzoek en investeringen ter voorbereiding van projecten in de mijnbouw- en energiesector.

3. Om deze doelstellingen te verwezenlijken, kan de Gemeenschap via minderheidsdeelnemingen van tijdelijke aard deelnemen in het kapitaal van de betrokken ondernemingen of van instellingen voor de financiering van de ontwikkeling van de ACS-Staten. Deze deelnemingen kunnen samengaan met een lening van de Bank of met een andere vorm van bijdragen in risicodragend kapitaal. Zodra aan de voorwaarden hiervoor is voldaan, worden de deelnemingen gecedeerd, bij voorkeur aan onderdanen of instellingen van de ACS-Staten.

4. De bijdragen in semikapitaal kunnen de vorm aannemen van:

a) achtergestelde leningen, waarvan de aflossing en in voorkomend geval, de betaling van de verschuldigde rente pas plaatsvinden nadat de overige verstrekte bankkredieten zijn terugbetaald;

b) voorwaardelijke leningen, waarvan de aflossing of de looptijd afhankelijk is van de vervulling van bepaalde voorwaarden, die bij de toekenning van de lening zijn vastgesteld. Voorwaardelijke leningen kunnen met instemming van de betrokken ACS-Staat rechtstreeks aan een bepaalde onderneming worden toegekend. Deze leningen kunnen ook worden verstrekt aan een ACS-Staat of aan instellingen in de ACS-Staten die zijn gespecialiseerd in de financiering van ontwikkelingsmaatregelen, ten einde deze de mogelijkheid te bieden deel te nemen in kapitaal van ondernemingen in de onder lid 1 genoemde sectoren, voor zover zulks valt onder de financiering van voorbereidende investeringen of nieuwe produktieve investeringen en kan worden aangevuld met verdere financiële steun van de Gemeenschap, eventueel met andere financieringsbronnen, in het kader van een medefinanciering;

c) globale leningen aan instellingen in de ACS-Staten die ontwikkelingsmaatregelen financieren, voor zover de aard van hun activiteiten en beheer zulks toelaat. Deze leningen kunnen worden gecedeerd aan andere ondernemingen en kunnen dienen voor deelnemingen in andere ondernemingen.

5. De in lid 4 genoemde voorwaarden voor bijdragen in de vorm van semikapitaal, worden voor elk geval afzonderlijk vastgesteld op grond van de kenmerken van de te financieren projecten. Deze voorwaarden zijn over het algemeen gunstiger dan die voor gesubsidieerde leningen van de Bank. De rentevoet bedraagt niet meer dan die voor gesubsidieerde leningen.

6. Indien de in het onderhavige artikel genoemde bijdrage wordt verleend aan studie bureaus of dient voor de financiering van onderzoek of investeringen, voorafgaande aan de uitvoering van een project, kan zij deel uitmaken van de bijdragen in kapitaal, waarvoor de ontwikkelingsmaatschappij in geval van uitvoering van het project in aanmerking kan komen.

#### Artikel 106

1. Bij de vaststelling van de financiële bijdrage die de ACS-Staten van de Gemeenschap mogen verwachten uit hoofde van hun indicatieve

programma's, wordt bijzondere aandacht besteed aan de minst ontwikkelde ACS-Staten.

Er wordt ook rekening gehouden met de bijzondere moeilijkheden van de niet aan zee grenzende of insulaire ACS-Staten.

2. De bijdrage wordt verleend tegen bijzonder gunstige financieringsvoorwaarden die zijn aangepast aan de economische situatie en specifieke behoeften van elke ACS-Staat. De financiering geschiedt hoofdzakelijk in de vorm van subsidies en, indien zulks gezien de omstandigheden mogelijk is, in de vorm van speciale leningen of risicodragend kapitaal.

3. De speciale leningen worden voor de minst ontwikkelde Staten verstrekt voor een periode van veertig jaar waarvan de eerste tien jaar aflossingsvrij zijn. De rentevoet bedraagt 0,75% 's jaars.

4. De Gemeenschap vergemakkelijkt bij voorrang het verstrekken van bijdragen in de vorm van door de Bank beheerd risicodragend kapitaal aan de minst ontwikkelde ACS-Staten.

5. In de minst ontwikkelde ACS-Staten kunnen eveneens leningen uit de eigen middelen van de Bank worden verstrekt met inachtneming van de in artikel 104 vastgestelde criteria.

#### Artikel 107

Op verzoek van de minst ontwikkelde ACS-Staten kan de Gemeenschap overeenkomstig artikel 139, lid 4, hulp bieden bij de bestudering van hun problemen op het gebied van schuldenlast, schuldaflossing en betalingsbalans.

### HOOFDSTUK 3

#### *Verantwoordelijkheden van de ACS-Staten en de EEG*

#### Artikel 108

1. Bij de uitvoering van de door de Gemeenschap gefinancierde activiteiten werken de ACS-Staten en de Gemeenschap, met inachtneming van de gelijkheid der partijen, nauw samen.

2. De ACS-Staten zijn verantwoordelijk voor:

a) het vaststellen van de doelstellingen en prioriteiten waarop de indicatieve programma's worden gebaseerd;

b) het kiezen van de projecten en actieprogramma's die zij voor financiering aan de Gemeenschap besluiten voor te leggen;

c) het voorbereiden en voorleggen aan de Gemeenschap van de dossiers betreffende de projecten en actieprogramma's;

d) het uitwerken van, het onderhandelen over en het afsluiten van de contracten;



e) het uitvoeren van de door de Gemeenschap gefinancierde projecten en actieprogramma's;

f) het beheren en onderhouden van hetgeen in het kader van de financiële en technische samenwerking tot stand is gebracht.

3. Op verzoek van de ACS-Staten, kan de Gemeenschap hun, met betrekking tot de in lid 2 bedoelde taken, haar technische medewerking verlenen. Zij bestudeert met name de specifieke maatregelen die ertoe kunnen bijdragen de speciale problemen van de minst ontwikkelde, niet aan zee grenzende en insulaire ACS-Staten bij de uitvoering van hun projecten en actieprogramma's op te lossen.

4. De ACS-Staten en de Gemeenschap zijn gezamenlijk verantwoordelijk voor:

a) het vaststellen, in het kader van de gemeenschappelijke instellingen, van het algemeen beleid en de richtsnoeren van de financiële en technische samenwerking;

b) het vaststellen van de indicatieve programma's inzake communautaire hulp;

c) het onderzoeken van de projecten en actieprogramma's, waarbij ook wordt nagegaan of deze op de doelstellingen en prioriteiten en op de bepalingen van de Overeenkomst zijn afgestemd;

d) het ten uitvoer leggen van de toepassingsmaatregelen die de gelijkheid van de voorwaarden voor deelneming aan aanbestedingen en contracten waarborgen;

e) het beoordelen van het effect en de resultaten van de voltooide of nog in uitvoering zijnde projecten en actieprogramma's;

f) het nagaan of de uitvoering van de door de Gemeenschap gefinancierde projecten en actieprogramma's geschiedt overeenkomstig de doelstellingen daarvan en de bepalingen van de Overeenkomst.

5. De Gemeenschap is verantwoordelijk voor het voorbereiden en nemen van financieringsbesluiten met betrekking tot de projecten en actieprogramma's.

6.a) Er wordt in het kader van de Raad van Ministers een ACS-EEG-Comité opgericht dat tot taak heeft in algemene zin aan de hand van concrete voorbeelden maatregelen te bestuderen tot verbetering van de financiële en technische samenwerking, met name door bespoediging en vereenvoudiging van de procedures.

b) Dit Comité bestaat op basis van pariteit uit door de Raad van Ministers aangewezen vertegenwoordigers van de ACS-Staten en van de Gemeenschap of hun gemachtigden. Het Comité komt ieder kwartaal bijeen en ten minste eenmaal per jaar op Ministersniveau.

Een vertegenwoordiger van de Bank woont de vergaderingen van het Comité bij.

c) De Raad van Ministers stelt het reglement van orde van het Comité vast, waaronder de voorwaarden van vertegenwoordiging en het aantal leden van het Comité, de wijze waarop zij hun besprekingen voeren en de voorwaarden voor de uitoefening van het voorzitterschap.

d) In het kader van de door de Raad van Ministers gedelegeerde bevoegdheden oefent het Comité de volgende taken uit:

- i) het verzamelen van gegevens over de ter zake van de financiële en technische samenwerking bestaande procedures en het verschaffen van de nodige toelichtingen op die procedures;
- ii) het bestuderen van specifieke moeilijkheden bij de tenuitvoerlegging van deze financiële en technische samenwerking op verzoek van de Gemeenschap of de ACS-Staten;
- iii) in het kader van het sub f) genoemde jaarverslag eventuele opmerkingen en suggesties aan de Raad van Ministers voorleggen betreffende het in artikel 119 bedoelde jaarverslag;
- iv) het aan de Raad van Ministers voorleggen van alle suggesties die kunnen bijdragen tot verbetering of bespoediging van de tenuitvoerlegging van de financiële en technische samenwerking;
- v) het bestuderen van problemen in verband met de tenuitvoerlegging van de tijdschema's voor het aangaan van betalingsverplichtingen, de uitvoering en de betalingen als bedoeld in artikel 110, met het oog op het opheffen van eventuele knelpunten en moeilijkheden op diverse niveaus;
- vi) het voert voorts in opdracht van de Raad van Ministers eventuele andere taken uit.

e) Met instemming van het Comité van Ambassadeurs kan het Comité vergaderingen beleggen van deskundigen voor periodieke bestudering van de oorzaken van eventuele knelpunten of moeilijkheden bij de tenuitvoerlegging van de financiële en technische samenwerking. Deze deskundigen leggen het Comité mogelijkheden voor om deze knelpunten en moeilijkheden op te heffen.

f) Het Comité bestudeert het jaarverslag over het beheer van de financiële en technische steun van de Gemeenschap dat haar uit hoofde van artikel 119, lid 2, door de Commissie wordt voorgelegd. Het Comité formuleert ten behoeve van de Raad van Ministers aanbevelingen en resoluties inzake maatregelen ter verwezenlijking van de doelstellingen van de financiële en technische samenwerking, in het kader van de door deze Raad aan het Comité toegekende bevoegdheden. Het Comité stelt een jaarverslag op over de stand van zijn werkzaamheden, dat door de Raad wordt onderzocht tijdens zijn jaarlijkse vergadering over de vaststelling van beleid en richtlijnen voor de financiële en technische samenwerking als bedoeld in artikel 119.

7. Met betrekking tot de financiering van projecten binnen de bevoegdheidsgrenzen van de Bank kunnen de in de hoofdstukken 4, 6, 7 en 8 omschreven regelingen en procedures betreffende de tenuitvoerlegging van de financiële en technische samenwerking in overleg met de betrokken ACS-Staten worden gewijzigd ten einde rekening te houden met de aard van de door de Bank gefinancierde projecten en de Bank in staat te stellen in het kader van haar statutaire procedures conform de doelstellingen van deze Overeenkomst te handelen.

## HOOFDSTUK 4

*Programmatie, beoordeling, uitvoering en evaluatie*

## Artikel 109

1. De door de Gemeenschap gefinancierde acties vormen een aanvulling op hetgeen de ACS-Staten zelf ondernemen, worden geïntegreerd in de economische en sociale ontwikkelingsplannen en -programma's van die Staten en sluiten aan op de door hen nationaal en regionaal bepaalde ontwikkelingsdoelstellingen en -prioriteiten.

2. Bij de aanvang van de onder deze Overeenkomst vallende periode wordt de financiële en technische samenwerking zodanig geprogrammeerd dat:

a) elke ACS-Staat zo spoedig mogelijk vóór de opstelling van het indicatief programma over zo duidelijk mogelijke gegevens beschikt omtrent het bedrag van de door de Commissie beheerde financiële bijdrage waarvoor die Staat gedurende die periode in aanmerking komt en omtrent de daaraan te verbinden voorwaarden;

b) de partijen bij de Overeenkomst kunnen zorg dragen voor een optimaal gebruik van de in de Overeenkomst omschreven samenwerkingsinstrumenten en -middelen die tot het verwezenlijken van de doelstellingen van de financiële en technische samenwerking moeten leiden;

c) de Gemeenschap op de hoogte is van de door elk der ACS-Staten vastgestelde ontwikkelingsdoelstellingen en -prioriteiten en van de projecten en actieprogramma's welke deze Staten voornemens zijn in het kader van hun doelstellingen en prioriteiten voor financiering voor te leggen.

3. In overleg tussen de Gemeenschap en elke ACS-Staat wordt op basis van voorstellen van deze ACS-Staat een indicatief programma vastgesteld. Dit programma vermeldt:

a) de algemene strekking en het toepassingsgebied van de financiële en technische samenwerking zoals die zijn vastgelegd in overleg tussen vertegenwoordigers van de ACS-Staten en van de Gemeenschap;

b) de doelstellingen en prioriteiten van de ACS-Staat die zich bijzonder lenen voor financiële steun van de Gemeenschap;

c) specifieke projecten en actieprogramma's, voor zover deze duidelijk vastliggen, waardoor die ontwikkelingsdoelstellingen kunnen worden verwezenlijkt. Deze projecten en actieprogramma's, evenals die welke later in het indicatief programma in het licht van de doelstellingen en prioriteiten worden opgenomen, worden vervolgens overeenkomstig artikel 112 onderworpen aan de beoordelingsprocedure.

4. Op basis van deze verschillende elementen wordt op de in artikel 110 vermelde wijze een optimaal tempo voor het aangaan van betalingsverplichtingen vastgesteld.

5. In de indicatieve programma's wordt de nodige soepelheid inge-

bouwd zodat rekening kan worden gehouden met veranderingen in de economische situatie van elke ACS-Staat en met wijzigingen in de aanvankelijk aanvaarde prioriteiten en doelstellingen. Elk programma kan op verzoek van de betrokken ACS-Staat worden herzien. In ieder geval wordt het programma ten minste eenmaal in de loop van de onder deze Overeenkomst vallende periode opnieuw bezien.

6. Deze programma's hebben geen betrekking op de spoedhulp conform artikel 137 en de in titel II genoemde maatregelen ter stabilisering van de exportopbrengsten.

7. Wanneer het indicatieve programma van een ACS-Staat wordt opgesteld, wisselen de vertegenwoordigers van de ACS-Staat en van de Gemeenschap van gedachten over de regionale prioriteiten en doelstellingen van de ACS-Staat. Er wordt kennis genomen van die specifieke projecten en actieprogramma's waardoor deze doelstellingen in het kader van de regionale samenwerking kunnen worden verwezenlijkt.

#### Artikel 110

1.a) Bij de programmering van de bestemming van de middelen uit het door de Commissie beheerde Fonds wordt van jaar tot jaar met de betrokken ACS-Staat een optimaal tempo voor het aangaan van betalingsverplichtingen vastgesteld dat is aangepast aan de prioriteiten en andere factoren waarmee elke partij rekening dient te houden.

b) Dit optimale tempo wordt zodanig vastgesteld dat het totaal van de bedragen waarvoor jaarlijks betalingsverplichtingen worden aangegaan, zo regelmatig mogelijk wordt verdeeld over de gehele toepassingsperiode van deze Overeenkomst.

c) Wat eventueel in het Fonds resteert na afloop van het laatste toepassingsjaar van deze Overeenkomst, zal geheel volgens de voorwaarden van deze Overeenkomst volledig worden gebruikt.

2. Wanneer de ACS-Staat een volledig projectdossier in de zin van artikel 111, lid 1, tweede alinea, heeft ingediend, wordt door de Commissie en de betrokken ACS-Staat een tijdschema voor de beoordeling vastgesteld dat loopt tot en met de fase waarin het financieringsvoorstel wordt uitgewerkt.

3. Het financieringsvoorstel behelst het tijdschema voor de technische en financiële uitvoering van het project dat wordt overgenomen in de financieringsovereenkomst en betrekking heeft op de duur van de verschillende uitvoeringsfasen.

4. Jaarlijks wordt door de nationale ordonnateur en de gemachtigde van de Commissie een vergelijkende staat van aangegane betalingsverplichtingen en betalingen opgesteld ten einde de oorzaken van tijdslijmtoevloeden bij de uitvoering van het indicatieve tijdschema vast te stellen en voorstellen voor corrigerende maatregelen te formuleren.

## Artikel 111

1.a) De samenstelling van de dossiers van projecten en actieprogramma's die op basis van de indicatieve programma's worden voorgesteld, behoort tot de verantwoordelijkheid van de betrokken ACS-Statens of de door hen erkende andere begunstigden.

b) De dossiers dienen alle voor de beoordeling van het project nodige inlichtingen te bevatten.

c) Desgevraagd kan de Gemeenschap hulp bieden bij de samenstelling van deze dossiers.

2. Deze dossiers worden officieel bij de Gemeenschap ingediend door de ACS-Statens of de in artikel 94, lid 1, genoemde begunstigden. Betreft het begunstigden bedoeld in artikel 94, lid 2, dan is uitdrukkelijke toestemming van de betrokken Staat of Statens vereist.

3. Alle officieel overeenkomstig lid 2 ingediende projecten en actieprogramma's worden ter kennis gebracht van de Gemeenschapsinstantie die de financieringsbesluiten neemt.

## Artikel 112

1.a) De procedure voor de beoordeling van de projecten en actieprogramma's verloopt in nauwe samenwerking tussen de Gemeenschap en ACS-Statens of eventuele andere begunstigden.

b) De beoordeling heeft betrekking op de diverse aspecten van de projecten en actieprogramma's en met name de economische, sociale, technische, financiële en administratieve aspecten.

c) De beoordeling is bedoeld om te verzekeren dat de projecten en actieprogramma's inderdaad beantwoorden aan de in lid 2 omschreven criteria.

2. Bij de beoordelingsprocedure worden de volgende criteria gehanteerd:

a) de projecten en actieprogramma's moeten beantwoorden aan de doelstellingen en prioriteiten van de ACS-Statens. Er moet daarbij rekening worden gehouden met de nationale inspanningen en andere door buitenlandse bronnen beschikbaar gestelde middelen. Tevens moeten zij een goede samenhang vertonen zowel onderling als met de bepalingen van de Overeenkomst;

b) de doelmatigheid van de projecten en actieprogramma's wordt beoordeeld via een vergelijkende analyse van de beoogde middelen en de verwachte resultaten in technisch, sociaal, economisch en financieel opzicht; mogelijke varianten worden eveneens in de beschouwing betrokken;

c) de levensvatbaarheid van projecten en actieprogramma's wordt beoordeeld uit het oogpunt van de verschillende betrokkenen: de Staat, een onderneming of een lokale gemeenschap. Via dit deel van de beoordeling wordt nagegaan of een project het verwachte effect kan sorteren

gedurende de periode die voor dit soort activiteiten als normaal wordt beschouwd.

De beoordeling dient voorts om na te gaan of het personeel en de andere, met name financiële, middelen die nodig zijn voor het functioneren en het onderhoud van het investeringsobject en voor de bestrijding van de eventuele aan het project verbonden financiële lasten, daadwerkelijk lokaal beschikbaar zijn.

Zulks geschiedt door middel van begrotingsramingen en het afwegen van de mogelijkheden om het project aan te passen aan plaatselijke factoren en middelen;

d) voor het bepalen van de rentabiliteit worden bij de beoordeling de van het project verwachte effecten nagegaan, speciaal die van fysische, economische, sociale en financiële aard, zo mogelijk op basis van een kosten- en batenanalyse;

e) bij de beoordeling moet rekening worden gehouden met de niet-kwantificeerbare resultaten van de projecten. Verder wordt bijzondere aandacht besteed aan de effecten van het project op het milieu.

3. Met de speciale moeilijkheden en omstandigheden van de minst ontwikkelde ACS-Staten, voor zover die gevolgen hebben voor de doelmatigheid, levensvatbaarheid en rentabiliteit van de projecten en actieprogramma's, wordt bij de beoordeling rekening gehouden.

#### Artikel 113

1. De beoordelingsconclusies worden samengevat in een financieringsvoorstel dat als basis moet dienen voor het besluit van de Gemeenschap.

2. De door de diensten van de Gemeenschap opgestelde financieringsvoorstellen worden ter kennis gebracht van de betrokken ACS-Staten.

3.a) Wanneer de met het uitbrengen van adviezen over de projecten belaste instantie van de Gemeenschap over een project geen gunstig advies uitbrengt, raadplegen de ter zake bevoegde diensten van de Gemeenschap de vertegenwoordigers van de betrokken ACS-Staat of ACS-Staten over de verder te ondernemen stappen, met name over de wenselijkheid het dossier eventueel in gewijzigde vorm opnieuw aan de betrokken instantie van de Gemeenschap voor te leggen.

b) Voordat deze instantie definitief advies uitbrengt, worden de vertegenwoordigers van de betrokken ACS-Staat of ACS-Staten op hun verzoek door de vertegenwoordigers van de Gemeenschap in die instantie gehoord, zodat zij het project kunnen verdedigen.

4. Indien het definitieve advies van deze instantie ongunstig uitvalt, raadplegen de ter zake bevoegde diensten van de Gemeenschap opnieuw de vertegenwoordigers van de betrokken ACS-Staat of ACS-Staten over de vraag of het project ongewijzigd aan de instanties van de Gemeenschap moet worden voorgelegd of dat het moet worden ingetrokken of gewijzigd.

5. Indien de ACS-Staat van oordeel is dat het project ongewijzigd aan de besluitvormingsinstantie van de Gemeenschap moet worden voorgelegd, kan die Staat, voordat die instantie het definitieve besluit neemt, alle nodig geachte aanvullende gegevens verstrekken. Die Staat kan bovendien, voordat deze instantie een besluit neemt, door de Voorzitter en de leden van de Raad van de Europese Gemeenschappen worden gehoord voor het verstrekken van aanvullende informatie naast de hierboven reeds genoemde.

6. Wanneer het project door de besluitvormingsinstanties van de Gemeenschap niet ter financiering is aanvaard, wordt de betrokken ACS-Staat omtrent de motieven hiervoor ingelicht.

#### Artikel 114

1. Ter bespoediging van de procedures kunnen de financieringsvoorstellen betrekking hebben op meerjarenprogramma's of totaalbedragen, wanneer het gaat om financiering van:

- a) een reeks opleidingsmaatregelen,
- b) microprojectenprogramma's,
- c) een reeks acties inzake technische samenwerking en afzetbevordering.

De financieringsbesluiten met betrekking tot afzonderlijke maatregelen en projecten worden genomen in het kader van deze programma's en totaalbedragen.

2. Ook kunnen in deze geest projecten en actieprogramma's waarmee een beperkt bedrag is gemoeid, via een versnelde besluitvormingsprocedure worden behandeld.

3. Met betrekking tot alle projecten en actieprogramma's uit hoofde van deze Overeenkomst worden in alle gevallen maatregelen ter vereenvoudiging en bespoediging van de procedures genomen.

#### Artikel 115

1. Voor ieder project of actieprogramma ten aanzien waarvan wordt besloten tot financiering uit het door de Commissie beheerde Fonds, wordt een financieringsovereenkomst aangegaan tussen de Commissie, namens de Gemeenschap, en de betrokken ACS-Staat of ACS-Statens. In deze financieringsovereenkomst wordt de financiële verbintenis vastgelegd die het Fonds aangaat en worden de financieringsvoorwaarden vermeld. Aan de financieringsovereenkomst wordt een schema gehecht van betalingsverplichtingen en betalingen.

2. Voor ieder met een speciale lening gefinancierd project of actieprogramma wordt bovendien een leningcontract aangegaan tussen de Commissie, namens de Gemeenschap, en de ontvanger van de lening.

## Artikel 116

De bedragen die bij afsluiting van de rekeningen betreffende uit het door de Commissie beheerde Fonds gefinancierde projecten en actieprogramma's resterend, blijven bestemd voor de betrokken ACS-Staat en worden als zodanig in de boekhouding van het Fonds gespecificeerd. Zij kunnen worden aangewend onder de in deze Overeenkomst voor de financiering van projecten en actieprogramma's gestelde voorwaarden.

## Artikel 117

1.a) Indien bij de uitvoering van uit het door de Commissie beheerde Fonds gefinancierde projecten en actieprogramma's de toegestane kredieten worden overschreden, komen die overschrijdingen voor rekening van de betrokken ACS-Staat of ACS-Statens onder voorbehoud van de volgende bepalingen.

b) In de financieringsovereenkomst worden evenwel per project reservebedragen opgenomen ter dekking van kostenstijgingen en onvoorziene uitgaven.

c) De ACS-Statens kunnen daartoe ook een reserve opnemen in hun indicatieve programma's.

2. Zodra overschrijding dreigt, stelt de nationale ordonnateur de hoofddonnateur hiervan in kennis via de gemachtigde van de Commissie. De nationale ordonnateur deelt de hoofddonnateur bij die gelegenheid tevens mede welke maatregelen hij voornemens is ter dekking van die overschrijding te treffen, namelijk inkrimping van het project of actieprogramma dan wel bekostiging uit nationale of andere, niet-communautaire middelen.

3. Blijkt het onmogelijk het project of actieprogramma in te krimpen of de overschrijding te financieren uit nationale of andere, niet-communautaire middelen, dan kan de instantie van de Gemeenschap, die de financieringsbesluiten neemt, per geval een aanvullende betalingsverplichting aangaan en de desbetreffende uitgaven aldus financieren.

4. Onverminderd de leden 2 en 3 bestemt de nationale ordonnateur in overleg met de hoofddonnateur de resterende bedragen bedoeld in artikel 116 voor dekking van de bij een project of actieprogramma geconstateerde overschrijding, zulks tot ten hoogste 15% van de betalingsverplichting die voor dat project of actieprogramma is aangegaan.

## Artikel 118

1.a) Projecten en actieprogramma's kunnen tijdens hun uitvoering aan evaluatie worden onderworpen. De betrokken ACS-Statens en de Gemeenschap stellen gezamenlijk volgens een afgesproken frequentie een evaluatierapport op met betrekking tot de diverse aspecten en de resultaten van het project.



b) Dit rapport kan leiden tot een in gezamenlijk overleg door te voeren heroriëntering van het project tijdens de uitvoering.

2.a) Gereedgekomen projecten en voltooide actieprogramma's worden door de betrokken ACS-Staten en de Gemeenschap gezamenlijk aan evaluatie onderworpen. Daarbij vindt vergelijking van de resultaten met de doelstellingen plaats en worden tevens het beheer, het functioneren en het onderhoud van het object gezien. De resultaten van die evaluatie worden door beide partijen bestudeerd.

b) De bevoegde instanties van de Gemeenschap en van de betrokken ACS-Staten nemen elk op hun terrein die maatregelen welke in het licht van de evaluatie nodig zijn.

## HOOFDSTUK 5

### *Beleid en richtlijnen*

#### Artikel 119

1. De Raad van Ministers onderzoekt ten minste eenmaal per jaar in hoeverre van verwezenlijking van de doelstelling van de financiële en technische samenwerking sprake is. Tevens onderzoekt de Raad de algemene problemen die zich bij deze samenwerking voordoen. In het onderzoek worden tevens betrokken de regionale samenwerking en de maatregelen ten behoeve van de minst ontwikkelde, de niet aan zee grenzende en insulaire ACS-Staten.

2. Te dien einde legt de Commissie de Raad van Ministers jaarlijks een verslag voor over het beheer van de financiële en technische steunverlening door de Gemeenschap. Dit verslag, dat wordt opgesteld in samenwerking met de Bank wat die delen betreft die de Bank aangaan, wordt ter kennis gebracht van het in artikel 108, lid 6, bedoelde ACS-EEG-Comité. Het heeft betrekking op onder meer de situatie van de aangegane betalingsverplichtingen, het verloop van de steunverlening en het gebruik dat ervan wordt gemaakt, gespecificeerd per financieringscategorie en per begunstigde Staat, en de resultaten van de evaluatie van projecten en actieprogramma's.

3. Aan deze gegevens worden de bevindingen toegevoegd van het in artikel 108, lid 6, bedoelde ACS-EEG-Comité met betrekking tot de algemene problemen in verband met verbetering van de tenuitvoerlegging van de financiële en technische samenwerking, alsmede de verslagen van de deskundigengroepen die van de Raad van Ministers opdracht krijgen periodiek de oorzaken van eventuele knelpunten of moeilijkheden, aan welke zijde ook, te bestuderen.

4. Op grond van de in de leden 2 en 3 genoemde gegevens stelt de Raad van Ministers het beleid en de richtlijnen vast voor de financiële en technische samenwerking en neemt hij resoluties aan inzake de door de Gemeenschap en de ACS-Staten te nemen maatregelen ter verwezenlijking van de samenwerkingsdoelstellingen.

## HOOFDSTUK 6

*Uitvoering van de financiële en technische samenwerking*

## Artikel 120

De ACS-Staten en de andere begunstigen welke door deze Staten overeenkomstig artikel 94 als zodanig zijn gemachtigd, voeren de door de Gemeenschap gefinancierde projecten en actieprogramma's uit.

Zij zijn daartoe onder meer verantwoordelijk voor het uitwerken van, onderhandelen over en afsluiten van de voor deze operaties vereiste contracten.

## Artikel 121

1. De Commissie wijst de hoofddonateur van het Fonds aan die zorg draagt voor de uitvoering van de financieringsbesluiten. Het behoort tot zijn verantwoordelijkheid de kredieten van het Fonds te beheeren. Uit dien hoofde worden door hem, rekening houdende met onder meer de in artikel 110 bedoelde tijdschema's voor betalingsverplichtingen en betalingen, betalingsverplichtingen aangeaan, betaalbaarstellingen verricht en betalingsopdrachten verstrekt; hij voert de boekhouding inzake de betalingsverplichtingen en betalingsopdrachten.

2. De hoofddonateur ziet er in nauwe samenwerking met de nationale ordonnateur op toe dat voor alle deelnemers aan aanbestedingen gelijke voorwaarden gelden, dat discriminatie wordt vermeden en dat gunning plaatsheeft aan de indiener van de economisch voordeligste offerte. Hij moet zijn goedkeuring verlenen aan het te publiceren aanbestedingsdossier, wordt in kennis gesteld van het resultaat van de opening der inschrijvingen en moet zijn goedkeuring geven aan het gunningsvoorstel, zulks onverminderd de bevoegdheden van de gemachtigde van de Commissie uit hoofde van artikel 123.

3. Onverminderd de bevoegdheden van de nationale ordonnateur uit hoofde van artikel 122, lid 4, neemt de hoofddonateur de voor een in economisch en technisch opzicht optimale uitvoering van de goedgekeurde projecten en actieprogramma's vereiste aanpassingsmaatregelen en gaat daartoe de nodige betalingsverplichtingen aan.

## Artikel 122

1.a) De Regering van elke ACS-Staat wijst een nationale ordonnateur aan die de overheid van zijn land vertegenwoordigt bij alle transacties voor rekening van het door de Commissie beheerde Fonds.

b) De nationale ordonnateur kan een deel van zijn taken delegeren; hij stelt de hoofddonateur in kennis van de door hem verrichte delegaties.

2. Afgezien van taken bij de voorbereiding, indiening en beoordeling van projecten behoort tot de bevoegdheden van de nationale ordonnateur ook het volgende:

a) hij ziet er in nauwe samenwerking met de hoofddordonnateur op toe dat bij de aanbesteding voor alle deelnemers gelijke voorwaarden gelden, dat discriminatie wordt vermeden en dat gunning plaatsheeft aan de indiener van de economisch voordeligste offerte;

b) hij stelt het aanbestedingsdossier op, dat hij voor de publikatie ter goedkeuring voorlegt aan de gemachtigde;

c) hij neemt het initiatief tot aanbestedingen;

d) hij ontvangt de inschrijvingen, zit voor bij de opening hiervan, stelt het resultaat van die opening vast en brengt dit ter kennis van de gemachtigde, te zamen met een gunningsvoorstel;

e) hij ondertekent de contracten, toevoegingsclausules en regiebegrotingen en doet hiervan mededeling aan de gemachtigde van de Commissie.

3. Binnen de grenzen van de toegekende kredieten zorgt de nationale ordonnateur voor de betaalbaarstellingen en verstrekt hij de betalingsopdrachten, daarbij onder meer rekening houdende met de in artikel 110 bedoelde tijdschema's voor betalingsverplichtingen en betalingen. Hij blijft met betrekking tot de hem toevertrouwde kredieten aansprakelijk totdat de Commissie machtiging verleent voor de transacties waarvoor de kredieten hem werden toevertrouwd.

4. Tijdens de uitvoering van de projecten neemt de nationale ordonnateur alle voor een in economisch en technisch opzicht optimale uitvoering van de goedgekeurde projecten en actieprogramma's vereiste aanpassingsmaatregelen, met dien verstande dat hij daarvan de gemachtigde van de Commissie op de hoogte brengt.

Daartoe beslist hij over:

a) technische detailwijzigingen en -aanpassingen, voor zover deze geen wijziging brengen in de aanvaarde technieken en voor zover zij binnen de voorzieningsreserve voor kleine aanpassingen blijven;

b) detailwijzigingen in de regiebegrotingen tijdens de uitvoering;

c) overschrijvingen van het ene artikel naar het andere op de regiebegrotingen;

d) wijzigingen om technische of economische redenen in de plaats van uitvoering in geval van meervoudige projecten;

e) toepassing of kwijtschelding van boeten wegens tijdslimietoverschrijding;

f) akten betreffende ontheffing van borgtochten;

g) aankopen op de plaatselijke markt, ongeacht oorsprong;

h) gebruik van bouw materiaal en -werktuigen die niet van oorsprong uit de Lid-Staten of de ACS-Staten zijn en waarvan in de Lid-Staten en de ACS-Staten geen vergelijkbare produktie bestaat;

i) onderaannemingen;

j) definitieve opleveringen; de gemachtigde moet evenwel aanwezig zijn bij de voorlopige oplevering en de desbetreffende processen-ver-

baal voor gezien tekenen en, in voorkomend geval, tevens bij de definitieve oplevering, met name wanneer bij de voorlopige oplevering zodanige aanmerkingen naar voren zijn gekomen dat aanzienlijke correcties nodig zijn.

5. Ten aanzien van transacties van minder dan 3,5 miljoen ERE en in het algemeen alle transacties die bij spoedprocedure worden afgedaan, worden besluiten van de nationale ordonnateur op grond van diens bevoegdheden geacht door de Commissie te zijn goedgekeurd binnen 30 dagen na kennisgeving ervan aan de gemachtigde van de Commissie.

### Artikel 123

1.a) De Commissie stelt in iedere ACS-Staat of groep ACS-Staten een gemachtigde aan, die haar vertegenwoordigt met het oog op de uitvoering van de Overeenkomst. Voor de aanstelling van de gemachtigde van de Commissie is de instemming nodig van de betrokken ACS-Staat of ACS-Staten.

b) Indien een gemachtigde wordt aangesteld bij een groep ACS-Staten, worden maatregelen genomen opdat deze gemachtigde in elk der Staten waar hij geen verblijf houdt, door een aldaar verblijf houdend agent wordt vertegenwoordigd.

2. De Commissie voorziet haar gemachtigde van de nodige instructies en bevoegdheden ten behoeve van een vlot verloop van de voorbereiding, beoordeling en uitvoering van activiteiten die uit het door haar beheerde Fonds worden bekostigd. De gemachtigde voert zijn taak uit in nauwe samenwerking met de nationale ordonnateur, te wiens opzichte hij optreedt namens de Commissie. Daartoe kwijt hij zich van de volgende taken:

a) hij verleent goedkeuring aan aanbestedingsdossiers wanneer het een spoedaanbesteding betreft, terwijl hij in alle andere gevallen dit dossier ter goedkeuring voorlegt aan de hoofdordonnateur;

b) hij woont de opening der inschrijvingen bij en ontvangt afschriften van de inschrijvingen en van de resultaten van het desbetreffende onderzoek;

c) hij verleent binnen een maand zijn goedkeuring aan gunningsvoorstellen van de nationale ordonnateur wanneer aan drie voorwaarden is voldaan: de gunning heeft betrekking op de laagste inschrijving, zij heeft betrekking op de economisch voordeligste offerte en zij gaat niet het voor de opdracht uitgetrokken krediet te boven;

d) hij verleent binnen een maand goedkeuring aan gunningsvoorstellen in geval van spoedaanbestedingen;

e) hij legt het gunningsvoorstel ter goedkeuring voor aan de hoofdordonnateur wanneer aan de onder c) genoemde voorwaarden niet is voldaan. De hoofdordonnateur besluit binnen twee maanden nadat de gemachtigde van de Commissie het eindresultaat van de opening der inschrijvingen en het gunningsvoorstel heeft ontvangen;

f) hij neemt deel aan de uitwerking van en de onderhandelingen over dienstverleningsopdrachten.

3.a) De gemachtigde ziet er namens de Commissie op toe, dat de uit het door de Commissie beheerde Fonds gefinancierde projecten en actieprogramma's in financieel en technisch opzicht goed worden uitgevoerd.

b) De contracten, toevoegingsclausules en regiebegrotingen alsmede de betalingsopdrachten van de nationale ordonnateur moeten daartoe door hem voor gezien worden getekend.

4. De gemachtigde stelt jaarlijks een overzicht op van de uit het Fonds bekostigde acties in de ACS-Staat of ACS-Staten waar hij de Commissie vertegenwoordigt. De desbetreffende verslagen worden door de Commissie ter kennis van de betrokken ACS-Staat of ACS-Staten gebracht.

5. De gemachtigde werkt met de binnenlandse autoriteiten samen bij de evaluatie van voltooide projecten en actieprogramma's. Van deze evaluatie worden verslagen opgesteld, die ter kennis van de betrokken ACS-Staten en de Commissie worden gebracht.

6. De gemachtigde brengt de binnenlandse autoriteiten op de hoogte van de activiteiten van de Gemeenschap die rechtstreeks van belang kunnen zijn voor de samenwerking tussen de ACS-Staten en de Gemeenschap.

7.a) De gemachtigde houdt permanent contact met de nationale ordonnateur voor het bestuderen van specifieke problemen die zich voordoen bij de financiële en technische samenwerking en voor het zoeken van een oplossing voor die problemen.

b) Daartoe gaat hij regelmatig na of de werkzaamheden verlopen overeenkomstig de conform artikel 110 opgestelde tijdschema's.

8. Hij verstrekt de ACS-Staat alle gewenste gegevens en bescheiden over de tenuitvoerlegging van de financiële en technische samenwerking.

9. De gemachtigde bereidt de financieringsvoorstellen voor.

#### Artikel 124

1. Voor het verrichten van betalingen in de nationale valuta van de ACS-Staten worden in elke ACS-Staat op naam van de Commissie in de valuta van een van de Lid-Staten uitgedrukte rekeningen geopend bij een gezamenlijk door de ACS-Staat en de Commissie gekozen nationale, financiële overheids- of semi-overheidsinstelling, die de functie van betalingsgemachtigde uitoefent.

2. De in lid 1 bedoelde rekeningen worden overeenkomstig de werkelijke liquiditeitsbehoeften en rekening houdende met het in artikel 110 genoemde betalingsschema door de Commissie van middelen voorzien. De transfers geschieden in de valuta van één van de Lid-Staten; zij worden in de nationale valuta van de betrokken ACS-Staat omgezet naarmate de betalingen opeisbaar worden.

3. De betalingsgemachtigde ontvangt geen betaling voor de door hem verleende diensten; over de deposito's is geen rente verschuldigd.

4. Binnen de grenzen van de beschikbare middelen verricht de betalingsgemachtigde de betalingen waarvoor een opdracht is verstrekt, na de juistheid en de materiële regelmatigheid van de ingediende bewijsstukken alsmede de geldigheid van de betalingskwijting, te hebben geverifieerd.

5. Betalingen in een andere valuta dan die van de ACS-Staat geschieden overeenkomstig de instructies van de Commissie door opneming uit haar rekeningen.

## HOOFDSTUK 7

### *Concurrentie en preferenties*

#### Artikel 125

1. Voor door de Gemeenschap gefinancierde activiteiten staat deelname aan inschrijvingen en contracten onder gelijke voorwaarden open voor alle binnen het toepassingsgebied van het Verdrag vallende natuurlijke personen en vennootschappen en alle natuurlijke personen en vennootschappen van de ACS-Staten.

De in voorgaande alinea genoemde vennootschappen zijn die, welke beantwoorden aan de definitie van artikel 161.

2. Maatregelen tot bevordering van de deelname van ondernemingen uit de ACS-Staten aan de uitvoering van contracten worden genomen ten behoeve van een optimaal gebruik van de natuurlijke rijkdommen en het arbeidspotentieel van die Staten.

3. Lid 1 houdt niet in dat de door de Gemeenschap beschikbaar gestelde middelen uitsluitend gebruikt mogen worden voor aankoop van goederen of betaling van diensten in de Lid-Staten en de ACS-Staten.

4. Deelname van derde Staten aan door de Gemeenschap gefinancierde contracten moet een uitzondering vormen en behoeft per geval goedkeuring van de bevoegde instantie van de Gemeenschap, waartoe de ACS-Staat in kwestie een met redenen omkleed verzoek moet indienen. Tenzij andere gewichtige factoren een rol spelen, wordt rekening gehouden met de wenselijkheid buitengewoon hoge kosten te vermijden die kunnen voortvloeien uit de overbrugging van grote afstanden en vervoersproblemen dan wel het gevolg kunnen zijn van de levertijden, met name in het geval van de minst ontwikkelde, niet aan zee grenzende en insulaire ACS-Staten.

5. De Commissie en de betrokken ACS-Staten treffen maatregelen om de bevoegde instantie van de Gemeenschap de nodige gegevens te verstrekken voor het nemen van besluiten over dergelijke afwijkingen. Deze instantie onderzoekt de bedoelde gegevens extra zorgvuldig wanneer het gaat om ACS-Staten waarvan de geografische ligging een ster-

ke beperking vormt voor de concurrentiemogelijkheden van de leveranciers en aannemers uit de Gemeenschap en de ACS-Staten.

6. Wanneer de Gemeenschap deelneemt in de financiering van regionale of interregionale samenwerkingsactiviteiten die van belang zijn voor derde Staten, dan wel van projecten die te zamen met andere geldverschaffers worden gefinancierd, kan toestemming worden gegeven voor deelneming van derde Staten aan de door de Gemeenschap gefinancierde contracten.

#### Artikel 126

1. De ACS-Staten en de Commissie dragen er zorg voor dat onder gelijke voorwaarden een zo ruim mogelijke deelname wordt gegarandeerd aan de inschrijvingen en contracten voor de uitvoering van werken en voor leveranties die uit het door de Commissie beheerde Fonds worden gefinancierd.

2. Het doel van deze maatregelen is:

a) te bewerkstelligen dat uitnodigingen tot inschrijving lang genoeg van tevoren via het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen, de officiële publikatiebladen van de ACS-Staten en andere daartoe geschikte informatiemiddelen ter kennis van betrokkenen worden gebracht;

b) discriminerende praktijken en technische specificaties die ruime deelname onder gelijke voorwaarden kunnen verhinderen, uit te schakelen;

c) samenwerking tussen ondernemingen uit de Lid-Staten en uit de ACS-Staten te bevorderen, met name door voorselectie en vorming van combinaties.

#### Artikel 127

1. In het algemeen worden uit het door de Commissie beheerde Fonds gefinancierde contracten voor de uitvoering van werken en voor leveranties gegund bij openbare aanbesteding.

2. Voor spoedhulptransacties evenwel en voor andere transacties welke urgent zijn of waarbij de aard, de geringe omvang of de speciale kenmerken van de te leveren prestatie zulks wettigen, kunnen de ACS-Staten in overleg met de Commissie bij wijze van uitzondering toestemming verlenen tot:

- gunning via een besloten aanbesteding;
- onderhandse gunning;
- uitvoering in eigen beheer.

3. Bovendien kan voor transacties van minder dan 3,5 miljoen ERE toestemming worden gegeven tot uitvoering in eigen beheer, wanneer de overheid in de betrokken ACS-Staat over voldoende gekwalificeerd personeel en technische voorzieningen beschikt.

## Artikel 128

Ten einde een zo ruim mogelijke deelname van binnenlandse ondernemingen van de ACS-Staten aan de uitvoering van contracten voor werken en voor leveranties voor rekening van het door de Commissie beheerde Fonds te bevorderen:

a) wordt een versnelde aanbestedingsprocedure toegepast voor de uitvoering van werken die op minder dan 3,5 miljoen ERE worden geraamd. Deze procedure behelst een tot de betrokken ACS-Staat en de naburige ACS-Staten beperkte publikatie, terwijl voor het indienen der inschrijvingen de termijnen worden aangepast aan de in de betrokken ACS-Staat geldende regels.

De toepassing van een versnelde procedure sluit voor de Commissie niet de mogelijkheid uit om de betrokken ACS-Staat voor te stellen tot internationale aanbesteding over te gaan wanneer daartoe aanleiding bestaat wegens de aard van de uit te voeren werken of ter wille van een ruimer aantal inschrijvingen.

b) voor werken waarmee minder dan 3,5 miljoen ERE zijn gemoeid, krijgen ondernemingen uit de ACS-Staten bij vergelijking van offertes van hetzelfde economische en technische kwaliteitsniveau een preferentie van 10%.

Deze preferentie geldt uitsluitend voor de naar de normen van de nationale wetgeving binnenlandse ondernemingen van de ACS-Staten, welke hun fiscale verblijfplaats en hun voornaamste bedrijvigheid in een ACS-Staat hebben en wier kapitaal en leidinggevend personeel voor een aanzienlijk deel afkomstig zijn uit één of meer ACS-Staten.

c) bij leveranties krijgen industriële of ambachtelijke ondernemingen in de ACS-Staten een preferentie van 15% bij vergelijking van offertes van hetzelfde economische en technische kwaliteitsniveau.

Deze preferentie geldt alleen voor binnenlandse ondernemingen van de ACS-Staten die een voldoende marge aan toegevoegde waarde brengen.

## Artikel 129

Met het oog op de doeltreffende en snelle uitvoering van door de Gemeenschap gefinancierde projecten en actieprogramma's in de minst ontwikkelde ACS-Staten kent de Gemeenschap speciale prioriteit toe aan specifieke maatregelen op de volgende gebieden:

- a) gunning bij versnelde aanbesteding overeenkomstig artikel 128;
- b) gunning na besloten aanbesteding en onderhandse gunning overeenkomstig artikel 127;
- c) uitvoering in eigen beheer overeenkomstig artikel 127;
- d) gunning van dienstverleningscontracten door de Commissie in overleg met de betrokken ACS-Staat wanneer het gaat om activiteiten van dringende aard, geringe omvang of korte duur, met name voor expertises ter voorbereiding van projecten en actieprogramma's;



e) de regeling van betalingsprocedures ten einde te voorkomen dat de kosten in verband met voorfinanciering ten laste van deze Staten komen.

#### Artikel 130

1. De criteria voor de keuze van de economisch voordeligste offerte zijn steeds gebaseerd op de kwalificaties welke de inschrijvers bezitten en de garanties die zij kunnen bieden, de aard en de uitvoeringsvoorwaarden van de werken of leveranties, de prijs, de gebruikskosten en de technische waarde van deze werken en leveranties.

2. Wanneer bij toetsing aan deze criteria twee offertes equivalent blijken te zijn, wordt voorrang gegeven aan de offerte van een binnenslands bedrijf van een ACS-Staat, of, bij ontbreken van een dergelijke offerte, aan de offerte welke een maximaal gebruik mogelijk maakt van de natuurlijke rijkdommen en het arbeidspotentieel van de ACS-Staten.

3. De ACS-Staten en de Commissie dragen er zorg voor dat alle keuzecriteria worden vermeld in het aanbestedingsdossier.

#### Artikel 131

De algemene voorwaarden welke gelden voor de gunning en uitvoering van contracten, voor de uitvoering van werken en voor leveranties die worden gefinancierd uit het door de Commissie beheerde Fonds, worden op voorstel van de Commissie bij besluit van de Raad van Ministers vastgesteld tijdens de eerste zitting van deze Raad na de inwerkingtreding van de Overeenkomst.

#### Artikel 132

1. Geschillen tussen de overheid van een ACS-Staat en een aannemer, leverancier of dienstenverlener ter zake van de gunning of uitvoering van een uit het Fonds gefinancierd contract worden geregeld bij arbitrage, volgens een door de Raad van Ministers vastgestelde procedure.

2. De bovenbedoelde procedure wordt op voorstel van de ACS-Staten of de Gemeenschap vastgesteld bij besluit van de Raad van Ministers uiterlijk tijdens de eerste zitting van deze Raad na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst.

### HOOFDSTUK 8

#### *Regionale samenwerking*

#### Artikel 133

1. Bij de tenuitvoerlegging van de financiële en technische samen-

werking verleent de Gemeenschap doeltreffende medewerking aan de verwezenlijking van de doelstellingen die de ACS-Staten op het gebied van de regionale en interregionale samenwerking vaststellen. Deze medewerking is gericht op:

a) het versnellen van de economische samenwerking en ontwikkeling van de ACS-Staten in regionaal en interregionaal verband;

b) het versnellen van de diversificatie van de economie van de ACS-Staten;

c) het verminderen van de economische afhankelijkheid van de ACS-Staten van de invoer, door de voortbrenging van die produkten waarvoor in deze Staten reële mogelijkheden aanwezig zijn, maximaal op te voeren;

d) het scheppen van voldoende ruime markten in de ACS-Staten en naburige Staten door het opheffen van de belemmeringen voor de ontwikkeling en integratie van deze markten;

e) het stimuleren en uitbreiden van de handel tussen de ACS-Staten onderling en tussen de ACS-Staten en de naburige derde Staten;

f) het maximaal gebruiken van hulpbronnen en diensten in de ACS-Staten;

g) het versterken van de door de ACS-Staten ter bevordering van de regionale samenwerking en integratie opgerichte instellingen;

h) het ten uitvoer leggen van specifieke maatregelen ten behoeve van de niet aan zee grenzende en de insulaire Staten, met name op het gebied van vervoer en communicatie.

2. Hiertoe wordt van de financiële middelen die krachtens artikel 95 voor de economische en sociale ontwikkeling van de ACS-Staten beschikbaar worden gesteld, een bedrag van 600 miljoen ERE bestemd voor het financieren van hun regionale en interregionale projecten en voor de deelneming aan eventuele medefinancieringen voor de uitvoering van deze projecten.

#### Artikel 134

1.a) In de zin van deze Overeenkomst is de regionale samenwerking van toepassing op de betrekkingen tussen twee of meer ACS-Staten onderling of tussen één of meer ACS-Staten enerzijds en één of meer naburige derde Staten anderzijds.

b) De interregionale samenwerking is van toepassing op de betrekkingen tussen twee of meer regionale organisaties waarvan ACS-Staten deel uitmaken dan wel tussen één of meer ACS-Staten en een regionale organisatie.

2. Regionale projecten in de zin van deze Overeenkomst zijn projecten die rechtstreeks bijdragen tot oplossing van een gemeenschappelijk ontwikkelingsprobleem van twee of meer Staten, door middel van gemeenschappelijke acties of gecoördineerde nationale acties.

## Artikel 135

1. Tot het toepassingsgebied van de regionale en interregionale samenwerking behoren met name:

a) versnelling van de industrialisatie van de ACS-Staten door oprichting van regionale en interregionale ondernemingen, daarbij rekening houdend met de totstandbrenging van begeleidende infrastructuurvoorzieningen;

b) vervoer en communicatie: wegen, spoorwegen, lucht- en zeevervoer, binnenvaart, postdiensten en telecommunicatie;

c) energiewinning en gemeenschappelijke exploitatie van natuurlijke hulpbronnen;

d) onderzoek en technologie ten behoeve van de intensivering van de regionale en interregionale samenwerking;

e) landbouw, met name veeteelt, en industrie en bevordering van de handel in produkten uit deze sectoren tussen de ACS-Staten onderling;

f) onderwijs en opleiding, waaronder de oprichting van gemeenschappelijke instellingen voor geavanceerde technologie, in het kader van opleidingsprogramma's die de onderdanen de mogelijkheid moeten bieden volledig deel te hebben aan de economische ontwikkeling;

g) bestrijding van endemische ziekten en in het algemeen maatregelen tot verbetering van de gezondheidstoestand van de bevolking;

h) samenwerking op het gebied van toerisme, mede door oprichting of uitbreiding op regionale basis van centra ter bevordering van het regionale en internationale toerisme;

i) technische bijstand voor de oprichting van regionale samenwerkingsorganen of het ontwikkelen van nieuwe activiteiten in de bestaande regionale organen, waaronder uitwerking van specifieke programma's en projecten;

j) bijstand voor de werkzaamheid van ACS-EEG-beroepsorganisaties tot verbetering van de productie en de afzet van produkten op buitenlandse markten.

2. Met het oog op de bevordering van hun regionale samenwerking genieten de minst ontwikkelde ACS-Staten voorrang bij de toepassing van de daartoe strekkende bepalingen voor projecten waarbij ten minste één van de minst ontwikkelde ACS-Staten is betrokken, met name met betrekking tot infrastructuurprojecten inzake vervoer, communicatie, telecommunicatie, energie en ontwikkeling van de productie.

## Artikel 136

1. De ACS-Staat of de groep ACS-Staten die met naburige derde Staten in een regionaal of interregionaal project samenwerkt, kan de Gemeenschap om financiering van zijn of haar aandeel in dit project verzoeken.

2. Bestaande of nieuwe regionale samenwerkingsorganen kunnen

namens de bij hen aangesloten ACS-Staten en met hun uitdrukkelijke instemming bij de Gemeenschap een financieringsaanvraag indienen.

3. Wordt een project of actieprogramma door de Gemeenschap gefinancierd via een regionale instelling, dan worden de voor de uiteindelijk begunstigde geldende voorwaarden van deze financiering in overleg met de betrokken ACS-Staat of ACS-Staten tussen de Gemeenschap en die regionale instelling overeengekomen.

## HOOFDSTUK 9

### *Spoedhulp*

#### Artikel 137

1. Spoedhulp kan worden toegekend aan ACS-Staten die het hoofd moeten bieden aan ernstige economische en sociale moeilijkheden van uitzonderlijke aard ten gevolge van natuurrampen of buitengewone omstandigheden met vergelijkbare gevolgen.

2. Voor de financiering van de in lid 1 bedoelde spoedhulp wordt in het kader van het Fonds een speciale toewijzing gereserveerd.

3.a) De speciale toewijzing wordt aanvankelijk op 60 miljoen ERE vastgesteld. Aan het einde van elk toepassingsjaar van deze Overeenkomst wordt deze toewijzing weer tot haar oorspronkelijk niveau aangevuld.

b) Het totale bedrag van de kredieten van het Fonds die tijdens de toepassingsduur van deze Overeenkomst voor de speciale toewijzing kunnen worden gestort, mag niet hoger zijn dan 200 miljoen ERE.

c) Na het verstrijken van de Overeenkomst worden de voor de speciale toewijzing gestorte en niet voor spoedhulp aangewende kredieten opnieuw gevoegd bij de algemene middelen van het Fonds, met het oog op de financiering van andere activiteiten die binnen het toepassingsgebied van de financiële en technische samenwerking vallen, tenzij de Raad van Ministers een andersluidend besluit neemt.

d) Ingeval de speciale toewijzing vóór het verstrijken van de Overeenkomst is uitgeput, treffen de Gemeenschap en de ACS-Staten in het kader van de ter zake bevoegde paritaire instellingen passende maatregelen om de in lid 1 bedoelde situaties het hoofd te bieden.

4. De spoedhulp behoeft niet te worden terugbetaald. Zij wordt van geval tot geval toegekend.

5.a) De spoedhulp moet bijdragen tot de financiering van de meest adequate middelen om de in lid 1 bedoelde ernstige moeilijkheden, zo doeltreffend en snel mogelijk te verhelpen.

b) Deze middelen kunnen zijn: werkzaamheden, leveranties of diensten, geldbedragen en bij wijze van uitzondering volledige of gedeeltelijke terugbetaling van de reeds door de ACS-Staat verrichte uitgaven voor de uitvoering van de in de financieringsovereenkomst betreffende de bedoelde spoedhulp vermelde activiteiten.

c) De ACS-Staat waaraan de spoedhulp ten goede komt, betreft het benodigde overeenkomstig artikel 125 op de markten van de Gemeenschap, de ACS-Staten of derde Staten.

d) In voorkomend geval mag deze hulp met instemming van de betrokken ACS-Staat worden verleend door tussenkomst van gespecialiseerde instellingen of rechtstreeks door de Commissie.

6. De spoedhulp geldt niet voor funeste gevolgen van de onstabieleit van de exportopbrengsten als bedoeld in titel II.

7. Voor de wijze van toekenning van deze hulp wordt een spoedprocedure gevolgd. De betalingscondities en tenuitvoerlegging worden per geval vastgesteld; bij uitvoering volgens bestek kunnen door de nationale ordonnateur voorschotten worden verleend.

8.a) De activiteiten waarvoor spoedhulp is toegekend, moeten binnen een zo kort mogelijke termijn worden uitgevoerd en de kredieten moeten in elk geval binnen een termijn van zes maanden na vaststelling van de uitvoeringsbepalingen zijn aangewend, tenzij daarin anders is bepaald en mits niet tijdens de uitvoeringsperiode op grond van buitengewone omstandigheden in onderlinge overeenstemming tot verlenging van die termijn wordt besloten.

b) Zijn de beschikbaar gestelde kredieten tijdens de vastgestelde termijn niet volledig gebruikt, dan kunnen de betalingsverplichtingen van het Fonds worden beperkt tot het bedrag van de binnen de gestelde termijn gebruikte kredieten.

c) De niet aangewende middelen worden opnieuw bij de speciale toewijzing gevoegd.

## HOOFDSTUK 10

### *Technische samenwerking*

#### Artikel 138

De in artikel 93 bedoelde technische samenwerking heeft betrekking op:

a) studies van algemene aard, met name op technisch, economisch en organisatorisch gebied alsmede op het gebied van opleiding en beheer;

b) studies voor een afzonderlijk project of actieprogramma;

c) toezicht, advies, beheer en terbeschikkingstelling van technisch bijstandspersoneel in de uitvoeringsfase van een project of actieprogramma;

d) andere, niet met de uitvoering van een project of actieprogramma verband houdende technische bijstand.

## Artikel 139

1. Technische samenwerking kan verband houden met projecten en actieprogramma's of van algemene aard zijn.

2. Technische samenwerking in verband met projecten en actieprogramma's omvat onder meer:

- a) ontwikkelingsstudies;
- b) technische, economische, financiële en commerciële studies alsmede onderzoek en prospectie, met het oog op de opstelling van projecten en actieprogramma's;
- c) hulp bij het opstellen van de dossiers;
- d) hulp bij de uitvoering en het toezicht op de werkzaamheden;
- e) tijdelijke bekostiging van technici en het verstrekken van de voor de goede uitvoering van hun opdracht vereiste middelen;
- f) activiteiten op het gebied van technische samenwerking die tijdelijk nodig zijn voor het tot stand en op gang brengen, de exploitatie en het onderhoud van een bepaald project zo nodig met inbegrip van adequate technische bijstand en scholing van personeel uit de betrokken Staat of Staten.

3. Algemene technische samenwerking omvat onder meer:

- a) studies betreffende vooruitzichten en mogelijkheden inzake de ontwikkeling en diversificatie van de economie van de ACS-Staten en betreffende vraagstukken die van belang zijn voor groepen ACS-Staten of de ACS-Staten als geheel;
- b) studies inzake bepaalde sectoren en produkten;
- c) uitzending naar de ACS-Staten van deskundigen, adviseurs, technici en instructeurs uit de Lid-Staten of de ACS-Staten voor het vervullen van een bepaalde opdracht in een beperkt tijdsbestek;
- d) levering van instructie-, proef- en demonstratiemateriaal;
- e) algemene informatie en documentatie ten behoeve van de ontwikkeling van de ACS-Staten en de verwezenlijking van de samenwerkingsdoelstellingen.

4. Op verzoek van de minst ontwikkelde ACS-Staten verleent de Gemeenschap bijzondere voorrang aan acties op het gebied van de technische samenwerking die tot doel hebben:

- a) selectie, voorbereiding en uitvoering van de projecten en actieprogramma's die deel uitmaken van indicatieve programma's;
- b) vergemakkelijking van de toepassing van het systeem ter stabilisatie van de exportopbrengsten;
- c) bevordering van technische samenwerking tussen ACS-Staten onderling;
- d) studies en onderzoek met het oog op de oplossing van specifieke economische en sociale ontwikkelingsproblemen, met name ten aanzien van de technologische aanpassing aan de omstandigheden en kenmerken die eigen zijn aan de minst ontwikkelde ACS-Staten.

### Artikel 140

1. Voor technische samenwerking wordt een dienstverleningscontract aangegaan met technische of adviesbureaus, raadgevend ingenieurs of deskundigen die onder meer worden gekozen op grond van hun beroepskwalificaties en praktische ervaring bij het oplossen van de zich voordoende problemen. Bij gelijkwaardigheid wordt voorrang gegeven aan deskundigen of technische bureaus uit de ACS-Staten. In uitzonderingsgevallen kan een en ander in beheer geschieden.

2. Ter bespoediging van de procedures kan het onderhandelen over, het opstellen en sluiten van dienstverleningscontracten, met inbegrip van het aantrekken van adviseurs en andere technische bijstandsspecialisten, geschieden door hetzij de nationale ordonnateur op voorstel of met instemming van de Commissie hetzij de Commissie in overleg met de betrokken ACS-Staat, indien het gaat om activiteiten van dringende aard, beperkte omvang of korte duur, speciaal wat betreft expertises ter voorbereiding van de opstelling van projecten en actieprogramma's.

### Artikel 141

1. Technische samenwerking met betrekking tot opleiding geschiedt op grond van meerjarige opleidingsprogramma's en specifieke acties.

2. De meerjarige programma's hebben ten doel:

a) de opleiding van onderdanen van de ACS-Staten met inachtneming van de door de ACS-Staten voor het onderwijs en de beroepsopleiding gestelde prioriteiten;

b) de opleiding van met name middelbaar en technisch leidinggevend personeel, in samenhang met de verschillende ontwikkelingsprojecten die door de Gemeenschap in elke ACS-Staat worden gefinancierd, zodat de technische bijstand geleidelijk kan worden opgeheven en de verantwoordelijkheid voor de investeringen volledig en permanent in handen van het eigen leidinggevend personeel van de ACS-Staten kan worden gelegd.

3. De specifieke acties hebben betrekking op beroepsopleiding, technologisch onderzoek en technologische innovatie op het niveau van de Staten of regionale organisaties. Zij beogen de scholing en bijscholing van het personeel van openbare diensten en instellingen en van agrarische, industriële, commerciële en dienstverlenende ondernemingen alsmede de vorming van opleiders op al deze gebieden.

4. De technische samenwerking met betrekking tot opleiding wordt verwezenlijkt door:

a) toekenning van studie- en stagebeurzen aan onderdanen van de ACS-Staten;

b) uitzending naar de ACS-Staten van deskundigen en instructeurs uit de Lid-Staten of de ACS-Staten voor het vervullen van een bepaalde opdracht in een beperkt tijdsbestek;

c) organisatie van studiebijeenkomsten en opleidings- en bijscholingscursussen voor onderdanen van de ACS-Staten;

d) levering van opvoedkundig materiaal en instructie-, proef-, demonstratie- en onderzoekmateriaal;

e) samenwerking tussen opleidings- en researchinstituten en universiteiten in de Lid-Staten en soortgelijke instellingen in de ACS-Staten.

5. Deze activiteiten worden bij voorkeur in de begunstigde ACS-Staat of op regionaal niveau uitgevoerd. Indien nodig kunnen zij in een andere ACS-Staat of in een Lid-Staat worden uitgevoerd. Speciale en bijzonder op de behoeften van de ACS-Staten afgestemde opleidingen kunnen bij wijze van uitzondering in een ander ontwikkelingsland worden verzorgd.

6. Op verzoek van de minst ontwikkelde ACS-Staten verleent de Gemeenschap bijzondere voorrang aan acties met als doel:

a) opleiding van leidinggevend personeel en ander personeel van de overheidsdiensten en van de technische diensten die verantwoordelijk zijn voor de economische en sociale ontwikkeling ten einde de doeltreffendheid daarvan te verhogen en aldus van de in deze Overeenkomst geboden mogelijkheden optimaal gebruik te maken;

b) opleiding en bijscholing van leidinggevend personeel en ander personeel in de particuliere sector.

#### Artikel 142

1. De regels ter zake van de gunning van dienstverleningscontracten worden bij besluit van de Raad van Ministers tijdens de eerste zitting van deze Raad na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst vastgesteld.

2. Tot aan de inwerkingtreding van dit besluit zijn evenwel de artikelen 24 tot en met 27 van Protocol nr. 2 van de ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé, alsmede de gemeenschappelijke verklaring ad artikel 26 van genoemd Protocol, zoals weergegeven in de Slotakte bij de onderhavige Overeenkomst, van toepassing op na 1 maart 1980 afgesloten dienstverleningscontracten.

#### Artikel 143

1. Indien een ACS-Staat over binnenlands administratief en technisch leidinggevend personeel beschikt dat een belangrijk deel vormt van de voor de uitvoering in eigen beheer van een technische samenwerkingsactie benodigde personeelssterkte, kan de Gemeenschap in uitzonderingsgevallen bijdragen in de kosten van de uitvoering in eigen beheer door bepaalde ontbrekende materiële voorzieningen te bekostigen of door buitenlandse deskundigen toe te voegen aan het personeel.

2. De bijdrage van de Gemeenschap mag uitsluitend betrekking hebben op tot de betrokken actie beperkte kosten van aanvullende voorzieningen en tijdelijke uitgaven in verband met de uitvoering, met uitsluiting van alle permanente kosten.



## HOOFDSTUK 11

*Technische bijstand aan en financiering van kleine en middelgrote ondernemingen*

## Artikel 144

1. De Gemeenschap financiert acties ten behoeve van kleine en middelgrote ondernemingen in de ACS-Staten. De financieringswijze wordt vastgesteld op grond van de kenmerken van het door die Staten ingediende actieprogramma.

2. De technische bijstand van de Gemeenschap draagt bij tot de uitbreiding van de activiteiten van de op de ontwikkeling van kleine en middelgrote ondernemingen gerichte instellingen in de ACS-Staten en tot het verstrekken van de voor de werking van deze ondernemingen vereiste beroepsopleiding.

3. De financiering door de Gemeenschap in de vorm van terug te betalen hulp of eventueel giften is in de regel zogenaamd globaal, maar kan ook rechtstreeks zijn. Globale hulp geniet de voorkeur wanneer in de betrokken ACS-Staat een bank of andere nationale instelling meewerkt aan het object. Globale hulp kan worden gegeven door:

- de Bank uit de middelen die zij beheert, aan banken of financiële instellingen ten behoeve van kleine en middelgrote ondernemingen in de sectoren industrie, agrarische industrie of toerisme;

- de Commissie uit de middelen die zij beheert, aan openbare instellingen, lokale overheden of coöperaties die de ontwikkeling van de ambachtelijke, commerciële en agrarische sectoren ten doel hebben.

4. Geschiedt de financiering via een bemiddelende instelling, dan is deze verantwoordelijk voor de indiening van afzonderlijke projecten in het kader van het vooraf goedgekeurde actieprogramma, alsook voor het beheer van de haar ter beschikking gestelde financiële middelen. De wijze van en de voorwaarden voor de financiering van de leningen aan de uiteindelijke belanghebbenden worden in onderlinge overeenstemming tussen de betrokken ACS-Staat, het bevoegde orgaan van de Gemeenschap en de bemiddelende instelling vastgesteld.

5. De projecten worden beoordeeld door de financiële instelling. Deze beslist op eigen financiële verantwoordelijkheid over de toekenning van de leningen aan de uiteindelijke belanghebbenden, met dien verstande dat de voorwaarden in overeenstemming dienen te zijn met die welke voor dergelijke transacties in de betrokken ACS-Staat gebruikelijk zijn.

6. Bij de bepaling van de financieringsvoorwaarden voor de financiële instelling houdt de Gemeenschap rekening met de administratiekosten, koersrisico's en financiële risico's van de instelling en met de kosten van de technische bijstand aan de ondernemingen of uiteindelijke belanghebbenden.

## HOOFDSTUK 12

*Microprojecten*

## Artikel 145

1. Ten einde op concrete wijze tegemoet te komen aan de ontwikkelingsbehoeften van lokale gemeenschappen draagt het Fonds op verzoek van de ACS-Staten bij in de financiering van microprojecten.

2. De daartoe nodige bedragen worden opgenomen in het indicatief programma voor steun van de Gemeenschap als bedoeld in artikel 109, lid 3, en de overeenkomstige kredieten worden beschikbaar gesteld ten laste van de in artikel 95, punt 1, sub a), eerste streepje, bedoelde subsidies, ter dekking van betalingsverplichtingen in verband met dit soort acties.

3. Bijzondere voorrang wordt verleend aan de voorbereiding en uitvoering van microprojecten in de minst ontwikkelde ACS-Staten.

## Artikel 146

1.a) Om voor financiering door de Gemeenschap in aanmerking te komen moeten microprojecten:

- beantwoorden aan een reële en urgente lokale behoefte en,
- worden uitgevoerd met actieve deelneming van de lokale gemeenschap.

b) De bijdrage uit het Fonds mag per microproject niet meer bedragen dan 150.000 ERE.

2. De microprojectenprogramma's hebben betrekking op kleine projecten die een economische en sociale invloed hebben op de levensvoorwaarden van de bevolking en de lokale gemeenschappen in de ACS-Staten. De projecten worden in principe uitgevoerd in plattelandsgebieden; de Gemeenschap kan echter ook deelnemen in de financiering van microprojecten in stedelijke gebieden.

3. Microprojecten kunnen onder meer betrekking hebben op stuwdammen, waterputten en waterleidingen, silo's en opslagplaatsen voor levensmiddelen en oogstgewassen, elektriciteitsvoorziening op het platteland, landbouwwegen en bruggen, start- en landingsbanen op het platteland, steigers, vaccinatiëkralen en -gangen voor vee, lagere scholen, vakscholen, ambachtelijke ondernemingen, zoals centra en coöperaties, kraamklinieken, sociale centra, vormingscentra, goederenloodsen, stadssanering en -verkaveling, gebouwen ten behoeve van commerciële activiteiten en andere aan de criteria van lid 1 beantwoordende projecten.

## Artikel 147

1. Het initiatief tot ieder project waarvoor steun van de Gemeen-

schap wordt gevraagd, moet afkomstig zijn van de lokale gemeenschap waarvoor het bestemd is. Microprojecten worden in principe op drieledige basis gefinancierd, namelijk door:

- de betrokken lokale gemeenschap, die een bijdrage levert in geld, in natura of in de vorm van dienstverlening, afhankelijk van haar mogelijkheden;
- de ACS-Staat, die een financiële bijdrage, infrastructuurvoorzieningen beschikbaar stelt of diensten verleent;
- het Fonds.

2. De gezamenlijke bijdrage van de ACS-Staat en de betrokken lokale gemeenschap is in principe ten minste gelijk aan de aan het Fonds gevraagde bijdrage. De bijdragen van de drie deelnemers worden tegelijkertijd beschikbaar gesteld. De lokale gemeenschap verbindt zich er toe voor het onderhoud en de functionering van het project zorg te dragen, zo nodig met steun van de nationale overheid.

#### Artikel 148

1.a) De betrokken ACS-Staat stelt jaarlijks een globaal programma op van de voorgenomen projecten en dient dit in bij de Commissie.

b) Na onderzoek door de diensten van de Commissie wordt dit programma overeenkomstig artikel 113 aan de bevoegde instanties van de Gemeenschap voorgelegd ter fine van financieringsbesluit.

2. In het kader van de aldus vastgestelde jaarprogramma's worden de financieringsbesluiten voor elk microproject door de betrokken ACS-Staat genomen met instemming van de gemachtigde van de Commissie, die na een maand na de kennisgeving van deze besluiten wordt geacht te zijn verkregen.

#### Artikel 149

Na de uitvoering van een microprojectenprogramma doet de betrokken ACS-Staat, in samenwerking met de gemachtigde van de Commissie, een uitvoeringsrapport toekomen aan de diensten van de Commissie.

### HOOFDSTUK 13

#### *Belasting- en douaneregeling en overige bepalingen*

#### Artikel 150

De belasting- en douaneregeling die in de ACS-Staten van toepassing is op door de Gemeenschap gefinancierde contracten, is vervat in Protocol nr. 6.

## Artikel 151

Bij niet-bekrachtiging of opzegging van deze Overeenkomst door een ACS-Staat overeenkomstig titel XI zijn de partijen bij de Overeenkomst verplicht de bedragen van de in deze Overeenkomst vastgestelde financiële middelen aan te passen. Deze aanpassing wordt ook onder de in de artikelen 185 en 186 vastgestelde voorwaarden toegepast in geval van toetreding van ACS-Staten tot deze Overeenkomst.

## Artikel 152

1. De financiering van projecten en actieprogramma's kan betrekking hebben op uitsluitend tot de aanloopperiode beperkte uitgaven, bijvoorbeeld voor onderhoud en functionering van nog niet volledig productieve installaties, voor zover deze in het financieringsvoorstel vastgestelde uitgaven noodzakelijk worden geacht voor het tot stand brengen, op gang brengen en exploiteren van de investeringsobjecten.
2. Bijzondere voorrang wordt gegeven aan het verlenen van begeleidende hulp in de minst ontwikkelde ACS-Staten.

## Artikel 153

1. Overeenkomstig artikel 93, lid 4, mag onder de in de leden 2 tot en met 4 van dit artikel vermelde voorwaarden aansluitende hulp worden verleend.
2. Met aansluitende hulp kunnen exploitatie-, onderhouds- en beheerskosten in verband met vroeger verrichte investeringen worden gedekt ten einde te waarborgen dat de investeringsobjecten volledig worden gebruikt, met name door de levering van onderhoudsmaterieel en/of de uitvoering van grote reparaties.
3. Aansluitende hulp wordt tijdelijk en degressief verleend.
4. Aansluitende hulp wordt bij uitzondering verleend met inachtneming van de behoeften en eigen middelen van elke betrokken ACS-Staat.
5. Bijzondere voorrang wordt verleend aan het verstrekken van aansluitende hulp in de minst ontwikkelde ACS-Staten.

## Artikel 154

- Bij het verstrijken van deze Overeenkomst worden:
- de in artikel 95 vastgestelde kredieten in de vorm van risicodragend kapitaal waarvoor geen betalingsverplichtingen zijn aangegaan, gevoegd bij de in datzelfde artikel vastgestelde kredieten voor speciale leningen, en worden
  - de in artikel 133 vastgestelde kredieten ter financiering van regionale projecten die niet voor dat doel zijn aangewend, beschikbaar gesteld voor de financiering van bij voorrang de andere regionale projecten en actieprogramma's van dezelfde subregio.

## TITEL VIII

**Algemene bepalingen betreffende de minst ontwikkelde, de niet aan zee grenzende en de insulaire Staten**

## Artikel 155

1. In het kader van deze Overeenkomst geldt een bijzondere behandeling ten gunste van de minst ontwikkelde ACS-Staten enerzijds en zijn speciale maatregelen vastgesteld voor de niet aan zee grenzende en de insulaire ACS-Staten anderzijds ten einde hen in staat te stellen de specifieke moeilijkheden en belemmeringen die voor de eerste categorie uit de aard van hun behoeften en voor de tweede categorie uit hun geografische situatie voortvloeien te boven te komen en ten volle profijt te trekken van de door de Overeenkomst geboden mogelijkheden.

2. De specifieke bepalingen die op grond van deze titel zijn vastgesteld ten behoeve van de minst ontwikkelde ACS-Staten enerzijds en de niet aan zee grenzende en de insulaire ACS-Staten anderzijds zijn opgenomen in de artikelen 15, 21, 46, 47, 53, 82, 90, 93, 106, 107, 112, 125, 129, 133, 135, 139, 141, 145, 152, 153 en artikel 30 van Protocol nr. 1.

3. De op de onderstaande drie lijsten vermelde ACS-Staten komen volgens hun eigen behoeften en omstandigheden, in aanmerking voor de in dit artikel bedoelde speciale maatregelen:

a) *Minst ontwikkelde ACS-Staten*

Benin  
Boeroendi  
Botswana  
Boven-Volta  
Centraalafrikaanse Republiek  
Comoren  
Djiboeti  
Dominica  
Ethiopië  
Gambia  
Grenada  
Guinee  
Guinee-Bissau  
Kaapverdië  
Lesotho  
Malawi  
Mali

Mauritanië  
Niger  
Oeganda  
Rwanda  
Salomonseilanden  
Sao Tomé en Principe  
Seychellen  
Sierra Leone  
Soedan  
Somalië  
St. Lucia  
Swaziland  
Tanzania  
Togo  
Tonga  
Tsjaad  
Tuvalu  
West-Samoa

b) *Niet aan zee grenzende ACS-Staten*

Boeroendi  
 Botswana  
 Boven-Volta  
 Centraalafrikaanse Republiek  
 Lesotho  
 Malawi

Mali  
 Niger  
 Oeganda  
 Rwanda  
 Swaziland  
 Tsjaad  
 Zambia

c) *Insulaire ACS-Staten*

Bahamas  
 Barbados  
 Comoren  
 Dominica  
 Fiji  
 Grenada  
 Jamaica  
 Kaapverdië  
 Madagaskar

Mauritius  
 Papoea Nieuw-Guinea  
 Salomonseilanden  
 Sao Tomé en Príncipe  
 Seychellen  
 St. Lucia  
 Tonga  
 Trinidad en Tobago  
 Tuvalu  
 West-Samoa

4. De lijsten van de in lid 3 genoemde ACS-Staten kunnen bij besluit van de Raad van Ministers worden gewijzigd,
- indien een derde Staat die zich in een vergelijkbare situatie bevindt, tot deze Overeenkomst toetreedt;
  - indien de economische situatie van een van de Staten een belangrijke en blijvende wijziging ondergaat, zodat indeling van deze Staat bij de groep van minst ontwikkelde ACS-Staten noodzakelijk wordt of indeling bij deze groep niet langer gewettigd is.

## TITEL IX

**Bepalingen betreffende vestiging, diensten, betalingen en kapitaalverkeer**

## HOOFDSTUK I

*Bepalingen betreffende lopende betalingen en kapitaalverkeer*

## Artikel 156

Wat het met de investeringen verbonden kapitaalverkeer en de lopende betalingen betreft, onthouden de partijen bij de Overeenkomst zich

van maatregelen op het gebied van wisseltransacties die onverenigbaar zijn met hun verplichtingen die voortvloeien uit de toepassing van de bepalingen van deze Overeenkomst inzake handelsverkeer, diensten, vestiging en industriële samenwerking. Ondanks deze verplichtingen mogen de partijen, om redenen die verband houden met grote economische moeilijkheden of ernstige betalingsbalansproblemen, de noodzakelijke vrijwaringsmaatregelen treffen.

#### Artikel 157

1. Wat de wisseltransacties in verband met investeringen en lopende betalingen betreft, onthouden de ACS-Staten enerzijds en de Lid-Staten anderzijds zich zoveel mogelijk van discriminerende maatregelen jegens elkaar of van het toekennen van een gunstiger behandeling aan derde Staten; zij houden daarbij volledig rekening met het evoluerende karakter van het internationaal monetair systeem, het bestaan van specifieke monetaire regelingen en betalingsbalansproblemen.

2. Ingeval dergelijke maatregelen of een dergelijke behandeling onvermijdelijk blijken, worden zij overeenkomstig de internationale monetaire voorschriften gehandhaafd of ingevoerd en wordt alles in het werk gesteld om de negatieve gevolgen voor de betrokken partijen tot een minimum te beperken.

#### Artikel 158

Tijdens de gehele looptijd van de in artikel 95 bedoelde leningen of transacties met risicodragend kapitaal verbindt elk van de ACS-Staten zich ertoe

a) de in artikel 94 genoemde begunstigten de beschikking te geven over de nodige deviezen voor de betaling van de rente, de provisies, de aflossing van de leningen en de steun in de vorm van semi-kapitaal, verstrekt voor de uitvoering van maatregelen op zijn grondgebied;

b) aan de Bank de beschikking te geven over de nodige deviezen voor de transfer van alle bedragen die zij in nationale valuta's heeft ontvangen en die de netto-inkomsten uit en de netto-opbrengsten van de transacties in het kader van de deelneming van de Gemeenschap in het kapitaal van ondernemingen vertegenwoordigen.

#### Artikel 159

Op verzoek van de Gemeenschap of van de ACS-Staten bestudeert de Raad van Ministers de eventueel in verband met de toepassing van de artikelen 156 tot en met 158 gerezen problemen. Hij stelt bovendien ter zake alle dienstige aanbevelingen op.

## HOOFDSTUK 2

*Bepalingen betreffende vestiging en diensten*

## Artikel 160

Wat de regeling inzake vestiging en dienstverlening betreft, behandelen de ACS-Staten enerzijds en de Lid-Staten anderzijds de onderdanen en vennootschappen uit de Lid-Staten respectievelijk ACS-Staten op voet van gelijkheid. Indien evenwel een ACS-Staat of een Lid-Staat voor een bepaalde activiteit deze behandeling niet kan toepassen, zijn de Lid-Staten c.q. de ACS-Staten niet verplicht voor die activiteit deze behandeling toe te kennen aan onderdanen en vennootschappen van de betrokken Staat.

## Artikel 161

Onder vennootschappen in de zin van deze Overeenkomst worden verstaan maatschappen naar burgerlijk recht of handelsrecht, coöperatieve verenigingen of vennootschappen daaronder begrepen, en de overige rechtspersonen naar publiek of privaatsrecht, met uitzondering van vennootschappen die geen winst beogen.

Vennootschappen van een Lid-Staat of van een ACS-Staat zijn vennootschappen die in overeenstemming met de wetgeving van een Lid-Staat of van een ACS-Staat zijn opgericht en die hun statutaire zetel, hun hoofdbestuur of hun hoofdvestiging in een Lid-Staat of in een ACS-Staat hebben; ingeval zij slechts hun statutaire zetel in een Lid-Staat of een ACS-Staat hebben, dient hun activiteit een daadwerkelijke en voortdurende band te vertonen met de economie van deze Lid-Staat of van deze ACS-Staat.

## Artikel 162

Op verzoek van de Gemeenschap of van de ACS-Staten bestudeert de Raad van Ministers de eventueel in verband met de toepassing van de artikelen 160 en 161 gerezen problemen. Hij stelt bovendien ter zake alle dienstige aanbevelingen op.

## TITEL X

**De instellingen**

## Artikel 163

De Instellingen voor deze Overeenkomst zijn de Raad van Ministers, het Comité van Ambassadeurs en de Raadgevende Vergadering.



### Artikel 164

1. De Raad van Ministers bestaat uit de leden van de Raad van de Europese Gemeenschappen en leden van de Commissie van de Europese Gemeenschappen enerzijds, en één lid van de Regering van elke ACS-Staat anderzijds.

2. Ieder lid van de Raad van Ministers kan zich bij verhindering doen vertegenwoordigen. Het plaatsvervangend lid oefent alle rechten van het gewone lid uit.

3. De besluiten van de Raad van Ministers zijn slechts geldig, indien de helft van de leden van de Raad van de Europese Gemeenschappen, een lid van de Commissie en tweederde van de gewone leden die de Regeringen van de ACS-Staten vertegenwoordigen, aan de besluitvorming hebben deelgenomen.

4. De Raad van Ministers stelt zijn reglement van orde vast.

### Artikel 165

Het Voorzitterschap van de Raad van Ministers wordt bij toerbeurt uitgeoefend door een lid van de Raad van de Europese Gemeenschappen en door een lid van de Regering van een ACS-Staat, welke laatste door de ACS-Staten wordt aangewezen.

### Artikel 166

1. De Raad van Ministers komt éénmaal per jaar op initiatief van zijn Voorzitter bijeen.

2. Hij komt bovendien bijeen zo vaak de omstandigheden zulks vereisen, en wel onder de in zijn reglement van orde bepaalde voorwaarden.

3. In het reglement van orde van de Raad van Ministers zal worden bepaald dat de Co-Voorzitters, bijgestaan door adviseurs, in de perioden tussen de zittingen van de Raad van Ministers geregeld overleg kunnen plegen en gedachtenwisselingen kunnen houden.

### Artikel 167

1. De Raad van Ministers spreekt zich uit in onderlinge overeenstemming tussen de Gemeenschap enerzijds en de ACS-Staten anderzijds.

2. De Gemeenschap enerzijds en de ACS-Staten anderzijds, stellen, elk door middel van een intern protocol, de procedure vast volgens welke zij hun onderscheiden standpunten bepalen.

### Artikel 168

1. De Raad van Ministers bepaalt de grote lijnen voor de werkzaam-

heden die in het kader van de toepassing van deze Overeenkomst moeten worden verricht.

2. De Raad van Ministers onderwerpt de resultaten van de bij deze Overeenkomst vastgestelde regeling op gezette tijden aan een onderzoek en neemt alle nodige maatregelen voor de verwezenlijking van de doelstellingen van deze Overeenkomst.

De Raad van Ministers kan daartoe elke in dit verband door de Raadgevende Vergadering aangenomen resolutie of aanbeveling in aanmerking nemen.

3. De door de Raad van Ministers in de bij deze Overeenkomst vastgestelde gevallen genomen beslissingen zijn bindend voor de partijen bij de Overeenkomst, die de voor de tenuitvoerlegging ervan vereiste maatregelen nemen.

4. De Raad van Ministers kan voorts de resoluties aannemen, verklaringen, aanbevelingen en adviezen formuleren die hij nodig acht voor de verwezenlijking van de gestelde doeleinden en de goede werking van deze Overeenkomst.

5. De Raad van Ministers publiceert een jaarverslag alsook alle andere informatie die hij nuttig acht.

6. De Raad van Ministers kan alle passende maatregelen nemen voor het onderhouden van daadwerkelijke contacten, daadwerkelijk overleg en daadwerkelijke samenwerking tussen de economische en sociale groeperingen in de Lid-Staten en in de ACS-Staten.

7. De Gemeenschap of de ACS-Staten kunnen alle problemen die in verband met de toepassing van deze Overeenkomst mochten rijzen, aan de Raad van Ministers voorleggen.

8. In de bij deze Overeenkomst bepaalde gevallen wordt op verzoek van de Gemeenschap of van de ACS-Staten in de Raad van Ministers overeenkomstig zijn reglement van orde overleg gepleegd.

9. De Raad van Ministers kan comités, groepen, of ad hoc-werkgroepen oprichten om de door hem nodig geachte werkzaamheden te verrichten.

10. Op verzoek van één van de partijen bij de Overeenkomst kunnen gedachtenwisselingen plaatsvinden over vraagstukken die rechtstreeks betrekking hebben op de onder deze Overeenkomst vallende aangelegenheden.

11. In onderlinge overeenstemming kunnen de partijen van gedachten wisselen over andere economische en technische vraagstukken die voor hen van wederzijds belang zijn.

#### Artikel 169

Wanneer zulks noodzakelijk blijkt, kan de Raad van Ministers één van zijn bevoegdheden delegeren aan het Comité van Ambassadeurs. In dat geval spreekt het Comité van Ambassadeurs zich uit onder de in artikel 167 vastgestelde voorwaarden.

### Artikel 170

Het Comité van Ambassadeurs bestaat uit een vertegenwoordiger van iedere Lid-Staat en een vertegenwoordiger van de Commissie enerzijds en een vertegenwoordiger van iedere ACS-Staat anderzijds.

### Artikel 171

1. Het Comité van Ambassadeurs staat de Raad van Ministers bij in de vervulling van zijn taak en voert alle hem door de Raad van Ministers opgedragen mandaten uit.

2. Het Comité van Ambassadeurs oefent de overige bevoegdheden uit en vervult de andere taken die hem door de Raad van Ministers worden opgedragen.

3. Het Comité van Ambassadeurs bestudeert de werking van deze Overeenkomst en de vooruitgang die bij de verwezenlijking van de door de Raad van Ministers omschreven doelstellingen wordt geboekt.

4. Het Comité van Ambassadeurs brengt bij de Raad van Ministers verslag uit over zijn werkzaamheden, met name op die gebieden waar overdracht van bevoegdheden heeft plaatsgevonden. Tevens dient het bij de Raad van Ministers alle voorstellen, resoluties, aanbevelingen en adviezen in die het nodig of wenselijk acht.

5. Het Comité van Ambassadeurs houdt toezicht op de werkzaamheden van alle comités en alle andere permanente of ad hoc opgerichte organen en werkgroepen die bij of krachtens deze Overeenkomst worden opgericht of waarin deze Overeenkomst voorziet en brengt op gezette tijden verslag uit aan de Raad van Ministers.

6. Het Comité van Ambassadeurs komt ten minste eenmaal per zes maanden bijeen ten einde zijn taken te verrichten.

### Artikel 172

1. Het Voorzitterschap van het Comité van Ambassadeurs wordt bij toerbeurt uitgeoefend door een vertegenwoordiger van een door de Gemeenschap aangewezen Lid-Staat en een vertegenwoordiger van een door de ACS-Staten aangewezen ACS-Staat.

2. Het Comité van Ambassadeurs stelt zijn reglement van orde vast, dat ter goedkeuring aan de Raad van Ministers wordt voorgelegd.

### Artikel 173

Een vertegenwoordiger van de Bank woont de vergaderingen van de Raad van Ministers en het Comité van Ambassadeurs bij wanneer op de agenda vraagstukken voorkomen op gebieden die de Bank betreffen.

## Artikel 174

Het secretariaat wordt gevoerd en de overige voor de goede werking van de Raad van Ministers en het Comité van Ambassadeurs of andere gemengde organen vereiste werkzaamheden worden verricht op paritaire basis, overeenkomstig het reglement van orde van de Raad van Ministers.

## Artikel 175

1. De Raadgevende Vergadering is op paritaire basis samengesteld uit leden van het Europese Parlement voor de Gemeenschap enerzijds en uit door de ACS-Staten aangewezen parlementsleden of vertegenwoordigers anderzijds.

2. De Raadgevende Vergadering beziet op welke wijze de samenwerking tussen de Gemeenschap en de ACS-Staten kan worden verstevigd en de verwezenlijking van de doelstellingen van deze Overeenkomst kan worden bevorderd. Zij kan de Raad van Ministers alle door haar beoordeelde aanbevelingen voorleggen, met name naar aanleiding van het onderzoek van het jaarverslag van de Raad van Ministers.

3. De Raadgevende Vergadering kiest haar bureau en stelt haar reglement van orde vast.

4. De Raadgevende Vergadering komt ten minste eenmaal per jaar bijeen.

5. De beraadslagingen van de Raadgevende Vergadering worden voorbereid door een paritair comité. Bovendien kan zij raadgevende ad hoc-comités vormen, om de door haar vast te stellen werkzaamheden te verrichten.

6. De Raadgevende Vergadering onderzoekt het krachtens artikel 168, lid 5, opgestelde verslag.

7. De Raadgevende Vergadering kan op ad hoc-basis alle door haar wenselijk geachte contacten leggen ten einde het advies van de economische en sociale groeperingen in te winnen over de samenwerking in het kader van deze Overeenkomst.

8. De Raadgevende Vergadering kan resoluties aannemen inzake aangelegenheden die deze Overeenkomst betreffen of daaronder ressorteren.

9. Het Secretariaat wordt gevoerd en de overige voor de goede werking van de Raadgevende Vergadering vereiste werkzaamheden worden verricht op paritaire basis overeenkomstig het reglement van orde van de Raadgevende Vergadering.

## Artikel 176

1. Geschillen betreffende de uitlegging of toepassing van deze Overeenkomst die tussen een Lid-Staat, verscheidene Lid-Staten of de Ge-

meenschap enerzijds en een of meer ACS-Staten anderzijds rijzen, kunnen worden voorgelegd aan de Raad van Ministers.

2. Indien de Raad van Ministers er niet in slaagt het geschil te beslechten, kan hij op verzoek van een van de betrokken partijen bij de Overeenkomst een procedure van goede diensten instellen, waarvan het resultaat in een verslag aan de Raad tijdens zijn volgende zitting wordt medegedeeld.

3.a) Indien het geschil niet kan worden beslecht, wijst de Raad van Ministers op verzoek van een van de betrokken partijen bij de Overeenkomst een scheidsrechter aan. Vervolgens worden binnen twee maanden door de bij het geschil betrokken partijen als omschreven in lid 1 nog twee scheidsrechters aangewezen, één door elke partij.

b) De scheidsrechters beslissen bij meerderheid van stemmen binnen een termijn van 18 maanden.

c) Iedere partij bij het geschil is verplicht de maatregelen te nemen die nodig zijn voor de tenuitvoerlegging van de scheidsrechterlijke uitspraak.

#### Artikel 177

De huishoudelijke kosten van de krachtens deze Overeenkomst opgerichte Instellingen worden gedragen overeenkomstig Protocol nr. 2.

#### Artikel 178

De krachtens deze Overeenkomst toegekende voorrechten en immuniteiten worden omschreven in Protocol nr. 3.

### TITEL XI

#### Algemene en slotbepalingen

#### Artikel 179

Verdragen, overeenkomsten, akkoorden of regelingen van ongeacht welke vorm of aard tussen een of meer Lid-Staten en een of meer ACS-Staten mogen geen beletsel vormen voor de toepassing van deze Overeenkomst.

#### Artikel 180

Deze Overeenkomst is, onverminderd de erin vervatte bijzondere bepalingen inzake de betrekkingen tussen de ACS-Staten en de Franse overzeese departementen, enerzijds onder de voorwaarden van het

Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap van toepassing op de grondgebieden waarvoor dat Verdrag geldt, en anderzijds op de grondgebieden van de ACS-Staten.

#### Artikel 181

De partijen bij de Overeenkomst komen overeen voor zover nodig adequate aanpassings- of overgangsmaatregelen te nemen in geval van toetreding van een derde Staat tot de Gemeenschap.

#### Artikel 182

1.a) Deze Overeenkomst wordt, wat de Gemeenschap betreft, rechtsgeldig gesloten bij een besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen, dat overeenkomstig de bepalingen van het Verdrag is genomen en dat ter kennis van de partijen is gebracht.

b) Zij wordt door de ondertekenende Staten bekrachtigd overeenkomstig hun onderscheiden grondwettelijke bepalingen.

c) De bekrachtiging van deze Overeenkomst geldt eveneens als bekrachtiging van het op dezelfde dag ondertekende Akkoord betreffende de produkten die onder de bevoegdheid van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vallen.

2. De akte van bekrachtiging en de akte van kennisgeving van het sluiten van deze Overeenkomst worden, wat de ACS-Staten betreft, neergelegd bij het Secretariaat van de Raad van de Europese Gemeenschappen en, wat de Gemeenschap en de Lid-Staten betreft, bij het Secretariaat van de ACS-Staten. De Secretariaten stellen de ondertekenende Staten en de Gemeenschap hiervan onmiddellijk in kennis.

#### Artikel 183

1. Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum waarop de akten van de bekrachtiging van de Lid-Staten en van ten minste tweederde van de ACS-Staten, alsmede de akte van kennisgeving van het sluiten van de Overeenkomst door de Gemeenschap, zijn neergelegd.

2. De ACS-Staat die de in artikel 182 bedoelde procedures op de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst, zoals deze in lid 1 is vastgesteld, niet heeft voltooid, kan hiertoe slechts overgaan binnen twaalf maanden na deze inwerkingtreding en kan deze procedures slechts voortzetten tijdens de twaalf maanden na deze inwerkingtreding, tenzij hij vóór het verstrijken van die termijn, de Raad van Ministers in kennis stelt van zijn voornemen die procedures uiterlijk binnen zes maanden na het verstrijken van die termijn te voltooien en mits hij binnen die zes maanden overgaat tot de neerlegging van de akte van bekrachtiging.

3. Ten aanzien van de ACS-Staten die de in artikel 182 bedoelde procedures op de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst, zoals deze in lid 1 is vastgesteld, niet hebben voltooid, wordt deze Overeenkomst van toepassing op de eerste dag van de tweede maand volgende op de voltooiing van deze procedures.

4. De ondertekenende ACS-Staten die deze Overeenkomst bekrachtigen op de in lid 2 omschreven wijze, erkennen de geldigheid van elke uitvoeringsmaatregel van de Overeenkomst, die is getroffen tussen de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst en de datum waarop deze op hen van toepassing is geworden. Behoudens een mogelijk door de Raad van Ministers te verlenen uitstel komen zij uiterlijk zes maanden na de voltooiing van de in artikel 182 bedoelde procedures alle verplichtingen na, die krachtens deze Overeenkomst of krachtens de uitvoeringsbesluiten van de Raad van Ministers op hen rusten.

5. Het reglement van orde van de bij deze Overeenkomst opgerichte Instellingen bepaalt of en onder welke voorwaarden de vertegenwoordigers van de ondertekenende Staten, die op de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst de in artikel 182 bedoelde procedures nog niet hebben voltooid, als waarnemer in die Instellingen zitting hebben. De aldus vastgestelde bepalingen gelden slechts tot de datum waarop deze Overeenkomst ten aanzien van deze Staten van toepassing wordt; zij houden in elk geval op van toepassing te zijn op de datum waarop de betrokken Staat ingevolge lid 2, deze Overeenkomst niet meer kan bekrachtigen.

#### Artikel 184

1. De Raad van Ministers wordt in kennis gesteld van ieder verzoek van een Staat om toetreding tot of associatie met de Gemeenschap.

2. De Raad van Ministers wordt in kennis gesteld van ieder verzoek van een Staat om toetreding tot een uit ACS-Staten samengestelde economische groepering.

#### Artikel 185

1. Ieder verzoek om toetreding tot deze Overeenkomst van een in het vierde deel van het Verdrag bedoeld land of gebied dat onafhankelijk wordt, wordt aan de Raad van Ministers voorgelegd.

2. Na goedkeuring door de Raad van Ministers treedt de betrokken Staat tot deze Overeenkomst toe door neerlegging van een akte van toetreding bij het Secretariaat van de Raad van de Europese Gemeenschappen, die hiervan een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift doet toekomen aan het Secretariaat van de ACS-Staten en de ondertekenende Staten ervan in kennis stelt.

3. Deze Staat heeft dan dezelfde rechten en verplichtingen als de ACS-Staten. Deze toetreding mag geen afbreuk doen aan de voordelen die voor de ACS-Staten welke deze Overeenkomst hebben onderte-

kend, voortvloeien uit de bepalingen inzake financiële en technische samenwerking en inzake de stabilisatie van de exportopbrengsten.

#### Artikel 186

1. Voor elk verzoek om toetreding tot deze Overeenkomst dat afkomstig is van een Staat waarvan de economische structuur en de produktie vergelijkbaar zijn met die van de ACS-Staten, is goedkeuring van de Raad van Ministers vereist. De betrokken Staat kan tot deze Overeenkomst toetreden door met de Gemeenschap een desbetreffende overeenkomst te sluiten.

2. Deze Staat heeft dan dezelfde rechten en verplichtingen als de ACS-Staten.

3. In bedoelde overeenkomst kan echter de datum worden genoemd waarop sommige van deze rechten en verplichtingen op hem van toepassing worden.

4. Deze toetreding mag echter geen afbreuk doen aan de voordelen die voor de ACS-Staten welke deze Overeenkomst hebben ondertekend, voortvloeien uit de bepalingen inzake financiële en technische samenwerking, inzake de stabilisatie van de exportopbrengsten en inzake industriële samenwerking.

#### Artikel 187

Te rekenen vanaf de inwerkingtreding van deze Overeenkomst worden de bij de ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé aan de Raad van Ministers verleende bevoegdheden met inachtneming van de desbetreffende bepalingen van genoemde Overeenkomst voor zover nodig uitgeoefend door de bij deze Overeenkomst ingestelde Raad van Ministers.

#### Artikel 188

1. Deze Overeenkomst verstrijkt na een tijdsduur van vijf jaar te rekenen vanaf 1 maart 1980, dat wil zeggen op 28 februari 1985.

2. Achttien maanden vóór het einde van deze periode knopen de partijen bij de Overeenkomst onderhandelingen aan ten einde na te gaan welke bepalingen later voor de betrekkingen tussen de Gemeenschap en de Lid-Staten enerzijds en de ACS-Staten anderzijds zullen gelden.

3. De Raad van Ministers neemt eventueel de overgangsmaatregelen die nodig zijn tot de inwerkingtreding van de nieuwe Overeenkomst.

#### Artikel 189

Deze Overeenkomst kan door de Gemeenschap ten aanzien van elke ACS-Staat en door elke ACS-Staat ten aanzien van de Gemeenschap worden opgezegd met inachtneming van een opzeggingstermijn van zes maanden.



## Artikel 190

De Protocollen die aan deze Overeenkomst zijn gehecht, maken een integreerend deel daarvan uit.

## Artikel 191

Deze Overeenkomst, opgesteld in twee exemplaren, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, zal worden neergelegd in het archief van het Secretariaat van de Raad van de Europese Gemeenschappen en bij het Secretariaat van de ACS-Staten, die een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan toezenden aan de Regeringen van de ondertekenende Staten.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Overeenkomst hebben gesteld.

GEDAAN te Lomé, de eenendertigste oktober negentienhonderd-negenenzeventig.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges  
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen  
(w.g.) P. NOTERDAEME

For Hendes Majestaet Dronningen af Danmark  
(w.g.) N. ERSBØLL

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland  
(w.g.) K. VON DOHNANYI

Pour le Président de la République française  
(w.g.) R. GALLEY  
(w.g.) P. BERNARD-REYMOND

For the President of Ireland  
(w.g.) M. O'KENNEDY

Per il Presidente della Repubblica italiana  
(w.g.) G. ZAMBERLETTI

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg  
(w.g.) J. DONDELINGER

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden  
(w.g.) D. F. VAN DER MEI

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain  
and Northern Ireland

(w.g.) D. R. HURD

For Radet for De europæiske Faellesskaber,  
Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften,  
For the Council of the European Communities,  
Pour le Conseil des Communautés européennes,  
Per il Consiglio delle Comunità Europee,  
Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen,

(w.g.) M. O'KENNEDY

(w.g.) C. CHEYSSON

For the Head of State of the Bahamas

(w.g.) A. ROBERTS

For the Head of State of Barbados

(w.g.) H. B. ST. JOHN

Pour le Président de la République Populaire du Bénin

(w.g.) A. ATCHADE

For the President of the Republic of Botswana

(w.g.) A. MOOKETSA MOGWE

Pour le Président de la République du Burundi

(w.g.) D. BIHUTE

Pour le Président de la République Unie du Cameroun

(w.g.) R. NAAH

For the President of the Republic of Cap Verde

(w.g.) A. A. MONTERO DUARTE

Pour le Président de la République Centralafricaine

(w.g.) J. LE BOUDER

Pour le Président de la République Fédérale Islamique des Comores

(w.g.) A. MROUDJAE

Pour le Président de la République Populaire du Congo

(w.g.) E. NGAPORO

Pour le Président de la République de Côte d'Ivoire

(w.g.) A. KONE

Pour le Président de la République de Djibouti  
(w.g.) A. I. ABDI

For the Prime Minister and Minister of External Affairs of Independent  
State of Dominica  
(w.g.) A. SHILLINGFORD

For the Chairman of the provisional Military Administrative Council  
and of the Council of Ministers and Commander in Chief of the Revolu-  
tionary Army of Ethiopia  
(w.g.) T. WOLDE-SEMAIT

For Her Majesty the Queen of Fiji  
(w.g.) S. N. NANDAN

Pour le Président de la République gabonaise  
(w.g.) M. ANCHOUEY

For the President of the Republic of the Gambia  
(w.g.) M. CADI CHAM

For the President of the Republic of Ghana  
(w.g.) A. NIKOI

For the Head of State of Grenada  
(w.g.) F. AUGUSTINE

Pour le Président de la République de Guinée  
(w.g.) N. SANGARE

Pour le Président du Conseil d'Etat de la Guinée Bissau  
(w.g.) V. CABRAL

Pour le Président de la République de Guinée équatoriale  
(w.g.) C. S. MALABO BIOCO

For the President of the Republic of Guyana  
(w.g.) S. R. INSANALLY

Pour le Président de la République de la Haute Volta  
(w.g.) G. SANOGO

For the Head of State of Jamaica  
(w.g.) D. RAINFORD

For the President of the Republic of Kenya  
(w.g.) J. MULIRO

For the President of the Republic of Kiribati  
(w.g.) D. R. HURD

For His Majesty the King of the Kingdom of Lesotho  
(w.g.) M. MAKHAOLA LEROTHOLI

For the President of the Republic of Liberia  
(w.g.) D. F. NEAL

Pour le Président de la République Démocratique de Madagascar  
(w.g.) J. RARIVOSON

For the President of the Republic of Malawi  
(w.g.) S. Z. JERE

Pour le Président de la République du Mali  
(w.g.) A. B. BEYE

Pour le Président de la République islamique de Mauritanie  
(w.g.) A. OULD DADDAH

Pour Sa Majesté la Reine de l'Île Maurice  
(w.g.) S. BOOLELL

Pour le Président de la République du Niger  
(w.g.) M. MAIGENA

For the Head of the Federal Government of Nigeria  
(w.g.) P. A. AFOLABI

For the Head of the Independent State of Papua New Guinea  
(w.g.) F. B. C. REIHER

Pour le Président de la République rwandaise  
(w.g.) A. MULINDANGABO

For the President of the Republic of Saint Lucia  
(w.g.) G. W. ODLUM

For the Head of State of Western Samoa  
(w.g.) F. VAOVASAMANAIA

For the President of the Democratic Republic of Sao Tome and Principe  
(w.g.) M. DE AMORIM

Pour le Président de la République du Sénégal  
(w.g.) O. SECK

Pour le Président de la République des Seychelles  
(w.g.) M. FERRARI

For the President of the Republic of Sierra Leone  
(w.g.) I. M. FOFANE

For the President of the Independent State of Solomon Islands  
(w.g.) D. R. HURD

For the President of the Somali Democratic Republic, President of the  
Supreme Revolutionary Council  
(w.g.) O. S. AHMED

For the President of the Democratic Republic of the Sudan  
(w.g.) I. HAMID

For the President of the Republic of Suriname  
(w.g.) L. C. ZUIVERLOON

For His Majesty the King of the Kingdom of Swaziland  
(w.g.) D. H. S. NHLABATSI

For the President of the United Republic of Tanzania  
(w.g.) A. M. RULEGURA

Pour le Président de la République du Tchad  
(w.g.) I. R. AL HAMDOUN

Pour le Président de la République togolaise  
(w.g.) K. DOGO

For His Majesty King Taufa'ahau Tupou IV of Tonga  
(w.g.) TUPOUTO'A

For the President of the Republic of Trinidad and Tobago  
(w.g.) E. SEIGNORET

For Her Majesty the Queen of Tuvalu  
(w.g.) S. N. NANDAN

For the President of the Republic of Uganda  
(w.g.) A. EJALU

---

**72**

**102**

**Pour le Président de la République du Zaïre  
(w.g.) K. KIZIKI**

**For the President of the Republic of Zambia  
(w.g.) R. CHISUPA**

---

**Protocol Nr. 1**  
**betreffende de definitie van het begrip „produkten van oorsprong” en de**  
**methoden van administratieve samenwerking**

TITEL I

*Definitie van het begrip „produkten van oorsprong”*

Artikel 1

1. Onverminderd de leden 3 en 4 worden voor de toepassing van de Overeenkomst beschouwd als „produkten van oorsprong” uit een ACS-Staat, mits zij overeenkomstig artikel 5 zijn vervoerd:

- a) geheel en al in een of meer ACS-Staten verkregen produkten;
- b) in een of meer ACS-Staten verkregen produkten bij de vervaardiging waarvan andere dan de sub a) bedoelde produkten zijn gebruikt, mits deze produkten bewerkingen of verwerkingen hebben ondergaan die toereikend zijn in de zin van artikel 3.

2. Voor de toepassing van lid 1 worden de ACS-Staten als één enkel grondgebied beschouwd.

3. Wanneer bepaalde produkten die geheel en al zijn verkregen in de Gemeenschap of in de landen en gebieden, omschreven in verklarende aantekening 9, in een of meer ACS-Staten bewerkingen of verwerkingen ondergaan, worden zij geacht geheel en al in deze ACS-Staat of ACS-Staten verkregen te zijn, mits zij overeenkomstig artikel 5 zijn vervoerd.

4. De in de Gemeenschap of in de landen en gebieden verrichte bewerkingen of verwerkingen worden, wanneer de verkregen produkten later in een of meer ACS-Staten bewerkingen of verwerkingen ondergaan, geacht in een of meer ACS-Staten te zijn verricht, mits de produkten overeenkomstig artikel 5 zijn vervoerd.

5. Voor de toepassing van de voorgaande leden worden de in twee of meer ACS-Staten verkregen produkten beschouwd als produkten van oorsprong uit de ACS-Staat waar de laatste bewerking of verwerking heeft plaatsgehad, mits aan alle in deze leden gestelde voorwaarden is voldaan. In dit verband worden de in artikel 3, lid 3, sub a), b), c) en d), genoemde bewerkingen of verwerkingen, noch een combinatie daarvan, niet als zodanig beschouwd.

6. De in lijst C van bijlage IV genoemde produkten zijn tijdelijk van de toepassing van dit Protocol uitgesloten. De bepalingen inzake administratieve samenwerking blijven evenwel mutatis mutandis van toepassing op deze produkten.

Artikel 2

Als „geheel en al verkregen” in een of meer ACS-Staten of in de Ge-

meenschap of in de landen en gebieden, in de zin van artikel 1, lid 1, sub a), en lid 3, worden beschouwd:

- a) uit hun bodem of hun zeebodem gewonnen minerale produkten;
- b) aldaar geoogste produkten van het plantenrijk;
- c) aldaar geboren en opgefokte levende dieren;
- d) produkten afkomstig van levende dieren die aldaar worden opgefokt;
- e) produkten van de aldaar bedreven jacht en visserij;
- f) produkten van de zeevisserij en andere door hun schepen uit de zee gewonnen produkten;
- g) produkten, uitsluitend uit de sub f) bedoelde produkten aan boord van hun fabrieksschepen vervaardigd;
- h) aldaar verzamelde gebruikte artikelen die slechts kunnen dienen voor het terugwinnen van grondstoffen;
- i) afval afkomstig van aldaar verrichte fabrieksbewerkingen;
- j) goederen die aldaar zijn vervaardigd uit geen andere dan de sub a) tot en met i) bedoelde produkten.

### Artikel 3

1. Voor de toepassing van artikel 1, lid 1, sub b), worden als toereikend beschouwd:

- a) bewerkingen of verwerkingen die tot gevolg hebben dat de verkregen goederen onder een andere tariefpost komen te vallen dan die waartoe elk der bewerkte of verwerkte produkten behoort, met uitzondering evenwel van de bewerkingen of verwerkingen die zijn opgenomen in lijst A van bijlage II en waarop de bijzondere bepalingen van die lijst van toepassing zijn;
- b) bewerkingen of verwerkingen die zijn genoemd in lijst B van bijlage III.

Onder afdelingen, hoofdstukken en tariefposten worden verstaan de afdelingen, hoofdstukken en posten van de nomenclatuur van de Internationale Douaneraad voor de indeling van goederen in douanetarieven.

2. Wanneer voor een bepaald verkregen produkt door een percentage-regel in lijst A en in lijst B de waarde van de be- of verwerkte produkten die kunnen worden gebruikt, wordt beperkt, mag de totale waarde van deze produkten, ongeacht of zij binnen de grenzen en onder de voorwaarden, vermeld in elk van deze beide lijsten, tijdens bewerkingen, verwerkingen of de montage onder een andere tariefpost zijn komen te vallen, ten opzichte van de waarde van het verkregen produkt niet hoger zijn dan de waarde die overeenkomt met hetzij, indien de percentages in de beide lijsten gelijk zijn, dat gemeenschappelijke percentage, hetzij het hoogste van deze percentages, indien deze verschillen.

3. Voor de toepassing van lid 1, sub a), worden de volgende bewerkingen of verwerkingen steeds als ontoereikend beschouwd om het ka-



rakter van produkten van oorsprong te verlenen, ongeacht of er verandering van tariefpost plaatsvindt:

- a) behandelingen om de bewaring in ongewijzigde staat van goederen tijdens het vervoer en de opslag te verzekeren (luchten, uitleggen, drogen, koelen, leggen in water waaraan zout, zwavel of andere stoffen zijn toegevoegd, verwijdering van beschadigde gedeelten en soortgelijke handelingen);
- b) eenvoudige handelingen zoals stofvrij maken, zeven, uitzoeken, rangschikken, sorteren (met inbegrip van het samenvoegen van goedensets), wassen, verven en snijden;
- c) i) veranderingen in de verpakking en verdeling en samenvoeging van colli;
- ii) eenvoudig bottelen, verpakken in zakken, in omhulsels, in blikken, bevestigen op plankjes enzovoorts en alle andere eenvoudige verpakkingshandelingen;
- d) het aanbrengen op de produkten zelf of op hun verpakkingen van merken, etiketten of andere soortgelijke onderscheidingstekens;
- e) i) het eenvoudig mengen van produkten van dezelfde soort die een of meer bestanddelen bevatten welke niet voldoen aan de in het Protocol vastgestelde voorwaarden om als produkten van oorsprong uit een ACS-Staat, uit de Gemeenschap of uit een land of gebied te kunnen worden aangemerkt;
- ii) het eenvoudig mengen van produkten van verschillende soorten tenzij een of meer bestanddelen van het mengsel voldoen aan de in dit Protocol vastgestelde voorwaarden om als produkten van oorsprong uit een ACS-Staat, uit de Gemeenschap of uit een land of gebied te kunnen worden aangemerkt en mits dit bestanddeel of deze bestanddelen mede het wezenlijk karakter van het eindprodukt bepalen;
- f) het eenvoudig samenvoegen van delen van artikelen om een geheel artikel te vormen;
- g) twee of meer van de sub a) tot en met f) genoemde handelingen te zamen;
- h) het slachten van dieren.

#### Artikel 4

Wanneer in de in artikel 3 bedoelde lijsten A en B is bepaald dat de in een ACS-Staat verkregen goederen alleen als goederen van oorsprong daaruit worden beschouwd indien de waarde van de bewerkte of verwerkte produkten een bepaald percentage van de waarde van de verkregen goederen niet overschrijdt, wordt bij de bepaling van dat percentage uitgegaan van de volgende waarden:

- enerzijds, voor produkten waarvan is aangetoond dat zij zijn ingevoerd: hun douanewaarde op het tijdstip van de invoer; voor produkten van onbepaalde oorsprong: de eerste controleerbare prijs die voor deze

produkten is betaald op het grondgebied van de partij bij de Overeenkomst waar de fabricage plaatsvindt;

– anderzijds, de prijs af-fabriek van de verkregen goederen, onder aftrek van de bij uitvoer gerestitueerde of te restitueren binnenlandse belastingen.

#### Artikel 5

1. Voor de toepassing van artikel 1, leden 1, 3 en 4 worden produkten geacht rechtstreeks van de ACS-Staten naar de Gemeenschap of van de Gemeenschap of de landen en gebieden naar de ACS-Staten te zijn vervoerd, wanneer het vervoer plaatsvindt zonder gebruikmaking van enig ander grondgebied dan dat van deze Staten, landen en gebieden. Het vervoer van produkten die één enkele zending vormen, kan echter plaatsvinden met gebruikmaking van andere grondgebieden dan de bovengenoemde, eventueel met overlading of tijdelijke opslag op die grondgebieden, voor zover het vervoer over die gebieden om geografische of vervoertechnische redenen gerechtvaardigd is en de produkten er niet in de handel zijn gebracht of ten invoer tot verbruik aangegeven en er eventueel geen andere behandelingen hebben ondergaan dan lossen en opnieuw laden, of andere behandelingen ter verzekering van hun bewaring in ongewijzigde staat.

Onderbrekingen en wijzigingen van het vervoer ten gevolge van moeilijkheden op zee of overmacht vormen geen beletsel voor de toepassing van het in dit Protocol vastgestelde preferentiestelsel, mits de produkten tijdens deze wijzigingen of onderbrekingen niet in de handel zijn gebracht of ten invoer tot verbruik zijn aangegeven en geen andere behandelingen hebben ondergaan dan die welke tot doel hebben om hun bewaring in ongewijzigde staat te verzekeren.

2. Het bewijs dat aan de in lid 1 bedoelde voorwaarden is voldaan, wordt geleverd door overlegging van de volgende documenten aan de bevoegde douaneautoriteiten van de Gemeenschap:

a) hetzij een doorvoercognossement dat is opgemaakt in het begunstigde land van uitvoer en onder dekking waarvan het vervoer over het grondgebied van het doorvoerland heeft plaatsgevonden;

b) hetzij een door de douaneautoriteiten van het doorvoerland afgegeven verklaring die de volgende gegevens bevat:

– een nauwkeurige omschrijving van de goederen;

– de data van lossen of opnieuw laden van de goederen, eventueel met vermelding van de specificaties van de gebruikte schepen;

– een verklaring betreffende de omstandigheden waaronder het verblijf van de goederen heeft plaatsgevonden;

c) hetzij, bij gebreke van bovenstaande documenten, elk stuk dat tot bewijs kan dienen.

## TITEL II

*Methoden van administratieve samenwerking*

## Artikel 6

1.a) Als bewijs van het karakter van oorsprong van de produkten in de zin van dit Protocol geldt een certificaat inzake goederenverkeer EUR. 1, waarvan men het model in bijlage V aantreft.

b) Voor produkten die over de post worden verzonden (ook in colli) geldt echter als bewijs van de oorsprong in de zin van dit Protocol een formulier EUR. 2, waarvan men het model in bijlage VI aantreft, mits de zendingen uitsluitend produkten van oorsprong bevatten en de waarde per zending niet meer dan 1.420 Europese rekeneenheden bedraagt.

c) Tot en met 30 april 1981 wordt voor de omrekening van de Europese rekeneenheid in de nationale valuta van een Lid-Staat van de Gemeenschap de op 30 juni 1978 geldende koers van de Europese rekeneenheid in de nationale valuta van dit land gebruikt. Voor iedere volgende periode van twee jaar is dit de tegenwaarde in de nationale valuta van dit land van de Europese rekeneenheid zoals die van toepassing is op de eerste werkdag van de maand oktober van het jaar dat aan deze periode van twee jaar voorafgaat.

d) Aan het begin van iedere volgende periode van twee jaar kan de Gemeenschap zo nodig ter vervanging van de bovenstaande in Europese rekeneenheid uitgedrukte bedragen en die welke in artikel 16, lid 2 worden genoemd, herziene bedragen vaststellen die zij uiterlijk één maand voor hun inwerkingtreding aan het Comité voor douanesamenwerking dient mede te delen. Deze bedragen dienen alleszins zodanig te worden vastgesteld dat de in de nationale valuta van een bepaald land uitgedrukte waarde van maxima niet vermindert.

e) Indien de goederen in de valuta van een andere Lid-Staat van de Gemeenschap worden gefactureerd, erkent de Lid-Staat van invoer het door de betrokken Lid-Staat medegedeelde bedrag.

2. Wanneer op verzoek van de declarant een onder de hoofdstukken 84 of 85 van de nomenclatuur van de Internationale Douaneraad valend gedemonteerd of niet gemonteerd artikel onder de door de bevoegde instanties vastgestelde voorwaarden in deelzendingen wordt ingevoerd, wordt dit geacht één enkel artikel te vormen en kan bij de invoer van de eerste deelzending een certificaat inzake goederenverkeer voor het volledige artikel worden overgelegd.

3. Accessoires, vervangingsonderdelen en gereedschappen die samen met materieel, machines of voertuigen worden geleverd, die deel uitmaken van de normale uitrusting daarvan en waarvan de prijs is begrepen in de prijs daarvan of niet afzonderlijk in rekening wordt gebracht, worden geacht één geheel te vormen met het betrokken materieel of de betrokken machines, apparaten of voertuigen.

4. Assortimenten in de zin van algemene bepaling 3 van de nomen-

clatuur van de Internationale Douaneraad worden als van oorsprong beschouwd indien alle artikelen waaruit zij zijn samengesteld, van oorsprong zijn. Een assortiment bestaande uit artikelen van oorsprong en artikelen welke niet van oorsprong zijn, wordt evenwel als van oorsprong beschouwd indien de waarde van de artikelen welke niet van oorsprong zijn, niet meer dan 15% van de totale waarde van het assortiment bedraagt.

#### Artikel 7

1. Certificaten inzake goederenverkeer EUR. 1 worden bij uitvoer van de goederen waarop zij betrekking hebben, door de douaneautoriteiten van de ACS-Staat van uitvoer afgegeven. Zij worden ter beschikking van de exporteur gehouden, zodra de werkelijke uitvoer plaatsvindt of is verzekerd.

2. Certificaten inzake goederenverkeer EUR. 1 kunnen bij wijze van uitzondering eveneens worden afgegeven na uitvoer van de goederen waarop zij betrekking hebben, wanneer zij door vergissingen, onopzettelijk verzuim of bijzondere omstandigheden niet bij de uitvoer werden overgelegd. In dat geval wordt zulks speciaal op de certificaten vermeld, waarbij wordt aangegeven onder welke omstandigheden de afgifte heeft plaatsgevonden.

3. Certificaten inzake goederenverkeer EUR. 1 worden slechts afgegeven op schriftelijk verzoek van de exporteur, die daartoe een formulier van het in bijlage V voorkomende model op de in dit Protocol voorgeschreven wijze invult.

4. Certificaten inzake goederenverkeer EUR. 1 mogen slechts worden afgegeven wanneer zij als bewijsstuk kunnen dienen voor de toepassing van de Overeenkomst.

5. Verzoeken om certificaten inzake goederenverkeer moeten door de douaneautoriteiten van het land van uitvoer gedurende ten minste drie jaar worden bewaard.

#### Artikel 8

1. Certificaten inzake goederenverkeer EUR. 1 worden door de douaneautoriteiten van de ACS-Staat van uitvoer afgegeven, indien de goederen kunnen worden beschouwd als producten van oorsprong in de zin van dit Protocol.

2. Ten einde na te gaan of aan de in lid 1 bedoelde voorwaarden is voldaan, kunnen de douaneautoriteiten alle bewijsstukken eisen en iedere controle uitoefenen die zij dienstig achten.

3. De douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer moeten erop toezien dat de formulieren, bedoeld in artikel 9, op de juiste wijze zijn ingevuld. Zij gaan met name na of het vak dat voor de omschrijving van de goederen is bestemd, zodanig is ingevuld dat elke mogelijkheid van frauduleuze toevoegingen is uitgesloten. Daartoe mag bij de omschrij-

ving van de goederen geen ruimte tussen de regels worden opengelaten. Wanneer het vak niet geheel is ingevuld, dient onder de laatste regel een horizontale streep te worden getrokken en het niet-ingevulde gedeelte te worden doorstreept.

4. De datum van afgifte van het certificaat dient te worden vermeld op het gedeelte van de certificaten inzake goederenverkeer dat voor de douane is bestemd.

#### Artikel 9

1. Certificaten inzake goederenverkeer EUR. 1 worden opgemaakt op het formulier waarvan het model in bijlage V voorkomt. Dit formulier wordt gedrukt in een of meer van de talen waarin de Overeenkomst is opgesteld. De certificaten worden in een van deze talen opgemaakt overeenkomstig het nationale recht van de Staat van uitvoer; indien een certificaat met de hand wordt opgemaakt, moet het met inkt en in blokletters worden ingevuld.

2. Het formaat van de certificaten is 210 x 297 mm, waarbij voor de lengte een maximumtolerantie van 5 mm minder en 8 mm meer is toegestaan. Het te gebruiken papier moet wit en houtvrij zijn, zodanig gelijkend zijn dat het goed te beschrijven is en ten minste 25 gram per m<sup>2</sup> wege. Het papier moet voorzien zijn van een groenkleurige geguillocheerde onderdruk die elke vervalsing met behulp van mechanische of chemische middelen zichtbaar maakt.

3. De Staten van uitvoer kunnen het drukken van de certificaten zelf uitvoeren, dan wel overlaten aan drukkerijen die zij daartoe vergunning hebben verleend. In het laatste geval dient op ieder certificaat naar deze vergunning te worden verwezen. Op elk certificaat moeten naam en adres van de drukker worden vermeld of een teken waardoor deze kan worden geïdentificeerd. Voorts moeten alle certificaten van een al dan niet gedrukt serienummer worden voorzien, ten einde ze onderling te kunnen onderscheiden.

#### Artikel 10

1. Om afgifte van een certificaat inzake goederenverkeer EUR. 1 dient, onder aansprakelijkheid van de exporteur, door deze of door zijn gevolmachtigde vertegenwoordiger te worden verzocht.

2. De exporteur of diens vertegenwoordiger dient te zamen met zijn verzoek elk nuttig bewijsstuk in dat kan dienen om aan te tonen dat de uit te voeren goederen in aanmerking kunnen komen voor de afgifte van een certificaat inzake goederenverkeer EUR. 1.

#### Artikel 11

1. Certificaten inzake goederenverkeer EUR. 1 moeten binnen tien maanden na de datum van afgifte door de douane van de ACS-Staat van

uitvoer worden overgelegd op het douanekantoor van de Staat van invoer waar de goederen worden aangeboden.

2. Wanneer de goederen via een haven van een andere ACS-Staat of van andere landen of gebieden dan het land van oorsprong worden verscheept, gaat een nieuwe geldigheidsduur van zes maanden in op de datum waarop door de douaneautoriteiten van de haven van doorvoer in vak 7 van het certificaat EUR. I

- de vermelding „transit”
- de naam van het land van doorvoer
- een datumstempel

worden aangebracht.

Deze procedure treedt in werking nadat het model van de gebruikte stempelafdruk aan de Commissie is toegezonden.

De Commissie deelt deze gegevens aan de douaneautoriteiten van de Lid-Staten mede.

3. Vervanging van een of meer certificaten inzake goederenverkeer EUR. I door een of meer certificaten EUR. I is steeds mogelijk, mits zulks plaatsvindt op het douanekantoor waar de goederen zich bevinden.

#### Artikel 12

In de Staat van invoer worden certificaten inzake goederenverkeer EUR. I aan de douaneautoriteiten overgelegd volgens de voorschriften van dat land. Deze autoriteiten hebben het recht daarvan een vertaling te eisen. Zij kunnen bovendien eisen dat de invoeraangifte wordt aangevuld met een verklaring van de importeur dat de goederen voldoen aan de voorwaarden voor de toepassing van de Overeenkomst.

#### Artikel 13

1. Certificaten inzake goederenverkeer EUR. I die na het verstrijken van de in artikel 11 bedoelde indieningstermijn bij de douaneautoriteiten van de Staat van invoer worden overgelegd, kunnen worden aanvaard met het oog op de toepassing van de preferentiële regeling, wanneer men zich ten gevolge van overmacht of uitzonderlijke omstandigheden niet aan de termijn heeft kunnen houden.

2. Behalve in bovengenoemde gevallen kunnen de douaneautoriteiten van de Staat van invoer de certificaten aanvaarden, wanneer de goederen vóór het verstrijken van genoemde termijn bij hen zijn aangeboden.

#### Artikel 14

Indien geringe verschillen worden vastgesteld tussen de op het certificaat inzake goederenverkeer EUR. I vermelde gegevens en die welke voorkomen op de documenten die aan het douanekantoor met het oog

op het vervullen van de invoerformaliteiten voor de goederen zijn overgelegd, leidt dit niet op zichzelf tot ongeldigheid van het certificaat indien deugdelijk wordt vastgesteld dat dit certificaat op de aangeboden goederen betrekking heeft.

#### Artikel 15

Formulier EUR. 2, waarvan men het model in bijlage VI aantreft, wordt ingevuld door de exporteur. Het wordt opgemaakt in een der officiële talen waarin de Overeenkomst is opgesteld en in overeenstemming met het nationale recht van de Staat van uitvoer. Indien het formulier met de hand wordt opgemaakt, moet het met inkt en in blokletters worden ingevuld.

Formulier EUR. 2 bestaat uit een enkel deel met een formaat van 210 x 148 mm. Het te gebruiken papier moet wit en houtvrij zijn, zodanig gelijmd dat het goed te beschrijven is en ten minste 64 gram per m<sup>2</sup> wegen.

De Staten van uitvoer kunnen het drukken van de formulieren zelf verrichten dan wel overlaten aan drukkerijen die zij daartoe vergunning hebben verleend. In dit laatste geval dient op ieder formulier naar deze vergunning te worden verwezen. Alle formulieren worden voorzien van het onderscheidingsteken dat aan de erkende drukkerij is toegekend, alsmede van een al dan niet gedrukt serienummer, waardoor ze onderling kunnen worden onderscheiden.

Voor elke postzending wordt een formulier EUR. 2 opgemaakt. Na invulling en ondertekening van het formulier hecht de exporteur dit formulier in geval van pakketpostzendingen aan het verzendformulier. Indien het brievenpostzendingen betreft, sluit de exporteur het formulier in het collo.

Deze bepalingen ontslaan de exporteur niet van het vervullen van alle overige formaliteiten volgens de douane- en postvoorschriften.

#### Artikel 16

1. Goederen die zich in aan particulieren gerichte kleine zendingen of in de persoonlijke bagage van reizigers bevinden, worden als producten van oorsprong toegelaten, zonder dat een certificaat inzake goederenverkeer EUR. 1 moet worden overgelegd, of een formulier EUR. 2 moet worden ingevuld, voor zover het invoer betreft waaraan ieder handelskarakter vreemd is en op voorwaarde dat bij de aangifte wordt verklaard dat de betrokken goederen voldoen aan de voorwaarden voor de toepassing van deze bepalingen en er geen twijfel bestaat omtrent de juistheid van deze verklaring.

2. Als invoer waaraan ieder handelskarakter vreemd is, wordt beschouwd invoer die een incidenteel karakter draagt en die uitsluitend betrekking heeft op goederen, bestemd om door de reiziger of de geadresseerde persoonlijk dan wel door zijn gezin te worden gebruikt,

mits noch de aard, noch de hoeveelheid van de goederen op commerciële bedoelingen wijzen. Bovendien mag de totale waarde van de betrokken goederen niet meer bedragen dan 90 Europese rekeneenheden wat kleine zendingen betreft, en 285 Europese rekeneenheden wat de inhoud van persoonlijke bagage van reizigers betreft.

#### Artikel 17

1. Op goederen die uit een van de ACS-Staten naar een tentoonstelling in een ander land dan een ACS-Staat, een Lid-Staat of een land of gebied worden verzonden, en die na de tentoonstelling worden verkocht om te worden ingevoerd in de Gemeenschap, is bij invoer de Overeenkomst van toepassing, mits zij voldoen aan de voorwaarden die in dit Protocol worden gesteld om te worden beschouwd als produkten van oorsprong uit een ACS-Staat en voor zover aan de bevoegde douaneautoriteiten het bewijs wordt geleverd:

a) dat een exporteur deze goederen uit een ACS-Staat heeft verzonden naar het land van de tentoonstelling en aldaar heeft tentoongesteld;

b) dat deze exporteur de goederen heeft verkocht of overgedragen aan een geadresseerde in de Gemeenschap;

c) dat de goederen tijdens de tentoonstelling of onmiddellijk daarna naar de Gemeenschap zijn verzonden in dezelfde staat waarin zij naar de tentoonstelling werden verzonden;

d) dat de goederen vanaf het moment dat zij naar de tentoonstelling werden verzonden, niet voor andere doeleinden zijn gebruikt dan om op die tentoonstelling te worden vertoond.

2. Er moet onder de normale voorwaarden aan de douaneautoriteiten een certificaat inzake goederenverkeer worden overgelegd waarop naam en adres van de tentoonstelling vermeld staan. Zo nodig kan een aanvullend bewijsstuk worden gevraagd betreffende de aard van de goederen en de omstandigheden waaronder zij zijn tentoongesteld.

3. Lid 1 is van toepassing op alle tentoonstellingen, jaarbeurzen of soortgelijke openbare manifestaties met een commercieel, industrieel, agrarisch of ambachtelijk karakter gedurende welke de goederen onder douanetoezicht blijven, met uitzondering van de voor particuliere doeleinden in winkels of handelslokalen georganiseerde manifestaties die de verkoop van buitenlandse goederen ten doel hebben.

#### Artikel 18

1. Wanneer een certificaat wordt afgegeven in de zin van artikel 7, lid 2, na de daadwerkelijke uitvoer van de goederen waarop het betrekking heeft, dient de exporteur op de in artikel 7, lid 3, bedoelde aanvraag:

– plaats en datum van verzending van de goederen, waarop het certificaat betrekking heeft, te vermelden;



– onder opgave van de redenen te verklaren dat bij de uitvoer van de betrokken goederen geen certificaat EUR. 1 is afgegeven.

2. De douaneautoriteiten kunnen slechts a posteriori een certificaat inzake goederenverkeer EUR. 1 afgeven na te hebben nagegaan of de in de aanvraag van de exporteur vermelde aanduidingen overeenstemmen met die welke in het overeenkomstige dossier voorkomen.

De a posteriori afgegeven certificaten dienen van een van de volgende vermeldingen te zijn voorzien: „NACHTRAGLICH AUSGESTELLT”, „DELIVRE A POSTERIORI”, „RILASCIATO A POSTERIORI”, „AFGEGEVEN A POSTERIORI”, „ISSUED RETROSPECTIVELY”, „UDSTEDT EFTERFØLGENDE”.

#### Artikel 19

In geval van diefstal, verlies of vernietiging van een certificaat inzake goederenverkeer EUR. 1 kan de exporteur aan de douaneautoriteiten die het certificaat hebben afgegeven, om een duplicaat verzoeken, dat wordt opgesteld aan de hand van de uitvoerdocumenten die in het bezit van deze autoriteiten zijn.

Op het aldus afgegeven duplicaat dient een van de volgende vermeldingen te worden aangebracht: „DUPLIKAT”, „DUPLICATA”, „DUPLICATO”, „DUPLICAAT”, „DUPLICATE”, „DUPLIKAT”.

#### Artikel 20

1. Wanneer artikel 1, leden 2, 3 en 4, wordt toegepast met het oog op de afgifte van een certificaat inzake goederenverkeer EUR. 1, neemt het bevoegde douanekantoor van de ACS-Staat waarin voor produkten, bij de vervaardiging waarvan produkten van herkomst uit andere ACS-Staten, de Gemeenschap of landen en gebieden zijn gebruikt, om de afgifte van genoemd certificaat wordt verzocht, de verklaring volgens het model van bijlage VII in aanmerking die door de exporteur van de Staat, het land of het gebied van herkomst wordt gesteld, hetzij op de handelsfactuur betreffende deze produkten, hetzij op een bijlage bij deze factuur.

2. Het betrokken douanekantoor kan de exporteur evenwel verzoeken om overlegging van het onder de voorwaarden van artikel 21 afgegeven inlichtingenblad, waarvan een model voorkomt in bijlage VIII, hetzij om de echtheid en de juistheid van de inlichtingen, vervat in de in lid 1 bedoelde verklaring, te controleren, hetzij om aanvullende gegevens te verkrijgen.

#### Artikel 21

Het inlichtingenblad betreffende de be- of verwerkte produkten

wordt op verzoek van de exporteur van deze produkten, hetzij in de gevallen bedoeld in artikel 20, lid 2, hetzij op initiatief van deze exporteur, afgegeven door het bevoegde douanekantoor in de Staat, het land of het gebied waaruit deze produkten zijn geëxporteerd. Het wordt opgemaakt in twee exemplaren. Eén exemplaar wordt overhandigd aan de aanvrager, die het doet toekomen hetzij aan de exporteur van de uiteindelijk verkregen produkten, hetzij aan het douanekantoor dat om afgifte van het certificaat inzake het goederenverkeer EUR. 1 voor bedoelde produkten is verzocht. Het tweede exemplaar wordt door het kantoor dat het heeft afgegeven, gedurende ten minste drie jaar bewaard.

#### Artikel 22

De ACS-Staten treffen alle nodige maatregelen om te voorkomen dat de goederen die onder dekking van een certificaat inzake goederenverkeer EUR. 1 worden verhandeld en tijdens hun vervoer in een vrije zone op hun grondgebied verblijven, aldaar worden vervangen of andere behandelingen ondergaan dan die welke voor hun bewaring in ongewijzigde staat gebruikelijk zijn.

#### Artikel 23

1. De ACS-Staten doen de Commissie de gebruikte stempelafdrukken toekomen met de adressen van de douanediens ten die bevoegd zijn voor de afgifte van certificaten inzake goederenverkeer EUR. 1 en voor de controle a posteriori van certificaten inzake goederenverkeer EUR. 1 en formulieren EUR. 2.

De Commissie deelt deze inlichtingen aan de douaneautoriteiten van de Lid-Staten mede.

2. Om de juiste toepassing van deze titel te verzekeren, verlenen de Lid-Staten, de landen en gebieden en de ACS-Staten elkaar, via hun respectieve douanediens ten, bijstand ten aanzien van de controle van de echtheid van de certificaten inzake goederenverkeer EUR. 1, de juistheid van de inlichtingen betreffende de werkelijke oorsprong van de betrokken produkten en van de op de formulieren EUR. 2 gestelde verklaringen van de exporteurs, en de echtheid en de juistheid van de in artikel 20 bedoelde inlichtingenbladen.

#### Artikel 24

Tegen een ieder die, ten einde een goed onder de preferentiële regeling te doen vallen, hetzij een document met onjuiste gegevens opstelt of laat opstellen om een certificaat inzake goederenverkeer EUR. 1 te verkrijgen, hetzij een formulier EUR. 2 met onjuiste gegevens opstelt of laat opstellen, worden sancties getroffen.

## Artikel 25

1. De controle a posteriori van de certificaten inzake goederenverkeer EUR. 1 of van de formulieren EUR. 2 geschiedt door middel van steekproeven en telkens wanneer de douaneautoriteiten van de Staat van invoer gegronde twijfel koesteren over de echtheid van het document of de juistheid van de gegevens betreffende de werkelijke oorsprong van het betrokken goed.

2. Voor de toepassing van lid 1 zenden de douaneautoriteiten van de Staat van invoer het certificaat EUR. 1 of het formulier EUR. 2 dan wel een fotocopy van dit certificaat of dit formulier terug aan de douaneautoriteiten van de Staat van uitvoer, onder eventuele vermelding van de materiële of formele redenen die een onderzoek rechtvaardigen. Zij voegen bij certificaat EUR. 1 of formulier EUR. 2, indien dit is overgelegd, de factuur of een afschrift daarvan en verstrekken alle verkregen inlichtingen die doen vermoeden dat de op dit certificaat of dit formulier vermelde gegevens onjuist zijn.

Indien zij besluiten de toepassing van de Overeenkomst in afwachting van de resultaten van de controle op te schorten, stellen de douaneautoriteiten van de Staat van invoer de importeur voor, de goederen vrij te geven onder voorbehoud van de noodzakelijk geachte conservatoire maatregelen.

3. De resultaten van de controle a posteriori worden binnen uiterlijk drie maanden ter kennis van de douaneautoriteiten van de Staat van invoer gebracht. Aan de hand daarvan moet kunnen worden vastgesteld of het betwiste certificaat inzake goederenverkeer EUR. 1 of formulier EUR. 2 geldt voor de werkelijk uitgevoerde goederen en of de preferentiële regeling inderdaad daarop kan worden toegepast.

Wanneer deze geschillen niet tussen de douaneautoriteiten van de Staat van invoer en die van de Staat van uitvoer kunnen worden geregeld, of wanneer zich daarbij een probleem betreffende de interpretatie van dit Protocol voordoet, worden zij voorgelegd aan het in artikel 28 genoemde Comité voor douanesamenwerking.

In alle gevallen is de regeling van geschillen tussen de importeur en de douaneautoriteiten van de Staat van invoer onderworpen aan de wetgeving van deze Staat.

## Artikel 26

De controle a posteriori op de in artikel 20 bedoelde inlichtingenbladen geschiedt in de in artikel 25 genoemde gevallen volgens aan de in dat artikel genoemde analoge methoden.

## Artikel 27

Overeenkomstig artikel 11 van de Overeenkomst worden de toepassing en de economische consequenties van dit Protocol jaarlijks of tel-

kens wanneer de ACS-Staten of de Gemeenschap een daartoe strekkend verzoek indienen, door de Raad van Ministers aan een onderzoek onderworpen met het doel daarin de noodzakelijk geachte wijzigingen of aanpassingen aan te brengen.

De Raad van Ministers houdt onder meer rekening met de gevolgen welke de technologische ontwikkelingen voor de regels van oorsprong kunnen hebben.

De genomen besluiten worden zo spoedig mogelijk ten uitvoer gelegd.

#### Artikel 28

1. Er is een Comité voor douanesamenwerking ingesteld dat ermee belast is de administratieve samenwerking met het oog op de juiste en uniforme toepassing van dit Protocol te waarborgen, en elke andere opdracht op douanegebied die het kan worden toevertrouwd, uit te voeren.

2. Het Comité komt op gezette tijden bijeen, met name ter voorbereiding van de besluiten die krachtens artikel 27 door de Raad van Ministers worden genomen.

3. Het Comité neemt overeenkomstig artikel 30 besluiten in verband met afwijkingen van dit Protocol.

4. Het Comité is samengesteld uit deskundigen van de Lid-Staten en ambtenaren van de Commissie onder wier bevoegdheid douane-aangelegenheden vallen, enerzijds, en uit deskundigen die de ACS-Staten vertegenwoordigen en ambtenaren van regionale groeperingen van de ACS-Staten die verantwoordelijk zijn voor douane-aangelegenheden, anderzijds.

#### Artikel 29

Het Comité voor douanesamenwerking onderzoekt op gezette tijden welke gevolgen de toepassing van de oorsprongsregels voor de ACS-Staten, in het bijzonder voor de minst ontwikkelde ACS-Staten, meebrengen en doet de Raad van Ministers aanbevelingen voor passende maatregelen toekomen.

#### Artikel 30

1. Wanneer zulks op grond van de ontwikkeling van bestaande industrieën of de vestiging van nieuwe industrieën gerechtvaardigd is, kan het Comité afwijkingen van dit Protocol vaststellen. Met het oog hierop brengt c.q. brengen de betrokken ACS-Staat of ACS-Staten, voordat of wanneer de ACS-Staten het Comité inlichten, een daartoe strekkend verzoek ter kennis van de Gemeenschap onder overlegging van een overeenkomstig verklarende aantekening 10 samengesteld dossier van bewijsstukken.

2. Bij het onderzoek van de aanvragen wordt in het bijzonder rekening gehouden met:

a) het ontwikkelingsniveau of de geografische ligging van de betrokken ACS-Staat of ACS-Staten;

b) omstandigheden waarbij de toepassing van de oorsprongsregels van aanzienlijke invloed zou zijn op de mogelijkheid voor een bestaande industrie in een ACS-Staat om haar uitvoer naar de Gemeenschap te handhaven en in het bijzonder omstandigheden waarbij de toepassing van deze regels tot stopzetting van haar activiteiten zou leiden;

c) specifieke gevallen waarin duidelijk kan worden aangetoond dat de oorsprongsregels belangrijke investeringen in een industrie zouden kunnen ontmoedigen en waarin dank zij een afwijking zou worden bijgedragen tot de verwezenlijking van een investeringsprogramma, waardoor naleving van deze regels in verschillende fasen mogelijk wordt gemaakt.

3. In alle gevallen dient te worden nagegaan of de regels inzake cumulatie van oorsprong geen oplossing bieden voor het probleem.

4. Wanneer het verzoek om een afwijking een van de minst ontwikkelde ACS-Staten betreft, wordt dit in een geest van welwillendheid onderzocht, waarbij met name rekening wordt gehouden met:

a) de economische en sociale weerslag van de te nemen besluiten ten aanzien van de werkgelegenheid;

b) de noodzaak de afwijking toe te passen gedurende een periode bij de vaststelling waarvan de bijzondere situatie van de betrokken ACS-Staat en de moeilijkheden waarmee deze te kampen heeft, in aanmerking worden genomen.

5. Bij het onderzoek, dat voor ieder geval afzonderlijk plaatsvindt, wordt in het bijzonder rekening gehouden met de mogelijkheid om het oorsprongskarakter te verlenen aan produkten bij de samenstelling waarvan produkten zijn verwerkt welke van oorsprong zijn uit ontwikkelingslanden die aan een ACS-Staat grenzen of waarmee een ACS-Staat of de ACS-Staten bijzondere betrekkingen onderhouden, mits er een bevredigende administratieve samenwerking tot stand kan worden gebracht.

6. Het Comité draagt er zorg voor dat zo spoedig mogelijk en in ieder geval uiterlijk drie maanden nadat de kwestie aan de Gemeenschap is voorgelegd, een besluit wordt genomen. Indien het Comité geen besluit neemt, wordt het Comité van Ambassadeurs verzocht tijdens de maand volgende op de datum waarop het is benaderd, een uitspraak te doen.

7.a) De afwijkingen gelden voor een door het Comité vast te stellen periode die in het algemeen twee jaar bedraagt. Wanneer de afwijking een van de minst ontwikkelde ACS-Staten betreft, kan deze periode op maximaal drie jaar worden gebracht.

b) Het afwijkingsbesluit kan in verlenging van één jaar voorzien zonder dat hiervoor een nieuw besluit van het Comité vereist is, op voorwaarde dat door de betrokken ACS-Staat of ACS-Staten drie maanden vóór het einde van iedere periode wordt aangetoond dat nog niet kan

worden voldaan aan die bepalingen van dit Protocol waarop de afwijking betrekking heeft.

c) Indien tegen de verlenging bezwaar wordt aangetekend, onderzoekt het Comité dit bezwaar ten spoedigste en besluit al dan niet tot nieuwe verlenging van de afwijking. Het Comité gaat hierbij te werk volgens de procedure van lid 6. Alle dienstige maatregelen worden genomen om te voorkomen dat zich onderbrekingen in de toepassing van de afwijking voordoen.

#### Artikel 31

De partijen bij de Overeenkomst komen overeen, zodra de Overeenkomst is ondertekend, ieder verzoek om afwijking van dit Protocol in een passend institutioneel kader te onderzoeken, ten einde ervoor te zorgen dat de afwijkingen op dezelfde datum in werking kunnen treden als de Overeenkomst.

#### Artikel 32

De bij dit Protocol gevoegde bijlagen maken daarvan een integrerend deel uit.

#### Artikel 33

De Gemeenschap en de ACS-Staten nemen ieder voor zich de voor de tenuitvoerlegging van dit Protocol vereiste maatregelen.

---

## BIJLAGE I

*Verklarende aantekeningen*Aantekening 1 – ad artikelen 1 en 2 <sup>(1)</sup>

De termen „een of meer ACS-Staten”, „Gemeenschap” en „landen en gebieden” omvatten eveneens de territoriale wateren.

Schepen waarmee in volle zee wordt gevist, met inbegrip van fabrieksschepen aan boord waarvan de eigen vangst wordt verwerkt of bewerkt, worden geacht deel uit te maken van het grondgebied van de ACS-Staat of ACS-Staten, de Gemeenschap of de landen en gebieden waartoe zij behoren, mits zij aan de in aantekening 6 genoemde voorwaarden voldoen.

## Aantekening 2 – ad artikel 1, lid 1, sub b)

Om te bepalen of een produkt van oorsprong is uit de ACS-Staten, uit de Gemeenschap, dan wel uit een land of gebied, wordt niet nagegaan of de voor de verkrijging van de eindprodukten gebruikte elektrische energie, brandstoffen, installaties en uitrusting, machines en gereedschappen alsmede de produkten die bij de vervaardiging worden gebruikt doch niet in de uiteindelijke samenstelling van de artikelen voorkomen, al dan niet van oorsprong zijn uit derde landen.

## Aantekening 3 – ad artikel 1

Wanneer een procentageregule wordt toegepast ter bepaling van het oorsprongskarakter van een in een ACS-Staat verkregen produkt, komt de ten gevolge van de in artikel 1 bedoelde bewerkingen of verwerkingen toegevoegde waarde overeen met de prijs af-fabriek van het verkregen produkt, verminderd met de douanewaarde van de in de Gemeenschap, in de ACS-Staten en in de landen en gebieden ingevoerde produkten van derde landen.

## Aantekening 4 – ad artikel 3, leden 1 en 2, en ad artikel 4

De procentageregule is, wanneer het produkt in lijst A voorkomt, een criterium dat moet worden toegepast naast het criterium betreffende de verandering van tariefpost voor het eventueel gebruikte produkt dat geen produkt van oorsprong is.

## Aantekening 5 – ad artikel 1

Voor de toepassing van de oorsprongsregels worden verpakkingen geacht een geheel te vormen met de goederen die zij bevatten. Deze bepaling is echter niet van toepassing op de verpakkingen die van een voor het verpakte produkt ongebruikelijke type zijn en die naast hun

---

(1) Voor deze regels wordt verwezen naar het onderzoek waarvan sprake is in de gemeenschappelijke verklaring betreffende de oorsprong van visserijprodukten.

functie van verpakkingsmateriaal een eigen, duurzame gebruikswaarde bezitten.

#### Aantekening 6

De uitdrukking „hun schepen” heeft slechts betrekking op schepen:

– die zijn ingeschreven of geregistreerd in een Lid-Staat of een ACS-Staat;

– die de vlag voeren van een Lid-Staat of een ACS-Staat;

– die voor ten minste de helft het eigendom zijn van onderdanen van de Staten die partij zijn bij de Overeenkomst of van een vennootschap waarvan het hoofdkantoor in een van die Staten is gevestigd, waarvan de zaakvoerder of zaakvoerders dan wel bestuurder of bestuurders, de voorzitter van de raad van beheer of van de raad van toezicht en de meerderheid van de leden van deze raden onderdanen zijn van de Staten die partij zijn bij de Overeenkomst en waarvan bovendien, voor zover het personenvennootschappen en vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid betreft, ten minste de helft van het kapitaal toebehoort aan Staten die partij zijn bij de Overeenkomst, aan publiekrechtelijke lichamen of aan onderdanen van genoemde Staten;

– waarvan de bemanning, met inbegrip van de officieren, voor ten minste 50% bestaat uit onderdanen van de Staten die partij zijn bij de Overeenkomst.

#### Aantekening 7 – ad artikel 4

Onder „prijs af-fabriek” wordt verstaan de prijs die is betaald aan de fabrikant in wiens onderneming een bewerking of verwerking heeft plaatsgevonden, met inbegrip van de waarde van alle bewerkte of verwerkte produkten.

Onder „douanewaarde” wordt verstaan de douanewaarde als bepaald in het op 15 december 1950 te Brussel ondertekende Verdrag nopens de waarde van goederen in douanezaken.

#### Aantekening 8 – ad artikel 23

De geraadpleegde autoriteiten verstrekken alle inlichtingen omtrent de voorwaarden waaronder het produkt is bewerkt, met name de voorwaarden waaronder de oorsprongsregels in de verschillende ACS-Staten, de Lid-Staten of de landen of gebieden in acht zijn genomen.

#### Aantekening 9 – ad artikel 1, lid 3

Onder „landen en gebieden” in de zin van dit Protocol worden verstaan: de in het vierde deel van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap bedoelde landen en gebieden.

#### Aantekening 10 – ad artikel 30, lid 1

Ten einde het onderzoek van het Comité voor douanesamenwerking met betrekking tot verzoeken om afwijkingen te vergemakkelijken dient de aanvragende ACS-Staat ter staving van zijn verzoek een zo



volledig mogelijk dossier in dat met name op de volgende punten betrekking heeft.

- Omschrijving van het eindprodukt
- Aard en hoeveelheid van de produkten van oorsprong uit derde landen
- Aard en hoeveelheid van de produkten van oorsprong uit de ACS-Staten, de Gemeenschap of de landen en gebieden of die aldaar worden verwerkt
- Fabricageprocédé
- Toegevoegde waarde
- Aantal werknemers van het betrokken bedrijf
- Verwachte omvang van de uitvoer naar de Gemeenschap
- Andere mogelijke voorzieningsbronnen voor grondstoffen
- Verantwoording van de duur van de gevraagde afwijking gezien het verrichte onderzoek naar nieuwe voorzieningsbronnen
- Andere opmerkingen.

Zulks geldt eveneens voor de eventuele verlengingen.

De in lid 6 van artikel 30 bedoelde termijn gaat in op het ogenblik waarop de kwestie aan de Gemeenschap wordt voorgelegd.

---

## BIJLAGE II

### Lijst A

*Lijst van bewerkingen of verwerkingen van produkten die niet van oorsprong zijn, welke een verandering van tariefpost meebrengen, doch aan de daardoor verkregen produkten niet of slechts onder bepaalde voorwaarden het karakter van „produkten van oorsprong” verlenen*

Eindprodukten		Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt niet het karakter van „produkt van oorsprong” verleent	Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt het karakter van „produkt van oorsprong” verleent
Nr. van het douanetarief	Omschrijving		
02.06	Vlees en eetbare slachtafvallen van alle soorten (met uitzondering van levers van pluimvee), gezouten, gepekeld, gedroogd of gerookt	Zouten, pekelen, drogen en roken van vlees en eetbare slachtafvallen van de posten 02.01 en 02.04	
03.02	Vis, gedroogd, gezouten of gepekeld; gerookte vis, ook indien voor of tijdens het roken gekookt	Drogen, zouten, pekelen van vis; roken van vis, ook indien tevens wordt gekookt	
04.02	Melk en room, verduurzaamd, ingedikd of met toegevoegde suiker	Verduurzamen en indikken van melk en room van post 04.01 en toevoegen van suiker aan deze produkten	
04.03	Boter	Vervaardiging uit melk of room	
04.04	Kaas en wrongel	Vervaardiging uit produkten van de posten 04.01 tot en met 04.03	
07.02	Groenten en moeskruiden, al dan niet gekookt of gebakken, bevroren	Bevroren van groenten en moeskruiden	
07.03	Groenten en moeskruiden, in water,	Groenten en moeskruiden van	

	<p>waaraan, voor het voorlopig verduurzamen, zout, zwavel of andere stoffen zijn toegepast, doch niet speciaal bereid voor dadelijke consumptie</p>	<p>post 07.01 in water zetten, waaraan zout of andere stoffen zijn toegevoegd</p>
07.04	<p>Groenten en moeskruiden, gedroogd, gedehydreerd of geëvaporeerd, ook indien in stukken of in schijven gesneden, dan wel fijngemaakt of in poedervorm, doch niet op andere wijze bereid</p>	<p>Drogen, dehydreren, evaporeren, snijden, fijnmaken en fijnhakken (ook tot poedervorm) van groenten en moeskruiden van de posten 07.01 tot en met 07.03</p>
08.10	<p>Fruit, ook indien gekookt, bevroren, zonder toegevoegde suiker</p>	<p>Bevriezen van fruit</p>
08.11	<p>Vruchten, voorlopig verduurzaamd (bij voorbeeld door middel van zwaveldioxyde of in water waaraan zout, zwavel of andere stoffen voor het voorlopig verduurzamen zijn toegevoegd), doch als zodanig ongeschikt voor dadelijke consumptie</p>	<p>Vruchten van de posten 08.01 tot en met 08.09 in water zetten, waaraan zout of andere stoffen zijn toegevoegd</p>
08.12	<p>Fruit (ander dan dat bedoeld bij de posten 08.01 tot en met 08.05), gedroogd</p>	<p>Drogen van fruit</p>
11.01	<p>Meel van granen</p>	<p>Vervaardiging uit granen</p>
11.02	<p>Gries en griesmeel; grutten, gort en parelgort en andere gepelde, geparelde, gebroken of geplette granen of granen in vlokken, met uitzondering van rijst bedoeld bij post 10.06; graankiemen, ook indien geplet, in vlokken of gemalen</p>	<p>Vervaardiging uit granen</p>
11.04	<p>Meel van gedroogde zaden van peulgroenten bedoeld bij post 07.05 of van vruchten bedoeld bij Hoofdstuk 8; meel en gries van sago en van wortels en knollen, bedoeld bij post 07.06</p>	<p>Vervaardiging uit gedroogde zaden van peulgroenten van post 07.05, uit produkten van post 07.06 of uit vruchten van Hoofdstuk 8</p>

Eindprodukten		Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt niet het karakter van „produkt van oorsprong” verleent	Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt het karakter van „produkt van oorsprong” verleent
Nr. van het douanetarief	Omschrijving		
11.05	Meel, gries en vlokken, van aardappelen	Vervaardiging uit aardappelen	
11.07	Mout, ook indien gebrand	Vervaardiging uit granen	
11.08	Zetmeel; inuline	Vervaardiging uit granen van Hoofdstuk 10, uit aardappelen of uit andere produkten van Hoofdstuk 7	
11.09	Tarwegluten, ook indien gedroogd	Vervaardiging uit granen of meel van granen	
15.01	Reuzel, ander varkensvet en vet van pluimvee, geperst, gesmolten of met behulp van oplosmiddelen geëxtraheerd	Vervaardiging uit produkten van post 02.05	
15.02	Rundvet, schapevet en geitevet, ruw, gesmolten of met behulp van oplosmiddelen geëxtraheerd, premier jus (oleostock) daaronder begrepen	Vervaardiging uit produkten van de posten 02.01 en 02.06	
15.04	Vetten en oliën, van vis of van zeezoogdieren, ook indien geraffineerd	Vervaardiging uit vis of zeezoogdieren	
15.06	Andere vetten en oliën, van dierlijke oorsprong (klauwolie, beendervet, afvalvet, enz.)	Vervaardiging uit produkten van Hoofdstuk 2	
ex 15.07	Plantaardige vette oliën, vloeibaar of vast, ruw, gezuiverd of geraffineerd, met uitzondering van Chinese houtolie, andere houtolie, tungolie en oitica-	Vervaardiging uit produkten van de Hoofdstukken 7 en 12	

	olie, Myricawas en Japanwas, en met uitzondering van oliën voor ander technisch of industrieel gebruik dan voor de vervaardiging van produkten voor menselijke consumptie	
16.01	Worst van alle soorten, van vlees, van slachtafvalen of van bloed	Vervaardiging uit produkten van Hoofdstuk 2
16.02	Andere bereidingen en conserven, van vlees of van slachtafvalen	Vervaardiging uit produkten van Hoofdstuk 2
16.04	Bereidingen en conserven, van vis (kaviaar en kaviaarsurrogaten daaronder begrepen)	Vervaardiging uit produkten van Hoofdstuk 3
16.05	Bereidingen en conserven, van schaal-, schelp- of weekdieren	Vervaardiging uit produkten van Hoofdstuk 3
ex 17.01	Beetwortelsuiker en rietsuiker, in vaste vorm, gearomatiseerd of met toegevoegde kleurstoffen	Vervaardiging uit andere produkten van Hoofdstuk 17 waarvan de waarde 30% van de waarde van het eindprodukt overschrijdt
ex 17.02	Andere suikers in vaste vorm, gearomatiseerd of met toegevoegde kleurstoffen	Vervaardiging uit andere produkten van Hoofdstuk 17 waarvan de waarde 30% van de waarde van het eindprodukt overschrijdt
ex 17.02	Andere suikers in vaste vorm, niet gearomatiseerd en zonder toegevoegde kleurstoffen; suikerstroop, niet gearomatiseerd en zonder toegevoegde kleurstoffen; kunsthonig (ook indien met natuurhonig vermengd); karamel	Vervaardiging uit allerlei produkten
ex 17.03	Melasse, gearomatiseerd of met toegevoegde kleurstoffen	Vervaardiging uit andere produkten van Hoofdstuk 17 waarvan de waarde 30% van de waarde van het eindprodukt overschrijdt

Eindprodukten		Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt niet het karakter van „produkt van oorsprong” verleent	Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt het karakter van „produkt van oorsprong” verleent
Nr. van het douanetarief	Omschrijving		
17.04	Suikerwerk zonder cacao	Vervaardiging uit andere produkten van Hoofdstuk 17 met een waarde van meer dan 30% van de waarde van het eindprodukt	
18.06	Chocolade en andere voedingsmiddelen, welke cacao bevatten	Vervaardiging uit produkten van Hoofdstuk 17 met een waarde van meer dan 30% van de waarde van het eindprodukt	
ex 19.02	Moutextract	Vervaardiging uit produkten van post 11.07	
ex 19.02	Meel-, gries-, griesmeel-, zetmeel- en moutextractpreparaten voor kindervoeding, voor dieetvoeding of voor keukengebruik, zonder cacao of met minder dan 50 gewichtspercenten cacao	Vervaardiging uit graan en graan-derivaten, vlees en melk, of waarvoor produkten van Hoofdstuk 17 worden gebruikt waarvan de waarde 30% van de waarde van het eindprodukt overschrijdt	
19.03	Deegwaren		Vervaardiging uit durum tarwe
19.04	Tapioca en sago, alsmede soortgelijke produkten uit aardappelzetmeel of uit ander zetmeel	Vervaardiging uit aardappelzetmeel	
19.05	Graanpreparaten, vervaardigd door poffen of door roosteren (gepofte rijst, corn-flakes en dergelijke)	Vervaardiging uit andere produkten dan: maïs van het type Zea indurata, durum tarwe, produkten van Hoofdstuk 17 waarvan de	

		<p>waarde niet meer dan 30% van de waarde van het eindprodukt bedraagt, vitaminen, minerale zouten, chemische produkten en natuurlijke of andere bestanddelen of preparaten die als additieven worden gebruikt</p>
19.07	<p>Brood, scheepsbeschuit en andere gewone bakkerswaren, waaraan geen suiker, honig, eieren, vetstoffen, kaas of vruchten zijn toegevoegd; ouwel in bladen, hosties, ouwels voor geneesmiddelen, plakouwels en dergelijke produkten, van meel of van zetmeel</p>	<p>Vervaardiging uit produkten van Hoofdstuk 11</p>
19.08	<p>Banketbakkerswerk, gebak en biscuits, ook indien deze produkten (ongeacht in welke verhouding) cacao bevatten</p>	<p>Vervaardiging uit produkten van Hoofdstuk 11</p>
20.01	<p>Groenten, moeskruiden en vruchten, bereid of verduurzaamd in azijn of in azijnzuur, met of zonder zout, specerijen, mosterd of suiker</p>	<p>Verduurzaming van verse, bevroren, voorlopig verduurzaamde of in azijn verduurzaamde groenten</p>
20.02	<p>Groenten en moeskruiden, bereid of verduurzaamd zonder azijn of azijnzuur</p>	<p>Verduurzaming van verse of bevroren groenten</p>
20.03	<p>Bevroren vruchten met toegevoegde suiker</p>	<p>Vervaardiging uit produkten van Hoofdstuk 17 met een waarde van meer dan 30% van de waarde van het eindprodukt</p>
20.04	<p>Vruchten, vruchteschillen, planten en plantedelen, gekonfijt met suiker</p>	<p>Vervaardiging uit produkten van Hoofdstuk 17 met een waarde van</p>

Eindprodukten		Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt niet het karakter van „produkt van oorsprong” verleent	Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt het karakter van „produkt van oorsprong” verleent
Nr. van het douanetarief	Omschrijving		
ex 20.05	(uitgedropen, geglaceerd of uitgekristalliseerd) Jam, gelei, marmelade, vruchtenmoes en vruchtenpasta, door koken of stoven verkregen, met toegevoegde suiker	meer dan 30% van de waarde van het eindprodukt Vervaardiging uit produkten van Hoofdstuk 17 met een waarde van meer dan 30% van de waarde van het eindprodukt	
20.06	Op andere wijze bereide of verduurzaamde vruchten, ook indien met toegevoegde suiker of alcohol: A. Noten, amandelen, kastanjes en pingels		Vervaardiging, zonder toevoeging van suiker of alcohol waarvoor „produkten van oorsprong” van de posten 08.01, 08.05 en 12.01 worden gebruikt waarvan de waarde minstens 60% bedraagt van de waarde van het eindprodukt
	B. Andere	Vervaardiging uit produkten van Hoofdstuk 17 met een waarde van meer dan 30% van de waarde van het eindprodukt	
ex 20.07	Ongegiste vruchtesappen (met inbegrip van druivenmost), zonder toegevoegde alcohol, ook indien met	Vervaardiging uit produkten van Hoofdstuk 17 met een waarde van meer dan 30% van de waarde	



ex 21.02	toegevoegde suiker Gebrande cichorei en extracten daarvan	van het eindprodukt Vervaardiging uit verse of gedroogde cichorei
21.05	Preparaten voor soepen of voor bouillons; bereide soepen en bouillons; samengestelde gehomogeniseerde produkten voor menselijke consumptie	Vervaardiging uit produkten van post 20.02
ex 21.07	Suikerstroop, gearomatiseerd of met toegevoegde kleurstoffen	Vervaardiging uit produkten van Hoofdstuk 17 waarvan de waarde 30% van de waarde van het eind- produkt overschrijdt
22.02	Limonade (gearomatiseerd mineraal- water en gearomatiseerd spuitwater daaronder begrepen) en andere alcoholvrije dranken, uit uitzondering van de vruchte- en groentesappen bedoeld bij post 20.07	Vervaardiging uit vruchtesappen (1) of waarvoor produkten van Hoofdstuk 17 worden gebruikt met een waarde van meer dan 30% van de waarde van het eindprodukt
22.06	Vermouth en andere wijn van verse druiven, bereid met aromatische planten of met aromatische stoffen	Vervaardiging uit produkten van de posten 08.04, 20.07, 22.04 of 22.05
22.08	Ethylalcohol, niet gedenatureerd, met een sterkte van 80 graden of meer; gedenatureerde ethylalcohol, ongeacht de sterkte	Vervaardiging uit produkten van de posten 08.04, 20.07, 22.04 of 22.05
22.09	Ethylalcohol, niet gedenatureerd, met een sterkte van minder dan 80 graden; gedistilleerde dranken, likeuren en andere alcoholhoudende dranken;	Vervaardiging uit produkten van de posten 08.04, 20.07, 22.04 of 22.05

(1) Deze regel is niet van toepassing wanneer er sprake is van vruchtesappen van ananassen, limmetjes en pompelmoezen.

Eindprodukten		Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt niet het karakter van „produkt van oorsprong” verleent	Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt het karakter van „produkt van oorsprong” verleent
Nr. van het douanetarief	Omschrijving		
22.10	samengestelde alcoholische preparaten (geconcentreerde extracten) voor de vervaardiging van dranken Tafelazijn (natuurlijke en kunstmatige)	Vervaardiging uit produkten van de posten 08.04, 20.07, 22.04 of 22.05	
ex 23.03	Afvallen van maïszetmeelfabrieken (met uitzondering van ingedikt zwelwater), met een gehalte aan proteïnen, berekend op de droge stof, van meer dan 40 gewichtspersenten	Vervaardiging uit maïs of maïsmeel	
23.04	Perskoeken, ook die van olijven, en andere bij de winning van plantaardige oliën verkregen afvallen, met uitzondering van droesem of bezinksel	Vervaardiging uit diverse produkten	
23.07	Veevoeder, samengesteld met melasse of met suiker; andere bereidingen van de soorten welke worden gebezigd voor het voederen van dieren	Vervaardiging uit granen, graanprodukten, vlees, melk, suikers en melasse	
ex 24.02	Sigaretten, sigaren en cigarillo's, rooktabak		Vervaardiging waarbij -- naar hoeveelheid gemeten -- ten minste 70% van de gebruikte produkten van post 24.01 produkten „van oorsprong” zijn

30.03	Geneesmiddelen voor mensen en dieren		Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
31.05	Andere meststoffen; produkten bedoeld bij een der posten van dit Hoofdstuk, in tabletten of in dergelijke vormen, dan wel in verpakkingen met een bruto-gewicht van niet meer dan 10 kg		Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
32.06	Verflakken	Alle vervaardiging uit stoffen van de posten 32.04 of 32.05	
32.07	Andere verfstoffen; anorganische produkten van de soorten, welke als lichtgevende stoffen (luminoforen) worden gebezigd	Menging van oxyden of zouten van Hoofdstuk 28 met vulstoffen als bariumsulfaat, krijt, barium-carbonaat en satijnwit	
ex 33.06	Gedistilleerd aromatisch water en waterige oplossingen van etherische oliën, ook indien medicinaal	Vervaardiging uit etherische oliën (ook indien daaruit de terpenen zijn afgesplitst), vast of vloeibaar, harsaroma's	
35.05	Dextrine en lijm van dextrine; oplosbaar of geroost zetmeel; lijm van zetmeel		Vervaardiging uit maïs of uit aardappelen
ex 35.07	Preparaten voor het klaren van bier, samengesteld uit papaine en bentoniet; enzympreparaten voor het ontsterken van textiel		Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
37.01	Fotografische platen en vlakfilm, lichtgevoelig, onbelicht, van andere stoffen dan papier, karton of weefsel	Vervaardiging uit produkten van post 37.02	

Eindprodukten		Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt niet het karakter van „produkt van oorsprong” verleent	Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt het karakter van „produkt van oorsprong” verleent
Nr. van het douanetarief	Omschrijving		
37.02	Films, lichtgevoelig, onbelicht, ook indien geperforeerd, op rollen of in stroken	Vervaardiging uit produkten van post 37.01	
37.04	Platen en films, belicht, niet ontwikkeld (negatieve en positieve)	Vervaardiging uit produkten van de posten 37.01 of 37.02	
38.11	Ontsmettingsmiddelen, insectendodende middelen, schimmelwerende middelen, rattenbestrijdingsmiddelen, onkruidbestrijdingsmiddelen, middelen om het kiemen tegen te gaan, middelen om de plantengroei te regelen en dergelijke produkten, voorkomend als preparaten (mengsels) of in vormen of verpakkingen voor de verkoop in het klein, dan wel in de vorm van artikelen, zoals zwavelbanden, zwavelonten, zwavelkaarsen en vliegenvangers		Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
38.12	Preparaten voor het appretieren of voor het beitsen, van de soorten, welke worden gebruikt in de textielindustrie, in de papierindustrie, in de lederindustrie of in dergelijke industrieën		Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt

38.13	Preparaten voor het beitsen van metalen; vloeimiddelen en andere hulpmiddelen voor het solderen en lassen van metalen; soldeer- en laspoeder en soldeer- en laspasta's, samengesteld uit metaal en andere stoffen; preparaten voor het bekleden of het vullen van elektroden en van soldeer- en lasstaafjes	Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
ex 38.14	Dopes (anti-klop-middelen, oxydatie-vertragers, peptisatiemiddelen, middelen ter verbetering van de viscositeit, corrosievertragers en dergelijke preparaten), voor minerale oliën, met uitzondering van dopes voor smeeroliën	Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
38.15	Rubbervulcanisatieversnellers van gemengde samenstelling	Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
38.17	Preparaten en ladingen, voor brandblusapparaten; brandblusbommen	Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
38.18	Preparaten voor het oplossen of voor het verdunnen van vernissen of van dergelijke produkten	Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
ex 38.19	Chemische produkten en preparaten van de chemische of van aanverwante industrieën (mengsels van natuurlijke produkten daaronder begrepen),	Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt

Eindprodukten		Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt niet het karakter van „produkt van oorsprong” verleent	Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt het karakter van „produkt van oorsprong” verleent
Nr. van het douanetarief	Omschrijving		

elders genoemd noch elders onder begrepen; residuen van de chemische of van aanverwante industrieën, elders genoemd noch elders onder begrepen, met uitzondering van:

- foezeloliën en dippelolie
- naftteenzuren en niet in water oplosbare zouten daarvan; esters van naftteenzuren
- sulfonafteenzuren en niet in water oplosbare zouten daarvan; esters van sulfonafteenzuren
- petroleumsulfonaten, met uitzondering van petroleumsulfonaten van alkalimetalen, ammonium of ethanolaminen; thiofeenhoudende sulfonzuren van oliën uit bitumineuze mineralen, alsmede zouten daarvan
- alkybenzenen en alkylnaftalenen, van gemengde samenstelling
- ionenwisselaars
- katalysatoren

- gasbinders (getters) voor elektrische lampen en buizen
- vuurvast cement, vuurvaste mortel en dergelijke vuurvaste preparaten
- gealkaliseerde ijzeroxyden voor het zuiveren van gas
- kool of grafiet (andere dan die bedoeld bij onderverdeling A van post 38.01), vermengd met metaalpoeders of met andere stoffen, in de vorm van platen, staven of andere halffabrikaten
- sorbitol, andere dan die bedoeld bij post 29.04
- ammoniakwaters en gaszuiveringsmassa, verkregen bij het zuiveren van lichtgas

ex 39.02

Polymerisatie-produkten

Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt

ex 39.07

Werken van de stoffen bedoeld bij de posten 39.01 tot en met 39.06, met uitzondering van waaiers, alsmede waaiergeraamten en delen daarvan, en van busks voor korsetten, voor kleding of voor kledingtoebehoren, alsmede dergelijke artikelen

Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt

40.05

Platen, vellen en strippen, van niet ge vulcaniseerde natuurlijke of synthetische rubber, andere dan gerookte vellen („smoked sheets”) en

Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt

Eindprodukten		Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt niet het karakter van „produkt van oorsprong” verleent	Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt het karakter van „produkt van oorsprong” verleent
Nr. van het douanetarief	Omschrijving		

41.08 dan vellen crêperubber, bedoeld bij de posten 40.01 en 40.02; voor het vulcaniseren bereide mengsels van natuurlijke of synthetische rubber, in korrelvorm; zogenaamde basismengsels („mélanges-maitres”) ongeacht de vorm, samengesteld uit niet ge vulcaniseerde natuurlijke of synthetische rubber, waaraan, vóór of na de coagulatie, carbonblack en dergelijk zwartsel (ook indien met minerale oliën) of siliciumdioxide (ook indien met minerale oliën) is toegevoegd  
Lakleder en gemetalliseerd leder

Lakken of metalliseren van huiden en vellen van de posten 41.02 tot en met 41.06 (andere dan huiden en vellen van Indische bastaards of Indische geiten, enkel met plantaardige stoffen voorgeloid of geloid, ook indien verder bewerkt, maar niet als zodanig bruikbaar voor het vervaardigen van werken van leder) met een



			waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
43.03	Bontwerk (bewerkte of geconfectioneerde pelterijen)	Confectionering van bontwerk uit pelterijen in banen, zakken, vierkanten, kruisen en dergelijke vormen (ex 43.02)	
ex 44.21	Pakkisten, kratten, trommels en dergelijke complete verpakkingsmiddelen, van hout, met uitzondering van vezelplaat		Vervaardigd uit niet op maat gezaagde planken
ex 44.28	Hout, geschikt gemaakt voor de vervaardiging van lucifers; houten schoenpinnen	Vervaardiging uit houtdraad	
45.03	Werken van natuurkurk		Vervaardiging uit produkten van post 45.01
ex 48.07	Papier en karton, enkel gelijnd, gefinieerd of geruit, op rollen of in bladen		Vervaardiging uit papierstof
48.14	Papierwaren voor correspondentie: brievenbloes, enveloppen, postbladen, briefkaarten (andere dan prentbriefkaarten) en correspondentiekaarten; assortimenten van die artikelen in dozen, omslagen of dergelijke verpakkingen, van papier of van karton		Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
48.15	Ander papier en karton, voor bepaalde doeleinden gesneden		Vervaardiging uit papierstof
ex 48.16	Dozen, zakken, omslagen, puntzakjes en andere verpakkingsmiddelen, van		Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan

Eindprodukten		Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt niet het karakter van „produkt van oorsprong” verleent	Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt het karakter van „produkt van oorsprong” verleent
Nr. van het douanetarief	Omschrijving		
	papier of van karton		50% van de waarde van het eindprodukt
49.09	Prentbriefkaarten, geïllustreerde kerst- en nieuwjaarskaarten en dergelijke, ongeacht de wijze waarop zij zijn vervaardigd, ook indien met garneringen	Vervaardiging uit produkten van post 49.11	
49.10	Kalenders van alle soorten, van papier of van karton, kalenderblokken daaronder begrepen	Vervaardiging uit produkten van post 49.11	
50.04 (1)	Garens van zijde, niet gereed voor de verkoop in het klein		Vervaardiging uit produkten welke niet onder post 50.04 vallen
50.05 (1)	Garens van vlokzijde of van bourrette, niet gereed voor de verkoop in het klein		Vervaardiging uit produkten van post 50.03
ex 50.07 (1)	Garens van zijde, van vlokzijde of van bourrette, gereed voor de verkoop in het klein		Vervaardiging uit produkten van de posten 50.01 tot en met 50.03
ex 50.07 (1)	Imitatiecatgut, vervaardigd van zijde		Vervaardiging uit produkten van post 50.01 of uit niet gekaarde en niet gekamde produkten van post 50.03
50.09 (2)	Weeffels van zijde, van vlokzijde of van bourrette		Vervaardiging uit produkten van post 50.02 of 50.03

51.01 (1)	Garens van synthetische of van kunstmatige continuvezels, niet gereed voor de verkoop in het klein	Vervaardiging uit chemische produkten of textielmassa
51.02 (1)	Monofil, strippen, alsmede artikelen van dergelijke vorm (kunststro) en imitatiecatgut van synthetische of van kunstmatige textielstoffen	Vervaardiging uit chemische produkten of textielmassa
51.03 (1)	Garens van synthetische of van kunstmatige continuvezels, gereed voor de verkoop in het klein	Vervaardiging uit chemische produkten of textielmassa
51.04 (2)	Weefsels van synthetische of van kunstmatige continuvezels (weefsels	Vervaardiging uit chemische produkten of textielmassa

- (1) Ten aanzien van garens welke vervaardigd zijn uit twee of meer textielstoffen dienen de bepalingen welke op deze lijst voorkomen gezamenlijk te worden toegepast, zowel ten aanzien van de post waaronder het samengestelde garen wordt ingedeeld als ten aanzien van de posten waaronder een garen van elk van de andere textielstoffen waaruit het samengestelde garen is vervaardigd, zou worden ingedeeld. Deze regel is echter niet van toepassing op een of meer van de gebruikte textielstoffen, indien het gewicht daarvan niet meer dan 10% van het totale gewicht van alle gebruikte textielstoffen bedraagt.
- (2) Ten aanzien van weefsels welke vervaardigd zijn uit twee of meer textielstoffen dienen de bepalingen welke op deze lijst voorkomen gezamenlijk te worden toegepast, zowel ten aanzien van de post waaronder het samengestelde weefsel is ingedeeld als ten aanzien van posten waaronder het weefsel van elk van de andere textielstoffen waaruit het samengestelde weefsel is vervaardigd, zou worden ingedeeld. Deze regel is echter niet van toepassing op een of meer van de gebruikte textielstoffen, indien het gewicht daarvan niet meer dan 10% van het totale gewicht van alle gebruikte textielstoffen bedraagt. Dit percentage wordt gebracht:
- op 20% wanneer het garens van polyurethaan met soepele segmenten van polyether betreft, ook indien omwoeld, van de posten ex 51.01 en ex 58.07;
  - op 30% wanneer het garens betreft die worden gevormd door een kern, bestaande uit ofwel een dunne aluminiumstrook, ofwel een strip van kunstmatige plastische stof, al dan niet bedekt met aluminiumpoeder, welke kern met behulp van een doorzichtige of gekleurde kleefstof is aangebracht tussen twee strippen kunstmatige plastische stof, waarvan de breedte niet meer dan 5 mm bedraagt.

Eindprodukten		Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt niet het karakter van „produkt van oorsprong” verleent	Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt het karakter van „produkt van oorsprong” verleent
Nr. van het douanetarief	Omschrijving		
52.01 (1)	van monofil en weefsels van strippen of van artikelen van dergelijke vorm, bedoeld bij post 51.01 of bij post 51.02, daaronder begrepen) Metaalgarens, bestaande uit textielgarens met metaaldraad, textielgarens omwoeld met metaal en gemetalliseerde textielgarens		Vervaardiging uit chemische produkten, textielmassa of uit natuurlijke textielvezels, synthetische en kunstmatige stapelvezels of afval hiervan, niet geeraard en niet gekamd
52.02 (2)	Weefsels van metaaldraad en weefsels van metaalgarens of van gemetalliseerde textielgarens bedoeld bij post 52.01, voor kleding, voor stoffering of voor dergelijk gebruik		Vervaardiging uit chemische produkten, textielmassa of uit natuurlijke textielvezels, synthetische en kunstmatige stapelvezels of afvallen hiervan
53.06 (1)	Kaardgaren van wol, niet gereed voor de verkoop in het klein		Vervaardiging uit produkten van de posten 53.01 of 53.03
53.07 (1)	Kamgaren van wol, niet gereed voor de verkoop in het klein		Vervaardiging uit produkten van de posten 53.01 of 53.03
53.08 (1)	Garens van fijn haar, geeraard of gekamd, niet gereed voor de verkoop in het klein		Vervaardiging uit onbewerkt fijn haar van post 53.02
53.09 (1)	Garens van grof haar of van paardehaar (crin), niet gereed voor de		Vervaardiging uit onbewerkt grof haar van post 53.02 of uit

	verkoop in het klein	onbewerkt paardehaar (crin) van post 05.03
53.10	Garens van wol, van fijn haar of van grof haar of van paardehaar (crin), gereed voor de verkoop in het klein	Vervaardiging uit stoffen van de posten 05.03 en 53.01 tot en met 53.04
(1)		
53.11	Weefsels van wol of van fijn haar	Vervaardiging uit stoffen van de posten 53.01 tot en met 53.05
(1)		
53.12	Weefsels van grof haar of van paardehaar (crin)	Vervaardiging uit produkten van de posten 53.02 tot en met 53.05 of uit paardehaar (crin) 05.03
(2)		

- (1) Ten aanzien van garens welke vervaardigd zijn uit twee of meer textielstoffen dienen de bepalingen welke op deze lijst voorkomen gezamenlijk te worden toegepast, zowel ten aanzien van de post waaronder het samengestelde garen wordt ingedeeld als ten aanzien van de posten waaronder een garen van elk van de andere textielstoffen waaruit het samengestelde garen is vervaardigd, zou worden ingedeeld. Deze regel is echter niet van toepassing op een of meer van de gebruikte textielstoffen, indien het gewicht daarvan niet meer dan 10% van het totale gewicht van alle gebruikte textielstoffen bedraagt.
- (2) Ten aanzien van weefsels welke vervaardigd zijn uit twee of meer textielstoffen dienen de bepalingen welke op deze lijst voorkomen gezamenlijk te worden toegepast, zowel ten aanzien van de post waaronder het samengestelde weefsel is ingedeeld als ten aanzien van posten waaronder het weefsel van elk van de andere textielstoffen waaruit het samengestelde weefsel is vervaardigd, zou worden ingedeeld. Deze regel is echter niet van toepassing op een of meer van de gebruikte textielstoffen, indien het gewicht daarvan niet meer dan 10% van het totale gewicht van alle gebruikte textielstoffen bedraagt. Dit percentage wordt gebracht:
- op 20% wanneer het garens van polyurethaan met soepele segmenten van polyether betreft, ook indien omwoeld, van de posten ex 51.01 en ex 58.07;
  - op 30% wanneer het garens betreft die worden gevormd door een kern, bestaande uit ofwel een dunne aluminiumstrook, ofwel een strip van kunstmatige plastische stof, al dan niet bedekt met aluminiumpoeder, welke kern met behulp van een doorzichtige of gekleurde kleefstof is aangebracht tussen twee strippen kunstmatige plastische stof, waarvan de breedte niet meer dan 5 mm bedraagt.

Eindprodukten		Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt niet het karakter van „produkt van oorsprong” verleent	Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt het karakter van „produkt van oorsprong” verleent
Nr. van het douanetarief	Omschrijving		
54.03 (1)	Garens van vlas of van ramee, niet gereed voor de verkoop in het klein		Vervaardiging uit niet-gekaarde en niet-gekamde produkten van post 54.01 of uit produkten van post 54.02
54.04 (1)	Garens van vlas of van ramee, gereed voor de verkoop in het klein		Vervaardiging uit stoffen van de posten 54.01 of 54.02
54.05 (2)	Weefsels van vlas of van ramee		Vervaardiging uit stoffen van de posten 54.01 of 54.02
55.05 (1)	Garens van katoen, niet gereed voor de verkoop in het klein		Vervaardiging uit stoffen van de posten 55.01 of 55.03
55.06 (1)	Garens van katoen, gereed voor de verkoop in het klein		Vervaardiging uit stoffen van de posten 55.01 of 55.03
55.07 (2)	Weefsels met gaasbinding, van katoen		Vervaardiging uit stoffen van de posten 55.01, 55.03 of 55.04
55.08 (2)	Bad- of frotteerstof (lussendoek) van katoen		Vervaardiging uit stoffen van de posten 55.01, 55.03 of 55.04
55.09 (2)	Andere weefsels van katoen		Vervaardiging uit stoffen van de posten 55.01, 55.03 of 55.04
56.01	Synthetische of kunstmatige stapelvezels		Vervaardiging uit chemische produkten of uit textielmassa
56.02	Kabel voor de vervaardiging van synthetische of van kunstmatige stapelvezels		Vervaardiging uit chemische produkten of uit textielmassa

56.03	Afv al van synthetische of van kunstmatige vezels (continuvezels of stapelvezels), garenavfal en rafelingen daaronder begrepen	Vervaardiging uit chemische produkten of uit textielmassa
56.04	Synthetische en kunstmatige stapelvezels en afval van synthetische of van kunstmatige vezels (continuvezels of stapelvezels), gekaard, gekamd of op andere wijze bewerkt met het oog op het spinnen	Vervaardiging uit chemische produkten of uit textielmassa

- (1) Ten aanzien van garens welke vervaardigd zijn uit twee of meer textielstoffen dienen de bepalingen welke op deze lijst voorkomen gezamenlijk te worden toegepast, zowel ten aanzien van de post waaronder het samengestelde garen wordt ingedeeld als ten aanzien van de posten waaronder een garen van elk van de andere textielstoffen waaruit het samengestelde garen is vervaardigd, zou worden ingedeeld. Deze regel is echter niet van toepassing op een of meer van de gebruikte textielstoffen, indien het gewicht daarvan niet meer dan 10% van het totale gewicht van alle gebruikte textielstoffen bedraagt.
- (2) Ten aanzien van weefsels welke vervaardigd zijn uit twee of meer textielstoffen dienen de bepalingen welke op deze lijst voorkomen gezamenlijk te worden toegepast, zowel ten aanzien van de post waaronder het samengestelde weefsel is ingedeeld als ten aanzien van posten waaronder het weefsel van elk van de andere textielstoffen waaruit het samengestelde weefsel is vervaardigd, zou worden ingedeeld. Deze regel is echter niet van toepassing op een of meer van de gebruikte textielstoffen, indien het gewicht daarvan niet meer dan 10% van het totale gewicht van alle gebruikte textielstoffen bedraagt. Dit percentage wordt gebracht:
  - op 20% wanneer het garens van polyurethaan met soepele segmenten van polyether betreft, ook indien omwoeld, van de posten ex 51.01 en ex 58.07;
  - op 30% wanneer het garens betreft die worden gevormd door een kern, bestaande uit ofwel een dunne aluminiumstrook, ofwel een strip van kunstmatige plastische stof, al dan niet bedekt met aluminiumpoeder, welke kern met behulp van een doorzichtige of gekleurde kleefstof is aangebracht tussen twee strippen kunstmatige plastische stof, waarvan de breedte niet meer dan 5 mm bedraagt.

Eindprodukten		Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt niet het karakter van „produkt van oorsprong” verleent	Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt het karakter van „produkt van oorsprong” verleent
Nr. van het douanetarief	Omschrijving		
56.05 (1)	Garens van synthetische of van kunstmatige stapelvezels (of van afval van synthetische of van kunstmatige vezels), niet gereed voor de verkoop in het klein		Vervaardiging uit chemische produkten of uit textielmassa
56.06 (1)	Garens van synthetische of van kunstmatige stapelvezels (of van afval van synthetische of van kunstmatige vezels), gereed voor de verkoop in het klein		Vervaardiging uit chemische produkten of uit textielmassa
56.07 (2)	Weefsels van synthetische of van kunstmatige stapelvezels		Vervaardiging uit stoffen van de posten 56.01 tot en met 56.03
57.06 (1)	Garens van jute of van andere bastvezels bedoeld bij post 57.03		Vervaardiging uit ruwe jute of uit andere ruwe bastvezels van post 57.03
ex 57.07 (1)	Garens van hennep		Vervaardiging uit ruwe hennep
ex 57.07 (1)	Garens van andere plantaardige textielvezels met uitzondering van garens van hennep		Vervaardiging uit ruwe plantaardige textielvezels van de posten 57.02 tot en met 57.04
ex 57.07	Papiergarens		Vervaardiging uit produkten van hoofdstuk 47, chemische produkten, textielmassa of uit natuurlijke textielvezels, synthetische en kunstmatige stapel-



		vezels of uit afvallen hiervan, niet gekaard en niet gekamd Vervaardiging uit ruwe jute of uit andere ruwe bastvezels van post 57.03
57.10 (2)	Weefsels van jute of van andere bastvezels bedoeld bij post 57.03	
ex 57.11 (2)	Weefsels van andere plantaardige textielvezels	Vervaardiging uit stoffen van de posten 57.01, 57.02, 57.04 of uit kokosgarens van post 57.07
ex 57.11	Weefsels van papiergarens	Vervaardiging uit papier, chemische produkten, textiel- massa of uit natuurlijke textiel- vezels, synthetische en kunstma- tige stapelvezels of uit afvallen hiervan

- (1) Ten aanzien van garens welke vervaardigd zijn uit twee of meer textielstoffen dienen de bepalingen welke op deze lijst voorkomen gezamenlijk te worden toegepast, zowel ten aanzien van de post waaronder het samengestelde garen wordt ingedeeld als ten aanzien van de posten waaronder een garen van elk van de andere textielstoffen waaruit het samengestelde garen is vervaardigd, zou worden ingedeeld. Deze regel is echter niet van toepassing op een of meer van de gebruikte textielstoffen, indien het gewicht daarvan niet meer dan 10% van het totale gewicht van alle gebruikte textielstoffen bedraagt.
- (2) Ten aanzien van weefsels welke vervaardigd zijn uit twee of meer textielstoffen dienen de bepalingen welke op deze lijst voorkomen gezamenlijk te worden toegepast, zowel ten aanzien van de post waaronder het samengestelde weefsel is ingedeeld als ten aanzien van posten waaronder het weefsel van elk van de andere textielstoffen waaruit het samengestelde weefsel is vervaardigd, zou worden ingedeeld. Deze regel is echter niet van toepassing op een of meer van de gebruikte textielstoffen, indien het gewicht daarvan niet meer dan 10% van het totale gewicht van alle gebruikte textielstoffen bedraagt. Dit percentage wordt gebracht:
- op 20% wanneer het garens van polyurethaan met soepele segmenten van polyether betreft, ook indien omwoeld, van de posten ex 51.01 en ex 58.07;
  - op 30% wanneer het garens betreft die worden gevormd door een kern, bestaande uit ofwel een dunne aluminiumstrook, ofwel een strip van kunstmatige plastische stof, al dan niet bedekt met aluminiumpoeder, welke kern met behulp van een doorzichtige of gekleurde kleefstof is aangebracht tussen twee strippen kunstmatige plastische stof, waarvan de breedte niet meer dan 5 mm bedraagt.

Eindprodukten		Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt niet het karakter van „produkt van oorsprong” verleent	Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt het karakter van „produkt van oorsprong” verleent
Nr. van het douanetarief	Omschrijving		
58.01 (1)	Tapijten, geknoopt of met opgerolde polen, ook indien geconfectioneerd		Vervaardiging uit stoffen van de posten 50.01 tot en met 50.03, 51.01, 53.01 tot en met 53.05, 55.01 tot en met 55.04, 56.01 tot en met 56.03 of 57.01 tot en met 57.04
58.02 (1)	Andere tapijten ook indien geconfectioneerd; Kelim-, Sumak-, Karamaniestof en dergelijke, ook indien geconfectioneerd		Vervaardiging uit stoffen van de posten 50.01 tot en met 50.03, 51.01, 53.01 tot en met 53.05, 54.01, 55.01 tot en met 55.04, 56.01 tot en met 56.03, 57.01 tot en met 57.04 of uit kokosgarens van post 57.07
58.04 (1)	Fluweel, pluche, lussenweefsel en chenilleweefsel, met uitzondering van de artikelen bedoeld bij de posten 55.08 en 58.05		Vervaardiging uit stoffen van de posten 50.01 tot en met 50.03, 53.01 tot en met 53.05, 54.01, 55.01 tot en met 55.04, 56.01 tot en met 56.03, 57.01 tot en met 57.04, uit chemische produkten of uit textielmassa
58.05 (1)	Lint, alsmede bolduclint, zijnde lint zonder inslag van aaneengelijmde evenwijdig lopende draden of textielvezels, met uitzondering van de		Vervaardiging uit stoffen van de posten 50.01 tot en met 50.03, 53.01 tot en met 53.05, 54.01, 55.01 tot en met 55.04, 56.01

	artikelen bedoeld bij post 58.06	tot en met 56.03, 57.01 tot en met 57.04, uit chemische produkten of uit textielmassa
58.06 (1)	Etiketten, insignes en dergelijke artikelen, geweven, niet geborduurd, aan het stuk, in banden of gesneden	Vervaardiging uit stoffen van de posten 50.01 tot en met 50.03, 53.01 tot en met 53.05, 54.01, 55.01 tot en met 55.04, 56.01 tot en met 56.03, uit chemische produkten of uit textielmassa
58.07 (1)	Chenillegaren; omwoeld garen (ander dan garen bedoeld bij post 52.01 en ander dan omwoeld paardehaar), vlechten aan het stuk; ander passementwerk en andere dergelijke versieringsartikelen, aan het stuk; eikels, kwasten, pompons en dergelijke	Vervaardiging uit stoffen van de posten 50.01 tot en met 50.03, 53.01 tot en met 53.05, 54.01, 55.01 tot en met 55.04, 56.01 tot en met 56.03, uit chemische produkten of uit textielmassa
58.08 (1)	Tule en filetweefsels, niet opgemaakt	Vervaardiging uit stoffen van de posten 50.01 tot en met 50.03, 53.01 tot en met 53.05, 54.01, 55.01 tot en met 55.04, 56.01

- (1) Ten aanzien van produkten welke vervaardigd zijn uit twee of meer textielstoffen dienen de bepalingen, welke in kolom 4 voorkomen, te worden toegepast op elk van de textielstoffen, waaruit het samengestelde produkt is vervaardigd. Deze regel is echter niet van toepassing op een of meer van de gebruikte textielstoffen, indien het gewicht daarvan niet meer dan 10% van het totale gewicht van alle gebruikte textielstoffen bedraagt. Dit percentage wordt gebracht:
- op 20% wanneer het garens van polyurethaan met soepele segmenten van polyether betreft, ook indien omwoeld, van de posten ex 51.01 en ex 58.07;
  - op 30% wanneer het garens betreft die worden gevormd door een kern, bestaande uit ofwel een dunne aluminiumstrook, ofwel een strip van kunstmatige plastische stof, al dan niet bedekt met aluminiumpoeder, welke kern met behulp van een doorzichtige of gekleurde kleefstof is aangebracht tussen twee strippen kunstmatige plastische stof, waarvan de breedte niet meer dan 5 mm bedraagt.

Eindprodukten		Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt niet het karakter van „produkt van oorsprong” verleent	Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt het karakter van „produkt van oorsprong” verleent
Nr. van het douanetarief	Omschrijving		
58.09 (1)	Tule, bobinettule en filetweefsels, opgemaakt; kant (mechanisch of met de hand vervaardigd), aan het stuk, in banden of in de vorm van motieven		tot en met 56.03, uit chemische produkten of uit textielmassa Vervaardiging uit stoffen van de posten 50.01 tot en met 50.03, 53.01 tot en met 53.05, 54.01, 55.01 tot en met 55.04, 56.01 tot en met 56.03, uit chemische produkten of uit textielmassa
58.10	Borduurwerk, aan het stuk, in banden of in de vorm van motieven		Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
59.01 (1)	Watten en artikelen van watten; scheerhaar (tontisse) en noppen, van textielstof		Vervaardiging uit natuurlijke vezels, uit chemische produkten of uit textielmassa
ex 59.02 (1)	Vilt en viltwaren met uitzondering van naaldgetouwvilt, ook indien geïmpregneerd of met een deklaag		Vervaardiging uit natuurlijke vezels, uit chemische produkten of uit textielmassa
ex 59.02 (1)	Naaldgetouwvilt, ook indien geïmpregneerd of met een deklaag		Vervaardiging uit natuurlijke vezels, uit chemische produkten of uit textielmassa; vervaardiging uit continuevezels of -kabels van polypropyleen waarvan de

		eenvoudige vezels een titer van minder dan 8 deniers hebben en waarvan de waarde niet meer dan 40% van de waarde van het eindprodukt bedraagt
59.03	Gebonden textielvlies, alsmede artikelen daarvan, ook indien geïmpregneerd, of met een deklaag	Vervaardiging uit natuurlijke vezels, uit chemische produkten of uit textielmassa
(1)		
59.04	Bindgaren, touw en kabel, al dan niet gevlochten	Vervaardiging uit natuurlijke vezels, uit chemische produkten, uit textielmassa of uit kokosgarens van post 57.07
(1)		
59.05	Netten, vervaardigd van produkten bedoeld bij post 59.04, in banen aan het stuk of in bepaalde vorm; visvangnetten van garen, van bindgaren of van touw	Vervaardiging uit natuurlijke vezels, uit chemische produkten, uit textielmassa of uit kokosgarens van post 57.07
(1)		
59.06	Andere artikelen, vervaardigd van garen, van bindgaren, van touw of van kabel, met uitzondering van	Vervaardiging uit natuurlijke vezels, uit chemische produkten, uit textielmassa of uit kokos-
(1)		

- (1) Ten aanzien van produkten welke vervaardigd zijn uit twee of meer textielstoffen dienen de bepalingen, welke in kolom 4 voorkomen, te worden toegepast op elk van de textielstoffen, waaruit het samengestelde produkt is vervaardigd. Deze regel is echter niet van toepassing op een of meer van de gebruikte textielstoffen, indien het gewicht daarvan niet meer dan 10% van het totale gewicht van alle gebruikte textielstoffen bedraagt. Dit percentage wordt gebracht:
- op 20% wanneer het garens van polyurethaan met soepele segmenten van polyether betreft, ook indien omwoeld, van de posten ex 51.01 en ex 58.07;
  - op 30% wanneer het garens betreft die worden gevormd door een kern, bestaande uit ofwel een dunne aluminiumstrook, ofwel een strip van kunstmatige plastische stof, al dan niet bedekt met aluminiumpoeder, welke kern met behulp van een doorzichtige of gekleurde kleefstof is aangebracht tussen twee strippen kunstmatige plastische stof, waarvan de breedte niet meer dan 5 mm bedraagt.

Eindprodukten		Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt niet het karakter van „produkt van oorsprong” verleent	Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt het karakter van „produkt van oorsprong” verleent
Nr. van het douanetarief	Omschrijving		
59.07	weefsels en van artikelen van weefsels Weefsels met een deklaag van lijm of van zetmeelachtige stoffen, van de soorten welke gebruikt worden voor het boekbinden, voor het kartonneren, voor foedraalwerk of voor dergelijk gebruik (percaline, enz.); calqueerlinnen en tekenlinnen; schilderdoek; stijflinnen (buckram) en dergelijke weefsels voor steunvormen van hoeden en dergelijk gebruik		garens van post 57.07 Vervaardiging uit garens
59.08	Weefsels, geïmpregneerd met, voorzien van een deklaag van of bekleed met cellulosederivaten of andere kunstmatige plastische stoffen, alsmede weefsels met inlagen van deze stoffen		Vervaardiging uit garens
59.10 (1)	Linoleum, ongeacht het gebruik daarvan, ook indien in bepaalde vorm gesneden; vloerbedekking, bestaande uit een deklaag met een rug van textiel, ook indien in bepaalde vorm gesneden		Vervaardiging uit garens of uit textielvezels

ex 59.11	Gegummeerde weefsels, andere dan brei- of haakwerk, met uitzondering van gegummeerde weefsels samengesteld uit weefsels van synthetische textielvezels (continuvezels) of uit canvas van parallelgelegde garens van synthetische textielvezels (continuvezels), geïmpregneerd met rubberlatex of met een deklaag van rubberlatex, bevattende ten minste 90 gewichtspercenten textielstoffen en gebruikt bij de vervaardiging van luchtbanden of voor ander technisch gebruik	Vervaardiging uit garens
ex 59.11	Gegummeerde weefsels, andere dan brei- of haakwerk, samengesteld uit weefsels van synthetische textielvezels (continuvezels) of uit canvas van parallelgelegde garens van synthetische textielvezels (continuvezels), geïmpregneerd met rubberlatex of met een	Vervaardiging uit chemische producten

- (1) Ten aanzien van producten welke vervaardigd zijn uit twee of meer textielstoffen dienen de bepalingen, welke in kolom 4 voorkomen, te worden toegepast op elk van de textielstoffen, waaruit het samengestelde produkt is vervaardigd. Deze regel is echter niet van toepassing op een of meer van de gebruikte textielstoffen, indien het gewicht daarvan niet meer dan 10% van het totale gewicht van alle gebruikte textielstoffen bedraagt. Dit percentage wordt gebracht:
- op 20% wanneer het garens van polyurethaan met soepele segmenten van polyether betreft, ook indien omwoeld, van de posten ex 51.01 en ex 58.07;
  - op 30% wanneer het garens betreft die worden gevormd door een kern, bestaande uit ofwel een dunne aluminiumstrook, ofwel een strip van kunstmatige plastische stof, al dan niet bedekt met aluminiumpoeder, welke kern met behulp van een doorzichtige of gekleurde kleefstof is aangebracht tussen twee strippen kunstmatige plastische stof, waarvan de breedte niet meer dan 5 mm bedraagt.

Eindprodukten		Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt niet het karakter van „produkt van oorsprong” verleent	Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt het karakter van „produkt van oorsprong” verleent
Nr. van het douanetarief	Omschrijving		
	deklaag van rubberlatex, bevattende ten minste 90 gewichtspercenten textielstoffen en gebruikt bij de vervaardiging van luchtbanden of voor ander technisch gebruik		Vervaardiging uit garens
59.12	Andere weefsels, geïmpregneerd of voorzien van een deklaag; beschilderd doek voor theatercoulissen, voor achtergronden van studio's of voor dergelijk gebruik		
59.13 (1)	Elastische weefsels (met uitzondering van brei- en haakwerk) van met rubberdraden verbonden textielstoffen		Vervaardiging uit eendraad-garens
59.15 (1)	Brandslangen en dergelijke slangen, van textielstoffen, ook indien gewapend met beslag of met toebehoren van andere stoffen		Vervaardiging uit stoffen van de posten 50.01 tot en met 50.03, 53.01 tot en met 53.05, 54.01, 55.01 tot en met 55.04, 56.01 tot en met 56.03, 57.01 tot en met 57.04, uit chemische produkten of uit textielmassa
59.16 (1)	Drijfriemen, drijfsnaren en transportbanden, van textielstoffen, ook indien versterkt met metaal of met andere stoffen		Vervaardiging uit stoffen van de posten 50.01 tot en met 50.03, 53.01 tot en met 53.05, 54.01, 55.01 tot en met 55.04, 56.01



59.17 (1)	Weefsels en artikelen, voor technisch gebruik, van textielstoffen	tot en met 56.03, 57.01 tot en met 57.04, uit chemische produkten of uit textielmassa Vervaardiging uit stoffen van de posten 50.01 tot en met 50.03, 53.01 tot en met 53.05, 54.01, 55.01 tot en met 55.04, 56.01 tot en met 56.03, 57.01 tot en met 57.04, uit chemische produkten of uit textielmassa Vervaardiging uit gekeerde of gekamde natuurlijke vezels, uit stoffen van de posten 56.01 tot en met 56.03, uit chemische produkten of uit textielmassa
ex Hoofdstuk 60 (1)	Breiwerk en haakwerk, met uitzondering van de artikelen van brei- of haakwerk, vervaardigd door aaneennaaien of anderszins aaneenzetten van stukken brei- of haakwerk (gesneden of in vorm gebreid of gehaakt)	

- (1) Ten aanzien van produkten welke vervaardigd zijn uit twee of meer textielstoffen dienen de bepalingen, welke in kolom 4 voorkomen, te worden toegepast op elk van de textielstoffen, waaruit het samengestelde produkt is vervaardigd. Deze regel is echter niet van toepassing op een of meer van de gebruikte textielstoffen, indien het gewicht daarvan niet meer dan 10% van het totale gewicht van alle gebruikte textielstoffen bedraagt. Dit percentage wordt gebracht:
- op 20% wanneer het garens van polyurethaan met soepele segmenten van polyether betreft, ook indien omwoeld, van de posten ex 51.01 en ex 58.07;
  - op 30% wanneer het garens betreft die worden gevormd door een kern, bestaande uit ofwel een dunne aluminiumstrook, ofwel een strip van kunstmatige plastische stof, al dan niet bedekt met aluminiumpoeder, welke kern met behulp van een doorzichtige of gekleurde kleefstof is aangebracht tussen twee strippen kunstmatige plastische stof, waarvan de breedte niet meer dan 5 mm bedraagt.

Eindprodukten		Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt niet het karakter van „produkt van oorsprong” verleent	Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt het karakter van „produkt van oorsprong” verleent
Nr. van het douanetarief	Omschrijving		
ex 60.02	Handschoenen, wanten en dergelijke artikelen, van niet-elastisch of van niet-gegummeerd brei- of haakwerk, vervaardigd door aaneennaaien of anderszins aaneenzetten van stukken brei- of haakwerk (gesneden of in vorm gebreid of gehaakt)		Vervaardiging uit garens (1)
ex 60.03	Kousen, onderkousen, sokken, voetjes en dergelijke artikelen, van niet-elastisch of van niet-gegummeerd brei- of haakwerk, verkregen door aaneennaaien of anderszins aaneenzetten van stukken brei- of haakwerk (gesneden of in vorm gebreid of gehaakt)		Vervaardiging uit garens (1)
ex 60.04	Onderkleding van niet-elastisch of van niet-gegummeerd breiwerk of haakwerk, verkregen door aaneennaaien of anderszins aaneenzetten van stukken brei- of haakwerk (gesneden of in vorm gebreid of gehaakt)		Vervaardiging uit garens (1)
ex 60.05	Bovenkleding, kledingtoebehoren en andere artikelen, van niet-elastisch of van niet-gegummeerd breiwerk of haakwerk, verkregen door aaneennaai-		Vervaardiging uit garens (1)

ex 60.06	en of anderszins aaneenzetten van stukken brei- of haakwerk (gesneden of in vorm gebreid of gehaakt) Andere artikelen (kniestukken en spataderkousen daaronder begrepen) van elastisch of gegummeerd breiwerk en haakwerk, verkregen door aaneennaaien of anderszins aaneenzetten van stukken brei- of haakwerk (gesneden of in vorm gebreid of gehaakt)	Vervaardiging uit garens (1)
ex 61.01	Herenbovenkleding en jongensbovenkleding met uitzondering van vuurbestendige uitrustingen van weefsels die bedekt zijn met een folie van met aluminiumoxyde verbonden polyester	Vervaardiging uit garens (1)
ex 61.01	Vuurbestendige uitrustingen van weefsels die bedekt zijn met een folie van met aluminiumoxyde verbonden polyester	Vervaardiging uit weefsels zonder deklaag, met een waarde van niet meer dan 40% van de waarde van het eindprodukt (1)
ex 61.02	Damesbovenkleding, meisjesbovenkleding en kinderbovenkleding, niet geborduurd, met uitzondering van vuurbestendige uitrustingen van weefsels die bedekt zijn met een folie van met aluminiumoxyde verbonden polyester	Vervaardiging uit garens (1)

(1) De gebruikte garnituren en toebehoren (met uitzondering van voeringen en binnenwerk) welke van tariefpost veranderen, ontnemen het vervaardigde produkt niet het karakter van „produkt van oorsprong”, indien het gewicht daarvan niet meer dan 10% van het totale gewicht van alle gebruikte textielstoffen bedraagt.

Eindprodukten		Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt niet het karakter van „produkt van oorsprong” verleent	Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt het karakter van „produkt van oorsprong” verleent
Nr. van het douanetarief	Omschrijving		
ex 61.02	Vuurbestendige uitrustingen van weefsels die bedekt zijn met een folie van met aluminiumoxyde verbonden polyester		Vervaardiging uit weefsels zonder deklaag, met een waarde van niet meer dan 40% van de waarde van het eindprodukt (1)
ex 61.02	Damesbovenkleding, meisjesbovenkleding en kinderbinnenkleding, geborduurd		Vervaardiging uit niet-geborduurde weefsels met een waarde van niet meer dan 40% van de waarde van het eindprodukt (1)
61.03	Herenonderkleding en jongensonderkleding, kragen, boorden, fronten en manchetten daaronder begrepen		Vervaardiging uit garens (1)
61.04	Damesonderkleding, meisjesonderkleding en kinderbinnenkleding		Vervaardiging uit garens (1)
ex 61.05	Zakdoeken, niet geborduurd		Vervaardiging uit ongebleekte eendraadgarens (1) (2)
ex 61.05	Zakdoeken, geborduurd		Vervaardiging uit niet-geborduurde weefsels met een waarde van niet meer dan 40% van de waarde van het eindprodukt (1)
ex 61.06	Sjaals, sjerpen, hoofddoeken en halsdoeken, mantilles, sluiers, voiles en dergelijke artikelen, niet geborduurd		Vervaardiging uit ongebleekte eendraadgarens, natuurlijke textielvezels of kunstmatige stapelvezels, of afvallen hiervan, of uit chemische produkten of textielmassa (1)

ex 61.06	Sjaals, sjerpen, hoofddoeken en halsdoeken, mantilles, sluiers, voiles en dergelijke artikelen, geborduurd	Vervaardiging uit niet-geborduurde weefsels met een waarde van niet meer dan 40% van de waarde van het eindprodukt (1)
61.07	Dassen	Vervaardiging uit garens (1)
61.09	Korsetten, jarretellegordels, korselets (gaines), bustehouders, bretels, jarretelles, kousebanden, sokophouders en dergelijke artikelen, van weefsels (brei- en haakwerk daaronder begrepen), ook indien elastisch	Vervaardiging uit garens (1)
ex 61.10	Handschoenen, wanten en dergelijke, kousen en sokken, andere dan die van brei- of haakwerk met uitzondering van vuurbestendige uitrustingen van weefsels die bedekt zijn met een folie van met aluminiumoxyde verbonden polyester	Vervaardiging uit garens (1)
ex 61.10	Vuurbestendige uitrustingen van weefsels die bedekt zijn met een folie van met aluminiumoxyde verbonden polyester	Vervaardiging uit weefsels zonder deklaag, met een waarde van niet meer dan 40% van de waarde van het eindprodukt (1)

- (1) De gebruikte garnituren en toebehoren (met uitzondering van voeringen en binnenwerk) welke van tariefnummer veranderen, ontnemen het vervaardigde produkt niet het karakter van produkt van oorsprong, indien het gewicht daarvan niet meer dan 10% van het totale gewicht van alle gebruikte textielstoffen bedraagt.
- (2) Voor produkten die zijn samengesteld uit twee of meer textielstoffen is deze regel niet van toepassing op een of meer van de gebruikte textielstoffen, indien het gewicht daarvan niet meer dan 10% van het totale gewicht van alle gebruikte textielstoffen bedraagt.

Eindprodukten		Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt niet het karakter van „produkt van oorsprong” verleent	Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt het karakter van „produkt van oorsprong” verleent
Nr. van het douanetarief	Omschrijving		
ex 61.11	Ander geconfectioneerd kledingtoebehoren: sous-bras, schouder-vullingen en dergelijke opvulstukken voor kleding; gordels en koppels, moffen, overmouwen, enz., met uitzondering van kragen, fancy-artikelen, frontjes, jabots, manchetten, inzetsels en dergelijke garnering, voor dameskleding of voor damesonderkleding, geborduurd		Vervaardiging uit garens (1)
ex 61.11	Kragen, fancy-artikelen, frontjes, jabots, manchetten, inzetsels en dergelijke garnering, voor dameskleding of voor damesonderkleding, geborduurd		Vervaardiging uit niet-geborduurde weefsels met een waarde van niet meer dan 40% van de waarde van het eindprodukt (1)
62.01	Dekens		Vervaardiging uit ongebleekte garens van de hoofdstukken 50 tot en met 56 (2)
ex 62.02	Tafel-, bedde- en huishoudlinnen; gordijnen, vitrages en andere artikelen, voor stoffering, niet geborduurd		Vervaardiging uit ongebleekte eendraadgarens (2)
ex 62.02	Tafel-, bedde- en huishoudlinnen; gordijnen, vitrages en andere artikelen, voor stoffering; geborduurd		Vervaardiging uit niet-geborduurde weefsels met een waarde van niet meer dan 40% van de

62.03	Zakken voor verpakkingsdoeleinden		waarde van het eindprodukt Vervaardiging uit chemische produkten, textielmassa of uit natuurlijke textielvezels, kunstmatige stapelvezels of afvallen hiervan (1)
62.04	Dekkleden, scheepszeilen, zonneschermen voor winkelpuien, tenten en kampeerartikelen		Vervaardiging uit ongebleekte eendraadgarens (1)
ex 62.05	Andere geconfectioneerde artikelen van weefsel, patronen voor kleding daaronder begrepen, met uitzondering van waaiers, alsmede waaiergeraamten en delen daarvan		Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 40% van de waarde van het eindprodukt
64.01	Schoeisel met buitenzool en bovendeel van rubber of van kunstmatige plastische stof	Vervaardiging uit samenvoegingen van bovendelen met een binnenzool of met andere binnendelen, niet voorzien van buitenzool, in alle andere stoffen dan metaal	
64.02	Schoeisel met buitenzool van leder of van kunstleder; schoeisel (ander dan schoeisel bedoeld bij post 64.01), met buitenzool van rubber of van kunstmatige plastische stof	Vervaardiging uit samenvoegingen van bovendelen met een binnenzool of met andere binnendelen, niet voorzien van buitenzool, in alle andere stoffen dan metaal	

- (1) De gebruikte garnituren en toebehoren (met uitzondering van voeringen en binnenwerk) welke van tariefnummer veranderen, ontnemen het vervaardigde produkt niet het karakter van produkt van oorsprong, indien het gewicht daarvan niet meer dan 10% van het totale gewicht van alle gebruikte textielstoffen bedraagt.
- (2) Voor produkten die zijn samengesteld uit twee of meer textielstoffen is deze regel niet van toepassing op een of meer van de gebruikte textielstoffen, indien het gewicht daarvan niet meer dan 10% van het totale gewicht van alle gebruikte textielstoffen bedraagt.

Eindprodukten		Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt niet het karakter van „produkt van oorsprong” verleent	Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt het karakter van „produkt van oorsprong” verleent
Nr. van het douanetarief	Omschrijving		
64.03	Schoeisel van hout of met buitenzool van hout of van kurk	Vervaardigd uit samenvoegingen van bovendelen met een binnenzool of met andere binnendelen, niet voorzien van buitenzool, in alle andere stoffen dan metaal	
64.04	Schoeisel met buitenzool van andere stoffen (touw, karton, weefsel, vilt, vlechtwerk, enz.)	Vervaardiging uit samenvoegingen van bovendelen met een binnenzool of met andere binnendelen, niet voorzien van buitenzool, in alle andere stoffen dan metaal	
65.03	Hoeden en andere hoofddeksels, van vilt, vervaardigd van hoedvormen (cloches) of van schijfvormige 'plateaux' bedoeld bij post 65.01, al dan niet gearneerd		Vervaardiging uit textielvezels (1)
65.05	Hoeden en andere hoofddeksels (haaretjes daaronder begrepen), van brei- of haakwerk of vervaardigd van weefsel, van kant of van vilt (aan het stuk, maar niet in stroken), al dan niet gearneerd		Vervaardiging uit garens of uit textielvezels (1)
66.01	Paraplu's en parasols, alsmede wandelstokparaplu's tuinparasols, parasol-tenten en dergelijke		Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt



ex 70.07	Gegoten of gewalst glas en vensterglas (ook indien geslepen of gepolijst), anders dan vierkant of rechthoekig gesneden, gebogen of anders bewerkt (met schuingeslepen randen, gegraveerd, enz.); dubbel- en meerwandig glas voor isoleringsdoeleinden	Vervaardiging uit getrokken, gegoten of gewalst glas van de posten 70.04 tot en met 70.06	
70.08	Veiligheidsglas, bestaande uit geharde glasplaten (hardglas) of uit twee of meer opeengekitte glasplaten (triplexglas, pantserglas, enz.), ook indien in een bepaalde vorm	Vervaardiging uit getrokken, gegoten of gewalst glas van de posten 70.04 tot en met 70.06	
70.09	Spiegels van glas, ook indien omlijst, achteruitkijkspiegels daaronder begrepen	Vervaardiging uit getrokken, gegoten of gewalst glas van de posten 70.04 tot en met 70.06	
71.15	Werken van echte parels, van natuurlijke, synthetische of gereconstrueerde edelstenen of halfedelstenen		Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
73.07	Blooms, billets, bramen en largets, van ijzer of van staal; smeedstukken van ijzer of van staal, enkel ruw voorgesmeed	Vervaardiging uit produkten van post 73.06	
73.08	Coils voor het walsen van plaat, van ijzer of van staal	Vervaardiging uit produkten van post 73.07	
73.09	Universaalplaten, van ijzer of van staal	Vervaardiging uit produkten van de posten 73.07 of 73.08	

- (1) De gebruikte garnituren en toebehoren (met uitzondering van voeringen en binnenwerk) welke van tariefnummer veranderen, ontnemen het vervaardigde produkt niet het karakter van produkt van oorsprong, indien het gewicht daarvan niet meer dan 10% van het totale gewicht van alle gebruikte textielstoffen bedraagt.

Eindprodukten		Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt niet het karakter van „produkt van oorsprong” verleent	Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt het karakter van „produkt van oorsprong” verleent
Nr. van het douanetarief	Omschrijving		
73.10	Staven van ijzer of van staal, warm gewalst of warm geperst, dan wel gesmeed (walsdraad daaronder begrepen); staven van ijzer of van staal, verkregen door koud bewerken of door koud nabewerken; holle staven van staal, voor mijnboringen	Vervaardiging uit produkten van post 73.07	
73.11	Profielijzer en profielstaal, warm gewalst of warm geperst, gesmeed of verkregen door koud bewerken of door koud nabewerken; damwandprofielen van ijzer of van staal, ook indien van gaten voorzien of bestaande uit aaneengezette delen	Vervaardiging uit produkten van de posten 73.07 tot en met 73.10, 73.12 of 73.13	
73.12	Bandijzer en bandstaal, warm of koud gewalst	Vervaardiging uit produkten van de posten 73.07 tot en met 73.09 of 73.13	
73.13	Plaatijzer en plaatstaal, warm of koud gewalst	Vervaardiging uit produkten van de posten 73.07 tot en met 73.09	
73.14	IJzerdraad en staal draad, ook indien overtrokken, met uitzondering van geïsoleerd draad voor het geleiden van elektriciteit	Vervaardiging uit produkten van post 73.10	

73.16	Bestanddelen van spoorbanen, van gietijzer, van ijzer of van staal: spoorstaven (rails), contrarails, wisseltongen, puntstukken, kruisingen en wissels, wisselstangen, heugels voor tandradbanen, dwarsliggers, lasplaten, spoorstoelen, wiggen, onderlegplaten, klemplaten, dwarsplaten en dwarsstangen en andere dergelijke bestanddelen, speciaal bestemd voor het leggen, het verbinden of het bevestigen van rails		Vervaardiging uit produkten van post 73.06
73.18	Buizen en pijpen (ook indien niet afgewerkt), van ijzer of van staal, met uitzondering van de artikelen bedoeld bij post 73.19		Vervaardiging uit produkten van de posten 73.06, 73.07 of 73.15 in de bij de posten 73.06 en 73.07 aangegeven vormen
74.03	Staven, profielen en draad, massief, van koper		Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindproduct
74.04	Platen, bladen en strippen van koper, met een dikte van meer dan 0,15 mm		Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindproduct
74.05	Bladkoper (ook indien gegaufreerd, gesneden, geperforeerd, bekleed, bedrukt of bevestigd op papier, op karton, op kunstmatige plastische stof of op dergelijke dragers), met een dikte van niet meer dan 0,15 mm (de dikte van de drager niet medege-rekend)		Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindproduct
74.06	Poeders en schilfers, van koper		Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindproduct

Eindprodukten		Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt niet het karakter van „produkt van oorsprong” verleent	Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt het karakter van „produkt van oorsprong” verleent
Nr. van het douanetarief	Omschrijving		
74.07	Buizen en pijpen (ook indien niet afgewerkt) en holle staven, van koper		Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
74.08	Hulpstukken (fittings) voor buisleidingen, van koper (verbindingsstukken of aansluitstukken, koppelingen, ellebogen, bochten, moffen, flenzen, enz.)		Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
74.10	Kabel, geslagen of gevlochten, en kabels, van koperdraad, met uitzondering van geïsoleerd materiaal voor het geleiden van elektriciteit		Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
74.11	Metaaldoek (metaaldoek zonder eind daaronder begrepen), metaalgaas en traliewerk, van koperdraad; plaatgaas verkregen door het uittrekken van plaat- of bandkoper		Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
74.15	Draadnagels, spijkers, aangepunte krammen, duimen en dergelijke aangepunte haken, punaises, van koper of met schacht van ijzer of van staal en een koperen kop; bouten en moeren (met of zonder schroefdraad), schroeven, oogschroeven, schroef-		Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt

	haken, massieve klinknagels en klinkbouten, splitpennen en splitbouten, stelpennen en stelbouten, spieën en dergelijk bout- en schroefwerk van koper; sluitringen (veerringen en andere verende sluitringen daaronder begrepen), van koper	
74.16	Veren van koper	Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
74.17	Komforen en andere huishoudelijke verwarmingstoestellen, met uitzondering van elektrische, alsmede delen en onderdelen daarvan, van koper	Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
74.18	Keukengerei, huishoudelijke en sanitaire artikelen, alsmede delen daarvan, van koper	Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
74.19	Andere werken van koper	Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
75.02	Staven, profielen en draad, massief, van nikkel	Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
75.03	Platen, bladen en strippen, ongeacht de dikte, van nikkel; poeder en schilfers van nikkel	Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
75.04	Buizen en pijpen (ook indien niet afgewerkt), holle staven en hulpstukken (fittings) voor buisleidingen (verbindingstukken of aansluitstukken, koppelingen, ellebogen, bochten moffen, flenzen, enz.), van nikkel	Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt

## Eindprodukten

Nr. van het  
douanetarief

Omschrijving

Be- of verwerking van produkten  
die niet van oorsprong zijn, welke  
het produkt niet het karakter van  
„produkt van oorsprong”  
verleentBe- of verwerking van produkten  
die niet van oorsprong zijn, welke  
het produkt het karakter van  
„produkt van oorsprong”  
verleent75.05 Anoden voor het vernikkelen, ook  
indien verkregen door elektrolyse,  
ruw of bewerkt

75.06 Andere werken van nikkel

76.02 Staven, profielen en draad, massief,  
van aluminium76.03 Platen, bladen en strippen, van  
aluminium, met een dikte van meer  
dan 0,20 mm76.04 Bladaluminium (ook indien gegau-  
freerd, gesneden, geperforeerd, bekleed,  
bedrukt of bevestigd op papier, op  
karton, op kunstmatige plastische  
stoffen of op dergelijke dragers),  
met een dikte van niet meer dan  
0,20 mm (de dikte van de drager niet  
medegerekend)

76.05 Poeders en schilfers, van aluminium

76.06 Buizen en pijpen (ook indien niet af-

Vervaardiging uit produkten met  
een waarde van niet meer dan 50%  
van de waarde van het eindprodukt

Vervaardiging uit produkten met  
een waarde van niet meer dan 50%  
van de waarde van het eindprodukt

Vervaardiging uit produkten met  
een waarde van niet meer dan 50%  
van de waarde van het eindprodukt

Vervaardiging uit produkten met  
een waarde van niet meer dan 50%  
van de waarde van het eindprodukt

Vervaardiging uit produkten met  
een waarde van niet meer dan 50%  
van de waarde van het eindprodukt

Vervaardiging uit produkten met  
een waarde van niet meer dan 50%  
van de waarde van het eindprodukt

Vervaardiging uit produkten met

72

166

	gewerkt) en holle staven, van aluminium	
76.07	Hulpstukken (fittings) voor buisleidingen, van aluminium (verbindingsstukken of aansluitstukken, koppelingen, ellebogen, bochten, moffen, flenzen, enz.)	een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindproduct Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindproduct
76.08	Constructiewerken en delen van constructiewerken (loodsen, bruggen, brugdelen, sluisdeuren, vakwerkmasten en andere masten, pijlers, kolommen, kapconstructies, deur- en vensterkozijnen, balustrades, enz.), van aluminium; platen, staven, profielen, buizen, enz., van aluminium, gereedgemaakt voor gebruik in constructiewerken	Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindproduct
76.09	Reservoirs, voeders, kuipen en andere dergelijke bergingsmiddelen, ongeacht voor welke goederen (met uitzondering evenwel van gecompriemd of vloeibaar gemaakt gas) zij bestemd zijn, van aluminium, met een inhoudsruimte van meer dan 300 liter, niet voorzien van een mechanische inrichting of van een inrichting om te koelen of te warmen, of voorzien van een warmte-isolerende bekleding	Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindproduct
76.10	Fusten, trommels, bussen, blikken en andere dergelijke bergingsmiddelen, voor transport- of voor verpakkingsdoeleinden, van aluminium, buisjes en tubes voor verpakkingsdoeleinden daaronder begrepen	Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindproduct

Eindprodukten		Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt niet het karakter van „produkt van oorsprong” verleent	Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt het karakter van „produkt van oorsprong” verleent
Nr. van het douanetarief	Omschrijving		
76.11	Bergingsmiddelen voor gecompri-meerd of voor vloeibaar gemaakt gas, van aluminium		Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
76.12	Kabel, geslagen of gevlochten, en kabels, van aluminiumdraad, met uitzondering van geïsoleerd materiaal voor het geleiden van elektriciteit		Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
76.15	Keukengerei, huishoudelijke en sanitaire artikelen, alsmede delen daarvan, van aluminium		Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
76.16	Andere werken van aluminium		Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
77.02	Staven, profielen, draad, platen, bladen, strippen, gekalibreerd draaisel, poeder en schilfers, buizen en pijpen (ook indien niet afgewerkt), holle staven, van magnesium; andere werken van magnesium		Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
78.02	Staven, profielen en draad, massief, van lood		Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
78.03	Platen, bladen en strippen, van lood, met een gewicht van meer dan 1,7 kg per m <sup>2</sup>		Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt



78.04	Loodfoelie (ook indien gegaufreerd, gesneden, geperforeerd, bekleed, bedrukt of bevestigd op papier, op karton, op kunstmatige plastische stof of op dergelijke dragers), met een gewicht van niet meer dan 1,7 kg per m <sup>2</sup> (het gewicht van de drager niet medegerekend); loodpoeder en loodschilders		Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
78.05	Buizen en pijpen (ook indien niet afgewerkt), holle staven en hulpstukken (fittings) voor buisleidingen (verbindingstukken of aansluitstukken, koppelingen, bochten voor stankafsluiters en andere bochten, ellebogen, moffen, flenzen, enz.), van lood		Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
78.06	Andere werken van lood		Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
79.02	Staven, profielen en draad, massief, van zink		Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
79.03	Platen, bladen en strippen, van zink, ongeacht de dikte; zinkpoeder en zinkschilders		Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
79.04	Buizen en pijpen (ook indien niet afgewerkt), holle staven en hulpstukken (fittings) voor buisleidingen (verbindingstukken of aansluitstukken, koppelingen, ellebogen, bochten, moffen, flenzen, enz.), van zink		Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt

Eindprodukten		Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt niet het karakter van „produkt van oorsprong” verleent	Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt het karakter van „produkt van oorsprong” verleent
Nr. van het douanetarief	Omschrijving		
79.06	Andere werken van zink		Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
80.02	Staven, profielen en draad, massief, van tin		Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
80.03	Platen, bladen en strippen, van tin, met een gewicht van meer dan 1 kg per m <sup>2</sup>		Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
80.04	Tinfoelie (stanniool) (ook indien gegaufreerd, gesneden, geperforeerd, bekleed, bedrukt of bevestigd op papier, op karton, op kunstmatige plastische stof of op dergelijke dragers), met een gewicht van niet meer dan 1 kg per m <sup>2</sup> (het gewicht van de drager niet medegerekend); tinpoeder en tinschilders		Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
80.05	Buizen en pijpen (ook indien niet afgewerkt), holle staven en hulpstukken (fittings) voor buisleidingen (verbindingstukken en aansluitstukken, koppelingen, ellebogen, bochten, moffen, flenzen, enz.), van tin		Vervaardiging uit produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt

82.05	Verwisselbare gereedschappen voor gereedschapswerktuigen en voor al dan niet mechanisch handgereedschap (voor het stampen, stansen, draadtappen, ruimen, draadsnijden, frezen, kotten, steken, draaien, vastschroeven, enz.), trekstenen of trekmatrizen en pers- of extrusiematrizen voor het warm bewerken van metalen en gesteenteboren daaronder begrepen	Bewerking, verwerking of montage uit produkten, delen en onderdelen, met een waarde van niet meer dan 40% van de waarde van het eindprodukt
82.06	Messen en snijbladen, voor machines en voor mechanische toestellen	Bewerking, verwerking of montage uit produkten, delen en onderdelen, met een waarde van niet meer dan 40% van de waarde van het eindprodukt
ex hoofdstuk 84	Stoomketels, machines, toestellen en mechanische werktuigen, met uitzondering van koel- en vriesinstallaties, koel- en vriesmachines, koelkasten en dergelijke machines en toestellen voor de koeltechniek al dan niet elektrisch werkend (post 84.15) en van naai machines, met inbegrip van meubelen voor naaimachines (ex 84.41)	Bewerking, verwerking of montage uit produkten, delen en onderdelen, met een waarde van niet meer dan 40% van de waarde van het eindprodukt
84.15	Koel- en vriesinstallaties, koel- en vriesmachines, koelkasten en dergelijke machines en toestellen voor de koeltechniek, al dan niet elektrisch werkend	Bewerking, verwerking of montage uit produkten, delen en onderdelen met een waarde van niet meer dan 40% van de waarde van het eindprodukt, mits, berekend naar de waarde, ten minste 50% der gebruikte pro-

171

72

Eindprodukten		Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt niet het karakter van „produkt van oorsprong” verleent	Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt het karakter van „produkt van oorsprong” verleent
Nr. van het douanetarief	Omschrijving		
ex 84.41	Naaimachines (voor weefsels, voor leder, voor schoeisel, enz.), meubelen voor naaimachines daaronder begrepen		dukten, delen en onderdelen (1) uit „produkten van oorsprong” bestaat Bewerking, verwerking of montage uit produkten, delen en onderdelen met een waarde van niet meer dan 40% van de waarde van het eindprodukt, mits: – berekend naar de waarde, ten minste 50% van de voor de montage van de kop (zonder motor) gebruikte produkten, delen en onderdelen (1) uit „produkten van oorsprong” bestaat, en – de draadspannings-, haak- en zigzag-mechanismen „produkten van oorsprong” zijn
ex Hoofdstuk 85	Elektrische machines, apparaten en toestellen; artikelen voor elektro-technisch gebruik, met uitzondering van de produkten van de posten 81.14 en 85.15		Bewerking, verwerking of montage uit produkten, delen en onderdelen met een waarde van niet meer dan 40% van de waarde van het eindprodukt

85.14            Microfoons en statieven daarvoor,  
                     luidsprekers, elektrische laagfrequent-  
                     versterkers

Bewerking, verwerking of mon-  
tage uit produkten, delen en on-  
derdelen met een waarde van  
niet meer dan 40% van de waar-  
de van het eindprodukt, mits:  
– berekend naar de waarde, ten  
minste 50% der gebruikte pro-  
dukten, delen en onderdelen  
(1) uit produkten „van oor-  
sprong” bestaat  
– en de waarde van de gebruikte  
transistors niet meer dan 3%  
van de waarde van het eind-  
produkt bedraagt (2)

85.15            Zend- en ontvangtoestellen voor  
                     radiotelefonie of voor radiotele-  
                     grafie; zend- en ontvangtoestellen  
                     voor de radio-omroep en de televisie  
                     (ontvangtoestellen met ingebouwd  
                     toestel voor het opnemen of voor  
                     het weergeven van geluid daaronder  
                     begrepen) en televisiecamera's; radio-

Bewerking, verwerking of mon-  
tage uit produkten, delen en on-  
derdelen met een waarde van  
niet meer dan 40% van de waar-  
de van het eindprodukt, mits:  
– berekend naar de waarde, ten  
minste 50% der gebruikte pro-  
dukten, delen en onderdelen

- (1) Voor het bepalen van de waarde van produkten, delen en onderdelen moet worden uitgegaan:
- a) bij produkten, delen en onderdelen „van oorsprong”, van de eerste controleerbare prijs die voor deze goederen betaald is, of bij verkoop betaald zou moeten worden, op het grondgebied van het land waar de bewerking, de verwerking of de montage plaatsvindt;
  - b) bij andere produkten, delen en onderdelen, van het bepaalde in artikel 4 van dit protocol ter zake van de bepaling van:
    - de waarde van ingevoerde produkten,
    - de waarde van produkten van onbepaalde oorsprong.
- (2) Dit percentage kan niet worden gecumuleerd met dat van 40%.

Eindprodukten		Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt niet het karakter van „produkt van oorsprong” verleent	Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt het karakter van „produkt van oorsprong” verleent
Nr. van het douanetarief	Omschrijving		
	en radartoestellen voor navigatiedoel-einden, voor plaatsbepaling, voor peiling, voor hoogtemeting of voor bediening op afstand		(1) uit „produkten van oorsprong” bestaat – en de waarde van de gebruikte transistors niet meer dan 3% van de waarde van het eindprodukt bedraagt (2)
Hoofdstuk 86	Rollend en ander materieel voor spoor- en tramwegen; niet-elektrische signaal- en waarschuwingstoestellen voor het verkeer		Bewerking, verwerking of montage uit produkten, delen en onderdelen met een waarde van niet meer dan 40% van de waarde van het eindprodukt
ex Hoofdstuk 87	Automobielen, tractors, rijwielen, motorrijwielen en andere voertuigen, voor vervoer te lande, met uitzondering van de produkten van post 87.09		Bewerking, verwerking of montage uit produkten, delen en onderdelen met een waarde van niet meer dan 40% van de waarde van het eindprodukt
87.09	Motorrijwielen en rijwielen met hulpmotor, ook indien met zijspanwagens; zijspanwagens voor motorrijwielen en voor rijwielen		Bewerking, verwerking of montage uit produkten, delen en onderdelen met een waarde van niet meer dan 40% van de waarde van het eindprodukt, mits, berekend naar de waarde, ten minste 50% der gebruikte produkten, delen en onderdelen (1) uit „produkten van oorsprong” bestaat

ex Hoofdstuk 90	Optische instrumenten, apparaten en toestellen; instrumenten, apparaten en toestellen, voor de fotografie en de cinematografie; meet-, verificatie-, controle- en precisie-instrumenten, -apparaten en -toestellen; medische en chirurgische instrumenten, apparaten en toestellen, met uitzondering van de produkten van de posten 90.05 90.07 (uitgezonderd elektrische flitslichtlampen voor gebruik bij het fotograferen), 90.08, 90.12 en 90.26	Bewerking, verwerking of montage uit produkten, delen en onderdelen met een waarde van niet meer dan 40% van de waarde van het eindprodukt
90.05	Binocles en verrekijkers, ook indien met prisma's	Bewerking, verwerking of montage uit produkten, delen en onderdelen met een waarde van niet meer dan 40% van de waarde van het eindprodukt, mits, berekend naar de waarde, ten minste 50% der gebruikte produkten, delen en onderdelen (1) uit „produkten van oorsprong” bestaat

175

- (1) Voor het bepalen van de waarde van produkten, delen en onderdelen moet worden uitgegaan:
- a) bij produkten, delen en onderdelen „van oorsprong”, van de eerste controleerbare prijs die voor deze goederen betaald is, of bij verkoop betaald zou moeten worden, op het grondgebied van het land waar de bewerking, de verwerking of de montage plaatsvindt;
  - b) bij andere produkten, delen en onderdelen, van het bepaalde in artikel 4 van dit protocol ter zake van de bepaling van:
    - de waarde van ingevoerde produkten,
    - de waarde van produkten van onbepaalde oorsprong.
- (2) Dit percentage kan niet worden gecumuleerd met dat van 40%.

72

Eindprodukten		Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt niet het karakter van „produkt van oorsprong” verleent	Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt het karakter van „produkt van oorsprong” verleent
Nr. van het douanetarief	Omschrijving		
ex 90.07	Fotografietoestellen; flitslichtapparaten en flitslichtlampen en -buizen, voor de fotografie met uitzondering van gasontladingslampen en -buizen bedoeld bij post 85.20, met uitzondering van elektrische flitslichtlampen en -buizen		Bewerking, verwerking of montage uit produkten, delen en onderdelen met een waarde van niet meer dan 40% van de waarde van het eindprodukt, mits, berekend naar de waarde, ten minste 50% van de gebruikte produkten, delen en onderdelen (1) uit „produkten van oorsprong” bestaat
90.08	Cinematografische toestellen (toestellen voor beeldopname of voor klankopname of voor beide; filmprojectietoestellen, ook indien ingericht voor geluidswaergave)		Bewerking, verwerking of montage uit produkten, delen en onderdelen met een waarde van niet meer dan 40% van de waarde van het eindprodukt, mits, berekend naar de waarde, ten minste 50% der gebruikte produkten, delen en onderdelen (1) uit „produkten van oorsprong” bestaat



90.12	Optische microscopen, toestellen voor microfotografie, microcinematografie en microprojectie daaronder begrepen	Bewerking, verwerking of montage uit produkten, delen en onderdelen met een waarde van niet meer dan 40% van de waarde van het eindprodukt, mits, berekend naar de waarde, ten minste 50% der gebruikte produkten, delen en onderdelen (1) uit „produkten van oorsprong” bestaat
90.26	Verbruiksmeters en produktiemeters, voor gassen, voor vloeistoffen of voor elektriciteit, controlemeters en standaardmeters daaronder begrepen	Bewerking, verwerking of montage uit produkten, delen en onderdelen met een waarde van niet meer dan 40% van de waarde van het eindprodukt, mits, berekend naar de waarde, ten minste 50% der gebruikte produkten, delen en onderdelen (1) uit „produkten van oorsprong” bestaat
ex Hoofdstuk 91	Uurwerken, met uitzondering van de produkten van de posten 91.04 en 91.08	Bewerking, verwerking of montage uit produkten, delen en onderdelen met een waarde van

(1) Voor het bepalen van de waarde van produkten, delen en onderdelen moet worden uitgegaan:

- a) bij produkten, delen en onderdelen „van oorsprong”, van de eerste controleerbare prijs die voor deze goederen betaald is, of bij verkoop betaald zou moeten worden, op het grondgebied van het land waar de bewerking, de verwerking of de montage plaatsvindt;
- b) bij andere produkten, delen en onderdelen, van het bepaalde in artikel 4 van dit protocol ter zake van de bepaling van:
  - de waarde van ingevoerde produkten,
  - de waarde van produkten van onbepaalde oorsprong.

Eindprodukten		Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt niet het karakter van „produkt van oorsprong” verleent	Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt het karakter van „produkt van oorsprong” verleent
Nr. van het douanetarief	Omschrijving		
91.04	Klokken, pendules, wekkers en dergelijke artikelen met ander uurwerk dan horloge-uurwerk		niet meer dan 40% van de waarde van het eindprodukt Bewerking, verwerking of montage uit produkten, delen en onderdelen met een waarde van niet meer dan 40% van de waarde van het eindprodukt, mits, berekend naar de waarde, ten minste 50% der gebruikte produkten, delen en onderdelen (1) uit „produkten van oorsprong” bestaat
91.08	Andere uurwerken (binnenwerken voor klokken, enz.), volledig gemonteerd		Bewerking, verwerking of montage uit produkten, delen en onderdelen met een waarde van niet meer dan 40% van de waarde van het eindprodukt, mits, berekend naar de waarde, ten minste 50% der gebruikte produkten, delen en onderdelen (1) uit „produkten van oorsprong” bestaat

- ex Hoofdstuk 92 Muziekinstrumenten, toestellen voor het opnemen of het weergeven van geluid, toestellen voor het opnemen of het weergeven van geluid en beelden voor televisie, delen en toebehoren van deze instrumenten en toestellen, met uitzondering van de produkten bedoeld bij post 92.11
- 92.11 Grammofonen, dicteermachines en andere toestellen voor het opnemen of het weergeven van geluid, alsmede platenspelers en dergelijke apparaten voor geluidsbanden en -draden, ook indien met weergavekop, toestellen voor het opnemen of het weergeven van geluid en beelden voor televisie

Bewerking, verwerking of montage uit produkten, delen en onderdelen met een waarde van niet meer dan 40% van de waarde van het eindprodukt

Bewerking, verwerking of montage uit produkten, delen en onderdelen met een waarde van niet meer dan 40% van de waarde van het eindprodukt, mits,  
– berekend naar de waarde, ten minste 50% der gebruikte produkten, delen en onderdelen (1) uit „produkten van oorsprong” bestaat  
– en de waarde van de gebruikte transistors niet meer dan 3% van de waarde van het eindprodukt bedraagt (2)

- (1) Voor het bepalen van de waarde van produkten, delen en onderdelen moet worden uitgegaan:
- a) bij produkten, delen en onderdelen „van oorsprong”, van de eerste controleerbare prijs die voor deze goederen betaald is, of bij verkoop betaald zou moeten worden, op het grondgebied van het land waar de bewerking, de verwerking of de montage plaatsvindt;
  - b) bij andere produkten, delen en onderdelen, van het bepaalde in artikel 4 van dit protocol ter zake van de bepaling van:
    - de waarde van ingevoerde produkten,
    - de waarde van produkten van onbepaalde oorsprong.
- (2) Dit percentage kan niet worden gecumuleerd met dat van 40%.

---

**Eindprodukten**

---

**Nr. van het  
douanetarief****Omschrijving****Be- of verwerking van produkten  
die niet van oorsprong zijn, welke  
het produkt niet het karakter van  
„produkt van oorsprong”  
verleent****Be- of verwerking van produkten  
die niet van oorsprong zijn, welke  
het produkt het karakter van  
„produkt van oorsprong”  
verleent**

---

72

Hoofdstuk  
93 Wapens en munitieVervaardiging uit produkten met  
een waarde van niet meer dan  
50% van de waarde van het eind-  
produkt

ex 96.01

Borstelwerk (borstels, bezems, kwas-  
ten; penselen, enz.), alsmede borstels  
voor machines; verrollen, wissers van  
rubber of van andere soepele stoffenVervaardiging uit produkten met  
een waarde van niet meer dan  
50% van de waarde van het eind-  
produkt

97.03

Ander speelgoed; modellen op schaal  
voor ontspanningVervaardiging uit produkten met  
een waarde van niet meer dan  
50% van de waarde van het eind-  
produkt

98.01

Knopen, drukknoepen, manchetkno-  
pen en dergelijke (knopen in voor-  
werpsvorm, knoopvormen en delen  
van knopen daaronder begrepen)Vervaardiging uit produkten met  
een waarde van niet meer dan  
50% van de waarde van het eind-  
produkt

98.08

Inktlinten voor schrijfmachines en  
dergelijke inktlinten, al dan niet  
op spoelen; stempelkussens, al dan  
niet geinkt, met of zonder doosVervaardiging uit produkten met  
een waarde van niet meer dan  
50% van de waarde van het eind-  
produkt

180

---

--	--	--	--

### BIJLAGE III

#### Lijst B

*Lijst van bewerkingen of verwerkingen van produkten die niet van oorsprong zijn, welke geen verandering van tariefpost meebrengen, doch aan de daardoor verkregen produkten niettemin het karakter van „produkten van oorsprong” verlenen*

Eindprodukten		Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt het karakter van „produkt van oorsprong” verleent
Nr. van het douanetarief	Omschrijving	
		De verwerking van produkten, delen en onderdelen, in stoomketels, machines, toestellen, enz. van de Hoofdstukken 84 tot en met 92, in ketels en radiatoren van post 73.37, alsmede in produkten van de posten 97.07 en 98.03, brengt niet mee dat deze produkten het karakter van „produkten van oorsprong” verliezen, mits de waarde van deze produkten, delen en onderdelen niet meer dan 5% van de waarde van het eindprodukt bedraagt
13.02	Gomlak (schellak), ook indien gebleekt; gommen, gomharsen, harsen en balsems, van natuurlijke oorsprong	Bewerking of verwerking met gebruikmaking van produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
ex 15.05	Geraffineerde lanoline	Vervaardiging uit wolvet
ex 15.10	Industriële vetalcoholen	Vervaardiging uit industriële vetzuren
ex 17.01	Beetwortelsuiker en rietsuiker, in vaste vorm, gearomatiseerd of met toegevoegde kleurstoffen	Vervaardiging uit beetwortelsuiker en rietsuiker, in vaste vorm, niet gearomatiseerd en zonder toegevoegde kleurstoffen, met een waarde van niet meer dan 30% van de waarde van het eindprodukt
ex 17.02	Lactose, glucose, ahornsuiker en andere suikers, in vaste vorm, gearomatiseerd of met toegevoegde kleurstoffen	Vervaardiging uit andere suikers in vaste vorm, niet gearomatiseerd en zonder toegevoegde kleurstoffen,

ex 17.03	Melasse, gearomatiseerd of met toegevoegde kleurstoffen	met een waarde van niet meer dan 30% van de waarde van het eindprodukt Vervaardiging uit produkten, niet gearomatiseerd en zonder toegevoegde kleurstoffen, met een waarde van niet meer dan 30% van de waarde van het eindprodukt
ex 21.03	Bereide mosterd	Vervaardiging uit mosterdmeel
ex 22.09	Whisky met een sterkte van minder dan 50 graden	Vervaardiging uit alcohol, uitsluitend verkregen door distillatie van granen en waarvan ten hoogste 15% van de waarde van het eindprodukt wordt gevormd door produkten die niet van oorsprong zijn
ex 25.15	Marmer, gezaagd op een dikte van 25 cm of minder	Zagen in platen of vormstukken, polijsten, omvattend slijpen en schuren van marmer, onbewerkt of enkel kantrecht behouwen dan wel op een dikte van meer dan 25 cm gezaagd
ex 25.16	Graniet, porfier, basalt, zandsteen en andere natuursteen voor de steenhouwerij of voor het bouwbedrijf, gezaagd op een dikte van 25 cm of minder	Zagen van graniet, porfier, basalt, zandsteen en andere steen voor het bouwbedrijf, onbewerkt of enkel kantrecht behouwen, wel op een dikte van meer dan 25 cm gezaagd
ex 25.18	Dolomiet, gebrand; stamp- en strijkmassa van dolomiet	Branden van onbewerkt dolomiet
ex 25.19	Andere magnesiumoxyde, ook indien chemisch zuiver	Vervaardiging uit natuurlijk magnesiumcarbonaat (magnesium)
ex 25.19	Natuurlijk magnesiumcarbonaat (magnesium), ook indien gebrand, met uitzondering van magnesiumoxyde, gebroken en hermetisch verpakt	Breken en hermetisch verpakken van natuurlijk magnesiumcarbonaat (magnesium) zelfs indien gebrand, met uitzondering van magnesiumoxyde
ex 25.24	Ruwe asbestvezels	Behandeling van asbesterts (geconcentreerd asbest)
ex 25.26	Afval van mica, gemalen en gehomogeniseerd	Malen en homogeniseren van afval van mica
ex 25.32	Verfaarden, gebrand of fijngemalen	Breken en branden of malen van verfaarden
ex Hfdst. 28 t/m 37	Produkten van de chemische en van de aanverwante industrieën, met uitzondering van zwavelzuuranhydride (ex 28.13), gebrand, fijngestampt en gemalen natuurlijk aluminiumcalciumfosfaat (ex 31.03), tannine (looizuur) (ex 32.01), etherische oliën, harsaroma's en terpenhou-	Be- of verwerkingen waarvoor produkten worden gebruikt met een waarde van niet meer dan 20% van de waarde van het eindprodukt

Eindprodukten		Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt het karakter van „produkt van oorsprong” verleent
Nr. van het douanetarief	Omschrijving	
	dende bijprodukten (ex 33.01), preparaten voor het mals maken van vlees, preparaten voor het klaren van bier, bestaande uit papaïne en bentoniet, en enzympreparaten voor het ontsterken van textiel (ex 35.07)	
ex 28.13	Zwavelzuuranhydride	Vervaardiging uit zwaveligzuuranhydride
ex 31.03	Gebrand, fijngestampt en gemalen natuurlijk aluminiumcalciumfosfaat	Fijnstampen en malen van gebrand natuurlijk aluminiumcalciumfosfaat
ex 32.01	Tannine (looi-zuur), met water geëxtraheerde galnotentannine daaronder begrepen, alsmede zouten, ethers, esters en andere derivaten daarvan	Vervaardiging uit looiectracten van plantaardige oorsprong
ex 33.01	Etherische oliën (ook indien daaruit de terpenen zijn afgesplitst), vast of vloeibaar; harsaroma's; terpeenhoudende bijprodukten, afgesplitst uit etherische oliën	Vervaardigd uit geconcentreerde oplossingen van etherische oliën in vet, in vette oliën, in was of in dergelijke stoffen, welke zijn verkregen door enfleurage of door maceratie
ex 35.07	Preparaten voor het mals maken van vlees; preparaten voor het klaren van bier, bestaande uit papaïne en bentoniet; enzympreparaten voor het ontsterken van textiel	Vervaardiging uit enzymen of enzympreparaten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
ex Hfdst. 38	Diverse produkten van de chemische industrie, met uitzondering van geraffineerde tall-olie (ex 38.05), gezuiverde sulfaatterpentijnolie (ex 38.07) en houtteerpek (pek van plantaardige teer) (ex 38.09)	Be- of verwerking waarvoor produkten worden gebruikt met een waarde van niet meer dan 20% van de waarde van het eindprodukt
ex 38.05	Geraffineerde tall-olie	Raffineren van ruwe tall-olie
ex 38.07	Sulfaatterpentijnolie, gezuiverd	Zuivering, inhoudende het distilleren en het raffineren van ruwe sulfaatterpentijnolie
ex 38.09	Houtteerpek (pek van plantaardige teer)	Distillatie van houtteer
ex Hfdst. 39	Kunstmatige plastische stoffen, ethers en esters van	Bewerking of verwerking met gebruikmaking van pro-



ex 39.02	cellulose, kunstharsen en werken daarvan, met uitzondering van foliën van ionomeren (ex 39.02) Foliën van ionomeren	dukten met een waarde van niet meer dan 20% van het eindprodukt Vervaardiging uit een gedeeltelijk thermoplastisch zout dat een copolymeer is van ethyleen en van metacrylzuur dat gedeeltelijk geneutraliseerd is met metaalionen, voornamelijk zink- en natriumionen Walsen van vellen natuurlijke crêperubber Vervaardiging uit niet omwoeld of omvlochten draad en koord, van ge vulcaniseerde rubber Ontdoen van schapevachten van hun wol Herlooien van enkel gelooiden huiden en vellen, van runderen (buffels daaronder begrepen) en van paardachtigen
ex 40.01	Platen van crêperubber voor zolen	
ex 40.07	Draad en koord, van ge vulcaniseerde rubber; omwoeld of omvlochten met textiel	
ex 41.01	Van wol ontdane schapevachten	
ex 41.02	Voorgelooiden doch niet tot perkament verwerkte huiden en vellen, van runderen (buffels daaronder begrepen) en van paarden en van paardachtigen, met uitzondering van de produkten bedoeld bij de posten 41.06 en 41.08, herlooid	
ex 41.03	Schapeleder, alsmede voorgelooiden doch niet tot perkament verwerkte huiden en vellen, van schapen, met uitzondering van de produkten bedoeld bij de posten 41.06 en 41.08, herlooid	Herlooien van enkel gelooiden huiden en vellen van schapen
ex 41.04	Geiteleder, alsmede voorgelooiden doch niet tot perkament verwerkte huiden en vellen, van geiten, met uitzondering van de produkten bedoeld bij de posten 41.06 en 41.08, herlooid	Herlooien van enkel gelooiden huiden en vellen van geiten
ex 41.05	Leder en voorgelooiden doch niet tot perkament verwerkte huiden en vellen, van andere dieren, met uitzondering van de produkten bedoeld bij de posten 41.06 en 41.08 herlooid	Herlooien van enkel gelooiden huiden en vellen van andere dieren
ex 43.02	Aaneengenaaiden pelterijen	
ex 44.22	Vaten, kuipen, tobben, emmers en ander kuiperswerk, alsmede delen daarvan	
ex 50.03	Afval van zijde, vlokzijde, bourette en kammeling, eekard of eekamd	Bleken, verven, appreteren, snijden en aaneennaaien van gelooiden of anderszins bereide of veredelden pelterijen Vervaardiging uit duighout, ook indien gezaagd op op beide hoofdvlakken, doch niet verder bewerkt Kaarden of kammen van afval van zijde, volkzijde, bourette en kammeling.

## Eindprodukten

Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt het karakter van „produkt van oorsprong” verleent

Nr. van het douanetarief

Omschrijving

ex 50.09

ex 51.04

ex 53.11

ex 53.12

ex 54.05

ex 55.07

ex 55.08

ex 55.09

ex 56.07

ex 59.14

ex 67.01

ex 68.03

ex 68.04

ex 68.13

ex 68.15

ex 70.10

70.13

Bedrukte weefsels

Gloeikousjes

Plumeaux en veren stoffers

Werken van leisteen of van samengekit leigruis

Handwetstenen en handpolijststenen, van natuursteen, van samengekitte schuur-, slijp- of polijstmiddelen of van aardewerk

Werken van asbest; werken van mengsels samengesteld met asbest of met asbest en magnesiumcarbonaat

Werken van mica, alsmede mica, bevestigd op papier of op weefsels

Flessen en flacons, geslepen

Glaswerk voor tafel-, keuken-, toilet- of kantoorgebruik voor binnenhuisversiering of voor dergelijk gebruik,

Bedrukken met verdere afwerking (bleken, appretieren, drogen, behandelen met stoom, noppen, stoppen, impregneren, sanforiseren, merceriseren) van weefsels met een waarde van niet meer dan 47.5% van de waarde van het eindprodukt

Vervaardiging uit rondgebreide buisjes

Vervaardiging uit veren, delen van veren en dons

Vervaardiging van werken van leisteen

Snijden, monteren en plakken van schuur-, slijp- of polijstmiddelen, die gelet op hun vorm, niet herkenbaar zijn als bedoeld voor handgebruik

Vervaardiging van werken van asbest, van mengsels samengesteld met asbest of met asbest en magnesiumcarbonaat

Vervaardiging van produkten van mica

Slijpen van flessen en flacons met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt  
Slijpen van glaswerk met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt of

	met uitzondering van de artikelen bedoeld bij post 70.19	geheel met de hand versieren, doch niet door middel van zeefdruk, van met de mond geblazen glaswerk met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindproduct
ex 70.20	Werken van glasvezels	Vervaardiging uit ruwe glasvezels
ex 71.02	Natuurlijke edelstenen (halfedelstenen daaronder begrepen) geslepen of op andere wijze bewerkt, gevat noch gezet, ook indien aaneengeregen met het oog op het vervoer, doch niet in stellen	Vervaardiging uit onbewerkte edelstenen
ex 71.03	Synthetische of gereconstrueerde edelstenen of halfedelstenen, geslepen of op andere wijze bewerkt, gevat noch gezet, ook, indien aaneengeregen met het oog op het vervoer, doch niet in stellen	Vervaardiging uit onbewerkte synthetische of onbewerkte gereconstrueerde stenen
ex 71.05	Zilver en zilverlegeringen (vergulde zilver en geplatineerd zilver daaronder begrepen), halfbewerkt	Walsen, rekken, draadtrekken, pletten of fijnmaken van onbewerkt zilver en onbewerkte zilverlegeringen
ex 71.05	Zilver en zilverlegeringen (vergulde zilver en geplatineerd zilver daaronder begrepen), onbewerkt	Legering of scheiding door elektrolyse van onbewerkte zilverlegeringen
ex 71.06	Metalen geplateerd met zilver, halfbewerkt	Walsen, rekken, draadtrekken, pletten of fijnmaken van onbewerkte met zilver geplateerde metalen
ex 71.07	Goud en goudlegeringen (geplatineerd goud daaronder begrepen), halfbewerkt	Walsen, rekken, draadtrekken, pletten of fijnmaken van onbewerkt goud en onbewerkte goudlegeringen (geplatineerd goud daaronder begrepen)
ex 71.07	Goud en goudlegeringen (geplatineerd goud daaronder begrepen), onbewerkt	Legering of scheiding door elektrolyse van onbewerkt goud en onbewerkte goudlegeringen
ex 71.08	Onedele metalen en zilver, geplateerd met goud, halfbewerkt	Walsen, rekken, draadtrekken, pletten of fijnmaken van onbewerkte onedele metalen en onbewerkt zilver, geplateerd met goud
ex 71.09	Platina en platinametalen, halfbewerkt	Walsen, rekken, draadtrekken, pletten of fijnmaken van onbewerkt platina en onbewerkte platinametalen

Eindprodukten		Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt het karakter van „produkt van oorsprong” verleent
Nr. van het douanetarief	Omschrijving	
ex 71.09	Platina en platinametalen, alsmede legeringen daarvan, onbewerkt	Legering of scheiding door elektrolyse van onbewerkt platina en onbewerkte platinametalen, alsmede onbewerkte legeringen daarvan
ex 71.10	Onedele en edele metalen, geplateerd met platina of met platinametalen, halfbewerkt	Walsen, rekken, draadtrekken, pletten en fijnmaken van onbewerkte onedele en edele metalen, geplateerd met platina of met platinametalen
ex 73.15	Gelegeerd staal en koolstofstaal: – in de vormen aangeduid in de posten 73.07 tot en met 73.13 – in de vormen aangeduid in post 73.14	Vervaardiging uit produkten in de vormen aangeduid in post 73.06 Vervaardiging uit produkten in de vormen aangeduid in de posten 73.06 en 73.07
ex 73.29	Sneeuwkettingen	Bewerking of verwerking met gebruikmaking van produkten met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
ex 74.01	Ruw koper (blisterkoper en ander)	Converteren van kopersteen of ruwsteen
ex 74.01	Gezuiverd koper	Thermische of elektrolytische zuivering van ruw koper (blisterkoper en ander), alsmede van resten en afvallen van koper
ex 74.01	Koperlegeringen	Smelting en thermische behandeling van gezuiverd koper, alsmede van resten en afvallen van koper
ex 75.01	Ruw nikkel (met uitzondering van de anoden bedoeld bij post 75.05)	Zuivering door elektrolyse, smelting of chemische behandeling van nikkelmatte, nikkelspijs en andere tussenprodukten van de nikkelmetallurgie
ex 75.01	Ruw nikkel met uitzondering van nikkellegeringen	Zuivering door elektrolyse, smelting of chemische behandeling van resten en afvallen

ex 76 01	Ruw aluminium	Vervaardiging door thermische of elektrolytische behandeling van niet gelegerd aluminium, resten en afvallen
76.16	Andere werken van aluminium	Vervaardiging uit metaaldoek (metaaldoek zonder eind daaronder begrepen), metaalgaas en traliewerk, van aluminiumdraad, uit plaatgaas, verkregen door het uitrekken van plaat- of bandaluminium, met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
ex 77.02	Andere werken van magnesium	Vervaardiging uit staven, profielen, draad, platen, bladen, strippen, gekalibreerd draaisel, poeder en schilfers, buizen en pijpen (ook indien niet afgewerkt), holle staven, van magnesium, met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
ex 77.04	Beryllium (glucinium), bewerkt	Walsen, rekken, draadtrekken en fijnmaken van ruw beryllium met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
ex 78.01	Geraffineerd lood	Vervaardiging door thermische raffinage van werklood
ex 81.01	Wolfram, bewerkt	Vervaardiging uit ruw wolfram met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
ex 81.02	Molybdeen, bewerkt	Vervaardiging uit ruw molybdeen met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
ex 81.03	Tantalium, bewerkt	Vervaardiging uit ruw tantalium met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
ex 81.04	Andere onedele metalen, bewerkt	Vervaardiging uit andere ruwe onedele metalen met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt

## Eindprodukten

Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt het karakter van „produkt van oorsprong” verleent

Nr. van het douanetarief

Omschrijving

ex 82.09	Messen met snijdend lemmet, ook indien getand (andere dan die bedoeld bij post 82.06, doch zak-snoeimessen daaronder begrepen)	Vervaardiging uit lemmeten van messen
ex 83.06	Voorwerpen voor binnenshuisversiering, van onedel metaal, andere dan beeldjes	Bewerking of verwerking met gebruikmaking van produkten met een waarde van niet meer dan 30% van de waarde van het eindprodukt
ex 84.05	Locomobielen (met uitzondering van tractoren bedoeld bij post 87.01) en halflocomobielen, werkend met stoom	Bewerking, verwerking of montage uit produkten, met een waarde van niet meer dan 40% van de waarde van het eindprodukt
84.06	Explosiemotoren en verbrandingsmotoren, met zuigers	Bewerking, verwerking of montage met gebruikmaking van produkten, delen en onderdelen met een waarde van niet meer dan 40% van de waarde van het eindprodukt
ex 84.08	Andere motoren en andere krachtmachines, met uitzondering van straalmotoren en gasturbines	Bewerking, verwerking of montage met gebruikmaking van produkten, delen en onderdelen met een waarde van niet meer dan 40% van de waarde van het eindprodukt, mits berekend naar de waarde, ten minste 50% van de gebruikte produkten, delen en onderdelen (1) „produkten van oorsprong” zijn
84.16	Kalanders en walsmachines, andere dan walsmachines voor metalen of voor glas; cilinders voor deze machines	Bewerking, verwerking of montage met gebruikmaking van produkten, delen en onderdelen met een waarde van niet meer dan 25% van de waarde van het eindprodukt
ex 84.17	Toestellen, apparaten en inrichtingen (ook indien elektrisch verhit), voor de behandeling van stoffen	Bewerking, verwerking of montage met gebruikmaking van produkten, delen en onderdelen met een

	volgens werkwijzen waarbij temperatuursverandering nodig is, voor de hout-, papierstof-, papier- en karton-industrie	waarde van niet meer dan 25% van de waarde van niet meer dan 25% van de waarde van het eindprodukt
84.31	Machines en toestellen, voor het vervaardigen van papierstof en voor het vervaardigen of afwerken van papier of van karton	Bewerking, verwerking of montage met gebruikmaking van produkten, delen en onderdelen met een waarde van niet meer dan 25% van de waarde van het eindprodukt
84.33	Andere machines en toestellen, voor de bewerking van papierstof, van papier of van karton, snijmachines daaronder begrepen	Bewerking, verwerking of montage met gebruikmaking van produkten, delen en onderdelen met een waarde van niet meer dan 25% van de waarde van het eindprodukt
ex 84.41	Naaimachines (voor weefsels, voor leder, voor schoeisel enz.), meubelen voor naaimachines daaronder begrepen	Bewerking, verwerking of montage uit produkten, delen en onderdelen met een waarde van niet meer dan 40% van de waarde van het eindprodukt, mits <ul style="list-style-type: none"> <li>- berekend naar de waarde, ten minste 50% van de voor de montage van de kop (zonder motor) gebruikte produkten delen en onderdelen (1) uit „produkten van oorsprong” bestaat, en</li> <li>- de draadspannings-, haak- en zigzagmechanismen „produkten van oorsprong” zijn</li> </ul>

(1) Voor het bepalen van de waarde van produkten, delen en onderdelen moet worden uitgegaan:

- a) bij produkten, delen en onderdelen „van oorsprong”, van de eerste controleerbare prijs die voor deze goederen betaald is, of bij verkoop betaald zou moeten worden, op het grondgebied van het land waar de bewerking, de verwerking of de montage plaatsvindt;
- b) bij andere produkten, delen en onderdelen, van het bepaalde in artikel 4 van dit protocol ter zake van de bepaling van:
  - de waarde van ingevoerde produkten,
  - de waarde van produkten van onbepaalde oorsprong.

Eindprodukten		Be- of verwerking van produkten die niet van oorsprong zijn, welke het produkt het karakter van „produkt van oorsprong” verleent
Nr. van het douanetarief	Omschrijving	
85.14	Microfoons en statieven daarvoor, luidsprekers, elektrische laagfrequentieversterkers	Bewerking, verwerking of montage met gebruikmaking van produkten, delen en onderdelen, met een waarde van niet meer dan 40% van de waarde van het eindprodukt, mits, berekend naar de waarde, ten minste 50% van de gebruikte produkten, delen en onderdelen produkten „van oorsprong” zijn (1)
85.15	Zend- en ontvangtoestellen voor radiotelefonie of voor radiotelegrafie; zend- en ontvangtoestellen voor de radio-omroep en de televisie (ontvangtoestellen met ingebouwd toestel voor het opnemen of voor het weergeven van geluid daaronder begrepen) en televisiecamera's; radio- en radartoestellen voor navigatiedoel-einden, voor plaatsbepaling, voor peiling, voor hoogtemeting of voor bediening op afstand	Bewerking, verwerking of montage uit produkten, delen en onderdelen, met een waarde van niet meer dan 40% van de waarde van het eindprodukt, mits, berekend naar de waarde, ten minste 50% van de gebruikte produkten, delen en onderdelen produkten „van oorsprong” zijn (1)
87.06	Delen, onderdelen en toebehoren, voor motorvoertuigen, bedoeld bij de posten 87.01 tot en met 87.03	Bewerking, verwerking of montage met gebruikmaking van produkten, delen en onderdelen met een waarde van niet meer dan 15% van de waarde van het eindprodukt
ex 94.01	Stoelen, banken en andere zitmeubelen, ook indien zij als bedden kunnen dienen (met uitzondering van meubelen bedoeld bij post 94.02), van onedel metaal	Bewerking, verwerking of montage met gebruikmaking van niet opgevuld katoenen weefsel met een gewicht van ten hoogste 300 g per m <sup>2</sup> , in gebruiksklare vormen, met een waarde van niet meer dan 25% van de waarde van het eindprodukt (2)
ex 94.03	Andere meubelen, van onedel metaal	Bewerking, verwerking of montage met gebruikmaking van niet opgevuld katoenen weefsel met een ge-



ex 95.05	Werken van schilpad, paarlemoer, ivoor, been, hoorn, geweien, natuurlijk of samengekit koraal en van andere stoffen van dierlijke herkomst, geschikt om te worden gesneden	wicht van ten hoogste 300 g per m <sup>2</sup> , in gebruiksklare vormen, met een waarde van niet meer dan 25% van de waarde van het eindprodukt (2) Vervaardiging uit schildpad, paarlemoer, ivoor, been, hoorn, geweien, natuurlijk of samengekit koraal en uit andere stoffen van dierlijke herkomst, geschikt om te worden gesneden, bewerkt
ex 95.08	Werken van plantaardige stoffen, geschikt om te worden gesneden (corozo, noot, harde zaden, pitten en dergelijke); werken van meerschium en amber (barnsteen), natuurlijk of samengekit, git en dergelijke minerale stoffen	Vervaardiging uit plantaardige stoffen, geschikt om te worden gesneden (corozo, noot, harde zaden, pitten en dergelijke), bewerkt, of uit meerschium en amber (barnsteen), natuurlijk of samengekit, git en dergelijke mineralen stoffen, bewerkt
ex 96.01	Kwasten, penselen en andere dergelijke artikelen	Vervaardiging uit gerede knotten voor borstelwerk, met een waarde van niet meer dan 50% van de waarde van het eindprodukt
ex 97.06	Handvatten van golfclubs van hout of van andere materialen	Vervaardiging uit ruwe materialen
ex 98.11	Tabakspijpen, pijpекoppen daaronder begrepen	Vervaardiging uit ebauchons

- 
- (1) De toepassing van deze regel mag niet tot gevolg hebben dat het percentage van 3% transistors als bedoeld in lijst A voor dezelfde tariefpost, wordt overschreden.
- (2) Deze regel geldt niet wanneer voor de andere delen en onderdelen die in het produkt worden verwerkt de algemene regel van wijziging van tariefpost wordt toegepast.

## BIJLAGE IV

## Lijst C

*Lijst van produkten die van de toepassing van dit Protocol zijn uitgesloten*

Nr. van het douanetarief	Omschrijving
ex 27.07	Soortgelijke aromatische oliën in de zin van Aantekening 2 op Hoofdstuk 27, welke voor meer dan 65% van hun volume overdistilleren bij 250°C of lager (mengsel van benzol en van benzine daaronder begrepen), bestemd om te worden gebezigd als motorbrandstof of als andere brandstof
27.09 tot en met 27.16	Oliën uit mineralen en door distillatie daarvan verkregen produkten; bitumineuze stoffen; was uit mineralen
ex 29.01	Koolwaterstoffen – acyclische, – alicyclische en hydro-aromatische, met uitzondering van azulenen, – benzeen, toluen en xylenen, bestemd om te worden gebezigd als motorbrandstof of als andere brandstof
ex 34.03	Smeermiddelen welke aardolie of bitumineuze mineralen bevatten, met uitzondering van die welke 70 gewichtspercenten of meer aardoliën of oliën uit bitumineuze mineralen bevatten
ex 34.04	Was op basis van paraffine, was uit aardolie of uit bitumineuze mineralen, paraffinehoudende residuen
ex 38.14	Preparaten voor smeermiddelen

## BIJLAGE V

## CERTIFICAAT INZAKE GOEDERENVERKEER

1. Exporteur (naam, volledig adres, land)	<b>EUR. 1 Nr. A 000.000</b>	
	Raadpleeg de aantekeningen op de keerzijde alvorens het formulier in te vullen	
	2. Certificaat gebruikt in het preferentiële handelsverkeer tussen	
3. Geadresseerde (naam, volledig adres, land) (facultatief)	en	
	(de betrokken landen, groepen van landen of gebieden vermelden)	
	4. Land, groep van landen of gebied waaruit de producten geacht worden van oorsprong te zijn	5. Land, groep van landen of gebied van bestemming
6. Gegevens in verband met het vervoer (facultatief)	7. Opmerkingen	
(1) Voor onverpakte goederen te vermelden het aantal voorwerpen of „gestort”.	8. Volgnr.; merken, nummers, aantal en soort der colli(1); omschrijving van de goederen	9. Bruto-gewicht (kg) of andere maatstaf (l, m <sup>3</sup> , enz.)
		10. Facturen (facultatief)

	11. VISUM VAN DE DOUANE	12. VERKLARING VAN DE EXPORTEUR
(2) Slechts in te vullen indien de nationale bepalingen van het land- of gebied van uitvoer zulks vereisen.	Verklaring juist bevonden Uitvoerdocument (2)	Ondergetekende verklaart dat de hierboven omschreven goederen aan de voor het verkrijgen van dit certificaat gestelde voorwaarden voldoen.
	formulier . . . nr. . . d.d. . . . . . Douanekantoor . . . Land of gebied van afgifte . . . . . . . . . . Te . . . . ., de . . . . . . . . . .	Stempel
	(Handtekening)	(Handtekening)

13. VERZOEK OM CONTROLE, te zenden aan:

Er wordt verzocht de echtheid en de juistheid van dit certificaat te controleren.

Te ....., de .....  
Stempel

.....  
(Handtekening)

14. UITSLAG VAN DE CONTROLE

Uit het ingestelde onderzoek is gebleken dat dit certificaat (<sup>1</sup>)

door het daarin vermelde douanekantoor is afgegeven en dat de daarin voorkomende gegevens juist zijn.

niet voldoet aan de voorwaarden inzake echtheid en juistheid (zie bijgaande opmerkingen).

Te ....., de .....  
Stempel

.....  
(Handtekening)

(<sup>1</sup>) De toepasselijke vermelding aankruisen.

#### AANTEKENINGEN

1. In het certificaat mogen geen raderingen of overschrijvingen voorkomen. Eventuele wijzigingen dienen te worden aangebracht door doorhaling van de onjuiste vermelding en, in voorkomend geval, door toevoeging van de juiste vermelding. Elke aldus aangebrachte wijziging dient te worden goedgekeurd door degene die het certificaat heeft opgesteld en te worden geverifieerd door de douaneautoriteiten van het land of gebied van afgifte.
2. Tussen de in het certificaat vermelde artikelen mag geen tussenruimte gelaten worden en deze artikelen dienen doorlopend genummerd te worden. Onmiddellijk onder het laatste artikel dient een horizontale lijn getrokken te worden. Onbeschreven gedeelten dienen te worden doorgehaald, zodat elke latere toevoeging onmogelijk wordt.
3. De goederen worden met hun gebruikelijke handelsbenaming aangeduid onder opgaaf van de bijzonderheden, nodig voor de vaststelling van hun identiteit.

**AANVRAAG TOT AFGIFTE VAN EEN CERTIFICAAT INZAKE  
GOEDERENVERKEER**

1. Exporteur (naam, volledig adres, land)	<b>EUR. 1 Nr. A 000.000</b>
	Raadpleeg de aantekeningen op de keerzijde alvorens het formulier in te vullen
3. Geadresseerde (naam, volledig adres, land) (facultatief)	2. Aanvraag tot afgifte van een certificaat voor gebruik in het preferentiële handelsverkeer tussen en
	(de betrokken landen, groepen van landen of gebieden vermelden)
	4. Land, groep van landen of gebied waaruit de producten geacht worden van oorsprong te zijn
6. Gegevens in verband met het vervoer (facultatief)	5. Land, groep van landen of gebied van bestemming 7. Opmerkingen

- (<sup>1</sup>) Voor onverpakte goederen te vermelden het aantal voorwerpen of „gestort”.
- |  |  |   |                            |
|--|--|---|----------------------------|
|  | 8. Volgnr.; merken, nummers, aantal en soort der colli( <sup>1</sup> ); omschrijving van de goederen | 9. Bruto-gewicht (kg) of andere maatstaf (l, m <sup>3</sup> , enz.) | 10. Facturen (facultatief) |
|--|--|---|----------------------------|

## VERKLARING VAN DE EXPORTEUR

Ondergetekende, exporteur van de op de voorzijde omschreven goederen,

VERKLAART dat deze goederen aan de voor het verkrijgen van het hierbijgevoegde certificaat gestelde voorwaarden voldoen;

GEEFT de onderstaande toelichting inzake de omstandigheden waardoor deze goederen aan deze voorwaarden voldoen:

.....

.....

.....

.....

LEGT de volgende bewijsstukken OVER<sup>(1)</sup>:

.....

.....

.....

.....

VERPLICHT ZICH om op verzoek van de bevoegde autoriteiten alle verdere bewijsstukken over te leggen die deze voor de afgifte van het hierbijgevoegde certificaat nodig achten, en toe te staan dat deze autoriteiten in voorkomend geval zijn boekhouding aan een onderzoek onderwerpen en de omstandigheden nagaan waaronder de vervaardiging van bovenbedoelde goederen heeft plaatsgevonden;

VERZOEKT voor deze goederen de afgifte van het hierbijgevoegde certificaat.

Te ....., de .....

.....  
(Handtekening)

<sup>(1)</sup> Bij voorbeeld: invoerdocumenten, certificaten inzake goederenverkeer, verklaringen van de fabrikant, enz., ter zake van de be- of verwerkte produkten of de in ongewijzigde staat wederuitgevoerde goederen.

## BIJLAGE VI

Aandachtig de aanwijzingen aan ommezijde lezen alvorens dit formulier in te vullen

<b>FORMULIER EUR. 2</b> Nr.		1. Formulier gebruikt in het preferentiële handelsverkeer tussen . . . . . en . . . . . <sup>(1)</sup>
2. Exporteur (naam, volledig adres, land)	3. Verklaring van de exporteur ONDERGETEKENDE, exporteur van de hieronder omschreven goederen, verklaart dat deze goederen aan de voor het opmaken van dit formulier gestelde voorwaarden voldoen en dat zij het karakter van produkten van oorsprong hebben verkregen onder de voorwaarden die voor het in vak 1 vermelde handelsverkeer gelden.	
4. Geadresseerde (naam, volledig adres, land)	5. Plaats en datum	
7. Opmerkingen <sup>(2)</sup>	8. Land van oorsprong <sup>(3)</sup>	9 Land van bestemming <sup>(4)</sup>
		10 Brutogewicht (kg)
11. Merken, nummers van de zending en omschrijving van de goederen	12. Administratie of dienst van het land van uitvoer <sup>(4)</sup> , belast met de controle a posteriori van de verklaring van de exporteur	

<sup>(1)</sup> Aangeven landen, groepen van landen of betrokken gebieden.

<sup>(2)</sup> Verwijzen naar de eventueel reeds door de bevoegde administratie of dienst ingestelde controle.

<sup>(3)</sup> Onder „land van oorsprong” wordt verstaan het land, de groep landen of het gebied waaruit de produkten geacht worden van oorsprong te zijn.

<sup>(4)</sup> Onder „land” wordt verstaan een land, een groep landen of een gebied.



**13. Verzoek om controle**

Er wordt verzocht de op voorzijde van dit formulier vermelde verklaring van de exporteur te controleren(\*)

Te . . . . ., de . . . . . 19 . .

Stempel

.....  
(Handtekening)

**14. Resultaat van de controle**

Uit de ingestelde controle is gebleken

dat de gegevens en vermelding op het onderhavige formulier juist zijn <sup>(1)</sup>

dat het onderhavige formulier niet voldoet aan de voorwaarden inzake echtheid en regelmatigheid (zie bijgevoegde opmerkingen) <sup>(1)</sup>

Te . . . . ., de . . . . . 19 . .

Stempel

.....  
(Handtekening)

<sup>(1)</sup> Met een X aanduiden hetgeen van toepassing is.

(VERSO)

(\*) De controle a posteriori van de formulieren EUR. 2 wordt bij wijze van steekproef verricht, of telkens wanneer de douaneautoriteiten van het land van invoer gegronde twijfel koesteren over de echtheid van het formulier en de juistheid van de inlichtingen aangaande de werkelijke oorsprong van de betrokken goederen.

### Aanwijzingen voor het opmaken van het formulier EUR. 2

1. Voor het opmaken van een formulier EUR. 2 komen alleen in aanmerking de goederen die in het land van uitvoer voldoen aan de voorwaarden welke zijn vastgesteld in de bepalingen die voor het in vak 1 van het formulier vermelde handelsverkeer gelden. Deze bepalingen moeten zorgvuldig worden bestudeerd alvorens het formulier in te vullen.
2. De exporteur hecht het formulier aan het verzendformulier wanneer het een postcollo betreft of sluit het formulier in het collo in wanneer het een brievenpostzending betreft. Bovendien brengt hij op het groene etiket C 1 of op de douaneverklaring C2/CP3 de vermelding „EUR 2” aan, gevolgd door het serienummer van het formulier.
3. Deze aanwijzingen ontslaan de exporteur niet van het vervullen van alle overige formaliteiten volgens de douane- of postvoorschriften.
4. Het gebruik van dit formulier houdt voor de exporteur de verplichting in aan de bevoegde autoriteiten alle bewijsstukken over te leggen die deze nodig achten en toe te staan dat deze autoriteiten zijn boekhouding aan een onderzoek onderwerpen en de omstandigheden nagaan waaronder de vervaardiging van de in vak 11 onschreven goederen heeft plaatsgevonden.

## BIJLAGE VII

**Model van de verklaring**

Ondergetekende verklaart dat de in deze factuur omschreven goederen in . . . . .  
 . . . . . verkregen werden (de Staat of Staten vermelden  
 die Partij zijn bij de Overeenkomst en waarin de produkten verkregen zijn)  
 en (naar gelang van het geval):

a) (\*) voldoen aan de regels betreffende de definitie van het begrip „geheel en al  
 verkregen produkten”

of

b) (\*) uit de hierna genoemde produkten verkregen werden:

Omschrijving	Land van oorsprong	Waarde (*)
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....

en de volgende bewerkingen hebben ondergaan:

..... (de bewerking vermelden)

in

..... (de Staat of Staten vermelden die Partij zijn bij de Overeenkomst en  
 waarin de produkten verkregen zijn)

Gedaan te ....., ..  
 (Handtekening)

(<sup>1</sup>) In te vullen indien nodig.

## BIJLAGE VIII

## EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

1. Expeditieur <sup>(1)</sup>**INLICHTINGENBLAD**

ter verkrijging van een

**CERTIFICAAT INZAKE****GOEDERENVERKEER**

voorgeschreven in het kader van de bepalingen die gelden voor het handelsverkeer tussen

2. Geadresseerde <sup>(2)</sup>**DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP****en DE A.C.S.-STATEN**3. Be- of verwerker <sup>(1)</sup>

4. Staat waar de be- of verwerkingen hebben plaatsgevonden

6. Douanekantoor van invoer <sup>(2)</sup> 5. Voor ambtelijk gebruik7. Invoerdocument <sup>(2)</sup>

model . . . . . Nr. . . . .

serie . . . . .

van **GOEDEREN OP HET OGENBLIK VAN DE VERZENDING  
NAAR DE STAAT VAN BESTEMMING**8. Merken, nummers, 9. Nummer tariefpost NVB en 10. Hoeveelheid <sup>(3)</sup>  
aantal en soort omschrijving van de goederen  
colli ren11. Waarde <sup>(4)</sup>**INGEVOERDE BE- OF VERWERKTE GOEDEREN**12. Nummer tariefpost NVB en omschrijving der goederen 13. Land van oorsprong 14. Hoeveelheid <sup>(3)</sup> 15. Waarde <sup>(2)</sup> <sup>(5)</sup>

---

16. Aard van de be- of verwerkingen die hebben plaatsgevonden

---

17. Opmerkingen

---

18. VISUM VAN DE DOUANE:

19. VERKLARING VAN DE EXPEDI-  
TEUR

    Juist bevonden verklaring:

    Ondergetekende verklaart dat de op  
    dit inlichtingenblad vermelde gege-  
    vens juist zijn

    Document: .....

    model ..... Nr. ....

    Te ....., de

    Douanekantoor: .....

    Datum:

Dienststempel

.....  
(Handtekening)

.....  
(Handtekening)

---

(<sup>1</sup>) (<sup>2</sup>) (<sup>3</sup>) (<sup>4</sup>) (<sup>5</sup>) Zie noten ommezijde

## VERZOEK OM CONTROLE

Ondergetekende, ambtenaar van de douane, verzoekt de echtheid en de juistheid van dit inlichtingenblad te controleren

Te ....., de .....

Dienststempel

.....  
(Handtekening van de  
ambtenaar)

## UITSLAG VAN DE CONTROLE

Ondergetekende, ambtenaar van de douane, verklaart op grond van de door hem ingestelde controle dat dit inlichtingenblad:

- a) door het daarin vermelde douane-kantoor is afgegeven en dat de daarin voorkomende gegevens juist zijn (\*)
- b) niet voldoet aan de voorwaarden inzake echtheid en juistheid (zie de bijgaande opmerkingen (\*))

Te ....., de .....

Dienststempel

.....  
(Handtekening van de  
ambtenaar)

(\*) Doorhalen wat niet van toepassing is

## VERWIJZINGEN VAN DE VOORZIJD E

- (<sup>1</sup>) Naam of firmanaam en volledig adres.
- (<sup>2</sup>) Niet verplichte vermelding.
- (<sup>3</sup>) Kg. hl, m<sup>3</sup> of andere maat.
- (<sup>4</sup>) De verpakkingsmiddelen worden met de goederen die daarin zijn verpakt als een geheel beschouwd. Deze bepaling is echter niet van toepassing op verpakkingsmiddelen die niet de gebruikelijke verpakking van de goederen zijn en anders dan als verpakkingsmiddel een blijvende zelfstandige gebruikswaarde hebben.
- (<sup>5</sup>) De waarde moet worden vermeld overeenkomstig de bepalingen betreffende de regels inzake de oorsprong.

**Protocol Nr. 2**  
**betreffende de huishoudelijke uitgaven van de Instellingen**

De Hoge Partijen bij de overeenkomst,

Hebben overeenstemming bereikt omtrent de volgende bepalingen, die aan de Overeenkomst zijn gehecht:

Artikel 1

De Lid-Staten en de Gemeenschap enerzijds en de ACS-Staten anderzijds, nemen de uitgaven voor hun rekening die voortvloeien uit hun deelneming aan de zittingen van de Raad van Ministers en de vergaderingen van de organen die daarvan afhankelijk zijn, zowel wat de personeelsuitgaven, de reis- en verblijfkosten, als de frankerings- en telecommunicatiekosten betreft.

De uitgaven voor tolkendiensten bij vergaderingen, alsmede voor de vertaling en vermenigvuldiging van de documenten, en de uitgaven in verband met de technische organisatie van de vergaderingen (vergader ruimten, benodigdheden, bodes, enz.) worden door de Gemeenschap of door een van de ACS-Staten gedragen, al naargelang de vergadering op het grondgebied van een Lid-Staat of op het grondgebied van een ACS-Staat plaatsvindt.

Artikel 2

De Gemeenschap en de ACS-Staten nemen, elk voor zich, de reis- en verblijfkosten op zich van hun deelnemers aan vergaderingen van de Raadgevende Vergadering.

Zij nemen voorts de reis- en verblijfkosten op zich van het voor deze vergaderingen benodigde personeel, alsmede de frankerings- en telecommunicatiekosten.

De uitgaven voor tolkendiensten bij vergaderingen, alsmede voor de vertaling en vermenigvuldiging van de documenten, en de uitgaven in verband met de technische organisatie van de vergaderingen (vergader ruimten, benodigdheden, bodes, enz.) worden door de Gemeenschap of door de ACS-Staten gedragen, al naargelang de vergaderingen op het grondgebied van een Lid-Staat of op het grondgebied van een ACS-Staat plaatsvinden.

Artikel 3

De overeenkomstig artikel 176 van de Overeenkomst aangewezen scheidsrechters hebben recht op vergoeding van hun reis- en verblijfkosten. Deze laatste worden vastgesteld door de Raad van Ministers.

De reis- en verblijfkosten van de scheidsrechters worden voor de

helft door de Gemeenschap en voor de helft door de ACS-Staten gedragen.

De uitgaven voor de door de scheidsrechters opgerichte griffie, voor de instructie van geschillen en voor de technische organisatie der zittingen (vergaderruimten, personeel, tolkendiensten, enz.) worden door de Gemeenschap gedragen.

De uitgaven voor buitengewone instructiemaatregelen worden met de overige uitgaven vereffend en worden door de partijen voorgescho-ten op de in de beschikking van de scheidsrechters bepaalde wijze.

---

**Protocol Nr. 3**  
**betreffende de voorrechten en immuniteiten**

De Hoge Partijen bij de overeenkomst,

Verlangende de goede werking van de Overeenkomst alsmede de voorbereiding van de daarmee samenhangende werkzaamheden en de uitvoering van de ter toepassing daarvan getroffen maatregelen te bevorderen door het sluiten van een Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten,

Overwegende dat derhalve de voorrechten en immuniteiten welke de personen die deelnemen aan werkzaamheden betreffende de toepassing van de Overeenkomst kunnen doen gelden, alsmede de regeling voor de officiële mededelingen in verband met deze werkzaamheden dienen te worden bepaald, zulks onverminderd het op 8 april 1965 te Brussel ondertekende Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschappen;

Overwegende voorts dat er een regeling inzake de eigendommen, fondsen en bezittingen van de Raad van ACS-Ministers en inzake het personeel van dit orgaan dient te worden vastgesteld;

Overwegende dat bij de Overeenkomst van Georgetown van 6 juni 1975 de ACS-Groep van Staten is opgericht en een Raad van ACS-Ministers en een Comité van ACS-Ambassadeurs zijn ingesteld; dat het secretariaat van de organen van de ACS-Groep wordt waargenomen door het ACS-Secretariaat-Generaal,

Hebben overeenstemming bereikt omtrent de volgende bepalingen die aan de Overeenkomst zijn gehecht:

**HOOFDSTUK I**

*Personen die deelnemen aan de werkzaamheden met betrekking tot de Overeenkomst*

**Artikel I**

De vertegenwoordigers van de Regeringen der Lid-Staten en der ACS-Staten en de vertegenwoordigers van de Instellingen der Europese Gemeenschappen alsmede hun adviseurs en deskundigen en de personeelsleden van het Secretariaat van de ACS-Staten die op het grondgebied van de Lid-Staten of van de ACS-Staten deelnemen hetzij aan de werkzaamheden van de Instellingen van de Overeenkomst of van de coördinatiëorganen, hetzij aan werkzaamheden met betrekking tot de toepassing van de Overeenkomst, genieten aldaar gedurende de uitoefening van hun ambt en op hun reizen naar of van de plaats van hun missie de gebruikelijke voorrechten, immuniteiten en faciliteiten.

De vorige alinea is eveneens van toepassing op de leden van de Raad-



gevende Vergadering van de Overeenkomst, op de scheidsrechters die krachtens deze Overeenkomst kunnen worden aangewezen, op de leden van de eventueel op te richten raadgevende instanties van de economische en sociale groeperingen, op de ambtenaren en andere personeelsleden daarvan, op de leden van de organen van de Europese Investeringsbank en het personeel daarvan, alsmede op het personeel van het Centrum voor industriële ontwikkeling en het Technisch Centrum voor landbouwsamenwerking en plattelandsontwikkeling.

## HOOFDSTUK 2

### *Eigendommen, fondsen en bezittingen van de Raad van ACS-Ministers*

#### Artikel 2

De door de Raad van ACS-Ministers voor officiële doeleinden gebruikte gebouwen en lokalen zijn onschendbaar. Zij zijn vrijgesteld van huiszoeking, vordering, verbeurdverklaring of onteigening.

Tenzij zulks noodzakelijk is voor onderzoek in verband met ongevallen veroorzaakt door een motorvoertuig dat aan deze Raad toebehoort of voor zijn rekening aan het verkeer deelneemt, en behoudens in geval van door een dergelijk motorvoertuig veroorzaakte overtredingen van de verkeerswetgeving of ongevallen, kunnen de eigendommen en bezittingen van de Raad van ACS-Ministers zonder toestemming van de bij de Overeenkomst ingestelde Raad van Ministers niet worden getroffen door enige dwangmaatregel van bestuursrechtelijke of gerechtelijke aard.

#### Artikel 3

Het archief van de Raad van ACS-Ministers is onschendbaar.

#### Artikel 4

De Raad van ACS-Ministers, zijn bezittingen, inkomsten en andere eigendommen zijn vrijgesteld van alle directe belastingen.

Wanneer de Raad van ACS-Ministers belangrijke aankopen doet van onroerende of roerende goederen welke strikt noodzakelijk zijn voor zijn officiële taakuitoefening, waarbij indirecte belastingen of belastingen op de verkoop in de prijs zijn begrepen, zal het gastland, telkens wanneer dit mogelijk is, passende maatregelen treffen tot kwijtschelding of teruggave van deze belastingen.

Geen enkele vrijstelling wordt verleend van belastingen, heffingen, rechten en retributies welke vergoedingen voor verrichte diensten vormen.

## Artikel 5

De Raad van ACS-Ministers is vrijgesteld van alle douanerechten, in- en uitvoerverboden en in- en uitvoerbeperkingen met betrekking tot goederen bestemd voor zijn officieel gebruik; de aldus ingevoerde goederen mogen op het grondgebied van het land waar zij zijn ingevoerd, niet worden verkocht of anderszins onder bezwarende titel of om niet worden overgedragen, tenzij op voorwaarden welke door de Regering van dat land zijn goedgekeurd.

## HOOFDSTUK 3

*Officiële mededelingen*

## Artikel 6

Voor hun officiële mededelingen en het overbrengen van al hun documenten genieten de Gemeenschap, de Instellingen van de Overeenkomst en de coördinatieorganen op het grondgebied van de Staten die partij zijn bij de Overeenkomst, dezelfde behandeling als de internationale organisaties.

De officiële correspondentie en andere officiële mededelingen van de Gemeenschap, van de Instellingen van de Overeenkomst en van de coördinatieorganen mogen niet aan censuur worden onderworpen.

## HOOFDSTUK 4

*Personeel van het secretariaat van de ACS-Staten*

## Artikel 7

In de Staat waar de Raad van ACS-Ministers is gevestigd, genieten de secretaris of secretarissen, de adjunct-secretaris of adjunct-secretarissen alsmede de andere door de ACS-Staten aan te wijzen permanente personeelsleden die een hoge rang bekleden, van de Raad van ACS-Ministers, onder verantwoordelijkheid van de fungerend Voorzitter van het Comité van ACS-Ambassadeurs, de voordelen die worden toegekend aan de leden van het diplomatieke personeel van de diplomatieke missies. Hun echtgenoten en minderjarige kinderen met wie zij in gezinsverband leven, genieten onder dezelfde voorwaarden de voordelen die aan de echtgenoten en minderjarige kinderen van diplomatiek personeel worden toegekend.

## Artikel 8

De Staat waar de Raad van ACS-Ministers is gevestigd, verleent aan de andere dan de in artikel 7 bedoelde permanente personeelsleden van

het Secretariaat van de ACS-Staten slechts vrijstelling van rechtsvervolging voor de daden die zij in hun officiële hoedanigheid en binnen de grenzen van hun ambtsbevoegdheden stellen. Deze vrijstelling geldt evenwel niet in geval van overtreding van de verkeerswetgeving door een permanent personeelslid van het Secretariaat van de ACS-Staten of van schade veroorzaakt door een hem toebehorend of door hem bestuurd motorvoertuig.

#### Artikel 9

Naam, hoedanigheid en adres van de fungerend Voorzitter van het Comité van ACS-Ambassadeurs, van de secretaris of secretarissen, de adjunct-secretaris of adjunct-secretarissen van de Raad van ACS-Ministers alsmede van de permanente personeelsleden van het Secretariaat van de ACS-Staten worden op gezette tijden door de Voorzitter van de Raad van ACS-Ministers aan de Regering van de Staat waar deze Raad is gevestigd, medegedeeld.

### HOOFDSTUK 5

#### *Algemene bepalingen*

#### Artikel 10

De in dit Protocol bedoelde voorrechten, immuniteiten en faciliteiten worden aan de begunstigen uitsluitend in het belang van hun officiële ambt verleend.

De in dit Protocol bedoelde Instellingen en organen moeten van de immuniteit afzien in alle gevallen waarin opheffing van de immuniteit naar hun mening niet strijdig is met hun belangen.

#### Artikel 11

Artikel 176 van de Overeenkomst is van toepassing op de geschillen betreffende dit Protocol.

De Raad van ACS-Ministers en de Europese Investeringsbank kunnen tijdens een arbitrageprocedure partij zijn in een zaak.

---

#### **Protocol Nr. 4 betreffende bananen**

De Gemeenschap en de ACS-Staten komen overeen de volgende doelstellingen te aanvaarden ter verbetering van de omstandigheden waarin de bananen van de ACS-Staten worden geproduceerd en afgezet, en de vereiste maatregelen voor de verwezenlijking daarvan te treffen:

##### **Artikel 1**

Voor zijn uitvoer van bananen naar de markten van de Gemeenschap wordt geen enkele ACS-Staat, wat de toegang tot zijn traditionele markten en de voordelen op die markten betreft, in een minder gunstige positie geplaatst dan vroeger of thans.

##### **Artikel 2**

De betrokken ACS-Staten en de Gemeenschap zullen onderling overleg plegen om na te gaan welke maatregelen moeten worden uitgevoerd ter verbetering van de omstandigheden met betrekking tot de productie en afzet van bananen. Daartoe zullen alle middelen worden aangewend waarin in het kader van de financiële en technische samenwerking is voorzien. Deze maatregelen zullen zodanig worden uitgewerkt dat de ACS-Staten, inzonderheid Somalië, met inachtneming van hun eigen situatie in staat worden gesteld hun concurrentiepositie zowel op hun traditionele markten als op de andere markten van de Gemeenschap te verbeteren. De maatregelen zullen worden uitgevoerd in alle stadia, van het productie- tot het verbruiksstadium, en zullen in het bijzonder betrekking hebben op:

- verbetering van de omstandigheden met betrekking tot de productie, de oogst, de behandeling en het intern transport;
- bevordering van de handel.

##### **Artikel 3**

Ter verwezenlijking van deze doelstellingen komen de twee partijen overeen overleg te plegen in een permanente gemengde groep, bijgestaan door een groep deskundigen, die tot taak heeft de specifieke problemen die bij de toepassing van dit Protocol rijzen, doorlopend te bestuderen ten einde oplossingen voor te stellen.

##### **Artikel 4**

Indien de bananenproducerende ACS-Staten besluiten een gemeenschappelijke organisatie op te richten om de doelstellingen van dit Protocol te verwezenlijken, zal de Gemeenschap een dergelijke organisatie

steunen en de verzoeken in overweging nemen die eventueel tot haar worden gericht om steun te verlenen voor die werkzaamheden van de organisatie welke passen in het kader van de regionale acties op het gebied van de financiële en technische samenwerking.

---

**Protocol Nr. 5  
betreffende rum**

**Artikel 1**

Tot de inwerkingtreding van een gemeenschappelijke marktordening voor alcohol worden de produkten van postonderverdeling 22.09 C I, van oorsprong uit de ACS-Staten, in de Gemeenschap met vrijdom van douanerechten toegelaten onder voorwaarden die de ontwikkeling van de traditionele handelsstromen tussen de ACS-Staten en de Gemeenschap enerzijds en tussen de Lid-Staten anderzijds mogelijk maken.

**Artikel 2**

a) Voor de toepassing van artikel 1 stelt de Gemeenschap, in afwijking van artikel 2, lid 1, van de Overeenkomst, jaarlijks de hoeveelheden die met vrijdom van douanerechten mogen worden ingevoerd, vast op basis van de grootste jaarlijkse hoeveelheden die uit de ACS-Staten in de Gemeenschap zijn ingevoerd in de laatste drie jaren waarover statistieken beschikbaar zijn, vermeerderd met een jaarlijks groeipercentage van 40 op de markt van het Verenigd Koninkrijk en van 18 op de andere markten van de Gemeenschap.

b) Wanneer de toepassing van littera a) de ontwikkeling van een traditionele handelsstroom tussen de ACS-Staten en een Lid-Staat belemmert, treft de Gemeenschap de nodige maatregelen om deze situatie te ondervangen.

c) Indien het verbruik van rum in de Lid-Staten aanzienlijk toeneemt, verbindt de Gemeenschap zich ertoe, het in dit Protocol vastgestelde jaarlijkse stijgingspercentage opnieuw te bestuderen.

d) De Gemeenschap verklaart zich bereid passend overleg te plegen alvorens de sub b) bedoelde maatregelen vast te stellen.

e) Voorts verklaart de Gemeenschap zich bereid met de betrokken ACS-Staat na te gaan met welke maatregelen hun verkoop van rum op de niet-traditionele markten kan worden opgevoerd.

**Artikel 3**

Ter verwezenlijking van deze doelstellingen komen de partijen overeen overleg te plegen in een gemengde werkgroep die tot taak heeft doorlopend de specifieke problemen te bestuderen die rijzen bij de toepassing van dit Protocol.

**Artikel 4**

Op verzoek van de ACS-Staten verleent de Gemeenschap in het kader van Titel I, hoofdstuk 3, de ACS-Staten hulp bij de bevordering en

ontwikkeling van hun afzet van rum op de traditionele en niet-traditionele markten in de Gemeenschap.

---

**Protocol Nr. 6**  
**betreffende de in de ACS-Staten geldende belasting- en douaneregeling**  
**voor de door de Gemeenschap gefinancierde contracten**

Artikel 1

1. De ACS-Staten passen op de door de Gemeenschap gefinancierde contracten een belasting- en douaneregeling toe die niet minder gunstig is dan die welke wordt toegepast ten opzichte van de meestbegunstigde Staat of de meestbegunstigde internationale ontwikkelingsorganisatie.

Voor de toepassing van de eerste alinea blijven de ten opzichte van de ACS-Staten of andere ontwikkelingslanden toegepaste regelingen buiten beschouwing.

2. Onverminderd lid 1 passen de ACS-Staten op de door de Gemeenschap gefinancierde contracten de in de artikelen 2 tot en met 12 van dit Protocol genoemde regeling toe.

Artikel 2

Op de door de Gemeenschap gefinancierde contracten worden geen in de begunstigde ACS-Staat bestaande of in te voeren zegel- en registratierechten of fiscale heffingen van gelijke werking toegepast.

Zij kunnen evenwel aan de registratieformaliteit worden onderworpen overeenkomstig de in de ACS-Staten geldende wetten. Deze formaliteit kan aanleiding geven tot het heffen van een retributie die overeenkomt met de beloning voor de verleende dienst en niet meer mag bedragen dan de kosten van de akte overeenkomstig de rechtsvoorschriften die in elk van de betrokken ACS-Staten van kracht zijn.

Artikel 3

1. Over door de Gemeenschap gefinancierde contracten inzake studies, controle of toezicht wordt in de begunstigde ACS-Staat geen omzetbelasting geheven.

2. De winsten die worden gemaakt bij de uitvoering van de door de Gemeenschap gefinancierde contracten tot het uitvoeren van werken en inzake studies, controle of toezicht zijn belastbaar volgens de nationale belastingregeling van de betrokken ACS-Staat, voor zover de natuurlijke personen of de rechtspersonen die deze winsten aldaar hebben geboekt, in deze Staat over een vaste vestiging beschikken, of voor zover de uitvoeringsduur van de contracten meer dan zes maanden bedraagt.

Artikel 4

1. Invoer in het kader van de uitvoering van een door de Gemeenschap gefinancierd leveringscontract vindt plaats zonder dat de over-



schrijving van de douanegrens van de begunstigde ACS-Staat meebrengt dat douanerechten, invoerrechten, belastingen of fiscale heffingen van gelijke werking worden geheven.

2. Wanneer een door de Gemeenschap gefinancierd leveringscontract betrekking heeft op een produkt van oorsprong uit de begunstigde ACS-Staat, wordt dit contract afgesloten voor de prijs af-fabriek van de betrokken leverantie verhoogd met de nationale belasting die in de ACS-Staat op die leverantie van toepassing is.

3. De vrijdom van heffing wordt uitdrukkelijk in het contract vermeld.

#### Artikel 5

Aankoop van brandstoffen, smeermiddelen en bindmiddelen met koolwaterstof alsook in het algemeen van alle materialen die bij een door de Gemeenschap gefinancierd contract voor het uitvoeren van werken worden gebruikt, worden geacht op de lokale markt te zijn geschied; hierop is de belastingregeling krachtens de in de begunstigde ACS-Staat geldende nationale wetgeving van toepassing.

#### Artikel 6

Ondernemingen die voor de uitvoering van contracten tot het uitvoeren van werken professioneel materiaal moeten invoeren, vallen, op hun verzoek, voor dit materiaal onder de regeling voor tijdelijke invoer met vrijstelling, zoals deze in de nationale wetgeving van de begunstigde ACS-Staat is omschreven.

#### Artikel 7

Professioneel materiaal dat nodig is voor de uitvoering van de in een contract inzake studies, controle of toezicht omschreven taken, worden in de begunstigde ACS-Staat of ACS-Staten tijdelijk ingevoerd met vrijstelling van belastingen, invoerrechten, douanerechten en andere heffingen van gelijke werking, voor zover deze belastingen, rechten en heffingen niet een beloning voor verleende diensten vormen.

#### Artikel 8

1. Invoer van persoonlijke bagage en voorwerpen voor persoonlijk en huishoudelijk gebruik door andere dan ter plaatse aangeworven natuurlijke personen die belast zijn met de uitvoering van de in een contract inzake studies, controle of toezicht omschreven taken, vindt binnen de grenzen van de wettelijke voorschriften van de begunstigde ACS-Staat met vrijdom van douanerechten, invoerrechten, belastingen en andere fiscale heffingen van gelijke werking plaats.

2. Deze bepalingen zijn eveneens van toepassing op de gezinsleden van de in lid 1 bedoelde personen.

#### Artikel 9

1. De gemachtigde van de Commissie en de hem toegewezen personeelsleden zijn met uitzondering van de ter plaatse aangeworven personeelsleden vrijgesteld van alle directe belastingen in de ACS-Staat waar zij zich hebben gevestigd.

2. Artikel 8 is eveneens van toepassing op de in lid 1 bedoelde personeelsleden.

#### Artikel 10

De ACS-Staten verlenen vrijstelling van alle nationale of lokale belastingen of fiscale heffingen op de commissies en de aflossing in interest en hoofdsom van de steun die de Gemeenschap verstrekt in de vorm van speciale leningen, achtergestelde leningen of voorwaardelijke leningen door risicodragend kapitaal of van leningen uit eigen middelen van de Bank, bedoeld in de artikelen 101 en 105 van de Overeenkomst.

#### Artikel 11

Elk gebied waarop dit Protocol geen uitsluitel geeft, blijft onderworpen aan de nationale wetgeving van de Staten die partij zijn bij de Overeenkomst.

#### Artikel 12

Bovenstaande bepalingen zijn van toepassing op de uitvoering van alle door de Gemeenschap gefinancierde contracten welke na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst worden gesloten.

---

**Protocol Nr. 7**  
**waarin de tekst is opgenomen van Protocol nr. 3 betreffende ACS-suiker**  
**gehecht aan de op 28 februari 1975 ondertekende**  
**ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé en de aan deze Overeenkomst**  
**gehechte desbetreffende verklaringen**

---

Protocol Nr. 3  
betreffende ACS-suiker

Artikel 1

1. De Gemeenschap verbindt zich er voor een onbepaalde periode toe, tegen gegarandeerde prijzen bepaalde hoeveelheden ruwe of witte rietsuiker van oorsprong uit de ACS-Staten, tot levering waarvan deze Staten zich verbinden, te kopen en in te voeren.

2. De vrijwaringsclausule in artikel 10 van de Overeenkomst is hierop niet van toepassing. Het Protocol wordt uitgevoerd in het kader van het beheer van de gemeenschappelijke marktordening voor suiker, dat echter in geen enkel opzicht afbreuk mag doen aan de in lid 1 bedoelde verbintenis van de Gemeenschap.

Artikel 2

1. Onverminderd artikel 7 mogen binnen vijf jaar na de datum waarop de Overeenkomst in werking treedt geen wijzigingen op dit Protocol in werking treden. Daarna traden de eventueel in onderling overleg vastgestelde wijzigingen op een overeen te komen tijdstip in werking.

2. De wijze van toepassing van de in artikel 1 bedoelde garantie wordt vóór het einde van het zevende toepassingsjaar opnieuw bezien.

Artikel 3

1. De in metrieke tonnen witte suiker uitgedrukte hoeveelheden riet-suiker bedoeld in artikel 1, hierna „overeengekomen hoeveelheden” genoemd, welke in elke van de in artikel 4, lid 1, bedoelde twaalfmaandelijkse perioden moeten worden geleverd, bedragen:

Barbados	49.300
Fiji	163.600
Guyana	157.700
Jamaica	118.300
Kenya	5.000
Madagaskar	10.000
Malawi	20.000
Mauritius	487.200
Oeganda	5.000
Swaziland	116.400
Tanzania	10.000
Trinidad en Tobago	69.000
Volksrepubliek Kongo	10.000

2. Behoudens artikel 7 kunnen deze hoeveelheden niet worden verminderd zonder de toestemming van elk van de betrokken Staten.

3. Voor de periode tot en met 30 juni 1975 bedragen de in metrieke tonnen witte suiker uitgedrukte overeengekomen hoeveelheden echter:

Barbados	29.600
Fiji	25.600
Guyana	29.600
Jamaica	83.800
Madagaskar	2.000
Mauritius	65.300
Swaziland	19.700
Trinidad en Tobago	54.200.

#### Artikel 4

1. De suiker exporterende ACS-Staten verbinden zich ertoe in elke twaalfmaandelijke periode van 1 juli tot en met 30 juni, hierna „leveringsperiode” genoemd, de in artikel 3, lid 1, genoemde hoeveelheden te leveren, behoudens aanpassingen ten gevolge van de toepassing van artikel 7. Een soortgelijke verbintenis geldt eveneens voor de in artikel 3, lid 3, genoemde hoeveelheden voor de periode tot en met 30 juni 1975, die eveneens als een leveringsperiode zal worden beschouwd.

2. De hoeveelheden die van de haven van verscheping of, voor zover het niet aan zee gelegen Staten betreft, over de grens onderweg zijn, moeten worden gerekend tot de in artikel 3, lid 3, genoemde hoeveelheden die in de periode tot en met 30 juni 1975 moeten worden geleverd.

3. Voor levering van ACS-rietsuiker in de periode tot en met 30 juni 1975 gelden de gegarandeerde prijzen voor de leveringsperiode die op 1 juli 1975 begint. Voor latere leveringsperiodes kunnen dezelfde regelingen worden getroffen.

#### Artikel 5

1. De witte of ruwe rietsuiker wordt op de markt van de Gemeenschap in de handel gebracht tegen vrij tussen kopers en verkopers bedongen prijzen.

2. De Gemeenschap komt niet tussenbeide indien een Lid-Staat toestaat dat de binnen zijn grenzen toegepaste verkoopprijzen boven de drempelprijs van de Gemeenschap stijgen.

3. De Gemeenschap verbindt zich ertoe hoeveelheden witte of ruwe suiker die niet in de Gemeenschap kunnen worden afgezet tegen een prijs die gelijk is aan of hoger dan de gegarandeerde prijs, tot bepaalde overeengekomen hoeveelheden te kopen tegen de gegarandeerde prijs.

4. De gegarandeerde prijs, die wordt uitgedrukt in rekeneenheden, wordt vastgesteld voor onverpakte suiker van de standaardkwaliteit, c.i.f. Europese havens van de Gemeenschap. Deze prijs wordt jaarlijks door onderhandelingen vastgesteld binnen de in de Gemeenschap geldende prijschaal, waarbij rekening wordt gehouden met alle relevante

economische factoren. Deze prijs wordt uiterlijk vastgesteld op 1 mei, onmiddellijk voorafgaande aan de leveringsperiode waarvoor hij zal gelden.

#### Artikel 6

Aankoop tegen de in artikel 5, lid 3, bedoelde gegarandeerde prijs geschiedt via de interventiebureaus of via andere door de Gemeenschap aangewezen instanties.

#### Artikel 7

1. Indien een suiker exporterende ACS-Staat gedurende een leveringsperiode wegens overmacht niet de gehele voor dat land overeengekomen hoeveelheid levert, staat de Commissie, indien de betrokken Staat daarom verzoekt, de nodige verlenging van de leveringsperiode toe.

2. Indien een suiker exporterende ACS-Staat de Commissie in de loop van een leveringsperiode mededeelt dat hij niet in staat zal zijn de gehele voor dat land overeengekomen hoeveelheid te leveren en dat hij geen verlenging van de leveringsperiode, als bedoeld in lid 1, wenst, zal het tekort door de Commissie opnieuw worden toegewezen voor levering in de betrokken leveringsperiode. De commissie gaat hiertoe over na overleg met de betrokken Staten.

3. Indien een suiker exporterende ACS-Staat gedurende een leveringsperiode om andere redenen dan overmacht niet de gehele voor dat land overeengekomen hoeveelheid suiker levert, zal deze hoeveelheid voor alle volgende leveringsperioden met de niet geleverde hoeveelheid worden verminderd.

4. De Commissie kan bepalen dat voor de latere leveringsperioden de niet geleverde hoeveelheid opnieuw wordt verdeeld over de andere in artikel 3 genoemde Staten. De Commissie gaat hiertoe over in overleg met de betrokken Staten.

#### Artikel 8

1. Op verzoek van een of meer Staten die suiker leveren in het kader van dit Protocol, of van de Gemeenschap, wordt in een door de partijen bij de Overeenkomst vast te stellen institutioneel kader overleg gepleegd over alle maatregelen voor de tenuitvoerlegging van dit Protocol. Hiertoe kan gedurende de periode van toepassing van de Overeenkomst binnen de hierbij opgerichte Instellingen overleg plaatsvinden.

2. Ingeval de Overeenkomst buiten werking treedt, stellen de in lid 1 bedoelde suiker leverende Staten en de Gemeenschap institutionele bepalingen vast om ervoor te zorgen dat de bepalingen van dit Protocol verder worden toegepast.

3. De in dit Protocol voorgeschreven periodieke bestuderingen vinden plaats binnen het overeengekomen institutionele kader.

#### Artikel 9

Bijzondere suikersoorten die van oudsher aan Lid-Staten worden geleverd door bepaalde suiker exporterende ACS-Staten worden meegeteld voor en op dezelfde wijze behandeld als de in artikel 3 genoemde hoeveelheden.

#### Artikel 10

De bepalingen van dit Protocol blijven van kracht na de in artikel 91 van de Overeenkomst vermelde datum. Na die datum kan de Gemeenschap ten aanzien van elke ACS-Staat en kan elke ACS-Staat ten aanzien van de Gemeenschap het Protocol opzeggen, met inachtneming van een opzeggingstermijn van twee jaar.

---

**BIJLAGE***Verklaringen betreffende Protocol nr. 3 van de  
ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé***1. Gemeenschappelijke verklaring betreffende mogelijke verzoeken  
om toetreding tot Protocol nr. 3**

Elk verzoek van een ACS-Staat die partij is bij de Overeenkomst, maar in Protocol nr. 3 niet uitdrukkelijk is vermeld, en die aan de bepalingen van dat Protocol wil deelnemen, wordt onderzocht <sup>(1)</sup>.

**2. Verklaring van de Gemeenschap betreffende suiker van oorsprong  
uit Belize, St. Kitts-Nevis-Anguilla en Suriname**

a) De Gemeenschap gaat de verplichting aan de nodige maatregelen te treffen om voor de onderstaande hoeveelheden ruwe of witte rietsuiker, van oorsprong uit de volgende landen, dezelfde behandeling te garanderen als is bepaald in Protocol nr. 3:

Belize	39.400 metrieke ton
St. Kitts-Nevis-Anguilla	14.800 metrieke ton
Suriname	4.000 metrieke ton

b) Voor de periode tot en met 30 juni 1975 gelden echter de volgende hoeveelheden:

Belize	14.800 metrieke ton
St. Kitts-Nevis-Anguilla	7.900 metrieke ton <sup>(2)</sup>

**3. Verklaring van de Gemeenschap ad artikel 10 van Protocol nr. 3**

De Gemeenschap verklaart dat artikel 10 van Protocol nr. 3, dat voorziet in de mogelijkheid om dat Protocol op te zeggen overeenkomstig de voorwaarden van dat artikel, rechtszekerheid ten doel heeft en voor de Gemeenschap geen wijziging of beperking vormt van de in artikel 1 van dat Protocol vermelde beginselen <sup>(3)</sup>.

---

<sup>(1)</sup> Bijlage XIII bij de slotakte van de ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé.

<sup>(2)</sup> Bijlage XXI bij de slotakte van de ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé.

<sup>(3)</sup> Bijlage XXII bij de slotakte van de ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé.



**Akkoord  
betreffende de produkten die onder de bevoegdheid van de  
Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vallen**

Zijne Majesteit de Koning der Belgen,  
Hare Majesteit de Koningin van Denemarken,  
De President van de Bondsrepubliek Duitsland,  
De President van de Franse Republiek,  
De President van Ierland,  
De President van de Italiaanse Republiek,  
Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,  
Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,  
Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,

Partijen bij het op 18 april 1951 te Parijs ondertekende Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en wier Staten hierna „Lid-Staten” worden genoemd, enerzijds, en

Het Staatshoofd van de Bahama-eilanden,  
Het Staatshoofd van Barbados,  
De President van de Volksrepubliek Benin,  
De President van de Republiek Botswana,  
De President van de Republiek Boeroendi,  
De President van de Verenigde Republiek Kameroen,  
De President van de Republiek Kaapverdië,  
De President van de Centraalafrikaanse Republiek,  
De President van de Federale Islamitische Republiek der Comoren,  
De President van de Volksrepubliek Kongo,  
De President van de Republiek Ivoorkust,  
De President van de Republiek Djiboeti,  
De Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken van de onafhankelijke Staat Dominica,

De Voorzitter van de voorlopige Militaire Bestuursraad en van de Raad van Ministers en opperbevelhebber van het revolutionaire leger van Ethiopië,

Hare Majesteit de Koningin van Fiji,  
De President van de Republiek Gabon,  
De President van de Republiek Gambia,  
De President van de Republiek Ghana,  
Het Staatshoofd van Grenada,  
De President van de Republiek Guinee,  
De President van de Staatsraad van Guinee-Bissau,  
De President van de Republiek Equatoriaal Guinee,  
De President van de Republiek Guyana,

De President van de Republiek Opper-Volta,  
 Het Staatshoofd van Jamaica,  
 De President van de Republiek Kenya,  
 De President van de Republiek Kiribati,  
 Zijne Majesteit de Koning van het Koninkrijk Lesotho,  
 De President van de Republiek Liberia,  
 De President van de Democratische Republiek Madagaskar,  
 De President van de Republiek Malawi,  
 De President van de Republiek Mali,  
 De President van de Islamitische Republiek Mauritanië,  
 Hare Majesteit de Koningin van Mauritius,  
 De President van de Republiek Niger,  
 Het Hoofd van de Federale Regering van Nigeria,  
 Het Hoofd van de onafhankelijke Staat Papoea Nieuw-Guinea,  
 De President van de Republiek Rwanda,  
 De President van de Republiek Santa Lucia,  
 Het Staatshoofd van Westelijk Samoa,  
 De President van de Democratische Republiek Saõ Tomé en Príncipe,  
 De President van de Republiek Senegal,  
 De President van de Republiek der Seychellen,  
 De President van de Republiek Sierra Leone,  
 De President van de onafhankelijke Staat der Salomons-eilanden,  
 De President van de Democratische Somali-Republiek, Voorzitter  
 van de hoge revolutionaire Raad,  
 De President van de Democratische Republiek Soedan,  
 De President van de Republiek Suriname,  
 Zijne Majesteit de Koning van het Koninkrijk Swaziland,  
 De President van de Verenigde Republiek Tanzania,  
 De President van de Republiek Tsjaad,  
 De President van de Republiek Togo,  
 Zijne Majesteit Koning Taufa'ahau Tupou IV van Tonga,  
 De President van de Republiek Trinidad en Tobago,  
 Hare Majesteit de Koningin van Tuvalu,  
 De President van de Republiek Oeganda,  
 De President van de Republiek Zaïre,  
 De President van de Republiek Zambia,

Wier Staten hierna „ACS-Staten” worden genoemd, anderzijds,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 232,

Overwegende dat de heden ondertekende tweede ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé niet van toepassing is op de produkten die onder de bevoegdheid van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vallen;

Verlangende niettemin het handelsverkeer voor deze produkten tussen de Lid-Staten en de ACS-Staten te ontwikkelen,

Hebben besloten dit akkoord aan te gaan en hebben te dien einde als hun gevolmachtigden aangewezen:

Zijne Majesteit de Koning der Belgen:

De heer Paul NOTERDAEME,  
Ambassadeur,  
Permanent Vertegenwoordiger van België bij de Europese Gemeenschappen;

Hare Majesteit de Koningin van Denemarken:

De heer Niels ERSBØLL,  
Staatssecretaris,  
Ambassadeur,  
Ministerie van Buitenlandse Zaken;

De President van de Bondsrepubliek Duitsland:

De heer Klaus von DOHNANYI,  
Staatsminister,  
Ministerie van Buitenlandse Zaken;

De President van de Franse Republiek:

De heer Robert GALLEY,  
Minister voor Samenwerking,  
De heer Pierre BERNARD-REYMOND,  
Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken;

De President van Ierland:

De heer Michael O'KENNEDY,  
Minister van Buitenlandse Zaken van Ierland;

De President van de Italiaanse Republiek:

De heer Giuseppe ZAMBERLETTI,  
Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken;

Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg:

De heer Jean DONDELINGER,  
Ambassadeur,  
Permanent Vertegenwoordiger van Luxemburg bij de Europese Gemeenschappen;

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden:  
De heer D. F. VAN DER MEI,  
Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken;

Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland:  
The Honourable Douglas Richard HURD, CBE M.P.,  
Onderminister van Buitenlandse Zaken en Gemeenebestzaken;

De Raad van de Europese Gemeenschappen:  
De heer Michael O'KENNEDY,  
Fungerend Voorzitter van de Raad der Europese Gemeenschappen,  
Minister van Buitenlandse Zaken van Ierland;  
De heer Claude CHEYSSON,  
Lid van de Commissie der Europese Gemeenschappen;

Het Staatshoofd van het Gemeenebest van de Bahamas:  
Z.E. de heer Anthony ROBERTS,  
Hoge Commissaris voor het Gemeenebest van de Bahamas in Londen;

Het Staatshoofd van Barbados:  
The Honourable Harold Bernard ST. JOHN, Q.C., M.P.,  
Vice-Minister-President en Minister van Handel, Toerisme en Industrie;

De President van de Volksrepubliek Benin:  
De heer André ATCHADE,  
Minister van Handel en Toerisme;

De President van de Republiek Botswana:  
De heer Archibald MOOKETSA MOGWE,  
Minister van Externe Zaken;

De President van de Republiek Boeroendi:  
De heer Donatien BIHUTE,  
Minister van Planning;

De President van de Verenigde Republiek Kameroen:  
De heer Robert NAAH,  
Vice-Minister van Economische Zaken en Planning;

De President van de Republiek Kaapverdië:  
De heer Abilio Augusto MONTERO DUARTE,  
Minister van Buitenlandse Zaken;

De President van de Centraalafrikaanse Republiek:

De heer Jean-Pierre LE BOUDER,  
Minister voor Samenwerking, Planning, Algemene Statistiek, Toezicht op Vennootschappen en Ondernemingen voor Studies over projecten betreffende inzonderheid de Organisatie en de Bevordering van de Agrarisch-Industriële Activiteiten;

De President van de Islamitische Federale Republiek der Comoren:

De heer Ali MROUDJAE,  
Minister van Buitenlandse Zaken en Samenwerking;

De President van de Volksrepubliek Kongo:

De heer Elenga NGAPORO,  
Minister van Handel;

De President van de Republiek Ivoorkust:

De heer Abdoulaye KONE,  
Minister van Economische Zaken, Financiën en Planning;

De President van de Republiek Djiboeti:

Z. E. de heer Ahmed Ibrahim ABDI,  
Buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur van de Republiek Djiboeti bij de Franse Regering en bij de Europese Economische Gemeenschap;

De Minister-President en Minister van Buitenlandse Zaken van het Gemenebest van Dominica:

De heer Arden SHILLINGFORD,  
Hoge Commissaris van Dominica te Londen;

De Voorzitter van de Voorlopige Militaire Bestuursraad en van de Raad van Ministers en Opperbevelhebber van het Revolutionaire Leger van Ethiopië:

De heer Teferra WOLDE-SEMAIT,  
Minister van Financiën;

Hare Majesteit de Koningin van Fiji:

De heer Satya Nand NANDAN,  
Buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur,  
Hoofd van de Missie van Fiji bij de Europese Gemeenschappen;

De President van de Republiek Gabon:

De heer Michael ANCHOUEY,  
Minister van Planning, Ontwikkeling, Ruimtelijke Ordening en Toerisme;

- De President van de Republiek Gambia:  
De heer Mohamadu CADI CHAM,  
Minister van Financiën en Handel;
- De President van de Republiek Ghana:  
Z.E. de heer Amon NIKOI,  
Minister van Financiën en Economische Planning;
- Het Staatshoofd van Grenada:  
De heer Fennis AUGUSTINE,  
Hoge Commissaris voor Grenada in Londen;
- De President van de Republiek Guinee:  
De heer N'Faly SANGARE,  
Afgevaardigd Minister bij de Europese Gemeenschappen;
- De President van de Staatsraad van Guinee-Bissau:  
Z.E. de heer VASCO CABRAL,  
Staatscommissaris voor Economische Coördinatie en Planning;
- De President van de Republiek Equatoriaal Guinee:  
Don Cristino Seriche MALABO BIOCO,  
Luitenant van de Landmacht,  
Lid van de Hoge Militaire Raad;
- De President van de Republiek Guyana:  
De heer Samuel Rudolph INSANALLY,  
Permanent Vertegenwoordiger van Guyana bij de Europese  
Economische Gemeenschappen;
- De President van de Republiek Boven-Volta:  
De heer Georges SANOGOH,  
Minister van Planning en Samenwerking;
- Het Staatshoofd van Jamaica:  
Z.E. de heer Donald RAINFORD,  
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur van Jamaica bij de  
Europese Economische Gemeenschap;
- De President van de Republiek Kenya:  
De heer Joseph MULIRO,  
Permanent-Secretaris,  
Ministerie van Landbouw;
- De President van de Republiek Kiribati:  
The Honourable Douglas Richard HURD, CBE M.P.,  
Onderminister van Buitenlandse Zaken en Gemenebestzaken van  
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland;

Zijne Majesteit de Koning van het Koninkrijk Lesotho:  
The Honourable Morena MAKHAOLA LEROTHOLI;

De President van de Republiek Liberia:  
The Honourable D. Franklin NEAL,  
Minister van Planning en Economische Zaken;

De President van de Democratische Republiek Madagaskar:  
Z.E. de heer Justin RARIVOSON,  
Minister van Economische Zaken en Handel;

De President van de Republiek Malawi:  
The Honourable Stott Zondwayo JERE, M.P.,  
Minister van Handel, Industrie en Toerisme;

De President van de Republiek Mali:  
Z.E. Mr. Alioune Blondin BEYE,  
Minister van Buitenlandse Zaken en voor Internationale Samen-  
werking;

De President van de Islamitische Republiek Mauritanië:  
De heer Abdellah OULD DADDAH,  
Buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur,  
Vertegenwoordiger van de Islamitische Republiek Mauritanië bij  
de Europese Gemeenschappen;

Hare Majesteit de Koningin van Mauritius:  
The Honourable Sir Sateam BOOLELL, Knight,  
Minister van Landbouw, Natuurlijke Rijkdommen en Milieu;

De President van de Republiek Niger:  
De heer Mai MAIGENA,  
Minister van Economische Zaken, Handel en Industrie;

Het Hoofd van de Bondsregering van Nigeria:  
Z.E. de heer P. Ayodele AFOLABI,  
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,  
Hoofd van de Missie van de Bondsrepubliek Nigeria bij de  
Europese Economische Gemeenschap;

Het Hoofd van de Onafhankelijke Staat Papoea Nieuw-Guinea:  
De heer Frederick Bernard Carl REIHER,  
Ambassadeur bij de Europese Gemeenschappen;

De President van de Republiek Rwanda:  
De heer Ambroise MULINDANGABO,  
Minister van Planning;

---

- De President van de Republiek Santa Lucia:  
De heer George William ODLUM,  
Vice Minister-President,  
Minister van Buitenlandse Zaken en Handel;
- Het Staatshoofd van West-Samoa:  
The Honourable Filipo VAOVASAMANAIA,  
Minister van Financiën;
- De President van de Democratische Republiek Sao Tome en Principe:  
Mevrouw Maria de AMORIM,  
Minister van Buitenlandse Zaken en Samenwerking;
- De President van de Republiek Senegal:  
De heer Ousmane SECK,  
Minister van Financiën en Economische Zaken;
- De President van de Republiek der Seychellen:  
De heer Maxime FERRARI,  
Minister van Planning en Ontwikkeling;
- De President van de Republiek Sierra Leone:  
The Honourable Dr. I. M. FOFANA,  
Minister van Handel en Industrie;
- De President van de Onafhankelijke Staat der Salomons-eilanden:  
The Honourable Douglas Richard HURD, CBE M.P.,  
Onderminister van Buitenlandse Zaken en Gemenebestzaken van  
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland;
- De President van de Democratische Somali-Republiek, Voorzitter van  
de Hoge Revolutionaire Raad:  
Z.E. de heer Omar Salah AHMED,  
Buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur,  
Vertegenwoordiger van de Democratische Somali-Republiek bij  
de Europese Economische Gemeenschap;
- De President van de Democratische Republiek Soedan:  
De heer IZZ EL DIN HAMID,  
Onderminister voor Ministerraadaangelegenheden;
- De President van de Republiek Suriname:  
De heer Ludwig C. ZUIVERLOON,  
Minister van Economische Zaken;
- Zijne Majesteit de Koning van het Koninkrijk Swaziland:  
De heer DZABULUMJIVA H. S. NHLABATSI,  
Onderminister van Openbare Werken, Energie en Communicatie;



- De President van de Verenigde Republiek Tanzania:  
De heer Alphonse M. RULEGURA,  
Minister van Handel;
- De President van de Republiek Tsjaad:  
De heer Issaka Ramat AL HAMDOU,  
Chargé d'affaires a.i.,  
Ambassade van de Republiek Tsjaad te Brussel;
- De President van de Republiek Togo:  
De heer Koudjolou DOGO,  
Minister van Planning, Industriële Ontwikkeling en  
Administratieve Hervorming;
- Zijne Majesteit Koning Taufa'ahau Tupou IV van Tonga:  
Zijne Koninklijke Hoogheid Kroonprins TUPOUTO'A;
- De President van de Republiek Trinidad en Tobago:  
Z.E. de heer Eustache SEIGNORET,  
Hoge Commissaris in Londen;
- Hare Majesteit de Koningin van Tuvalu:  
De heer Satya Nand NANDAN,  
Buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur,  
Hoofd van de Missie van Fiji bij de Europese Gemeenschappen;
- De President van de Republiek Oeganda:  
The Honourable Ateker EJALU,  
Minister voor Regionale Samenwerking;
- De President van de Republiek Zaïre:  
De heer KIAKWAMA Kia KIZIKI,  
Staatscommissaris voor de Nationale Economie, Industrie en  
Handel;
- De President van de Republiek Zambia:  
De heer Remi CHISUPA, M.P.,  
Minister van Handel en Industrie;

Die, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten,

Overeenstemming hebben bereikt omtrent de volgende bepalingen:

#### Artikel 1

De onder de bevoegdheid van de Europese Gemeenschap voor Kolen

en Staal vallende produkten van oorsprong uit de ACS-Staten kunnen met vrijdom van douanerechten en heffingen van gelijke werking in de Gemeenschap worden ingevoerd.

#### Artikel 2

De invoer van in artikel 1 bedoelde produkten van oorsprong uit de Lid-Staten in de ACS-Staten geschiedt overeenkomstig titel I, hoofdstuk 1, van de heden ondertekende tweede ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé.

#### Artikel 3

Indien de door de ondernemingen van de ACS-Staten gedane aanbiedingen schade zouden kunnen berokkenen aan de werking van de gemeenschappelijke markt en indien deze schade toe te schrijven is aan een verschil in de concurrentievoorwaarden op het gebied van de prijzen, kunnen de Lid-Staten de gepaste maatregelen nemen, met name het intrekken van de in artikel 1 bedoelde concessies.

#### Artikel 4

Tussen de betrokken partijen vindt overleg plaats in alle gevallen waarin naar de mening een hunner de toepassing der bovenstaande bepalingen dit noodzakelijk maakt.

#### Artikel 5

De bepalingen waarbij de regels inzake de oorsprong worden vastgesteld voor de toepassing van de tweede ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé zijn ook van toepassing op dit akkoord.

#### Artikel 6

Dit akkoord houdt geen wijziging in van de bevoegdheden en competenties die voortvloeien uit het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal.

#### Artikel 7

Dit akkoord wordt door de ondertekenende Staten bekrachtigd overeenkomstig artikel 182 van de heden ondertekende tweede ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé.

Het treedt tegelijkertijd met de bedoelde Overeenkomst in werking.

## Artikel 8

Dit akkoord verstrijkt na een tijdsduur van vijf jaar, te rekenen vanaf 1 maart 1980, namelijk op 28 februari 1985. Het zal niet langer van toepassing zijn op de ondertekenende Staat die ingevolge artikel 189 van de tweede ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé geen partij meer is bij deze Overeenkomst.

## Artikel 9

Dit akkoord, opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, zal worden neergelegd in het archief van het Secretariaat van de Raad van de Europese Gemeenschappen en bij het Secretariaat van de ACS-Statens, die een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan toezenden aan de Regeringen van de ondertekenende Staten.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit akkoord hebben gesteld.

GEDAAN te Lomé, de eenendertigste oktober negentienhonderdne-negenenzeventig.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges  
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen  
(w.g.) P. NOTERDAEME

For Hendes Majestaet Dronningen af Danmark  
(w.g.) N. ERSBØLL

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland  
(w.g.) K. VON DOHNANYI

Pour le Président de la République française  
(w.g.) R. GALLEY  
(w.g.) P. BERNARD-REYMOND

For the President of Ireland  
(w.g.) M. O'KENNEDY

Per il Presidente della Repubblica italiana  
(w.g.) G. ZAMBERLETTI

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg  
(w.g.) J. DONDELINGER

---

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden  
(w.g.) D. F. VAN DER MEI

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain  
and Northern Ireland  
(w.g.) D. R. HURD

For Rådet for De europæiske Fællesskaber,  
Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften,  
For the Council of the European Communities,  
Pour le Conseil des Communautés européennes,  
Per il Consiglio delle Comunità Europee,  
Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen,  
(w.g.) M. O'KENNEDY  
(w.g.) C. CHEYSSON

For the Head of State of the Bahamas  
(w.g.) A. ROBERTS

For the Head of State of Barbados  
(w.g.) H. B. ST. JOHN

Pour le Président de la République Populaire du Bénin  
(w.g.) A. ATCHADE

For the President of the Republic of Botswana  
(w.g.) A. MOOKETSA MOGWE

Pour le Président de la République du Burundi  
(w.g.) D. BIHUTE

Pour le Président de la République Unie du Cameroun  
(w.g.) R. NAAH

For the President of the Republic of Cap Verde  
(w.g.) A. A. MONTERO DUARTE

Pour le Président de la République Centrafricaine  
(w.g.) J. LE BOUDER

Pour le Président de la République Fédérale Islamique des Comores  
(w.g.) A. MROUDJAE

Pour le Président de la République Populaire du Congo  
(w.g.) E. NGAPORO

Pour le Président de la République de Côte d'Ivoire  
(w.g.) A. KONE

Pour le Président de la République de Djibouti  
(w.g.) A. I. ABDI

For the Prime Minister and Minister of External Affairs of Independent  
State of Dominica  
(w.g.) A. SHILLINGFORD

For the Chairman of the provisional Military Administrative Council  
and of the Council of Ministers and Commander in Chief of the Revolu-  
tionary Army of Ethiopia  
(w.g.) T. WOLDE-SEMAIT

For Her Majesty the Queen of Fiji  
(w.g.) S. N. NANDAN

Pour le Président de la République gabonaise  
(w.g.) M. ANCHOUEY

For the President of the Republic of the Gambia  
(w.g.) M. CADI CHAM

For the President of the Republic of Ghana  
(w.g.) A. NIKOI

For the Head of State of Grenada  
(w.g.) F. AUGUSTINE

Pour le Président de la République de Guinée  
(w.g.) N. SANGARE

Pour le Président du Conseil d'Etat de la Guinée Bissau  
(w.g.) V. CABRAL

Pour le Président de la République de Guinée équatoriale  
(w.g.) C. S. MALABO BIOCO

For the President of the Republic of Guyana  
(w.g.) S. R. INSANALLY

Pour le Président de la République de la Haute Volta  
(w.g.) G. SANOGO

For the Head of State of Jamaica  
(w.g.) D. RAINFORD

For the President of the Republic of Kenya  
(w.g.) J. MULIRO

---

For the President of the Republic of Kiribati  
(w.g.) D. R. HURD

For His Majesty the King of the Kingdom of Lesotho  
(w.g.) M. MAKHAOLA LEROTHOLI

For the President of the Republic of Liberia  
(w.g.) D. F. NEAL

Pour le Président de la République Démocratique de Madagascar  
(w.g.) J. RARIVOSON

For the President of the Republic of Malawi  
(w.g.) S. Z. JERE

Pour le Président de la République du Mali  
(w.g.) A. B. BEYE

Pour le Président de la République islamique de Mauritanie  
(w.g.) A. OULD DADDAH

Pour Sa Majesté la Reine de l'Île Maurice  
(w.g.) S. BOOLELL

Pour le Président de la République du Niger  
(w.g.) M. MAIGENA

For the Head of the Federal Government of Nigeria  
(w.g.) P. A. AFOLABI

For the Head of the Independent State of Papua New Guinea  
(w.g.) F. B. C. REIHER

Pour le Président de la République rwandaise  
(w.g.) A. MULINDANGABO

For the President of the Republic of Saint Lucia  
(w.g.) G. W. ODLUM

For the Head of State of Western Samoa  
(w.g.) F. VAOVASAMANAIA

For the President of the Democratic Republic of Sao Tome and Principe  
(w.g.) M. DE AMORIM

Pour le Président de la République du Sénégal  
(w.g.) O. SECK

Pour le Président de la République des Seychelles  
(w.g.) M. FERRARI

For the President of the Republic of Sierra Leone  
(w.g.) I. M. FOFANE

For the President of the Independent State of Solomon Islands  
(w.g.) D. R. HURD

For the President of the Somali Democratic Republic, President of the  
Supreme Revolutionary Council  
(w.g.) O. S. AHMED

For the President of the Democratic Republic of the Sudan  
(w.g.) I. HAMID

For the President of the Republic of Suriname  
(w.g.) L. C. ZUIVERLOON

For His Majesty the King of the Kingdom of Swaziland  
(w.g.) D. H. S. NHLABATSI

For the President of the United Republic of Tanzania  
(w.g.) A. M. RULEGURA

Pour le Président de la République du Tchad  
(w.g.) I. R. AL HAMDOUN

Pour le Président de la République togolaise  
(w.g.) K. DOGO

For His Majesty King Taufa'ahau Tupou IV of Tonga  
(w.g.) TUPOUTO'A

For the President of the Republic of Trinidad and Tobago  
(w.g.) E. SEIGNORET

For Her Majesty the Queen of Tufalu  
(w.g.) S. N. NANDAN

For the President of the Republic of Uganda  
(w.g.) A. EJALU

Pour le Président de la République du Zaïre  
(w.g.) K. KIZIKI

For the President of the Republic of Zambia  
(w.g.) R. CHISUPA

---

#### D. PARLEMENT

De Overeenkomst, met Protocollen, en het Akkoord betreffende de produkten die onder de bevoegdheid van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vallen, hierna te noemen „het Akkoord”, behoeven ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

#### E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van de Overeenkomst, cum annexis, is voorzien in artikel 182, eerste lid, van de Overeenkomst, juncto artikel 7, eerste lid, van het Akkoord.

#### G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van Overeenkomst en Protocollen zullen ingevolge artikel 183, eerste lid, juncto artikel 190, in werking treden op de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum waarop de akten van de bekrachtiging van de Lid-Staten en van ten minste tweederde van de ACS-Staten, alsmede de akte van kennisgeving van het sluiten van de Overeenkomst door de Gemeenschap, zijn neergelegd.

De bepalingen van het Akkoord zullen ingevolge artikel 7, tweede lid, van het Akkoord, tegelijkertijd met de Overeenkomst in werking treden.

Ingevolge artikel 188, eerste lid, verstrijkt de Overeenkomst na een tijdsduur van vijf jaar te rekenen vanaf 1 maart 1980, namelijk op 28 februari 1985.

Voor het Akkoord geldt, ingevolge artikel 8 van het Akkoord, eenzelfde regeling, met dien verstande dat het Akkoord niet langer van toepassing zal zijn op de ondertekenende Staat die, ingevolge artikel 189 van de tweede ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé geen partij meer is bij deze Overeenkomst.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zullen Overeenkomst, Protocollen en Akkoord alleen voor Nederland gelden.

#### J. GEGEVENS

Van het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, met Bijlagen, naar welk Verdrag in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de Franse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 74 en de Nederlandse tekst in *Trb.* 1957, 91; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1976, 78.

De Overeenkomst van Georgetown tot oprichting van de groep van Staten in Afrika, het Caraïbisch gebied en de Stille Zuidzee, naar welke Overeenkomst wordt verwezen in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst, is op 6 juni 1975 te Georgetown tot stand gekomen. Bij



deze Overeenkomst zijn een Raad van ACS-Ministers en een Comité van ACS-Ambassadeurs ingesteld.

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties, naar welk Handvest in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn de Franse en de Engelse tekst, zoals gewijzigd, geplaatst in *Trb.* 1980, 41.

Van de op 28 februari 1975 te Lomé tot stand gekomen ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé, met Slotakte, Protocollen en Bijlagen en Akkoord betreffende de produkten die onder de bevoegdheid van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vallen, naar welke Overeenkomst en Akte in artikel 10 van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1975, 110; zie ook *Trb.* 1976, 43 en 168 en *Pb.EG L* 25 van 30 januari 1976.

De Europese Investeringsbank, naar welke Bank onder meer wordt verwezen in artikel 59 van de Overeenkomst, is opgericht ingevolge artikel 129, eerste lid, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap. De Statuten van de Bank zijn opgenomen in een Protocol gehecht aan genoemd Verdrag. Zie voor de tekst van deze Statuten *Trb.* 1957, 91, blz. 130 e.v. Zij zijn gewijzigd bij een op 15 oktober 1970 te Brussel tot stand gekomen Verdrag (zie *Trb.* 1971, 3 en 103) en bij een op 10 juli 1975 te Brussel tot stand gekomen Verdrag (zie *Trb.* 1975, 119 en *Trb.* 1977, 159).

Het Europees Ontwikkelingsfonds, naar welk Fonds onder meer wordt verwezen in artikel 95 van de onderhavige Overeenkomst, is ingesteld bij artikel 1, eerste lid, van het op 11 juli 1975 te Brussel tot stand gekomen Intern Akkoord tussen de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap betreffende de financiering en het beheer van de steun van de Gemeenschap. De tekst van het Akkoord is geplaatst in *Trb.* 1975, 111; zie ook *Trb.* 1976, 44.

Van het op 15 december 1950 te Brussel tot stand gekomen Verdrag inzake de nomenclatuur voor de indeling van goederen in de douanetarieven, met Bijlage, naar welk Verdrag wordt verwezen in artikel 3, eerste lid, van het bij deze Overeenkomst behorende Protocol nr. 1 betreffende de definitie van het begrip „produkten van oorsprong” en de methoden van administratieve samenwerking, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1951, 22; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1979, 67.

Van het op 8 april 1965 te Brussel tot stand gekomen Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschappen, naar welk Protocol in de preambule tot Protocol Nr. 3 betreffende de voorrechten en immuniteiten, behorende bij de onderhavige Overeenkomst, wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1965, 130; zie ook *Trb.* 1967, 97.

Van het op 18 april 1951 te Parijs tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, welke Gemeenschap onder meer wordt genoemd in de Titel van het in het onderhavige Tractatenblad opgenomen Akkoord betreffende de produkten die onder de bevoegdheid van de Europese Gemeenschap voor Kolen

en Staal vallen, zijn de Franse tekst en de vertaling in het Nederlands geplaatst in *Trb.* 1951, 82; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1976, 77.

Van de op 30 oktober 1947 te Genève tot stand gekomen Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (GATT), zoals deze sedert 15 februari 1961 luidt, met Bijlagen en tarieflijsten en met Protocol van voorlopige toepassing, naar welke Overeenkomst in de Gemeenschappelijke Verklaring betreffende de indiening van de onderhavige Overeenkomst bij het GATT wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1966, 1; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1967, 160.

Van het op 22 januari 1972 te Brussel tot stand gekomen Verdrag betreffende de toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, waarvan het Protocol No. 22 inzake de betrekkingen tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Geassocieerde Afrikaanse Staten en Madagaskar alsmede de onafhankelijke landen van het Gemenebest in Afrika, in de Indische Oceaan, in de Stille Oceaan en in het Caraïbisch gebied, wordt genoemd in de Gemeenschappelijke Verklaring betreffende de handel tussen de Europese Economische Gemeenschap en Botswana, Lesotho en Swaziland, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1972, 25; zie ook *Trb.* 1973, 63.

Van de op 29 juli 1969 te Jaende tot stand gekomen Associatie-overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de met deze Gemeenschap geassocieerde Afrikaanse Staten en Madagascar, naar welke Overeenkomst in de Gemeenschappelijke Verklaring ad artikel 131 van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn de Nederlandse en de Franse tekst geplaatst in *Trb.* 1970, 3; zie ook *Trb.* 1971, 15.

Van het op 6 april 1974 te Genève tot stand gekomen Verdrag inzake een gedragscode voor lijnvaartconferenties, met bijlage, naar welk Verdrag wordt verwezen in de Gemeenschappelijke Verklaring betreffende het zeevervoer, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1979, 177.

De tekst van de Slotakte welke aan het eind van de onderhavige Overeenkomst, cum annexis, is opgenomen, luidt als volgt:

#### Slotakte

De gevolmachtigden van

Zijne Majesteit de Koning der Belgen,  
Hare Majesteit de Koningin van Denemarken,  
De President van de Bondsrepubliek Duitsland,  
De President van de Franse Republiek,  
De President van Ierland,  
De President van de Italiaanse Republiek,  
Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,  
Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,

Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,  
 en de Raad van de Europese Gemeenschappen,  
 enerzijds, en

De gevolmachtigden van  
 Het Staatshoofd van de Bahama-eilanden,  
 Het Staatshoofd van Barbados,  
 De President van de Volksrepubliek Benin,  
 De President van de Republiek Botswana,  
 De President van de Republiek Boeroendi,  
 De President van de Verenigde Republiek Kameroen,  
 De President van de Republiek Kaapverdië,  
 De President van de Centraalafrikaanse Republiek,  
 De President van de Federale Islamitische Republiek der Comoren,  
 De President van de Volksrepubliek Kongo,  
 De President van de Republiek Ivoorkust,  
 De President van de Republiek Djiboeti,  
 De Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken van de onafhankelijke Staat Dominica,

De Voorzitter van de voorlopige Militaire Bestuursraad en van de Raad van Ministers en opperbevelhebber van het revolutionaire leger van Ethiopië,

Hare Majesteit de Koningin van Fiji,  
 De President van de Republiek Gabon,  
 De President van de Republiek Gambia,  
 De President van de Republiek Ghana,  
 Het Staatshoofd van Grenada,  
 De President van de Republiek Guinee,  
 De President van de Staatsraad van Guinee-Bissau,  
 De President van de Republiek Equatoriaal Guinee,  
 De President van de Republiek Guyana,  
 De President van de Republiek Opper-Volta,  
 Het Staatshoofd van Jamaica,  
 De President van de Republiek Kenya,  
 De President van de Republiek Kiribati,  
 Zijne Majesteit de Koning van het Koninkrijk Lesotho,  
 De President van de Republiek Liberia,  
 De President van de Democratische Republiek Madagaskar,  
 De President van de Republiek Malawi,  
 De President van de Republiek Mali,  
 De President van de Islamitische Republiek Mauritanië,  
 Hare Majesteit de Koningin van Mauritius,  
 De President van de Republiek Niger,  
 Het Hoofd van de Federale Regering van Nigeria,  
 Het Hoofd van de onafhankelijke Staat Papoea Nieuw-Guinea,  
 De President van de Republiek Rwanda,

De President van de Republiek Santa Lucia,  
 Het Staatshoofd van Westelijk Samoa,  
 De President van de Democratische Republiek Saô Tomé en Príncipe,  
 De President van de Republiek Senegal,  
 De President van de Republiek der Seychellen,  
 De President van de Republiek Sierra Leone,  
 De President van de onafhankelijke Staat der Salomons-eilanden,  
 De President van de Democratische Somali-Republiek, Voorzitter van de hoge revolutionaire Raad,  
 De President van de Democratische Republiek Soedan,  
 De President van de Republiek Suriname,  
 Zijne Majesteit de Koning van het Koninkrijk Swaziland,  
 De President van de Verenigde Republiek Tanzania,  
 De President van de Republiek Tsjaad,  
 De President van de Republiek Togo,  
 Zijne Majesteit Koning Taufa'ahau Tupou IV van Tonga,  
 De President van de Republiek Trinidad en Tobago,  
 Hare Majesteit de Koningin van Tuvalu,  
 De President van de Republiek Oeganda,  
 De President van de Republiek Zaïre,  
 De President van de Republiek Zambia,  
 anderzijds,

bijeengekomen te Lomé, de eenendertigste oktober negentienhonderd-negenenzeventig ter ondertekening van de tweede ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé, hebben de volgende teksten vastgesteld:

de tweede ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé,

alsmede de volgende Protocollen:

- Protocol nr. 1    betreffende de definitie van het begrip „produkten van oorsprong” en de methoden van administratieve samenwerking
- Protocol nr. 2    betreffende de huishoudelijke uitgaven van de Instellingen
- Protocol nr. 3    betreffende de voorrechten en immuniteiten
- Protocol nr. 4    betreffende bananen
- Protocol nr. 5    betreffende rum
- Protocol nr. 6    betreffende de belasting- en douaneregeling welke in de ACS-Staten van toepassing is op door de Gemeenschap gefinancierde contracten
- Protocol nr. 7    waarin de tekst is opgenomen van Protocol nr. 3 betreffende ACS-suiker gehecht aan de op 28 februari 1975 ondertekende ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé en de aan deze Overeenkomst gehechte desbetreffende verklaringen

De gevolmachtigden van de Lid-Staten en de gevolmachtigden van de ACS-Staten hebben voorts de tekst vastgesteld van het Akkoord betreffende de produkten die onder de bevoegdheid van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vallen.

De gevolmachtigden van de Lid-Staten en van de Gemeenschap en de gevolmachtigden van de ACS-Staten hebben tevens de tekst vastgesteld van de hierna genoemde en aan deze Slotakte gehechte verklaringen:

1. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de indiening van de Overeenkomst bij het GATT (Bijlage I)
2. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de regeling inzake de toelating van de in artikel 2, lid 2, van de Overeenkomst bedoelde produkten van oorsprong uit de ACS-Staten tot de markten van de Franse overzeese departementen (Bijlage II)
3. Gemeenschappelijke verklaring ad artikel 9 en artikel 11 van de Overeenkomst (Bijlage III)
4. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de produkten die onder het gemeenschappelijk landbouwbeleid vallen (Bijlage IV)
5. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de handel tussen de Europese Economische Gemeenschap en Botswana, Lesotho en Swaziland (Bijlage V)
6. Gemeenschappelijke verklaring ad artikel 46, lid 3, van de Overeenkomst (Bijlage VI)
7. Gemeenschappelijke verklaring betreffende het EEG-ACS-overleg in geval van invoering van een systeem tot stabilisatie van de export-opbrengsten op wereldniveau (Bijlage VII)
8. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de bevordering van mijnbouwinvesteringen (Bijlage VIII)
9. Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 64 van de Overeenkomst (Bijlage IX)
10. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de aanvullende financiering van de industriële samenwerking (Bijlage X)
11. Gemeenschappelijke verklaring ad artikel 82 van de Overeenkomst (Bijlage XI)
12. Gemeenschappelijke verklaring ad artikel 131 van de Overeenkomst (Bijlage XII)
13. Gemeenschappelijke verklaring ad artikel 132 van de Overeenkomst (Bijlage XIII)
14. Gemeenschappelijke verklaring bevattende de artikelen 24 tot en met 27 van Protocol nr. 2 bij de ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé bedoeld in artikel 142 van deze Overeenkomst en de gemeenschappelijke verklaring ad artikel 26 van dit Protocol (Bijlage XIV)
15. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de werknemers die onderdaan zijn van een van de partijen bij de Overeenkomst en legaal op het grondgebied van een Lid-Staat of een ACS-Staat verblijven (Bijlage XV)

16. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de vertegenwoordiging van regionale economische groeperingen (Bijlage XVI)
17. Gemeenschappelijke verklaring ad artikel 185 van de Overeenkomst (Bijlage XVII)
18. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de zeevisserij (Bijlage XVIII)
19. Gemeenschappelijke verklaring betreffende het zeevervoer (Bijlage XIX)
20. Gemeenschappelijke verklaring betreffende Protocol nr. 1 (Bijlage XX)
21. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de oorsprong van visserijproducten (Bijlage XXI)
22. Gemeenschappelijke verklaring betreffende Protocol nr. 5 (Bijlage XXII)
23. Gemeenschappelijke verklaring ad artikel 1 van Protocol nr. 5 (Bijlage XXIII)
24. Gemeenschappelijke verklaring ad artikel 4 van Protocol nr. 5 (Bijlage XXIV)

De gevolmachtigden van de ACS-Statens hebben akte genomen van de hierna genoemde en aan deze slotakte gehechte verklaringen:

1. Verklaring van de Gemeenschap betreffende de liberalisering van de handel (Bijlage XXV)
2. Verklaring van de Gemeenschap ad artikel 2, lid 2, van de Overeenkomst (Bijlage XXVI)
3. Verklaring van de Gemeenschap ad artikel 3 van de Overeenkomst (Bijlage XXVII)
4. Verklaring van de Gemeenschap ad artikel 9, lid 2, sub a), van de Overeenkomst (Bijlage XXVIII)
5. Verklaring van de Gemeenschap ad artikel 12, lid 3, van de Overeenkomst (Bijlage XXIX)
6. Verklaring van de Gemeenschap ad artikel 21 van de Overeenkomst (Bijlage XXX)
7. Verklaring van de Gemeenschap ad artikel 95 van de Overeenkomst (Bijlage XXXI)
8. Verklaring van de Gemeenschap ad artikel 95 van de Overeenkomst (Bijlage XXXII)
9. Verklaring van de Gemeenschap ad artikel 156 van de Overeenkomst (Bijlage XXXIII)
10. Verklaring van de Vertegenwoordiger van de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de omschrijving van het begrip „Duitse onderdaan” (Bijlage XXXIV)
11. Verklaring van de Vertegenwoordiger van de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de toepassing van de Overeenkomst op Berlijn (Bijlage XXXV)
12. Verklaring van de Gemeenschap betreffende de artikelen 30 en 31 van Protocol nr. 1 (Bijlage XXXVI)

13. Verklaring van de Gemeenschap inzake Protocol nr. 1 betreffende de begrenzing van de territoriale wateren (Bijlage XXXVII)

14. Verklaring van de Gemeenschap betreffende Protocol nr. 2 (Bijlage XXXVIII)

15. Verklaring van de Gemeenschap inzake Protocol nr. 2 betreffende de huishoudelijke uitgaven van de Instellingen (Bijlage XXXIX)

16. Verklaring van de Gemeenschap betreffende Protocol nr. 3 (Bijlage XL)

De gevolmachtigden van de Lid-Staten en van de Gemeenschap hebben akte genomen van de hierna genoemde en aan deze Slotakte gehechte verklaringen:

1. Verklaring van de ACS-Staten ad artikel 2 van de Overeenkomst (Bijlage XLI)

2. Verklaring van de ACS-Staten betreffende het stelsel van toepassing op mijnbouwprodukten (Bijlage XLII)

3. Verklaring van de ACS-Staten ad artikel 95 van de Overeenkomst (Bijlage XLIII)

4. Verklaring van de ACS-Staten betreffende de oorsprong van visserijprodukten (Bijlage XLIV)

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Slotakte hebben gesteld.

GEDAAN te Lomé, de eenendertigste oktober negentienhonderdenegenenzeventig

Pour Sa Majesté le Roi des Belges  
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen  
(w.g.) P. NOTERDAEME

For Hendes Majestaet Dronningen af Danmark  
(w.g.) N. ERSBØLL

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland  
(w.g.) K. VON DOHNANYI

Pour le Président de la République française  
(w.g.) R. GALLEY  
(w.g.) P. BERNARD-REYMOND

For the President of Ireland  
(w.g.) M. O'KENNEDY

Per il Presidente della Repubblica italiana  
(w.g.) G. ZAMBERLETTI

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg  
(w.g.) J. DONDELINGER

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden  
(w.g.) D. F. VAN DER MEI

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain  
and Northern Ireland  
(w.g.) D. R. HURD

For Rådet for De europæiske Fællesskaber,  
Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften,  
For the Council of the European Communities,  
Pour le Conseil des Communautés européennes,  
Per il Consiglio delle Comunità Europee,  
Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen,  
(w.g.) M. O'KENNEDY  
(w.g.) C. CHEYSSON

For the Head of State of the Bahamas  
(w.g.) A. ROBERTS

For the Head of State of Barbados  
(w.g.) H. B. ST. JOHN

Pour le Président de la République Populaire du Bénin  
(w.g.) A. ATCHADE

For the President of the Republic of Botswana  
(w.g.) A. MOOKETSA MOGWE

Pour le Président de la République du Burundi  
(w.g.) D. BIHUTE

Pour le Président de la République Unie du Cameroun  
(w.g.) R. NAAH

For the President of the Republic of Cap Verde  
(w.g.) A. A. MONTERO DUARTE

Pour le Président de la République Centralafricaine  
(w.g.) J. LE BOUDER

Pour le Président de la République Fédérale Islamique des Comores  
(w.g.) A. MROUDJAE



Pour le Président de la République Populaire du Congo  
(w.g.) E. NGAPORO

Pour le Président de la République de Côte d'Ivoire  
(w.g.) A. KONE

Pour le Président de la République de Djibouti  
(w.g.) A. I. ABDI

For the Prime Minister and Minister of External Affairs of Independent  
State of Dominica  
(w.g.) A. SHILLINGFORD

For the Chairman of the provisional Military Administrative Council  
and of the Council of Ministers and Commander in Chief of the Revolu-  
tionary Army of Ethiopia  
(w.g.) T. WOLDE-SEMAIT

For Her Majesty the Queen of Fiji  
(w.g.) S. N. NANDAN

Pour le Président de la République gabonaise  
(w.g.) M. ANCHOUÉY

For the President of the Republic of the Gambia  
(w.g.) M. CADI CHAM

For the President of the Republic of Ghana  
(w.g.) A. NIKOI

For the Head of State of Grenada  
(w.g.) F. AUGUSTINE

Pour le Président de la République de Guinée  
(w.g.) N. SANGARE

Pour le Président du Conseil d'Etat de la Guinée Bissau  
(w.g.) V. CABRAL

Pour le Président de la République de Guinée équatoriale  
(w.g.) C. S. MALABO BIOCO

For the President of the Republic of Guyana  
(w.g.) S. R. INSANALLY

Pour le Président de la République de la Haute Volta  
(w.g.) G. SANOGOH

---

- For the Head of State of Jamaica  
(w.g.) D. RAINFORD
- For the President of the Republic of Kenya  
(w.g.) J. MULIRO
- For the President of the Republic of Kiribati  
(w.g.) D. R. HURD
- For His Majesty the King of the Kingdom of Lesotho  
(w.g.) M. MAKHAOLA LEROTHOLI
- For the President of the Republic of Liberia  
(w.g.) D. F. NEAL
- Pour le Président de la République Démocratique de Madagascar  
(w.g.) J. RARIVOSON
- For the President of the Republic of Malawi  
(w.g.) S. Z. JERE
- Pour le Président de la République du Mali  
(w.g.) A. B. BEYE
- Pour le Président de la République islamique de Mauritanie  
(w.g.) A. OULD DADDAH
- Pour Sa Majesté la Reine de l'Île Maurice  
(w.g.) S. BOOLELL
- Pour le Président de la République du Niger  
(w.g.) M. MAIGENA
- For the Head of the Federal Government of Nigeria  
(w.g.) P. A. AFOLABI
- For the Head of the Independent State of Papua New Guinea  
(w.g.) F. B. C. REIHER
- Pour le Président de la République rwandaise  
(w.g.) A. MULINDANGABO
- For the President of the Republic of Saint Lucia  
(w.g.) G. W. ODLUM
- For the Head of State of Western Samoa  
(w.g.) F. VAOVASAMANAIA

For the President of the Democratic Republic of Sao Tome and Principe

(w.g.) M. DE AMORIM

Pour le Président de la République du Sénégal

(w.g.) O. SECK

Pour le Président de la République des Seychelles

(w.g.) M. FERRARI

For the President of the Republic of Sierra Leone

(w.g.) I. M. FOFANA

For the President of the Independent State of Solomon Islands

(w.g.) D. R. HURD

For the President of the Somali Democratic Republic, President of the Supreme Revolutionary Council

(w.g.) O. S. AHMED

For the President of the Democratic Republic of the Sudan

(w.g.) I. HAMID

For the President of the Republic of Suriname

(w.g.) L. C. ZUIVERLOON

For His Majesty the King of the Kingdom of Swaziland

(w.g.) D. H. S. NHLABATSI

For the President of the United Republic of Tanzania

(w.g.) A. M. RULEGURA

Pour le Président de la République du Tchad

(w.g.) I. R. AL HAMDOUN

Pour le Président de la République togolaise

(w.g.) K. DOGO

For His Majesty King Taufa'ahau Tupou IV of Tonga

(w.g.) TUPOUTO'A

For the President of the Republic of Trinidad and Tobago

(w.g.) E. SEIGNORET

For Her Majesty the Queen of Tufalu

(w.g.) S. N. NANDAN

**For the President of the Republic of Uganda  
(w.g.) A. EJALU**

**Pour le Président de la République du Zaïre  
(w.g.) K. KIZIKI**

**For the President of the Republic of Zambia  
(w.g.) R. CHISUPA**

---

**BIJLAGE I***Gemeenschappelijke verklaring betreffende de indiening van de  
Overeenkomst bij het GATT*

De partijen bij de Overeenkomst plegen met elkaar overleg wanneer de handelsbepalingen van de Overeenkomst in het kader van het GATT worden ingediend en behandeld.

---

---

**BIJLAGE II**

*Verklaring van de Gemeenschap  
betreffende de regeling inzake de toelating van de in artikel 2, lid 2, van  
de Overeenkomst bedoelde produkten van oorsprong uit de ACS-Staten  
tot de markten van de Franse overzeese departementen*

De partijen bij de Overeenkomst bevestigen wederom dat de hoofdstukken 1 en 3 van titel I van de Overeenkomst van toepassing zijn op de betrekkingen tussen de ACS-Staten en de Franse overzeese departementen.

De Gemeenschap zal de mogelijkheid hebben om tijdens de toepassingsduur van de Overeenkomst wijzigingen aan te brengen in de regeling inzake de toelating van de in artikel 2, lid 2, van de Overeenkomst bedoelde produkten van oorsprong uit de ACS-Staten tot de markten van de Franse overzeese departementen, indien de economische ontwikkeling van deze departementen zulks vereist.

Bij het bezien van een eventuele toepassing van deze mogelijkheid houdt de Gemeenschap rekening met het rechtstreekse handelsverkeer tussen de ACS-Staten en de Franse overzeese departementen. De informatie- en overlegprocedures zijn tussen de betrokken partijen van toepassing overeenkomstig het bepaalde in artikel 16.

---

**BIJLAGE III***Gemeenschappelijke verklaring  
ad artikel 9 en artikel 11 van de Overeenkomst*

Indien de ACS-Staten een speciale tariefregeling toepassen op de invoer van produkten van oorsprong uit de Gemeenschap, worden de bepalingen van Protocol nr. 1 mutatis mutandis toegepast. In alle andere gevallen waarin de door de ACS-Staten toegepaste invoerregeling het bewijs van de oorsprong vereist, aanvaarden deze Staten de certificaten van oorsprong die in overeenstemming zijn met de bepalingen van de internationale overeenkomsten ter zake.

---

**BIJLAGE IV***Gemeenschappelijke verklaring betreffende de produkten die onder het gemeenschappelijk landbouwbeleid vallen*

De partijen bij de Overeenkomst erkennen dat voor de produkten die onder het gemeenschappelijk landbouwbeleid vallen, speciale voorschriften en regelingen gelden, in het bijzonder met betrekking tot vrijwaringsmaatregelen. De bepalingen van de Overeenkomst betreffende de vrijwaringsclausule zijn op deze produkten slechts van toepassing voor zover zij verenigbaar zijn met het speciale karakter van deze voorschriften en regelingen.

---



**BIJLAGE V***Gemeenschappelijke verklaring betreffende de handel tussen de Europese Economische Gemeenschap en Botswana, Lesotho en Swaziland*

Gelet op deel I, paragraaf 3, van Protocol nr. 22 van de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen, erkent de Gemeenschap en verklaren de Regeringen van Botswana, Lesotho en Swaziland het volgende:

– de drie Regeringen gaan de verbintenis aan om vanaf de inwerking-treding van de Overeenkomst dezelfde tariefregelingen op de invoer van produkten van oorsprong uit de Gemeenschap toe te passen als op die van oorsprong uit het andere land waarmee zij een douane-unie vormen;

– deze verbintenis wordt aangegaan onverminderd de uiteenlopende methoden die de drie Regeringen kunnen gebruiken om in hun begrotingsmiddelen te voorzien, voor zover zulks in verband staat met de invoer van produkten van oorsprong uit de Gemeenschap en die van oorsprong uit het andere land waarmee zij een douane-unie vormen;

– de drie Regeringen gaan de verbintenis aan om, door middel van de bepalingen van hun douaneregeling en in het bijzonder door toepassing van de in de Overeenkomst vastgestelde regels inzake de oorsprong, ervoor te zorgen dat er voor de Gemeenschap geen nadelige verleggingen van het handelsverkeer ontstaan ten gevolge van hun lidmaatschap van een douane-unie met een ander land.

---

**BIJLAGE VI***Gemeenschappelijke verklaring  
ad artikel 46, lid 3, van de Overeenkomst*

De partijen bij de Overeenkomst komen overeen dat besluiten ter toepassing van artikel 17, lid 4, van de ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé ook in de toekomst zullen worden genomen ten gunste van de volgende ACS-Staten: Boeroendi, Ethiopië, Guinee-Bissau, Rwanda, Swaziland, de Comoren, Lesotho, West-Samoa, de Seychellen, Tonga, Kaapverdië, de Salomonseilanden en Tuvalu.

---

**BIJLAGE VII**

*Gemeenschappelijke verklaring betreffende het EEG-ACS-overleg in  
geval van invoering van een systeem tot stabilisatie van de  
exportopbrengsten op wereldniveau*

De partijen bij de Overeenkomst komen overeen om in het kader van de Overeenkomst overleg te plegen ten einde eventuele dubbele compensaties te voorkomen indien tijdens de toepassingsduur van de Overeenkomst een systeem tot stabilisatie van de exportopbrengsten op wereldniveau mocht worden ingevoerd.

---

**BIJLAGE VIII***Gemeenschappelijke verklaring betreffende de bevordering van  
mijnbouwinvesteringen*

Ter bevordering van de Europese investeringen in door de ACS-Staten opgezette ontwikkelingsprojecten in de mijnbouw- en energiesector kunnen de Gemeenschap en de Lid-Staten enerzijds en de ACS-Staten anderzijds, in het kader van de in titel IV genoemde algemene doelstellingen inzake de behandeling van investeringen, ook overeenkomsten voor afzonderlijke projecten sluiten, wanneer de Gemeenschap en eventueel Europese ondernemingen aan de financiering ervan deelnemen.

---

**BIJLAGE IX***Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 64 van de Overeenkomst*

1. Wanneer een ACS-Staat met een Lid-Staat een intergouvernementele overeenkomst betreffende de behandeling van investeringen heeft gesloten of denkt te sluiten, erkent hij dat het recht van niet-discriminerende behandeling van investeringen uit Lid-Statens van de Gemeenschap in ACS-Statens ingaat bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst.

2.a) De toepassing van dit recht wordt gebaseerd op bilaterale intergouvernementele investeringsovereenkomsten die dienen als referentie-overeenkomsten.

b) Wat betreft dergelijke bilaterale intergouvernementele investeringsovereenkomsten die zijn gesloten vóór de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, wordt bij de toepassing van de niet-discriminerende behandeling rekening gehouden met alle bepalingen van de referentie-overeenkomst. De ACS-Staat heeft het recht deze behandeling te wijzigen of aan te passen wanneer internationale verplichtingen en/of gewijzigde feitelijke omstandigheden zulks noodzakelijk maken.

3. Met het oog op de toepassing van de niet-discriminerende behandeling op basis van punt 2, sub a), gaan de overeenkomstsluitende Staten over tot bilaterale intergouvernementele uitwisseling van brieven of tot een andere passende formaliteit zoals voorgeschreven door de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staat.

4. Elke overeenkomstsluitende Staat heeft het recht te verzoeken om een dergelijke overeenkomst. Wanneer de overeenkomst wordt gesloten, wordt deze onmiddellijk van kracht overeenkomstig de wetgeving van de betrokken ACS-Staat.

5. Dergelijke overeenkomsten regelen alleen geschillen met betrekking tot investeringen, die rijzen na de inwerkingtreding van de nieuwe Overeenkomst.

6. De behandeling van investeringen die zijn gedaan vóór de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, wordt door beide partijen bestudeerd in het licht van de bepalingen van de referentie-overeenkomst.

---

**BIJLAGE X***Gemeenschappelijke verklaring betreffende de aanvullende financiering van de industriële samenwerking*

1. Tijdens de onderhandelingen over de op de ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé volgende regeling, hebben de ACS-Staten en de Lid-Staten geconstateerd dat er meer financiële middelen beschikbaar moeten worden gesteld om over een aanzienlijk kapitaal voor de industriële ontwikkeling te kunnen beschikken. Gezien de technische kwaliteit van de samenwerking tussen de Gemeenschap en de ACS-Staten, zijn de ACS-Staten en de Gemeenschap overeengekomen hiervoor passende oplossingen te zoeken en te vinden.

2. De Gemeenschap erkent dat de ACS-Staten groot belang hechten aan de ontwikkeling van hun industrieën in het kader van hun samenwerking met de Gemeenschap. Zij geeft uiting aan haar voornemen om met de ACS-Staten grondig te onderzoeken op welke wijze meer financiële middelen voor de industriële ontwikkeling van de ACS-Staten kunnen worden ingezet.

3. Gezien de complexiteit en de vele aspecten van dit probleem en de noodzaak om meer middelen beschikbaar te stellen en te vinden is een grondig onderzoek met de hulp van deskundigen geboden.

4. Derhalve komen de Gemeenschap en de ACS-Staten overeen om gezamenlijk een grondige studie te wijden aan dit vraagstuk en aan de wijze waarop meer financiële middelen beschikbaar kunnen worden gesteld. Deze studie moet in zo kort mogelijke tijd worden uitgevoerd en uiterlijk negen maanden na de ondertekening van de Overeenkomst zijn afgerond. Via het Comité van Ambassadeurs zal het verslag over de aldus verrichte studie onmiddellijk ter bespreking aan de Raad van Ministers worden voorgelegd, opdat passende maatregelen kunnen worden genomen.

---

**BIJLAGE XI***Gemeenschappelijke verklaring  
ad artikel 82 van de Overeenkomst*

De partijen bij de Overeenkomst erkennen dat een aantal van de minst ontwikkelde, niet aan zee grenzende en insulaire Staten bepaalde speciale nadelen ondervinden, waardoor zij minder aantrekkelijk zijn voor investeringen dan andere ontwikkelingslanden.

Dientengevolge aanvaardden de partijen bij de Overeenkomst dat het wenselijk kan zijn aanvullende speciale maatregelen te treffen om in sommige van deze Staten investeringen aan te trekken.

Ter verwezenlijking van dit doel komen de partijen bij de Overeenkomst overeen zo spoedig mogelijk na de inwerkingtreding van de Overeenkomst een gezamenlijke studie te verrichten om na te gaan welke specifieke maatregelen wenselijk zijn voor deze Staten om hun aantrekkelijkheid voor investeringen te vergroten.

---

**BIJLAGE XII***Gemeenschappelijke verklaring  
ad artikel 131 van de Overeenkomst*

Tot aan de toepassing van het in artikel 131 bedoelde besluit ressorteren de gunning en uitvoering van uit het Fonds gefinancierde overheidsopdrachten

- voor wat de ACS-Staten die partij zijn bij de op 29 juli 1969 te Yaoundé getekende Overeenkomst betreft, onder de per 31 januari 1975 geldende wetgeving,

- voor wat de overige ACS-Staten betreft, onder hun nationale wetgeving of hun geldende praktijken met betrekking tot internationale contracten.

---



**BIJLAGE XIII***Gemeenschappelijke verklaring  
ad artikel 132 van de Overeenkomst*

Hangende de toepassing van het in artikel 132 bedoelde besluit zullen als overgangsmaatregel geschillen definitief worden geregeld conform het verzoenings- en arbitragereglement van de Internationale Kamer van Koophandel.

---

**BIJLAGE XIV**

*Gemeenschappelijke verklaring bevattende de artikelen 24 tot en met 27 van Protocol nr. 2 bij de ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé bedoeld in artikel 142 van deze Overeenkomst en de gemeenschappelijke verklaring ad artikel 26 van dit Protocol*

**Artikel 24**

De contracten voor technische samenwerking worden onderhands gesloten. Sommige contracten kunnen na inschrijving worden gesloten, met name voor belangrijke studies met een bijzonder ingewikkeld en technisch karakter, wanneer het om redenen van technische, economische of financiële aard gewettigd is van deze procedure gebruik te maken.

**Artikel 25**

1. Voor elke actie op het gebied van de technische samenwerking die aanleiding geeft tot een onderhandse procedure stelt de Commissie een beperkte lijst op van de gegadigden uit de Lid-Staten en/of de ACS-Staten, gekozen aan de hand van criteria die garanderen dat zij de vereiste kwalificaties, ervaring en onafhankelijkheid bezitten, terwijl er tevens op wordt gelet of zij voor de voorgenomen actie beschikbaar zijn.

De betrokken ACS-Staat kiest uit deze lijst vrijelijk de gegadigden met wie hij een contract wil aangaan.

2. In geval van een aanbestedingsprocedure wordt de beperkte lijst van gegadigden opgesteld in nauwe samenwerking tussen de Commissie en de betrokken ACS-Staat, op grond van de in lid 1 genoemde criteria. Het contract wordt gegund aan de gegadigde wiens aanbieding door de Commissie en de betrokken ACS-Staat wordt geacht economisch het meest voordelig te zijn.

3. De ACS-bureaus die in aanmerking komen voor acties op het gebied van de technische samenwerking worden in onderling overleg tussen de Commissie en de betrokken ACS-Staat of ACS-Staten gekozen.

**Artikel 26**

In het kader van de in artikel 22 bedoelde gemeenschappelijke regeling en van de gezamenlijk door de Commissie en de ACS-Staten opgestelde algemene honoreringsvoorwaarden worden de contracten voor technische samenwerking opgesteld, wordt erover onderhandeld en worden zij gesloten door de bevoegde instanties van de ACS-Staten, in samenwerking en overleg met de in artikel 31 bedoelde gemachtigde van de Europese Commissie, hierna „de gemachtigde” genoemd.

## Artikel 27

De Commissie bevordert zoveel mogelijk de samenwerking tussen studie bureaus, raadgevend ingenieurs en deskundigen uit de Lid-Staten en de ACS-Staten, tijdelijke samenwerkingsverbanden, onderaannemingen en inschakeling van deskundigen uit de ACS-Staten in de teams van studie bureaus of raadgevend ingenieurs uit de Lid-Staten.

*Gemeenschappelijke verklaring  
ad artikel 26 van Protocol nr. 2*

a) Tot de tenuitvoerlegging van het in artikel 22 van Protocol nr. 2 bedoelde besluit geldt bij de uitvoering van de door het Fonds gefinancierde contracten voor technische samenwerking:

- voor de ACS-Staten die partij zijn bij de op 29 juli 1969 te Yaoundé ondertekende Overeenkomst, de thans voor de door het Fonds gefinancierde contracten toegepaste algemene bepalingen;
- voor de andere ACS-Staten, tenzij zij voorlopig de algemene bepalingen in toepassing brengen die momenteel voor de door het Fonds gefinancierde contracten gelden, hun nationale wetgeving of de in deze Staten ten aanzien van internationale contracten gevestigde gebruiken.

b) De Gemeenschap en de ACS-Staten zijn overeengekomen dat de Commissie zo spoedig mogelijk na de inwerkingtreding van de Overeenkomst algemene voorwaarden voor het vaststellen van de contracthonoraria zal opstellen en ter goedkeuring aan de ACS-Staten zal voorleggen.

---

**BIJLAGE XV***Gemeenschappelijke verklaring betreffende werknemers die onderdaan zijn van een van de partijen bij de Overeenkomst en legaal op het grondgebied van een Lid-Staat of een ACS-Staat verblijven*

1. Elke Lid-Staat past op de werknemers die de nationaliteit van een ACS-Staat bezitten en legaal in loondienst werkzaam zijn op zijn grondgebied, wat de arbeidsvoorwaarden en beloning betreft, een regeling toe waarbij geen discriminatie op grond van de nationaliteit plaatsvindt ten opzichte van zijn eigen onderdanen.

Iedere ACS-Staat past dezelfde regeling toe op de werknemers die onderdaan zijn van de Lid-Staten en legaal in loondienst werkzaam zijn op zijn grondgebied.

2. De werknemers die de nationaliteit van een ACS-Staat bezitten en legaal in loondienst werkzaam zijn op het grondgebied van een Lid-Staat, alsmede hun bij hen inwonende gezinsleden, komen ten aanzien van de aan de tewerkstelling verbonden sociale uitkeringen in aanmerking voor een regeling waarbij geen discriminatie op grond van de nationaliteit plaatsvindt ten opzichte van de eigen onderdanen van deze Lid-Staat.

Iedere ACS-Staat kent aan de werknemers die onderdaan van de Lid-Staten zijn en legaal in loondienst werkzaam zijn op zijn grondgebied, alsmede aan hun gezinsleden, een behandeling toe als bedoeld in de voorgaande alinea.

3. Deze bepalingen laten de rechten en verplichtingen onverlet die voortvloeien uit de bilaterale overeenkomsten tussen de ACS-Staten en de Lid-Staten, voor zover daarin ten behoeve van de onderdanen van de ACS-Staten of de onderdanen van de Lid-Staten in een gunstiger regeling is voorzien.

4. De partijen bij deze verklaring geven te kennen dat de uit deze verklaring voortvloeiende vraagstukken op bevredigende wijze, zo nodig door middel van bilaterale onderhandelingen, zullen worden opgelost ten einde tot sluiting van passende akkoorden te komen.

---

**BIJLAGE XVI***Gemeenschappelijke verklaring betreffende de vertegenwoordiging van regionale economische groeperingen*

De Raad van Ministers neemt de maatregelen die vereist zijn opdat de Oostafrikaanse Gemeenschap en de Caribische Gemeenschap als waarnemers vertegenwoordigd kunnen zijn in de Raad van Ministers en van het Comité van Ambassadeurs. Verzoeken om soortgelijke regelingen met betrekking tot andere regionale groeperingen tussen de ACS-Staten worden door de Raad van Ministers per geval onderzocht.

---

**BIJLAGE XVII***Gemeenschappelijke verklaring  
ad artikel 185 van de Overeenkomst*

De Gemeenschap en de ACS-Staten zijn bereid de in het vierde deel van het Verdrag bedoelde landen en gebieden die onafhankelijk zijn geworden, toe te staan tot de Overeenkomst toe te treden indien zij hun betrekkingen met de Gemeenschap in deze vorm wensen voort te zetten.

---

**BIJLAGE XVIII***Gemeenschappelijke verklaring betreffende de zeevisserij*

1. De Gemeenschap en de ACS-Staten erkennen het belang van de ontwikkeling van de visbestanden in de wateren die vallen onder de jurisdictie van de aan zee grenzende ACS-Staten als een bijdrage tot de algehele ontwikkeling van deze Staten. Deze activiteiten zullen plaatsvinden in het kader van het door elk van de betrokken ACS-Staten uitgestippelde beleid voor de instandhouding en exploitatie van deze bestanden.

2. Zich bewust van de noodzaak hun samenwerking op visserijgebied voort te zetten verklaren de ACS-Staten zich bereid om via onderhandelingen bilaterale visserijovereenkomsten met de Gemeenschap te sluiten waarbij voor vissersvaartuigen die de vlag van een Lid-Staat voeren, wederzijds bevredigende voorwaarden kunnen worden gewaarborgd voor de uitoefening van de visserij in de maritieme wateren die onder de jurisdictie van ACS-Staten vallen. De ACS-Staten die dergelijke overeenkomsten sluiten, zullen op geen enkele wijze discrimineren tussen de Lid-Staten van de Gemeenschap of ten aanzien van de Gemeenschap, onder voorbehoud van bijzondere regelingen tussen naburige Staten in hetzelfde subgebied, met inbegrip van visserijregelingen op basis van wederkerigheid.

3. De Gemeenschap zal in dezelfde geest handelen wanneer ACS-Staten die in hetzelfde subgebied gelegen zijn als gebieden waarop het Verdrag van Rome van toepassing is, wensen te vissen in de desbetreffende visserijzone.

4. De in punt 2 bedoelde wederzijds bevredigende voorwaarden hebben met name betrekking op de aard en de omvang van de compensaties die de betrokken ACS-Staten zullen ontvangen in het kader van deze bilaterale overeenkomsten.

Deze compensaties kunnen worden aangewend ter stimulering van de ontwikkeling van de visserijsector van de betrokken ACS-Staten en staan los van de steun voor projecten op hetzelfde gebied in het kader van de financiële en technische samenwerking als bedoeld in deze Overeenkomst.

5. De partijen bij de Overeenkomst werken rechtstreeks of op regionale basis of via desbetreffende internationale organisaties samen met het oog op de instandhouding van de visbestanden, met inbegrip van de sterk migrerende soorten, en de bevordering van een optimale exploitatie daarvan.

---

**BIJLAGE XIX***Gemeenschappelijke verklaring betreffende het zeevervoer*

1.a) De partijen bij de Overeenkomst erkennen dat de ontwikkeling en bevordering van het handelsverkeer tussen de ACS-Staten en de Gemeenschap gepaard moet gaan met de harmonische ontwikkeling van een doeltreffend en betrouwbaar zeevervoer onder economisch bevredigende voorwaarden.

b) Zij wijzen erop dat de Gemeenschap hiertoe een belangrijke bijdrage heeft geleverd door het aannemen van de verordening betreffende het verdrag van de Verenigde Naties inzake een gedragscode voor lijnvaartconferenties. Met deze verordening wordt beoogd dat de ontwikkelingslanden die partij zijn bij de gedragscode, daarvan de vruchten plukken.

c) De Gemeenschap neemt nota van de wens van de ACS-Staten om een groter aandeel te krijgen in het zeevervoer van stortgoederen.

2. Met het oog hierop verklaren de partijen bij de Overeenkomst zich bereid om onderwerpen van gemeenschappelijk belang op dit gebied in het kader van de bij deze Overeenkomst ingestelde Raad van Ministers te bespreken.

3. De Gemeenschap erkent dat het zeevervoer een belangrijke stimulerende factor kan zijn voor de economische groei en ontwikkeling van de ACS-Staten. Zij verklaart zich bereid om in het kader van de instrumenten voor financiële en technische samenwerking waarin deze Overeenkomst voorziet, bij te dragen tot de ontwikkeling van deze sector in de ACS-Staten die zulks wensen. Deze bijdrage zou in het bijzonder kunnen omvatten:

- i) studies die gericht zijn op de verbetering van het zeevervoer ten einde onder optimale omstandigheden te kunnen voorzien in de huidige en toekomstige behoeften van het internationale handelsverkeer, met name tussen de ACS-Staten en de Gemeenschap alsook tussen de ACS-Staten onderling;
- ii) het oprichten en uitbreiden van zeevaartmaatschappijen van de ACS-Staten en het stimuleren van ACS-EEG-joint ventures in de sector zeevervoer;
- iii) technische bijstand op het gebied van de opleiding van zeelieden, het zeevervoersbeleid, de zeevaartwetgeving, invoer- en uitvoeraangelegenheden, documentatie, zeevaartverzekeringen enz.;
- iv) uitvoerbaarheidsstudies en technische bijstand om de havens van de ACS-Staten beter te doen functioneren en evaluatie van projecten voor havens en scheepswerven.

De Gemeenschap zal tevens medewerken aan de bestudering van alle andere problemen of moeilijkheden die zich op het gebied van het zeevervoer kunnen voordoen.

---



**BIJLAGE XX***Gemeenschappelijke verklaring betreffende Protocol nr. 1*

1. Ter uitvoering van artikel 5, lid 2, sub c), van het Protocol is het zeevervoerdokument dat wordt afgegeven in de eerste haven van inscheping op weg naar de Gemeenschap, gelijkwaardig aan het doorvoercognossement voor produkten waarvoor certificaten inzake goederenverkeer worden afgegeven in niet aan zee grenzende ACS-Staten.

2. Voor produkten die uit niet aan zee grenzende ACS-Staten worden uitgevoerd en elders dan in de ACS-Staten of de in verklarende aantekening 9 bedoelde landen en gebieden worden opgeslagen, kunnen certificaten inzake goederenverkeer worden afgegeven onder de voorwaarden van artikel 7, lid 2.

3. Ter uitvoering van artikel 7, lid 1, van het Protocol worden de door een bevoegde instantie afgegeven en door de douaneautoriteiten afgetekende EUR. 1-certificaten aanvaard.

4. Ten einde de ondernemingen uit de ACS-Staten te helpen bij het opsporen van nieuwe bevoorradingsmogelijkheden om aldus optimaal profijt te kunnen trekken van de bepalingen van het Protocol inzake de cumulatie van oorsprong, zal er zorg voor worden gedragen dat het Centrum voor industriële ontwikkeling het bedrijfsleven in de ACS-Staten ter zijde staat bij het leggen van de nodige contacten met leveranciers uit de ACS-Staten, de Gemeenschap en de landen en gebieden, mede ter bevordering van de industriële samenwerking tussen de verschillende ondernemers.

De partijen bij de Overeenkomst komen bovendien overeen dat er ten behoeve van de betrokken diensten en exporteurs aan handleiding betreffende de oorsprongsregels zal worden opgesteld. Zij zijn voornemens in het kader van de verspreiding van deze handleiding voorlichtingsbijeenkomsten te organiseren.

---

**BIJLAGE XXI***Gemeenschappelijke verklaring betreffende de oorsprong van visserijprodukten*

De Gemeenschap neemt nota van het recht van de ACS-kuststaten om het visbestand in alle onder hun jurisdictie vallende wateren tot ontwikkeling te brengen en op rationele wijze te exploiteren.

De partijen bij de Overeenkomst zijn het erover eens dat moet worden nagegaan in hoeverre de bestaande oorsprongsregels in verband met de voorgaande alinea eventueel moeten worden gewijzigd.

De ACS-Staten en de Gemeenschap zijn zich bewust van hun respectieve wensen en belangen en komen overeen de problematiek in verband met de afzet van visserijprodukten afkomstig van vangsten in onder de nationale jurisdictie van ACS-Staten vallende zones op de markten van de Gemeenschap nader te bestuderen ten einde in dezen een voor beide partijen bevredigende oplossing te vinden. Dit onderzoek zal zo spoedig mogelijk na de ondertekening van de Overeenkomst in een passend kader plaatsvinden en zo nodig na de inwerkingtreding van de Overeenkomst in het Comité voor douanesamenwerking worden voortgezet. De resultaten van het onderzoek worden tijdens het eerste toepassingsjaar van de Overeenkomst bij het Comité van Ambassadeurs ingediend en uiterlijk in de loop van het tweede toepassingsjaar ter bespreking aan de Raad van Ministers voorgelegd om te komen tot een voor beide partijen bevredigende oplossing.

Met betrekking tot de verwerking van visserijprodukten in de ACS-Staten is de Gemeenschap momenteel reeds bereid de verzoeken om afwijkingen van de oorsprongsregels voor verwerkte produkten in deze sector in verband met de verplichte lossing van vangsten krachtens visserij-overeenkomsten met derde landen in een geest van openheid te onderzoeken. Bij dit onderzoek zal met name rekening worden gehouden met het feit dat de betrokken derde landen ervoor dienen te zorgen dat deze produkten na de be- of verwerking ervan onder normale omstandigheden op de markt kunnen worden gebracht, voor zover zij niet voor binnenlands of regionaal verbruik zijn bestemd.

---

**BIJLAGE XXII***Gemeenschappelijke verklaring betreffende Protocol nr. 5*

De Lid-Staten verbinden zich ertoe te waarborgen dat hun vergunningstelsel niet door de nationale autoriteiten zodanig wordt toegepast dat daarvoor de invoer van de in artikel 2, sub a), vermelde hoeveelheden rum wordt belemmerd.

---

**BIJLAGE XXIII***Gemeenschappelijke verklaring  
ad artikel 1 van Protocol nr. 5*

Indien de Gemeenschap een gemeenschappelijke ordening van de alcoholmarkten vaststelt, verbindt zij zich tot het voeren van overleg met de traditionele rumexporteurs ten einde hun belangen bij veranderende marktvoorwaarden te waarborgen.

---

**BIJLAGE XXIV***Gemeenschappelijke verklaring  
ad artikel 4 van Protocol nr. 5*

De partijen bij de Overeenkomst stellen vast dat de Gemeenschap de bepalingen van artikel 4 heeft aanvaard op voorwaarde dat:

- a) iedere ACS-Staat die gebruik wenst te maken van deze bepalingen, passende projecten tot bevordering van de afzet van rum in zijn nationaal indicatief programma opneemt;
  - b) de instemming van de Gemeenschap de wetgeving van de Lid-Staten ter zake van reclame voor alcohol geheel onverlet laat.
-

**BIJLAGE XXV***Verklaring van de Gemeenschap betreffende de liberalisering van de handel*

De Gemeenschap is zich bewust van de noodzaak om in alle toepassingsgevallen van deze Overeenkomst met behoud van de concurrentiepositie van de ACS-Staten te garanderen wanneer hun handelsvoordeel op de markt van de Gemeenschap in het gedrang komt door maatregelen in verband met een algemene liberalisering van de handel.

De Gemeenschap verklaart zich bereid om, telkens wanneer ACS-Staten haar een specifiek geval voorleggen, gezamenlijk de nodige speciale maatregelen te bestuderen om de belangen van de ACS-Staten te vrijwaren.

---

**BIJLAGE XXVI***Verklaring van de Gemeenschap  
ad artikel 2, lid 2, van de Overeenkomst*

Voor de toepassing van artikel 2, lid 2, van de Overeenkomst is de Gemeenschap bereid, met het oog op de verwezenlijking van de in artikel 1 van de Overeenkomst vastgestelde doeleinden, een begin te maken met de behandeling van de verzoeken van de ACS-Staten om ook andere landbouwprodukten, bedoeld in artikel 2, lid 2, sub a), van de Overeenkomst, in aanmerking te laten komen voor een bijzondere regeling.

Deze behandeling zal betrekking hebben op wel op nieuwe landbouwproducties waarvoor reële mogelijkheden tot uitvoer naar de Gemeenschap bestaan, of wel op bestaande produkten die niet onder uitvoeringsbepalingen van bovenbedoelde regeling vallen, voor zover deze uitvoer een belangrijke plaats inneemt in de uitvoer van één of meer ACS-Staten.

---

**BIJLAGE XXVII***Verklaring van de Gemeenschap  
ad artikel 3 van de Overeenkomst*

Artikel 3, lid 1, van de Overeenkomst doet geen afbreuk aan de bijzondere regeling voor de invoer van motorvoertuigen en de motorvoertuigenassemblage-industrie in Ierland, neergelegd in Protocol nr. 7 bij de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen.

---



**BIJLAGE XXVIII***Verklaring van de Gemeenschap  
ad artikel 9, lid 2, sub a), van de Overeenkomst*

Door te aanvaarden dat in artikel 9, lid 2, sub a), de tekst van artikel 7, lid 2, sub a), van de ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé wordt overgenomen, handhaaft de Gemeenschap de interpretatie van deze tekst, namelijk dat de ACS-Staten aan de Gemeenschap een niet minder gunstige behandeling verlenen dan zij aan ontwikkelde Staten in het kader van handelsovereenkomsten toestaan, voor zover deze Staten aan de ACS-Staten geen ruimere preferenties verlenen dan de Gemeenschap.

---

**BIJLAGE XXIX***Verklaring van de Gemeenschap  
ad artikel 12, lid 3, van de Overeenkomst*

Ingeval de Gemeenschap de in dit artikel bedoelde strikt noodzakelijke maatregelen vaststelt, streeft zij ernaar die maatregelen te kiezen, die gezien hun geografische draagwijdte en/of de betrokken produktsoorten, de uitvoer van de ACS-Statens minimaal benadelen.

---

**BIJLAGE XXX***Verklaring van de Gemeenschap  
ad artikel 21 van de Overeenkomst*

De Gemeenschap aanvaardt dat reiskosten van personeel en transportkosten van voorwerpen en goederen die in verband met de deelneming van de minst ontwikkelde ACS-Staten aan handelsbeurzen en tentoonstellingen worden geëxposeerd, op het ogenblik van de reis of de verzending rechtstreeks door de gemachtigde van de Commissie in het betrokken land worden betaald.

---

**BIJLAGE XXXI***Verklaring van de Gemeenschap  
ad artikel 95 van de Overeenkomst*

1. De Gemeenschap doet de toezegging dat de huishoudelijke uitgaven van de delegaties van de Commissie in de ACS-Staten, welke voorheen ten laste kwamen van de begroting van het Europees Ontwikkelingsfonds, vanaf de inwerkingtreding van deze Overeenkomst voor rekening zullen komen van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen.

De kosten van de delegaties worden in het kader van de nieuwe Overeenkomst geraamd op 180 miljoen ERE.

2. Het maximumbedrag van de interventies van de Europese Investeringsbank uit eigen middelen is vastgesteld in artikel 95, lid 2, van de Overeenkomst.

Uit de eigen middelen van de Bank kunnen evenwel overeenkomstig artikel 59 aanvullende interventies plaatsvinden voor de financiering van investeringsprojecten in de mijnbouw- en energiesector, welke van wederzijds belang zijn voor de Gemeenschap en de betrokken ACS-Staat.

Deze aanvullende interventies uit hoofde van artikel 18 van de statuten van de Bank behoeven de goedkeuring van de Raad van Gouverneurs van de Bank overeenkomstig artikel 18, lid 1, tweede alinea, van deze statuten.

Het ligt in de bedoeling van de partijen dat deze aanvullende financieringen gaan tot 200 miljoen ERE tijdens de toepassingsduur van de Overeenkomst.

3. Dientengevolge belooft het totale bedrag dat de Gemeenschap als financiële steun ter beschikking van de ACS-Staten zal trachten te stellen, 5.607 miljoen ERE.

Indien het in de tweede alinea van punt 1 van deze verklaring vermelde bedrag van 180 miljoen ERE niet volledig is gebruikt voor de kosten van de delegaties, zal het saldo worden aangewend voor de financiële steun van de Gemeenschap aan de ACS-Staten.

---

**BIJLAGE XXXII***Verklaring van de Gemeenschap  
ad artikel 95 van de Overeenkomst*

De in artikel 95 vermelde bedragen welke de gezamenlijke financiële middelen vertegenwoordigen die door de Gemeenschap ter beschikking van de ACS-Staten worden gesteld, zijn uitgedrukt in ERE, welke ERE is gedefinieerd bij besluit van de Raad van 21 april 1975 betreffende de definitie en de omrekening van de Europese rekeneenheid waarin de in artikel 42 van de ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé genoemde steunbedragen worden uitgedrukt.

Bij besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen, welk besluit ter kennis zal worden gebracht van de ACS-Staten, zal de ERE kunnen worden vervangen door de Ecu als gedefinieerd bij Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad van 18 december 1978.

Indien een dergelijk besluit wordt genomen, zal de Ecu ter vereenvoudiging van het beheer van de verschillende Overeenkomsten eveneens worden toegepast op reeds ingezette of nog in te zetten transacties uit hoofde van de voorgaande Overeenkomsten.

---

**BIJLAGE XXXIII***Verklaring van de Gemeenschap  
ad artikel 156 van de Overeenkomst*

De Gemeenschap bevestigt de tijdens de onderhandelingen over de op 28 februari 1975 ondertekende ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé afgelegde verklaring dat de Gemeenschap van mening is dat het weglaten van de woorden „met inachtneming van artikel 157”, waarvan de Gemeenschap tijdens de onderhandelingen opnemng heeft gevraagd in fine van artikel 156, geen afbreuk doet aan het juridische verband tussen de artikelen 156 en 157.

---

**BIJLAGE XXXIV**

*Verklaring van de Vertegenwoordiger van de Regering van de  
Bondsrepubliek Duitsland betreffende de omschrijving van het begrip  
„Duitse onderdaan”*

Voor zover in deze Overeenkomst sprake is van de onderdanen van de Lid-Staten, betekent dit voor wat de Bondsrepubliek Duitsland betreft „Duitsers in de zin van de Grondwet van de Bondsrepubliek Duitsland”.

---

**BIJLAGE XXXV***Verklaring van de Vertegenwoordiger van de Regering van de  
Bondsrepubliek Duitsland betreffende de toepassing van de  
Overeenkomst op Berlijn*

De tweede ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé is eveneens van toepassing op het Land Berlijn, tenzij de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, binnen drie maanden na de inwerkingtreding van de Overeenkomst, tegenover de andere partijen het tegendeel heeft verklaard.

---



**BIJLAGE XXXVI***Verklaring van de Gemeenschap betreffende de artikelen 30 en 31 van  
Protocol nr. 1*

De Gemeenschap erkent dat het voor de ACS-Staten van bijzonder belang is dat de maatregelen ter toepassing van de afwijkingsbesluiten zo spoedig mogelijk na goedkeuring daarvan ten uitvoer worden gelegd.

Zij zal procedures uitwerken om de vereiste maatregelen zo spoedig mogelijk in het kader van artikel 31 te kunnen vaststellen, met name ten einde het hoofd te kunnen bieden aan noodsituaties.

---

**BIJLAGE XXXVII***Verklaring van de Gemeenschap inzake Protocol nr. 1 betreffende de begrenzing van de territoriale wateren*

De Gemeenschap wijst erop dat volgens de erkende ter zake dienende beginselen van internationaal recht de begrenzing van de territoriale wateren tot 12 zeemijlen is beperkt en verklaart dat zij de bepalingen van het Protocol met inachtneming van deze grens zal toepassen, telkens wanneer daarin naar dit begrip wordt verwezen.

---

**BIJLAGE XXXVIII***Verklaring van de Gemeenschap betreffende Protocol nr. 2*

De Gemeenschap heeft kennis genomen van het verzoek van de ACS-Staten betreffende een eventuele financiële bijdrage in de huishoudelijke uitgaven van hun Secretariaat en verklaart in de geest van de tijdens de tweede zitting van de ACS-EEG-Raad van Ministers in Fiji ter zake aangepane verbintenissen bereid te zijn de te zijner tijd bij haar ingediende concrete verzoeken met bijzondere aandacht te bestuderen ten einde het Secretariaat in staat te stellen over het nodige personeel te beschikken.

---

**BIJLAGE XXXIX***Verklaring van de Gemeenschap inzake Protocol nr. 2 betreffende de huishoudelijke kosten van de Instellingen*

De Gemeenschap is zich ervan bewust dat de uitgaven voor tolken-diensten bij vergaderingen en voor de vertaling der documenten hoofd-zakelijk worden gemaakt om in haar eigen behoeften te voorzien. Zij is dan ook bereid om evenals in het verleden deze uitgaven in de praktijk voor haar rekening te nemen, ongeacht of de vergaderingen van de in-stellingen van de overeenkomst op het grondgebied van een Lid-Staat dan wel op dat van een ACS-Staat plaatsvinden.

---

**BIJLAGE XL***Verklaring van de Gemeenschap betreffende Protocol nr. 3*

Het aan de Overeenkomst gehechte Protocol nr. 3 is een multilateraal instrument van internationaal recht. De specifieke problemen die de toepassing van dit Protocol in het gastland zou meebrengen, kunnen evenwel door een bilateraal akkoord met deze Staat worden geregeld.

De Gemeenschap heeft nota genomen van de verzoeken van de ACS-Staten tot wijziging van sommige bepalingen van Protocol nr. 3, met name wat het statuut van het personeel van het Secretariaat van de ACS-Staten betreft.

De Gemeenschap is bereid te zamen met de ACS-Staten passende oplossingen te zoeken voor de problemen die deze Staten in hun verzoeken naar voren brengen, met het oog op de totstandkoming van een afzonderlijk rechtsinstrument zoals hierboven bedoeld.

Zonder afbreuk te doen aan de huidige voordelen die het Secretariaat van de ACS-Staten en het personeel daarvan genieten, zal het gastland in deze context:

1) zich soepel opstellen ten aanzien van de interpretatie van het begrip „personeelsleden die een hoge rang bekleden”, dat in onderlinge overeenstemming zal worden omschreven;

2) de door de Voorzitter van de Raad van ACS-Ministers aan de Voorzitter van het Comité van ACS-Ambassadeurs gedelegeerde bevoegdheden erkennen ten einde de toepassing van artikel 9 van bedoeld Protocol te vereenvoudigen;

3) ermee instemmen bepaalde faciliteiten te verlenen aan de personeelsleden van het Secretariaat van de ACS-Staten ten einde hun eerste vestiging in het gastland te vergemakkelijken;

4) de vraagstukken van fiscale aard die van belang zijn voor het Secretariaat van de ACS-Staten en de personeelsleden daarvan naar behoren bestuderen.

---

**BIJLAGE XLI***Verklaring van de ACS-Statens  
ad artikel 2 van de Overeenkomst*

Zich bewust van de onevenwichtige verhouding en het discriminerende effect voortvloeiend uit de meestbegunstigingsregeling die uit hoofde van artikel 2, lid 2, sub a) (ii), op de markt van de Gemeenschap van toepassing is op produkten van oorsprong uit de ACS-Statens, bevestigen de ACS-Statens wederom hun interpretatie dat het in dit artikel bedoelde overleg tot gevolg zal hebben dat voor hun essentiële exportprodukten een regeling zal gelden die ten minste even gunstig is als die welke de Gemeenschap verleent aan de landen waarvoor de regeling van het meest begunstigde derde land van toepassing is.

Overigens moet overleg plaatsvinden wanneer:

a) een of meer ACS-Statens potentiële mogelijkheden bieden voor één of meer bijzondere produkten waarvoor preferentiële derde landen een gunstiger regeling genieten;

b) een of meer ACS-Statens overwegen, een of meer bijzondere produkten waarvoor preferentiële derde landen een gunstiger regeling genieten, naar de Gemeenschap uit te voeren.

---

**BIJLAGE XLII***Verklaring van de ACS-Staten betreffende het stelsel van toepassing op mijnbouwprodukten*

1. De ACS-Staten prijzen zich gelukkig dat er een stelsel is ingevoerd voor het ACS-EEG-handelsverkeer in mijnbouwprodukten.

2. De ACS-Staten betreuren het echter dat de bepalingen van Titel III door de opbrengsten van de ACS-Staten uit de uitvoer van deze mijnbouwprodukten niet te stabiliseren niet voldoende tegemoet komen aan de problemen waaraan de ACS-Staten wier economieën sterk afhankelijk zijn van de uitvoer van mijnbouwprodukten, het hoofd moeten bieden.

3. De ACS-Staten verzoeken de Gemeenschap ermee akkoord te gaan het hele stelsel aan het begin van het tijdvak van tenuitvoerlegging opnieuw te bezien ten einde dit te verbeteren en uit te breiden opdat daarin rekening wordt gehouden met de gevolgen van het gebrek aan stabiliteit der opbrengsten uit de export van mijnbouwprodukten voor de producerende Staten.

4. Voorts hebben de ACS-Staten tijdens de hele duur der onderhandelingen over de tweede Overeenkomst van Lomé, een reeks verzoeken ingediend ter opnemning van een aantal mijnbouwprodukten in het stelsel dat op deze categorie produkten van toepassing is.

5. De Gemeenschap heeft opnemning van sommige van deze produkten echter geweigerd.

6. De ACS-Staten wijzen erop hoe belangrijk deze produkten voor de economieën van sommige ACS-Staten zijn en benadrukken hoe noodzakelijk het is dat de Gemeenschap de behandeling van deze verzoeken voortzet met het oog op opnemning van deze produkten tijdens de tenuitvoerlegging van de tweede Overeenkomst van Lomé.

---

**BIJLAGE XLIII***Verklaring van de ACS-Staten  
ad artikel 95 van de Overeenkomst*

De ACS-Staten hebben met het oog op deze Overeenkomst in een geest van samenwerking hun goedkeuring gehecht aan het totale steunbedrag van 5.607 miljoen ERE, doch wensen eraan te herinneren dat dit bedrag volgens hen niet adequaat is en evenmin het akkoord volledig weerspiegelt dat tijdens de onderhandelingen in juni 1979 tussen de Co-Voorzitters van de Raad van Ministers is bereikt over de omvang van de financiële steun.

De ACS-Staten gaan er voorts van uit dat de financiële steun van de Gemeenschap uit hoofde van deze Overeenkomst in feite niet minder zal zijn dan bovengenoemd bedrag.

---



**BIJLAGE XLIV***Verklaring van de ACS-Staten betreffende de oorsprong van  
visserijprodukten*

De ACS-Staten bevestigen opnieuw het standpunt dat zij steeds tijdens de onderhandelingen over de oorsprongsregels ten aanzien van visserijprodukten hebben ingenomen en houden derhalve staande dat in het kader van de uitoefening van hun soevereine rechten inzake de visbestanden in de onder hun nationale jurisdictie vallende wateren alle in deze wateren verrichte vangsten die met het oog op de be- of verwerking daarvan verplicht in havens van de ACS-Staten worden gelost, het karakter van oorsprong dienen te bezitten.

---

Bij de ondertekening van de onderhavige Overeenkomst is tussen de Europese Economische Gemeenschap en de ACS-Staten overeengekomen aan het Proces-verbaal van deze ondertekening een verklaring van de Gemeenschap betreffende de in artikel 2, tweede lid, van de Overeenkomst bedoelde regeling inzake landbouwprodukten en verwerkte produkten alsmede andere verklaringen te hechten.

De door de EEG vervaardigde officiële vertaling in het Nederlands van bovengenoemd Proces-verbaal en Verklaring en andere aangehechte verklaringen luidt als volgt:

*Gedaan te Lomé, 31 oktober 1979*

**PROCES-VERBAAL**  
**van ondertekening van de ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé**

De gevolmachtigden van de ACS-Staten, van de Europese Gemeenschappen en van de Lid-Staten daarvan hebben heden de ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé de desbetreffende Slotakte en het Akkoord betreffende de produkten die onder de bevoegdheid van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vallen, alsmede de briefwisselingen betreffende de vervroegde tenuitvoerlegging van sommige bepalingen van de Overeenkomst ondertekend.

Bij deze gelegenheid is tussen de Europese Economische Gemeenschap en de ACS-Staten overeengekomen om aan dit proces-verbaal bijgaande verklaring van de Gemeenschap betreffende de in artikel 2, lid 2, van de Overeenkomst bedoelde regeling inzake landbouwprodukten en verwerkte produkten alsmede andere verklaringen te hechten.

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen  
(w.g.) M. O'KENNEDY

Voor de Raad van Ministers van de Staten van Afrika, het Caribisch gebied en de Stille Oceaan  
(w.g.) H. B. ST. JOHN

---

### **Verklaring van de Gemeenschap betreffende landbouwprodukten**

Tijdens de onderhandelingen tussen de ACS-Staten en de Gemeenschap heeft de Gemeenschap haar onderhandelingspartners in kennis gesteld van de maatregelen waarin door middel van communautaire verordeningen zal worden voorzien, om ten aanzien van de ACS-Staten de in artikel 2, lid 2, punt a), sub ii), bedoelde gunstige regeling betreffende bepaalde landbouwprodukten en verwerkte produkten te waarborgen.

Deze voorstellen zijn tijdens de laatste onderhandelingszitting op ministerieel niveau op 25/27 juni 1979 aangevuld. De lijst van de maatregelen die de Gemeenschap krachtens bovengenoemde bepalingen van de tweede ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé voornemens is vast te stellen, gaat hierbij.

De Gemeenschap verklaart dienaangaande dat zij alle maatregelen zal treffen om te waarborgen dat de betrokken landbouwverordeningen tijdig worden aangenomen en, voor zover mogelijk, terzelfder tijd als de na het verstrijken van de Overeenkomst van Lomé toe te passen interimregeling in werking zullen treden, tenzij de nieuwe ACS-EEG-Overeenkomst eerder wordt ondertekend.

---

## BIJLAGE

### Invoerregelingen van toepassing op landbouwprodukten en levensmiddelen van oorsprong uit de ACS-Staten

GEMEENSCHAP- PELIJKE MARKT- ORDENINGEN	BIJZONDERE REGELING VOOR DE ACS
<p>1. RUNDVLEES</p> <p style="padding-left: 20px;">Post 01.02 A II</p> <p style="padding-left: 40px;">02.01 A II</p> <p style="padding-left: 40px;">02.06 C I a)</p> <p style="padding-left: 40px;">02.01 B II b)</p> <p style="padding-left: 40px;">15.02 B I</p> <p style="padding-left: 40px;">16.02 B III</p> <p style="padding-left: 20px;">b) 1aa</p> <p style="padding-left: 40px;">1bb</p>	<p>Vrijstelling van douanerechten voor alle produkten die vallen onder de gemeenschappelijke markt-ordening.</p> <p>Wanneer de invoer in de Gemeenschap van rundvlees van post 02.01 A II van oorsprong uit een ACS-Staat, in de loop van een jaar een hoeveelheid overschrijdt overeenkomend met de hoeveelheid die in de Gemeenschap werd ingevoerd in de loop van het jaar waarin, van 1969 tot 1974, de meeste invoer in de Gemeenschap van bedoelde oorsprong plaatsvond, vermeerderd met een jaarlijks groei-percentage van 7, wordt de vrijstelling van het douanerecht gedeeltelijk of geheel geschorst voor de onderhavige produkten van oorsprong, zulks volgens de procedure van artikel 27 van Verordening (EEG) nr. 805/68.</p> <p>In dat geval brengt de Commissie verslag uit aan de Raad, die op voorstel van de Commissie met gekwalificeerde meerderheid van stemmen de regeling vaststelt die moet worden toegepast op de bedoelde invoer. Zie eveneens de inhoud van de briefwisseling in de bijlage.</p>
<p>2. VISSERIJPRO- DUKTEN</p> <p style="padding-left: 20px;">Post 03.01</p> <p style="padding-left: 40px;">03.02</p> <p style="padding-left: 40px;">03.03</p> <p style="padding-left: 40px;">05.15 A</p> <p style="padding-left: 40px;">16.04</p> <p style="padding-left: 40px;">16.05</p> <p style="padding-left: 40px;">23.01 B</p>	<p>Vrijstelling van douanerechten voor alle produkten die vallen onder de gemeenschappelijke markt-ordening.</p>

---

GEMEENSCHAP-      BIJZONDERE REGELING VOOR DE ACS  
PELIJKE MARKT-  
ORDENING

---

3. OLIEHOUDENDE Vrijstelling van douanerechten.  
ZADEN EN  
VRUCHTEN  
Post 12.01 B  
12.02  
15.04  
15.07 B, C,  
D  
15.12  
15.13  
15.17 B II  
23.04 B
4. GRANEN Verlagings van de heffing derde landen met 1,5  
Post 10.05 B RE/ton.  
Mais  
Post 10.07 B Verlagings van de heffing derde landen met 50% .  
Pluimgierst,  
tros- of vogel-  
gierst  
C Sorgho
5. RIJST Verlagings van de heffing derde landen per 100 kg:  
Post:  
10.06 A I Padie – voor padie met 50% en 0,30 RE  
10.06 A II gedopte – voor gedopte rijst met 50% en 0,30 RE  
rijst  
10.06 B halfwitte – voor volwitte rijst = met het beschermende ele-  
en volwit- ment van de industrie  
te rijst = met 50% en 0,45 RE  
– voor halfwitte rijst = met het beschermende ele-  
ment van de industrie, omgerekend met toepas-  
sing van de factor voor het omzetten van volwitte  
rijst in halfwitte rijst  
= met 50% en 0,45 RE  
10.06 C Breukrijst – voor breukrijst met 50% en 0,25 RE
- Deze afwijking geldt alleen voor waren waarvan de netto-aanbiedingsprijs CIF (aangepast voor eventuele kwaliteitsverschillen ten opzichte van de standaardkwaliteit waarvoor de drempelprijs is vastgesteld) voor elk produkt ten minste gelijk is aan de bijzondere CIF-prijs die is vastgesteld voor de invoer van rijst van oorsprong uit de ACS.
-

---

**GEMEENSCHAP-  
PELIJKE MARKT-  
ORDENING**


---

**BIJZONDERE REGELING VOOR DE ACS**


---

Bij overschrijding van een hoeveelheid, overeenkomend met de gemiddelde invoer in de EEG van dezelfde herkomst tijdens de laatste drie jaar waarvoor statistieken beschikbaar zijn, vermeerderd met 5%: gehele of gedeeltelijke schorsing van de afwijking.

**6. OP BASIS VAN  
GRANEN EN  
RIJST VERWERK-  
TE PRODUKTEN**

Post: Niet-toepassing van het vaste element van de heffing derde landen voor deze produkten.

Bovendien, verlaging van het variabele element van de heffing per 100 kg:

- 07.06 A – met 0,15 RE voor post ex 07.06 A (Maniokwortel, salepwortel en andere dergelijke wortels en knollen met een hoog gehalte aan zetmeel, met uitzondering van bataten (zoete aardappelen))
- ex 11.01 C, D, E, F, G – met 0,30 RE voor post ex 11.04 (meel en gries van sago, van maniok, van salep en van andere dergelijke wortels en knollen genoemd bij post 07.06)
- ex 11.02 A, B, C, D, E, F, G
- 11.04 – met 50% voor post ex 11.08 A V (zetmeel, ander)
- 11.07 Bovendien, niet-toepassing van het variabele element van de heffing voor wortels, meel, gries en zetmeel van arrowroot (pijlwortel) (07.06 ex A, 11.04 C ex I, II, ex a) + b), 11.08 A ex V).
- ex 11.08 A I, II, III, IV, V
- 11.09
- 17.02 B II
- 21.07 F II
- 23.02 A
- 23.03 A I
- 23.07 ex B

**7. GROENTEN EN  
FRUIT, VERS  
EN GEKOELD**

Vrijstelling van douanerechten, zonder tijdschema voor verhandeling, voor:

- 07.01 F Peulvruchten  
G ex IV Radijs (*Raphanus sativus*) genoemd "mooli"  
S niet scherp makende pepers  
T andere groenten

- 08.02 D Pompelmoezen en pomelo's  
08.02 E andere citrusvruchten

---

 GEMEENSCHAP-  
PELIJKE MARKT-  
ORDENING
 

---

 BIJZONDERE REGELING VOOR DE ACS
 

---

- 08.08 E Papaja's  
ex F Vruchten van de passiebloem
- 08.09 Ander vers fruit
- Verlaging met 80% van de douanerechten voor:
- 08.02 A Sinaasappelen
- 08.02 B Mandarijnen, tangerines en satsuma's daar-  
onder begrepen; clementines, wilkings en ande-  
re dergelijke kruisingen van citrusvruchten.
- Verlaging met 60% van de douanerechten voor:
- 07.01 H Uien, van 15 februari tot en met 15 mei  
binnen de grenzen van een maximum van  
500 ton
- 07.01 M Tomaten, van 15 november tot en met 30  
april binnen de grenzen van een contingent  
van 2.000 ton
- Verlaging met 40% van de douanerechten voor:
- 07.01 Q IV Paddestoelen
- 07.01 G Wortelen, van 1 januari tot en met 31 maart  
binnen de grenzen van een maximum van  
500 ton
- 07.01 K Asperges, van 15 augustus tot en met 31 janu-  
ari

 8. OP BASIS VAN  
GROENTEN EN  
FRUIT VER-  
WERKTE  
PRODUKTEN

- Post ex 07.02  
ex 07.03  
ex 07.04  
08.10  
08.11  
08.12  
08.13  
ex 13.03 B  
20.01 tot 20.06  
ex 20.07

Vrijstelling van douanerechten voor alle produkten  
die vallen onder de gemeenschappelijke marktorde-  
ning.

Voorts opheffing van het aanvullend recht "suiker"  
voor conserven en sap

- van ananas
- van vruchten van de passiebloem en guaves
- van mengsels van ananas, papaja's en vruchten van  
de passiebloem.

Voorts opheffing van het aanvullend recht "suiker"  
voor conserven van pompelmoezen.

---

GEMEENSCHAP-  
PELIJKE MARKT-  
ORDENING

BIJZONDERE REGELING VOOR DE ACS

9. WIJN

Vrijstelling van douanerechten voor:

Post:

20.07

A I ex a)

b) 1

B I a 1 aa) 11

bb)

b 1 aa) 11

bb)

} Ongegist sap van druiven

10. RUWE TABAK

Post 24.01

Ruwe en niet tot  
verbruik bereide  
tabak; afvallen  
van tabak:

Vrijstelling van douanerechten

A. Tabak met een  
waarde, per collo  
van 280 RE of  
meer per 100 kg  
nettogewicht

B. andere

Indien zich ernstige verstoringen voordoen wegens een belangrijke toeneming van de invoer met vrijstelling van douanerechten van ruwe tabak (24.01) van oorsprong uit de ACS-Staten, of wanneer deze invoer aanleiding geeft tot moeilijkheden die hun weerslag vinden in de verandering van een economische situatie van een gebied van de Gemeenschap, kan de Commissie de noodzakelijke vrijwaringsmaatregelen treffen, met inbegrip van maatregelen om het hoofd te bieden aan een verlegging van het handelsverkeer, of de betrokken Lid-Staat of Lid-Staten, overeenkomstig artikel 12, lid 1, van de Overeenkomst, ertoe machtigen deze maatregel te nemen.

11. BEPAALDE GOE-  
DEREN, VER-  
KREGEN DOOR  
VERWERKING  
VAN LANDBOUW-  
PRODUKTEN  
(Verordening  
nr. 1059/69 van  
de Raad)

Vrijstelling van het vaste element voor de gehele sector van de op basis van landbouwprodukten verwerkte produkten (Verordening nr. 1059/69)



GEMEENSCHAP-  
PELIJKE MARKT-  
ORDENING

BIJZONDERE REGELING VOOR DE ACS

Post ex 17.04 18.06 19.02 tot en met 19.05 19.07 tot en met 19.08 ex 21.02 ex 21.06 ex 21.07 ex 22.02 ex 29.04 ex 35.01 35.05 ex 38.12 38.19 T	Bovendien schorsing van de heffing van het variabele element voor:  17.04 Suikerwerk zonder cacao: C. witte chocolade  18.06 Chocolade en andere voedingsmiddelen, welke cacao bevatten C. Chocolade en chocoladewerken, ook indien gevuld; suikerwerk en overeenkomstige bereidingen op basis van suikervervangende stoffen, welke cacao bevatten  19.02 Moutextract; meel-, gries-, griesmeel-, zetmeel- en moutextractpreparaten voor kindervoeding, voor dieetvoeding of voor keukengebruik, zonder cacao of met minder dan 50 gewichtspercenten cacao: B. andere: II. overige: a) geen of minder dan 1,5 gewichtspercent van melk afkomstige vetstoffen bevattend: 4. met een zetmeelgehalte van 45 of meer, doch minder dan 65 gewichtspercenten  19.04 Tapioca en sago, alsmede soortgelijke producten uit aardappelzetmeel of uit ander zetmeel  19.07 Brood, scheepsbescuit en andere gewone bakkerswaren, waaraan geen suiker, honing, eieren, vetstoffen, kaas of vruchten zijn toegevoegd, enz.: D. ander, met een zetmeelgehalte: ex. II. van 50 of meer gewichtspercenten met uitzondering van scheepsbescuit  19.08 Banketbakkerswerk, gebak en biscuits, ook indien deze produkten (ongeacht in welke verhouding) cacao bevatten: B. ander: IV a) ex 1 V ex a) en b)
--	---

} Biscuits

---

**GEMEENSCHAP-  
PELIJKE MARKT-  
ORDENING**


---

**BIJZONDERE REGELING VOOR DE ACS**


---

**12. SPECIALE REGE-  
LING VOOR DE  
INVOER VAN  
BEPAAALDE  
LANDBOUWPRO-  
DUKTEN VAN  
OORSPRONG  
UIT DE ACS-  
STATEN EN  
DE LGO IN  
DE FRANSE OVER-  
ZEESE DEPARTE-  
MENTEN**

- |   |   |
|---|---|
| <b>01.02 A II:</b><br>Levende runderen,<br>buffels daaronder<br>begrepen:<br>huisdieren | Niet-toepassing van de heffing derde landen   |
| <b>02.01 A II:</b><br>Vlees van runde-<br>ren, vers gekoeld<br>of bevroren              | Niet-toepassing van de heffing derde landen   |
| <b>10.06 Rijst</b>  | Niet-toepassing van de heffing derde landen   |
| <b>10.05 B Mais</b>   | Niet-toepassing van de heffing derde landen<br>Noodzakelijke maatregelen van de Gemeenschap<br>tegen verstoringen van de markt van de Gemeen-<br>schap ingeval de invoer 25.000 ton per jaar<br>overschrijdt. |
-

Ter gelegenheid van de ondertekening van de onderhavige Overeenkomst heeft een briefwisseling plaatsgevonden tussen de Voorzitter van de Raad van de Europese Gemeenschappen en de Voorzitter van de Raad van Ministers van de Staten in Afrika, het Caraïbisch gebied en de Stille Oceaan betreffende ACS-rundvlees.

De tekst van de Brieven luidt als volgt<sup>1)</sup>:

## AANHANGSEL

### Briefwisseling betreffende ACS-rundvlees

Brief nr. 1

Lomé, 31 oktober 1979

Mijnheer de Voorzitter,

Ik heb de eer U mede te delen dat de Gemeenschap ermee instemt om met inachtneming van de gemeenschappelijke regeling voor de rundvleesmarkt over een periode van vijf jaar bijzondere maatregelen te treffen om de traditionele rundvleesexporterende ACS-Staten in staat te stellen hun positie op de markt van de Gemeenschap te behouden en hun producenten aldus een bepaald inkomensniveau te garanderen.

Deze maatregelen betreffen een verlaging van de andere lasten dan douanerechten met 90% bij invoer van rundvlees van oorsprong uit de hierna genoemde ACS-Staten, op voorwaarde dat bij uitvoer een belasting van gelijke waarde wordt geheven door de betrokken ACS-Staten.

Deze verlaging betreft de volgende hoeveelheden, uitgedrukt in vlees zonder been, per kalenderjaar:

Botswana	18.916 ton
Kenya	142 ton
Madagaskar	7.579 ton
Swaziland	3.363 ton.

De totale hoeveelheid mag per jaar niet meer bedragen dan 30.000 ton rundvlees zonder been.

Indien in een bepaald jaar een van bovengenoemde ACS-Staten niet in staat is de totale vastgestelde hoeveelheid te leveren en niet in aanmerking wenst te komen voor de in de onderstaande alinea bedoelde maatregelen, kan de Commissie het binnen de grenzen van de totale jaarlijkse hoeveelheid ontbrekende quantum verdelen over de andere ACS-Staten waarvoor deze regeling geldt. In dat geval stellen de betrokken ACS-Staten de Commissie jaarlijks uiterlijk 1 juli de ACS-Staat

<sup>1)</sup> De Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse en de Italiaanse tekst zijn niet afgedrukt.

of ACS-Staten voor die in staat is of zijn om de nieuwe extra hoeveelheid te leveren, onder vermelding van de ACS-Staat die niet in staat is de totale hem toegewezen hoeveelheid te leveren, met dien verstande dat deze nieuwe tijdelijke toewijzing niet van invloed is op de aanvankelijke hoeveelheden.

Mocht er een teruggang van deze uitvoer ten gevolge van rampen zoals droogte, wervelstormen of veeziekten verwacht of geconstateerd worden, dan is de Gemeenschap bereid passende maatregelen te overwegen opdat de om deze redenen in een bepaald jaar niet-geleverde hoeveelheden kunnen worden geleverd in het voorafgaande jaar of het volgende jaar.

Het uitzonderingskarakter van deze maatregelen is gebaseerd op het bestaan van de Overeenkomst tussen de Gemeenschap en de ACS-Staten, op het feit dat de betrokken ACS-Staten behoren tot de minst ontwikkelde landen die rundvlees naar de Gemeenschap exporteren, en op de bijzonder belangrijke plaats die de uitvoer van rundvlees naar de Gemeenschap in de economie van deze landen inneemt.

De Gemeenschap stemt ermee in dat in geval van toepassing van de vrijwaringsclausule van artikel 12, lid 1, van de Overeenkomst in de rundvleessector, de nodige maatregelen zullen worden genomen om de uitvoer van de ACS-Staten naar de Europese Economische Gemeenschap te kunnen handhaven op een niveau dat verenigbaar is met deze regeling.

Ik moge U verzoeken mij de ontvangst van deze brief te bevestigen. Gelieve, mijnheer de Voorzitter, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Namens de Raad van de Europese Gemeenschappen  
(w.g.) M. O'KENNEDY

---

**Briefwisseling betreffende ACS-rundvlees**

Brief nr. 2

Lomé, 31 oktober 1979

Mijnheer de Voorzitter,

Ik heb de eer U de ontvangst te bevestigen van Uw brief van heden, die als volgt luidt:

(Zoals in Brief nr. 1)

Gelieve, mijnheer de Voorzitter, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Namens de Regeringen van de ACS-Staten  
(w.g.) H. B. ST. JOHN

---

Tijdens de onderhandelingen tussen de ACS-Staten en de Europese Economische Gemeenschap over de onderhavige Overeenkomst is een aantal verklaringen aangenomen, waarvan de tekst als volgt luidt:

#### **Verklaring van de Gemeenschap betreffende de levering van beschikbare landbouwprodukten aan de ACS-Staten**

Ten einde bij te dragen tot een betere continuïteit van de voedselvoorziening in de ACS-Staten zal de Gemeenschap er, afgezien van de in de titel over landbouwsamenwerking genoemde acties voor financiële en technische samenwerking, naar streven de instrumenten van het gemeenschappelijke landbouwbeleid ten uitvoer te leggen, zodat voor een aantal essentiële voedingsprodukten transacties via de normale handelsstructuren kunnen worden verricht onder voorwaarden die kunnen leiden tot een grotere stabiliteit van de voedselvoorziening.

#### **Gemeenschappelijke verklaring over de behandeling van in de ACS verwerkte rijst**

Ten aanzien van de problemen voor de ACS-Staten die van oudsher rijst produceren en deze in verwerkte vorm naar de Gemeenschap uitvoeren, komen de partijen bij de Overeenkomst overeen zo spoedig mogelijk na de inwerkingtreding van de nieuwe Overeenkomst een gezamenlijke studie te maken van de werkelijke moeilijkheden en obstakels die de afzet van verwerkte rijst van oorsprong uit bepaalde ACS-Staten naar de communautaire markt belemmeren, zulks met het oog op de uitvoering van specifieke maatregelen om de afzet van dit product te stimuleren of op te voeren.

Deze studie belet niet dat de partijen bij de Overeenkomst waar mogelijk noodmaatregelen en tijdelijke maatregelen treffen om die Staten bij te staan waarvoor de partijen bij de Overeenkomst zulks nodig zouden achten.

#### **Gemeenschappelijke verklaring ad artikel 38 van de Overeenkomst**

Artikel 38 wordt zo gunstig mogelijk toegepast ten einde rekening te houden met bijzondere situaties die zich zouden kunnen voordoen.

#### **Gemeenschappelijke verklaring ad artikel 41 van de Overeenkomst**

De uitvoering van een transfer wordt niet afhankelijk gesteld van de krachtens artikel 41, lid 2, verstrekte gegevens inzake het vermoedelijk gebruik van deze transfer.

### **Gemeenschappelijke verklaring ad artikel 43 van de Overeenkomst**

Op verzoek van een ACS-Staat onderzoekt de Commissie met deze Staat de mogelijkheid om de bedragen die deze Staat ter aanvulling van de middelen ten behoeve van het systeem moet bijdragen, geheel of gedeeltelijk in lokale valuta terug te betalen.

### **Gemeenschappelijke verklaring betreffende het eerste kalenderjaar van toepassing**

De partijen bij de Overeenkomst komen overeen dat als eerste toepassingsjaar van het systeem tot stabilisatie van de exportopbrengsten bedoeld in de artikelen 23 tot en met 46 geldt het kalenderjaar waarin de Overeenkomst effectief in werking treedt. Indien zulks gezien het tijdschema voor de inwerkingtreding noodzakelijk is, zullen evenwel passende maatregelen worden genomen om te bewerkstelligen dat het systeem wordt toegepast in het eerste kalenderjaar waarin de omstandigheden zich daartoe lenen.

### **Verklaring van de Gemeenschap ad artikel 59 betreffende de aanvullende financiering door de EIB**

Het maximumbedrag van de interventies van de Europese Investeringsbank uit eigen middelen is vastgesteld in artikel 95, lid 2, van de Overeenkomst. Aanvullende transacties die door de Bank worden gefinancierd uit haar eigen middelen, mogen echter overeenkomstig artikel 59 worden gebruikt voor de financiering van mijnbouw- en energie-investeringsprojecten die voor de Gemeenschap en voor de betrokken ACS-Staat van wederzijds belang zijn.

Het ligt in de bedoeling van de partijen dat deze aanvullende financiering 200 miljoen ERE zal belopen tijdens de toepassingsperiode van de Overeenkomst.

Bovendien kan tijdens de tenuitvoerlegging van de Overeenkomst aanvullende financiering van de Bank uit haar eigen middelen worden overwogen krachtens artikel 18 van de Statuten van de Bank, zulks op basis van haar middelen, het bedrag van reeds verstrekte leningen, het belang van de te financieren projecten en de mogelijke garanties voor de aanvullende leningen.

Voor deze aanvullende transacties krachtens artikel 18 van de Statuten van de Bank is overeenkomstig artikel 18, lid 1, tweede alinea van die Statuten de toestemming van de Raad van Gouverneurs van de Bank vereist.

**Verklaring van de Gemeenschap ad artikel 59 van de Overeenkomst**

De verklaring van de Gemeenschap ad artikel 95 heeft ten dele betrekking op artikel 59.

**Gemeenschappelijke verklaring ad artikel 78 van de Overeenkomst**

Bij de opstelling van de voor het Comité voor industriële samenwerking geldende regels moet de Raad van Ministers rekening houden met het feit dat beide partijen in het Comité paritair vertegenwoordigd moeten zijn, met name op het niveau van het Co-Voorzitterschap, en tevens aandringen op de deelneming van hoge ambtenaren van weerszijden.

**Gemeenschappelijke verklaring ad artikel 81 van de Overeenkomst**

De partijen bij de Overeenkomst zijn het erover eens dat de keuze van de directeur en de adjunct-directeur uitsluitend moet berusten op verdiensten en kwalificaties rekening houdend met de taken van het Centrum zoals omschreven in titel V. Zij zijn het er tevens over eens dat het personeel van het Centrum zowel uit de Gemeenschap als uit de ACS-Staten afkomstig kan zijn.

Voorts zijn de partijen bij de Overeenkomst het erover eens dat de verantwoordelijkheden van de directeur en de adjunct-directeur duidelijk moeten worden omschreven.

**Gemeenschappelijke verklaring ad artikel 95 van de Overeenkomst**

De voor risicodragende kapitaaldeelnames, regionale samenwerking, spoedhulp, stabilisatie van exportopbrengsten en de speciale financieringsfaciliteit voor mijnbouwproducten bestemde bedragen waarvoor bij verstrijken van de Overeenkomst geen betalingsverplichtingen zijn aangegaan, kunnen alsnog worden aangewend voor de financiering van projecten en actieprogramma's overeenkomstig artikel 154, eerste en tweede streepje, en de artikelen 137, 35 en 51.

**Gemeenschappelijke verklaring ad artikel 103, lid 4, van de Overeenkomst**

Voor wat de Bank betreft, is tweetrapsfinanciering met name in de volgende gevallen geboden:

- wanneer door toekenning van globale steun aan een ontwikkelings-



instituut maatregelen ten behoeve van kleine en middelgrote ondernemingen in een ACS-Staat moeten worden gestimuleerd;

– wanneer het algemene beleid van een ACS-Staat erin bestaat langlopende kredieten uit buitenlandse financieringsbronnen over haar Regering te doen lopen.

**Gemeenschappelijke verklaring ad artikel 105, lid 1, van de Overeenkomst**

In de vervoers- en telecommunicatiesector zou het gaan om zelfstandige industriële ondernemingen waarbij aanwending van risicodragend kapitaal verantwoord is.

**Verklaring van de Gemeenschap ad artikel 105, lid 4, sub b), van de Overeenkomst**

De bijdragen in semikapitaal kunnen worden verstrekt hetzij ter aanvulling van een lening van de Bank, hetzij op zich wanneer een dergelijke lening niet overeenkomstig de in artikel 104, lid 1, van de Overeenkomst vermelde criteria kan worden overwogen.

**Gemeenschappelijke verklaring ad artikel 105, lid 5, van de Overeenkomst**

De ACS-Staten en de Gemeenschap zijn, gezien het bijzonder interessante en aangepaste karakter van hulpverlening in de vorm van semikapitaal voor de financiering en promotie van ondernemingen in de ACS-Staten, bereid deze vormen van hulpverlening meer dan voorheen uit te breiden en te intensiveren tijdens de toepassingsduur van de Overeenkomst.

**Gemeenschappelijke verklaring ad artikel 128, sub b), van de Overeenkomst**

De beoordeling van dit aanzienlijk deel van het leidinggevend personeel en het kapitaal zal van geval tot geval geschieden door de Commissie en de betrokken ACS-Staat of ACS-Staten, waarbij de omstandigheden in de betrokken Staat of Staten in aanmerking worden genomen.

---

### **Gemeenschappelijke verklaring ad artikel 128, sub c), van de Overeenkomst**

Voor de beoordeling van de volgende marge aan toegevoegde waarde der produkten zullen de instanties welke bevoegd zijn zich uit te spreken over de aanbestedingen, zich baseren op de in de Overeenkomst opgenomen regels ter zake van de oorsprong der produkten.

### **Gemeenschappelijke verklaring ad artikel 134 en 136 van de Overeenkomst**

De uitdrukking „naburige derde Staten” betekent niet noodzakelijkwijze dat het hier om aangrenzende landen gaat.

### **Gemeenschappelijke verklaring ad artikel 142 van de Overeenkomst**

In uitzonderingsgevallen kan uiteraard met instemming van de Commissie een beroep worden gedaan op studie bureaus dan wel op deskundigen van derde Staten.

### **Gemeenschappelijke verklaring over de speciale aandacht voor Zaïre**

Niettegenstaande het feit dat Zaïre vanwege zijn ligging niet tot de niet aan zee grenzende ACS-Staten behoort, erkennen de Gemeenschap en de ACS-Staten de speciale problemen en beperkingen waarmee deze Staat te kampen heeft gezien de moeilijkheden die voortvloeien uit het feit dat de toegangswegen naar zee inadequaat zijn en er onvoldoende geschikte infrastructuur aanwezig is om via de eigen kust de zee te bereiken.

Tijdens de toepassingsduur van deze Overeenkomst is de Gemeenschap bereid, zolang deze moeilijkheden en beperkingen blijven bestaan, eventuele verzoeken van de Zaïrese autoriteiten in overweging te nemen en hen bij te staan in hun pogingen die moeilijkheden te overwinnen, zulks in positieve geest en met speciale oogmerken die kenmerkend zijn voor de toepassing van de bepaling van de Overeenkomst inzake niet aan zee grenzende ACS-Staten.

### **Verklaring van de ACS-Staten ad artikel 125 en 161 van de Overeenkomst**

De uitdrukking „vennootschappen van de ACS-Staten” heeft betrekking op alle ondernemingen die geheel of gedeeltelijk eigendom zijn van een ACS-Staat of de Regering van een ACS-Staat.

### **Gemeenschappelijke verklaring ad artikel 168, lid 6, van de Overeenkomst**

De partijen bij de Overeenkomst erkennen het belang van de totstandbrenging van een daadwerkelijke dialoog tussen de economische en sociale groeperingen in de Gemeenschap en in de ACS-Staten; met dit doel kunnen onder auspiciën van de ACS-EEG-Raad van Ministers ad hoc-vergaderingen worden gehouden ter bespreking van duidelijk omschreven onderwerpen van gemeenschappelijk belang.

### **Gemeenschappelijke verklaring betreffende de traditionele visserijactiviteiten**

1. Bij bilaterale onderhandelingen tussen een ACS-Staat en de Gemeenschap zal onder meer rekening worden gehouden met de traditionele visserijactiviteiten die worden uitgeoefend of tot voor kort zijn uitgeoefend door vaartuigen die de vlag van een Lid-Staat van de Gemeenschap voeren, en met de voordelen die beide partijen kunnen verkrijgen door het ontwikkelen van nieuwe visserijactiviteiten in de toekomst.

2. De visserijovereenkomsten die eventueel tussen bepaalde ACS-Staten en de Gemeenschap worden gesloten vóór de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, zullen zijn gebaseerd op de geest en het algemene kader van de gemeenschappelijke verklaring betreffende de zeevisserij.

---

## **NOTULEN VAN DE ONDERHANDELINGEN**

### **Verklaring van de Gemeenschap betreffende sisalprodukten**

De Gemeenschap gaat ermee akkoord dat verder wordt nagegaan of dit produkt tijdens het beheer van de nieuwe Overeenkomst kan worden opgenomen, zulks in het licht van het standpunt van de betrokken ACS-Statens ten aanzien van een akkoord tussen producenten en gebruikers.

### **Verklaring van de Gemeenschap betreffende citrusvruchten**

Aangezien de ACS-Statens er op aandringen dat eveneens wordt nagegaan of deze produkten tijdens het beheer van de nieuwe Overeenkomst kunnen worden opgenomen, verklaarde de Gemeenschap dat zij in dit stadium niet kan toezeggen dat dit ook inderdaad een positief standpunt zal opleveren.

### **Verklaring van de Gemeenschap betreffende tabak**

De Gemeenschap verbindt zich ertoe in het kader van het beheer van de Overeenkomst na te gaan of tabak in het systeem tot stabilisatie van de exportopbrengsten kan worden opgenomen tot een op het niveau van de huidige cijfers vastgestelde maximumhoeveelheid, mits de invoering van een dergelijke regeling niet leidt tot verstoringen op de tabaksmarkt van de Gemeenschap.

### **Verklaring van de ACS-Statens betreffende de tabak**

De mogelijkheid om tabak in het STABEX-systeem op te nemen zal worden besproken tijdens de eerste zitting van de Raad van Ministers na de inwerkingtreding van de Overeenkomst.

### **Gemeenschappelijke verklaring ad titel VI van de Overeenkomst**

Ten einde de doelstellingen van artikel 83, lid 1, gemakkelijker te verwezenlijken is het volgende overeengekomen:

De Gemeenschap en de ACS-Statens stemmen ermee in in het toekomstige reglement van orde van het ACS-EEG-Comité van Ambassa-

deurs bepalingen op te nemen inzake de oprichting van een Subcomité voor samenwerking op het gebied van landbouw- en plattelandsontwikkeling, dat telkens wanneer het nodig is, bijeenkomt en ermee is belast:

a) de algemene lijn te volgen van de plattelandsontwikkeling in de ACS-Staten, met name met betrekking tot de voedselsituatie, alsmede van de vooruitgang die met de ACS-EEG-samenwerking ter zake geboekt wordt;

b) op voorstel van de ACS-Staten en/of de Gemeenschap de vraagstukken te bestuderen in verband met de plattelandsontwikkeling betreffende een groep landen, bepaalde regio's of bepaalde produkten;

c) de mogelijkheden te onderzoeken tot betere coördinatie tussen de verschillende regionale of internationale instanties, met en zonder ACS-deelneming, die zich bezighouden met plattelandsontwikkeling;

d) over zijn besprekingen verslag uit te brengen aan het ACS-EEG-Comité van Ambassadeurs;

e) het ACS-EEG-Comité van Ambassadeurs bij te staan bij de uitoefening van het toezicht op het Technisch Centrum voor landbouwsamenwerking en plattelandsontwikkeling;

f) zo nodig, op verzoek van het ACS-EEG-Comité van Ambassadeurs, bijeenkomsten te beleggen tussen de personen die het landbouw- en plattelandsontwikkelingsbeleid in de ACS-Staten en in de Gemeenschap bepalen.

---

Op 20 november 1979 zijn te Brussel tussen Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap de volgende twee Akkoorden tot stand gekomen:

- Intern Akkoord van 1979 betreffende de financiering en het beheer van de steun van de Gemeenschap (Nederlandse tekst in *Trb.* 1980, 74);
- Intern Akkoord inzake maatregelen en procedures ter toepassing van de Tweede ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé (Nederlandse tekst in *Trb.* 1980, 73).

Uitgegeven de tweeëntwintigste mei 1980.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
C. A. VAN DER KLAAUW.

## INHOUD

	blz.
A. TITEL . . . . .	1
B. TEKST . . . . .	1
Overeenkomst . . . . .	1
<i>Protocollen</i>	
nr. 1. betreffende de definitie van het begrip „produkten van oorsprong” en de methoden van administratieve samenwer- king . . . . .	103
Bijlage I. Verklarende aantekeningen . . . . .	119
Bijlage II. Lijst van bewerkingen of verwerkingen van pro- dukten die niet van oorsprong zijn, welke een verandering van tariefpost meebrengen, doch aan de daardoor verkregen produkten niet of slechts onder bepaalde voorwaarden het karakter van „produkten van oorsprong” verlenen (Lijst A). . . . .	122
Bijlage III. Lijst van bewerkingen of verwerkingen van pro- dukten die niet van oorsprong zijn, welke geen verandering van tariefpost meebrengen, doch aan de daardoor verkregen produkten niettemin het karakter van „produkten van oor- sprong” verlenen (Lijst B). . . . .	182
Bijlage IV. Lijst van produkten die van de toepassing van dit Protocol zijn uitgesloten (Lijst C). . . . .	194
Bijlage V. . . . .	195
Bijlage VI. . . . .	200
Bijlage VII. . . . .	202
Bijlage VIII. . . . .	203
nr. 2. betreffende de huishoudelijke uitgaven van de Instel- lingen . . . . .	206
nr. 3. betreffende de voorrechten en immuniteiten . . . . .	208
nr. 4. betreffende bananen . . . . .	212

	blz.
nr. 5. betreffende rum . . . . .	214
nr. 6. betreffende de in de ACS-Staten geldende belasting- en douaneregeling voor de door de Gemeenschap gefinan- cierde contracten . . . . .	216
nr. 7. waarin de tekst is opgenomen van Protocol nr. 3 betref- fende ACS-suiker gehecht aan de op 28 februari 1975 onder- tekende ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé en de aan deze Overeenkomst gehechte desbetreffende verklaringen . . . . .	219
Akkoord betreffende de produkten die onder de bevoegdheid van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vallen . . . . .	225
D. PARLEMENT . . . . .	240
E. BEKRACHTIGING . . . . .	240
G. INWERKINGTREDING . . . . .	240
J. GEGEVENS . . . . .	240
Slotakte . . . . .	242
Gemeenschappelijke verklaring betreffende de indiening van de Overeenkomst bij het GATT (Bijlage I) . . . . .	253
Verklaring van de Gemeenschap betreffende de regeling inza- ke de toelating van de in artikel 2, lid 2, van de Overeenkomst bedoelde produkten van oorsprong uit de ACS-Staten tot de markten van de Franse overzeese departementen (Bijlage II) . . . . .	254
Gemeenschappelijke verklaring ad artikel 9 en artikel 11 van de Overeenkomst (Bijlage III) . . . . .	255
Gemeenschappelijke verklaring betreffende de produkten die onder het gemeenschappelijk landbouwbeleid vallen (Bijlage IV) . . . . .	256
Gemeenschappelijke verklaring betreffende de handel tussen de Europese Economische Gemeenschap en Botswana, Le- sotho en Swaziland (Bijlage V) . . . . .	257
Gemeenschappelijke verklaring ad artikel 46, lid 3, van de Overeenkomst (Bijlage VI) . . . . .	258

	blz.
Gemeenschappelijke verklaring betreffende het EEG-ACS-overleg in geval van invoering van een systeem tot stabilisatie van de exportopbrengsten op wereldniveau (Bijlage VII) . . .	259
Gemeenschappelijke verklaring betreffende de bevordering van mijnbouwinvesteringen (Bijlage VIII) . . . . .	260
Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 64 van de Overeenkomst (Bijlage IX) . . . . .	261
Gemeenschappelijke verklaring betreffende de aanvullende financiering van de industriële samenwerking (Bijlage X) . . .	262
Gemeenschappelijke verklaring ad artikel 82 van de Overeenkomst (Bijlage XI) . . . . .	263
Gemeenschappelijke verklaring ad artikel 131 van de Overeenkomst (Bijlage XII) . . . . .	264
Gemeenschappelijke verklaring ad artikel 132 van de Overeenkomst (Bijlage XIII) . . . . .	265
Gemeenschappelijke verklaring bevattende de artikelen 24 tot en met 27 van Protocol nr. 2 bij de ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé bedoeld in artikel 142 van deze Overeenkomst en de gemeenschappelijke verklaring ad artikel 26 van dit Protocol (Bijlage XIV) . . . . .	266
Gemeenschappelijke verklaring betreffende werknemers die onderdaan zijn van een van de partijen bij de Overeenkomst en legaal op het grondgebied van een Lid-Staat of een ACS-Staat verblijven (Bijlage XV) . . . . .	268
Gemeenschappelijke verklaring betreffende de vertegenwoordiging van regionale economische groeperingen (Bijlage XVI) . . . . .	269
Gemeenschappelijke verklaring ad artikel 185 van de Overeenkomst (Bijlage XVII) . . . . .	270
Gemeenschappelijke verklaring betreffende de zeevisserij (Bijlage XVIII) . . . . .	271
Gemeenschappelijke verklaring betreffende het zeevervoer (Bijlage XIX) . . . . .	272



blz.

Gemeenschappelijke verklaring betreffende Protocol nr. 1 (Bijlage XX) . . . . .	273
Gemeenschappelijke verklaring betreffende de oorsprong van visserijprodukten (Bijlage XXI) . . . . .	274
Gemeenschappelijke verklaring betreffende Protocol nr. 5 (Bijlage XXII) . . . . .	275
Gemeenschappelijke verklaring ad artikel 1 van Protocol nr. 5 (Bijlage XXIII) . . . . .	276
Gemeenschappelijke verklaring ad artikel 4 van Protocol nr. 5 (Bijlage XXIV) . . . . .	277
Verklaring van de Gemeenschap betreffende de liberalisering van de handel (Bijlage XXV) . . . . .	278
Verklaring van de Gemeenschap ad artikel 2, lid 2, van de Overeenkomst (Bijlage XXVI) . . . . .	279
Verklaring van de Gemeenschap ad artikel 3 van de Overeenkomst (Bijlage XXVII) . . . . .	280
Verklaring van de Gemeenschap ad artikel 9, lid 2, sub a) van de Overeenkomst (Bijlage XXVIII) . . . . .	281
Verklaring van de Gemeenschap ad artikel 12, lid 3, van de Overeenkomst (Bijlage XXIX) . . . . .	282
Verklaring van de Gemeenschap ad artikel 21 van de Overeenkomst (Bijlage XXX) . . . . .	283
Verklaring van de Gemeenschap ad artikel 95 van de Overeenkomst (Bijlage XXXI) . . . . .	284
Verklaring van de Gemeenschap ad artikel 95 van de Overeenkomst (Bijlage XXXII) . . . . .	285
Verklaring van de Gemeenschap ad artikel 156 van de Overeenkomst (Bijlage XXXIII) . . . . .	286
Verklaring van de Vertegenwoordiger van de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de omschrijving van het begrip „Duitse onderdaan” (Bijlage XXXIV) . . . . .	287

---

	blz.
Verklaring van de Vertegenwoordiger van de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de toepassing van de Overeenkomst op Berlijn (Bijlage XXXV) . . . . .	288
Verklaring van de Gemeenschap betreffende de artikelen 30 en 31 van Protocol nr. 1 (Bijlage XXXVI) . . . . .	289
Verklaring van de Gemeenschap inzake Protocol nr. 1 betreffende de begrenzing van de territoriale wateren (Bijlage XXXVII) . . . . .	290
Verklaring van de Gemeenschap betreffende Protocol nr. 2 (Bijlage XXXVIII) . . . . .	291
Verklaring van de Gemeenschap inzake Protocol nr. 2 betreffende de huishoudelijke kosten van de Instellingen (Bijlage XXXIX) . . . . .	292
Verklaring van de Gemeenschap betreffende Protocol nr. 3 (Bijlage XL) . . . . .	293
Verklaring van de ACS-Staten ad artikel 2 van de Overeenkomst (Bijlage XLI) . . . . .	294
Verklaring van de ACS-Staten betreffende het stelsel van toepassing op mijnbouwproducten (Bijlage XLII) . . . . .	295
Verklaring van de ACS-Staten ad artikel 95 van de Overeenkomst (Bijlage XLIII) . . . . .	296
Verklaring van de ACS-Staten betreffende de oorsprong van visserijproducten (Bijlage XLIV) . . . . .	297
Proces-verbaal van ondertekening van de ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé . . . . .	298
Verklaring van de Gemeenschap betreffende landbouwproducten . . . . .	299
Briefwisseling betreffende ACS-rundvlees . . . . .	307
Verklaring van de Gemeenschap betreffende de levering van beschikbare landbouwproducten aan de ACS-Staten . . . . .	310

	blz.
Gemeenschappelijke verklaring over de behandeling van in de ACS verwerkte rijst . . . . .	310
Gemeenschappelijke verklaring ad artikel 38 van de Overeenkomst . . . . .	310
Gemeenschappelijke verklaring ad artikel 41 van de Overeenkomst . . . . .	310
Gemeenschappelijke verklaring ad artikel 43 van de Overeenkomst . . . . .	311
Gemeenschappelijke verklaring betreffende het eerste kalenderjaar van toepassing . . . . .	311
Verklaring van de Gemeenschap ad artikel 59 betreffende de aanvullende financiering door de EIB . . . . .	311
Verklaring van de Gemeenschap ad artikel 59 van de Overeenkomst . . . . .	312
Gemeenschappelijke verklaring ad artikel 78 van de Overeenkomst . . . . .	312
Gemeenschappelijke verklaring ad artikel 81 van de Overeenkomst . . . . .	312
Gemeenschappelijke verklaring ad artikel 95 van de Overeenkomst . . . . .	312
Gemeenschappelijke verklaring ad artikel 103, lid 4, van de Overeenkomst . . . . .	312
Gemeenschappelijke verklaring ad artikel 105, lid 1, van de Overeenkomst . . . . .	313
Gemeenschappelijke verklaring ad artikel 105, lid 4, sub b), van de Overeenkomst . . . . .	313
Gemeenschappelijke verklaring ad artikel 105, lid 5, van de Overeenkomst . . . . .	313
Gemeenschappelijke verklaring ad artikel 128, sub b), van de Overeenkomst . . . . .	313

---

	blz.
Gemeenschappelijke verklaring ad artikel 128, sub c), van Overeenkomst . . . . .	314
Gemeenschappelijke verklaring ad artikel 134 en 136 van de Overeenkomst . . . . .	314
Gemeenschappelijke verklaring ad artikel 142 van de Overeenkomst . . . . .	314
Gemeenschappelijke verklaring over de speciale aandacht voor Zaïre . . . . .	314
Verklaring van de ACS-Staten ad artikel 125 en 161 van de Overeenkomst . . . . .	315
Gemeenschappelijke verklaring ad artikel 168, lid 6, van de Overeenkomst . . . . .	315
Gemeenschappelijke verklaring betreffende de traditionele visserijactiviteiten . . . . .	315
Notulen van de onderhandelingen . . . . .	316
Verklaring van de Gemeenschap betreffende sisalprodukten . . . . .	316
Verklaring van de Gemeenschap betreffende citrusvruchten . . . . .	316
Verklaring van de Gemeenschap betreffende tabak . . . . .	316
Verklaring van de ACS-Staten betreffende de tabak . . . . .	316
Gemeenschappelijke verklaring ad titel VI van de Overeenkomst . . . . .	316

---